

CATÁLOGO
GALERÍA SANTA FE (2013 - 2014)

Galería Santa Fe Catalogue of exhibitions
2013-2014
First edition, 2016.

ISBN: XXXXXXXXXX

© Alcaldía Mayor de Bogotá
© Instituto Distrital de las Artes – IDARTES

ISBN: XXXXXXXXXXXX

Mayorality of Bogotá

Department of Culture, Recreation and Sports

Bogota District Institute of Arts

Arts Sub direction

Visual Arts Management

Photography
Oscar Monsalve

Publishing, style correction and printing
Exprecard's S.A.S.

Catálogo de exhibiciones Galería Santa Fe
2013-2014
Primera edición, 2016.

ISBN: XXXXXXXXXX

© Alcaldía Mayor de Bogotá
© Instituto Distrital de las Artes – IDARTES

ISBN: XXXXXXXXXXXX

Alcaldía Mayor de Bogotá

Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte

Instituto Distrital de las Artes – IDARTES

Subdirección de las Artes

Gerencia de Artes Plásticas y Visuales

Fotografía
Oscar Monsalve

Edición, corrección de estilo e impresión
Exprecard's S.A.S

The content of this text is the sole responsibility of the authors and does not necessarily represent the opinion of the Instituto Distrital de las Artes – IDARTES.

This publication may not be reproduced, stored in a recoverable system or transmitted in magnetic, electromagnetic media, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the prior consent of the publisher.

El contenido de este texto es responsabilidad exclusiva de los autores y no representa necesariamente el pensamiento del Instituto Distrital de las Artes – IDARTES.

Esta publicación no puede ser reproducida, almacenada en sistema recuperable o transmitida en medio magnético, electromagnético, mecánico, fotocopia, grabación u otros sin previo permiso de los editores.

Contents

Introduction

Santiago Trujillo Escobar.

Galería Santa Fe in review: historical analysis of its programming and management

(1981-2013)

Nadia Moreno

2013 EXHIBITIONS

Habitación

Adrián Gómez, Gustavo Villa

31

I am not a rock-star, I am a househusband

Andrés Matías Pinilla

37

Repulse

Leonardo Ramos

43

Piggy bank

Héctor Fernando Cataño

49

Engraving on wheels

Carmen Cecilia Rodríguez

Facultad de Artes y Humanidades. Universidad de los Andes

53

Yarn and fabrics La Magdalena

María Alejandra Torres, María Roldan

59

The infinitely médium

Fredy Andrés Buitrago

63

Curubo little mirror

Maya Corredor, Carolina Pardo

67

Bronze deers

Camilo Aguirre

69

...In the middle... .

Escuela de Guías Galería Santa Fe

73

Contenido

Presentación

Santiago Trujillo Escobar.

Galería Santa Fe en revisión: análisis histórico de su programación y gestión

(1981-2013)

Nadia Moreno

2013 EXPOSICIONES

Habitación

Adrián Gómez, Gustavo Villa

31

No soy un rock-star, soy un amo de casa

Andrés Matías Pinilla

37

Repulsa

Leonardo Ramos

43

Piggy bank

Héctor Cataño

49

Grabado sobre ruedas

Carmen Cecilia Rodríguez

Facultad de Artes y Humanidades. Universidad de los Andes

53

Hilados y tejidos La Magdalena

María Alejandra Torres, María Roldan

59

Lo Infinitamente medio

Fredy Andrés Buitrago

63

Espejito de Curubo

Maya Corredor, Carolina Pardo

67

Ciervos de bronce

Camilo Aguirre

69

... En el medio...

Escuela de Guías Galería Santa Fe

73

Teneral Sandra Marcela Pulido	77	Teneral Sandra Marcela Pulido	77
To the moonlight: sound reminiscences Ricardo Arias, Fernando Uhía, Mauricio Bejarano, Beatriz Eugenia Díaz, Leonel Vásquez and David Vélez.	81	Al claro de luna: reminiscencias sonoras Ricardo Arias, Fernando Uhía, Mauricio Bejarano, Beatriz Eugenia Díaz, Leonel Vásquez, David Vélez	81
Architecture without Architects Sandra Calvo	87	Arquitectura sin arquitectos Sandra Calvo	87
2014 EXHIBITIONS		2014 EXPOSICIONES	
Video return Luís Miguel Hernández, Diego Aguilar, Alejandra Rincón, Gustavo Gutiérrez and Hugo Marín	91	Video return Luís Miguel Hernández, Diego Aguilar, Alejandra Rincón, Gustavo Gutiérrez, Hugo Marín	91
Audible, visible and legible texts. Galería Santa Fe 2004 - 2014 Adriana Arenas, Adriana García, Alberto Baraya, Alberto Roa, Ana María Montenegro, Antonio Caro, Beatriz Eugenia Díaz, Camilo Aguirre, Catalina Mejía, Diego Piñeros, Edwin Mauricio Parada, Edwin Sánchez, Fernando Uhía, Germán Martínez, Giovanni Vargas, Humberto Junca, Ícaro Zorbar, Jaime Franco, Juan David Laserna, Juan Mejía, Juan Peláez, Lina Sinisterra, Lorena Espitia, Luis Luna, Miler Lagos, Saúl Sánchez and Víctor Escobar.	97	Textos audibles, visibles y legibles. Galería Santa Fe 2004 - 2014 Adriana Arenas, Adriana García, Alberto Baraya, Alberto Roa, Ana María Montenegro, Antonio Caro, Beatriz Eugenia Díaz, Camilo Aguirre, Catalina Mejía, Diego Piñeros, Edwin Mauricio Parada, Edwin Sánchez, Fernando Uhía, Germán Martínez, Giovanni Vargas, Humberto Junca, Ícaro Zorbar, Jaime Franco, Juan David Laserna, Juan Mejía, Juan Peláez, Lina Sinisterra, Lorena Espitia, Luis Luna, Miler Lagos, Saúl Sánchez, Víctor Escobar	97
Daring psychedelia Amy Lockhart, Bruce Bickford, Christopher McManus, Cyriak, David O'Reilly, Grande Dame, Harvey Benschoter, Jacob Ciocci, Jan Vystiska, Javier Fabregas, Lloyd Bowen, Luis Nava, Run Wrake, Vince Collins, Wyldfile, Yoshi Sodeoka	109	Psicodelias atrevidas Amy Lockhart, Bruce Bickford, Christopher McManus, Cyriak, David O'Reilly, Grande Dame, Harvey Benschoter, Jacob Ciocci, Jan Vystiska, Javier Fabregas, Lloyd Bowen, Luis Nava, Run Wrake, Vince Collins, Wyldfile, Yoshi Sodeoka	109
The triumph of poetry La Decanatura	113	El triunfo de la poesía La Decanatura	113
Award winners for the circulation of art videos, 2013 Freddy Mauricio Ramírez, Laisvie Andrea Ochoa y María Leguizamó	119	Ganadores Premio para la circulación de videoarte, 2013 Freddy Mauricio Ramírez, Laisvie Andrea Ochoa y María Leguizamó	119
Ski underground David Peña, Camilo Parra, David Quiroga, Lina Mazonett	123	Cielo bajo tierra David Peña, Camilo Parra, David Quiroga, Lina Mazonett	123
The important thing was having met you. Classroom and Art Escuela de guías Galería Santa Fe	129	Lo importante fue haberte conocido. Aula y Arte Escuela de guías Galería Santa Fe	129
Anachronistic portraits Iván Herrera	133	Retratos anacrónicos Iván Herrera	133
Endless Diana Londoño	137	Endless Diana Londoño	137

Difficulty and silence Alejandra Rincón, Diana García, Luis Miguel Hernández Vera, Gustavo Gutiérrez, Mario Opazo	141
Dialogues Jaime Iregui	145
After the previous work: experimental practices of interdisciplinary Escuela de guías Galería Santa Fe	149
With Wilson... two vulnerable local and visual decades Wilson Díaz.	157
Around Colombia: the united tribe RED Project, La Usurpadora Espacio de Arte Independiente, La Tostadora, Colectivo 83, Galería La Mutante, Piso Alto.com.co, La Plastika Rayada, La Decanatura.	165
Neighborhood: meeting of social poetics Departamento de Arte, Programa de Artes Plásticas. Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano Facultad de Artes ASAB. Universidad Distrital Francisco José de Caldas	169
Cold light Adriana Salazar	179
Cabo Augusta Attempt Felipe Cortés	185
RESIDENCIAS	
Cycle of residencies in food sovereignty, environment and agricultural culture	189
Retratarios Aníbal Maldonado	195
Memory Galería Santa Fe Mayra Martin	197
Behavior rules in combat Santiago Calderón	199
Arrabales Marco Antonio Moreno	203
The edition as artistic production Beatriz Tatiana Avendaño	207
Beetles. Visual food Erika Pecha Quimbay	214

Dificultad y silencio Alejandra Rincón, Diana García, Luis Miguel Hernández Vera, Gustavo Gutiérrez, Mario Opazo	141
Parlamentos Jaime Iregui	145
Después de lo anterior: prácticas experimentales de interdisciplinariedad Escuela de guías Galería Santa Fe	149
Con Wilson... dos décadas vulnerables locales y visuales Wilson Díaz.	157
Vuelta a Colombia: la tribu unida RED Project, La Usurpadora Espacio de Arte Independiente, La Tostadora, Colectivo 83, Galería La Mutante, Piso Alto.com.co, La Plastika Rayada, La Decanatura.	165
Vecindad: encuentro de poéticas sociales Departamento de Arte, Programa de Artes Plásticas. Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano Facultad de Artes ASAB. Universidad Distrital Francisco José de Caldas	169
Luz fría Adriana Salazar	179
Tentativa de Cabo Augusta Felipe Cortés	185
RESIDENCIAS	
Ciclo de residencias en soberanía alimentaria, medio ambiente y cultura agrícola	189
Retratarios Aníbal Maldonado	195
Memoria Galería Santa Fe Mayra Martin	197
Reglas del comportamiento en el combate Santiago Calderón	199
Arrabales Marco Antonio Moreno	203
La edición como producción artística Beatriz Tatiana Avendaño	207
Coleópteros. Alimentos visuales Erika Pecha Quimbay	214

The habit does not make the monk Luis Sebastián Sanabria	217	El hábito no hace al monje Luis Sebastián Sanabria	217
The new ornamental repertory of the city Adriana Salazar	221	El nuevo repertorio ornamental de la ciudad Adriana Salazar	221
A line of dust: art and drugs Luis Sebastián Sanabria	225	Una línea de polvo: arte y drogas Luis Sebastián Sanabria	225
EXHIBITIONS IN OTHER SPACES		EXPOSIONES EN OTROS ESPACIOS	
Landscapes Andrés Moreno Hoffmann	229	Paisajes Andrés Moreno Hoffmann	229
The last frontier William Aparicio	233	La última frontera William Aparicio	233
The shape of the Snail Santiago Caicedo	237	La forma de caracol Santiago Caicedo	273
Imagos Sandra Marcela Pulido, Ana Cristina Ayala	239	Imagos Sandra Marcela Pulido, Ana Cristina Ayala	239
Coalition Las Indias (Victoria Lucena, Matilde Guerrero)	243	Coalición Las Indias (Victoria Lucena, Matilde Guerrero)	243
La Decanatura video La Decanatura	247	La Decanatura video La Decanatura	247
Eyeglasses for a better world: Recognizing memories of grandparents in the hands of children Fundación Entre paréntesis, Colectivo Garabato	251	Anteojos para un mundo mejor. Reconociendo memorias de abuelos en las manos de niños Fundación Entre paréntesis, Colectivo Garabato	251
Post-porno circuit Colectivo Üniseks	256	Circuito post-porno Colectivo Üniseks	256
Images for the respect and the memory of the territory Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha.	259	Imágenes para el respeto y la memoria del territorio Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha.	259
Collective thematic approach: Define or Be Defined Fundación Paramus	263	Aproximación temática colectiva: Definir o Ser Definido Fundación Paramus	263
La Ramona proyectos - Space 101 La Ramona Proyectos	267	La Ramona proyectos - Espacio 101 La Ramona Proyectos	267
Nature and city Flora Ars + Natura.	271	Naturaleza y ciudad Flora Ars + Natura.	271
Translucent life Juegos Translúcidos	277	Vida translúcida Juegos Translúcidos	277

Egipto Labyrinth Multi-solvable Laberynth	279	Laberinto Egipto Multi-solvable Laberynth	279
"I am not a whore, I am the whore and for you: Mrs. Whore" Colectivo Caldo de Cultivo	281	"Yo no soy una puta, yo soy la puta, y para usted: Señora Puta" Colectivo Caldo de Cultivo	281
Waving Chucuas Los amigos Garden	285	Chucuas que ondulan Los amigos Garden	285
Escuela Radiovisual Vida de color-es Corporación Vida de Color-es	287	Escuela Radiovisual Vida de color-es Corporación Vida de Color-es	287
Garage school Vol. 2: what is common La agencia	289	Escuela de garaje Vol. 2: lo común La agencia	289
The vessel of dreams Fernando Cuervo	293	La nave de los sueños Fernando Cuervo	293
Projecting imaginary in Belén Juegos translúcidos y Casa B.	297	Proyectando imaginarios en Belén Juegos translúcidos y Casa B.	297
Between clouds and lights Pedro Luis Mendoza	299	Entre nubes y luces Pedro Luis Mendoza	299
Print paint and build Colectivo Gráfico Machete	301	Imprime, pinta y construye Colectivo Gráfico Machete	301
Photographic Chronicle Contest about Carrera Séptima, 2012 Iván Darío Herrera, Gabriel Rojas	303	Concurso de crónica fotográfica sobre la carrera séptima Iván Darío Herrera, Gabriel Rojas	303
Award for a photo chronicle of daily life in Bogotá 2013 Susana Carrié Martínez, David Ortegón Suárez	307	Premio crónica fotográfica sobre la vida cotidiana en Bogotá 2013 Susana Carrié Martínez, David Ortegón Suárez	307
EDUCATION		FORMACIÓN	
ACTIVIDADES DE LA GALERÍA SANTA FE		ACTIVIDADES DE LA GALERÍA SANTA FE	
Workshop visits	313	Visitas taller	
Group of interest at huerta	316	Grupos de interés en la huerta	
Workshops at Escuela de Guías	317	Sobre las exposiciones y talleres de la Escuela de Guías	
Chronicles for vacation workshops: the story behind the images	320	Crónicas de los talleres de vacaciones: la historia detrás de las imágenes	320
Workshops with local population	323	Talleres con poblaciones locales	325
Log of La Picota	325	Bitácora de La Picota	327

Mural workshop	328	Taller de mural	330
Workshops for the elderly	329	Talleres para personas mayores	331
Workshops at Community Development Centers	330	Talleres en Centros de Desarrollo Comunitario	332
Colorful market	331	Mercado de colores	331

Introduction

Presentation

Since the creation of the Instituto Distrital de las Artes - IDARTES in the year 2011, one of the greatest challenges has been to embrace and strengthen the efforts that the city had been making for several years in the different artistic areas. The responsibility of providing continuity to the projects and historic programs of the city implies a challenge: maintain the essence on which they were proposed but constantly reinvent them to answer to the reality of the city and the artistic field. Since its inception, IDARTES has been in charge of continuing important initiatives such as the Award for Historic, Theoretical or Critical Essay in the Field of Colombian Art, the program "Barrio Bial", the Luis Caballero Award and, of course, the emblematic scenario for visual arts of Galería Santa Fe.

This catalogue gathers the memoirs of a very particular context for Galería Santa Fe, the period of its drifting through the city, passing through the localities of Teusaquillo and La Candelaria while the project for the permanent headquarters is completed at Plaza La Concordia. Throughout this time, under the modality of residency and activities in other non-commercial spaces, new programs have been undertaken by the Visual Arts Management intending to broaden the spectrum of artistic practices in Bogotá. This publication gathers these activities as integral part of the management made by IDARTES for the appropriation of visual arts by the citizens of Bogotá.

As it is well known, since 1981 Galería Santa Fe has been essential for the city because it has become a place to educate the public in the practices that are carried out there and to show the work of contemporary artists that remain at the margin of commercial circles. Despite the change of space –simultaneous to the emergence of IDARTES–, the new location allowed the possibility of reinventing the social and cultural dynamics that characterize Galería Santa Fe to match the demands of our time, without forgetting the projects developed in it.

This catalogue is an editorial product that records and expands the circulation of the works that made part of the exhibitions program of the Visual Arts Management at IDARTES, while it represents reference material to inquire the evolution of the artistic practices in Bogotá.

To conclude, I would like to thank all the artists and the public that throughout the years have made this space with their work and presence the activities of the Gallery, as well as all the public officials who with great work have kept alive the spirit with which this important space was created for the city.

Santiago Trujillo Escobar.

Desde la creación del Instituto Distrital de las Artes - IDARTES en el año 2011, uno de los grandes retos ha sido acoger y potenciar los esfuerzos que el distrito venía realizando años antes en las diversas áreas artísticas. La responsabilidad de darle continuidad a los proyectos y programas históricos de la ciudad implica un desafío: mantener la esencia sobre la cual fueron proyectados a la vez que deben reinventarse constantemente para responder a la actualidad que vive la ciudad y el campo. El IDARTES desde su nacimiento fue el encargado de continuar con importantes iniciativas como el "Premio de ensayo histórico, teórico o crítico sobre el campo del arte colombiano", el programa "Barrio Bial", el "Premio Luis Caballero" y, por supuesto, el emblemático escenario para las artes plásticas de la Galería Santa Fe.

En este catálogo se recopilan las memorias de una coyuntura muy particular para la Galería Santa Fe, el periodo de su deriva por la ciudad en su paso por las localidades de Teusaquillo y La Candelaria mientras se concreta el proyecto de la sede permanente. A lo largo de este paso, bajo la modalidad de residencia y actividades en otros espacios de carácter no comercial, se han emprendido nuevos programas para la Gerencia de Artes Plásticas y Visuales con los cuales se busca ampliar el espectro de las prácticas artísticas en Bogotá. Esta publicación recoge estas actividades como parte integral de la gestión emprendida por IDARTES para la apropiación de las artes plásticas y visuales por parte de los ciudadanos de la Bogotá Humana.

Como es bien sabido, desde 1981 la Galería Santa Fe, como espacio para la circulación de las artes plásticas y visuales con el que cuenta la Alcaldía de Bogotá, ha sido fundamental para la ciudad porque se ha constituido como el lugar para formar al público en las prácticas que allí acontecen y mostrar el trabajo de los artistas contemporáneos que se mantienen al margen de los circuitos comerciales. A pesar del cambio de espacio –simultáneo al nacimiento de IDARTES–, la nueva locación permitió la posibilidad de reinventar las dinámicas sociales y culturales que caracterizan a la Galería Santa Fe para que se correspondan con las exigencias de nuestro tiempo, sin dejar de lado los proyectos que se han desarrollado en ella; una manera de trabajo que constituye la razón de ser de este espacio.

El presente catálogo es un producto editorial que registra y amplía la circulación de las obras que formaron parte del programa de exposiciones de la Gerencia de Artes Plásticas del IDARTES, a la vez que se constituye en un material de referencia para indagar el devenir de las prácticas artísticas en Bogotá.

Para finalizar, quiero agradecer a todos los artistas y al público que durante estos años han constituido este espacio con su trabajo y presencia en las actividades de la Galería, así como a todos los servidores públicos que con su gran trabajo han mantenido vivo el espíritu con el que se creó este importante espacio para la ciudad.

Santiago Trujillo Escobar.

Galería Santa Fe in review: historical analysis of its programming and management (1981-2013)

Nadia Moreno Moya

In Colombia, the eighties were strongly marked by the guidelines of the commercial market of art, but also by a relatively small “market of knowledge”¹ where few art critics and institutions provided the conditions for circulation and legitimization of contemporary artistic production. Galería Santa Fe during those years encouraged innovative initiatives at the time –as was the case of the collection Cuadernos de arte colombiano–, but which were nothing more than quickly appeased impulses under an institutional logic that depended on the ups and downs of the changes of administration or art and culture discourses that positioned it more towards tourism and public relations purposes. At the end of the decade, its public function was understood as infrastructure available to whoever needed it without a clear sense of purpose. In the eighties, Galería Santa Fe depended more on the orders of the political power in its classical sense—the struggle for power – than to logics and debates specific to the field of art and culture. The appropriation of new spaces for participation in the Constitution of 1991 and the search for greater democratization of social life in the nineties coincided with a critical questioning of the instances of power, hierarchy, and legitimation in the field of visual arts among the younger artists. Without fear of being wrong, we consider that Galería Santa Fe, like no other museum or exhibition hall in the country intended for visual arts, tied with such intensity two decisive “turns” that happened starting in the nineties in the Colombian context: the crisis –but not the end– of the modern system of art and the emergence of a different political life in Colombia based on participation at its core. In this sense, its relevance starting in the nineties answers to more complex artistic, cultural and political processes than the reason to create and implement one contest or other, and even more so, the architectural reforms carried out in 1995 that provided a better body to the hall for the exhibition of contemporary artistic practices.

¹ Following Isabelle Shaw, this is the segment of museums, schools of art, magazines, symposiums and other artistic institutions that, although their main interest is not to see art as merchandise, in any case is a market with its own set of values and rules where symbolic, cultural and social assets are disputed. The commercial market of art and the “market of knowledge” have a relation of attraction and repulsion. See: Isabelle Shaw, *¿Cuánto vale el arte? Mercado, especulación y cultura de la celebridad* (Buenos Aires: Mardulce) 15.

Galería Santa Fe en revisión: análisis histórico de su programación y gestión (1981-2013)

Nadia Moreno Moya

En Colombia, los años ochenta estuvieron fuertemente marcados por los lineamientos del mercado comercial del arte, pero también por un “mercado del conocimiento”¹ relativamente reducido en donde pocos críticos de arte e instituciones brindaban las condiciones de circulación y legitimación de la producción artística contemporánea. La Galería Santa Fe durante dichos años animó algunas iniciativas renovadoras en su momento –como fue el caso de la colección Cuadernos de arte colombiano–, pero que no pasaron de ser impulsos apaciguados rápidamente bajo una lógica institucional que estuvo supeditada a los vaivenes de los cambios de gobierno o a discursos del arte y la cultura que la situaron más hacia fines turísticos y de relaciones públicas. A finales de dicha década, su función pública fue entendida como infraestructura disponible para quien la necesitara sin un horizonte claro de sentido. La Galería Santa Fe estuvo más supeditada en los años ochenta a los dictámenes del poder político en su sentido clásico –la pugna por el gobierno – que a las lógicas y debates específicos del campo del arte o de la cultura. La apropiación de nuevos espacios de participación por la Constitución de 1991 y la búsqueda por una mayor democratización de la vida social en los años noventa coincidió con un cuestionamiento crítico a las instancias de poder, jerarquía y legitimación en el campo de las artes plásticas por parte de sus artistas más jóvenes. Sin temor a equivocarnos, consideramos que en la Galería Santa Fe, como en ningún otro museo o sala de exposiciones del país orientado a las artes plásticas y visuales, se entrelazaron con tal intensidad dos “giros” decisivos que sucedieron a partir de la década del noventa en el contexto colombiano: la puesta en crisis –mas no el fin– del sistema moderno del arte y la emergencia de una vida política diferente en Colombia basada en la centralidad de la participación. En este orden de ideas, su pertinencia a partir de la década del noventa responde a procesos artísticos, culturales y políticos más complejos que la decisión de crear y poner en marcha uno u otro concurso, y más aún, de las reformas arquitectónicas llevadas a cabo en 1995 que le dieron un cuerpo más apropiado a la sala para la exhibición de prácticas artísticas contemporáneas.

¹ Siguiendo a Isabelle Shaw, se trata del segmento de museos, escuelas de arte, revistas, simposios y otras instituciones artísticas que, si bien su principal interés no es valorar el arte como mercancía, de cualquier manera es un mercado con su propio sistema de valores y reglas en el que se disputan capitales simbólicos, culturales y sociales. Entre el mercado comercial del arte y el “mercado del conocimiento” hay una relación de atracción y repulsión. Ver: Isabelle Shaw, *¿Cuánto vale el arte? Mercado, especulación y cultura de la celebridad* (Buenos Aires: Mardulce) 15.

When we refer to participation we are not strictly talking about the mechanism of representative democracy which was built based on the General Law of Culture of 1997 and district policies to agree on cultural policies in the city: the District System of Culture. If we refer only to this form of citizen participation, it is evident through the minutes of the District Council of Visual Arts –since its inception- that Galería Santa Fe has been a rather barren scenario of discussion, despite the fact that at the beginning this council had authorized voices of the artistic field that had high esteem for the former hall located in the Planetarium of Bogotá. From that perspective, the visual arts sector “participates little” and, as a result of this absence, have weak political muscle before the State; today it is a vague face before the high government instances.

However, from other perspectives, Galería Santa Fe did materialize the profound transformation of citizen participation through its public invitations and in its articulation with management and programming practices. Through testimonies of the participants interviewed affection arises towards the Gallery that derives from an intense synergy between participation and appropriation of the place with the collective construction of the same as a space of public interest. In its statements words are constantly repeated related to the pertinence of collective production, joint work, the “hall” as meeting and confrontation place among peers, as well as values related to its public and democratic function.

In this sense, we consider that the creation and institution of the Luis Caballero Award transcends its pertinence regarding the two aspects that have been mentioned in several texts and debates: as a program that stimulated –and stimulates- ambitious in-situ artistic interventions or as a stimulus for the artists with a continuous trajectory outside the rulings of the art commercial market – that is to say, an instance of construction of prestige and legitimation. Its pertinence and high sense of assessment also resides in the fact it was an initiative that combined a mechanism for citizen participation –public invitation- for artists to propose an individual exhibition project which purpose was, none other than, appropriating the Gallery.

For all these reasons, Galería Santa Fe acquired significant relevance for the artistic community, mainly that which emerged in the local scene in the nineties and early 20th century, which took over its cultural meanings and “grew” with it. Many of them today are well-known artists, academics, curators, managers, art critics, researchers or persons heading self-managed projects. Thus, the closing of Galería Santa Fe in the Planetarium of Bogotá not only represented for this community the loss of an ideal cultural infrastructure for visual arts, but also a place with a sense comparable to the heritage of Colombian contemporary art.

Cuando nos referimos aquí a participación no estamos hablando estrictamente del mecanismo de democracia representativa que a partir de la Ley General de Cultura de 1997 y las políticas distritales se construyó para la concertación de políticas culturales en la ciudad: el Sistema Distrital de Cultura. Si nos refiriéramos solo a esta forma de participación ciudadana, es evidente a través de las actas del Consejo Distrital de Artes Plásticas –desde que este existe- que la Galería Santa Fe ha sido un terreno más bien árido de discusión, a pesar de que en sus inicios este consejo contó con voces autorizadas del campo artístico que tenían en alta estima la antigua sala ubicada en el Planetario de Bogotá. Desde este punto de vista, el sector de las artes plásticas “poco participa” y, como resultado de esta ausencia, tiene un músculo político débil ante el Estado; hoy es un rostro difuso ante las altas instancias de gobierno.

Sin embargo, desde otras aristas, la Galería Santa Fe sí materializó la honda transformación de la participación ciudadana a partir de sus convocatorias públicas y en su articulación con las prácticas de gestión y programación. A través de testimonios dados por los participantes entrevistados aparece un afecto hacia la Galería que proviene de una intensa sinergia entre participación y apropiación del lugar con la construcción colectiva del mismo como espacio de interés público. En sus declaraciones se repiten constantemente palabras asociadas a la pertinencia de la producción colectiva, al trabajo conjunto, a la “sala” como lugar de encuentro y confrontación entre pares, así como a valores relacionados con su función pública y democrática.

En este orden de ideas, consideramos que la creación e institución del Premio Luis Caballero trasciende su pertinencia respecto a los dos aspectos que ya se han mencionado en varios textos y debates: como un programa que estimuló –y estimula- intervenciones artísticas in-situ ambiciosas o como estímulo para los artistas con trayectoria continua fuera de los dictámenes del mercado comercial del arte –es decir, una instancia de construcción de prestigio y legitimación. Su pertinencia y alto sentido de valoración también reside en que se trataba de una iniciativa que conjugaba un mecanismo de participación ciudadana –convocatoria pública- para que los artistas propusieran un proyecto individual de exposición cuyo fin era, ni más ni menos, el de apropiarse de la Galería.

Por todas estas razones, la Galería Santa Fe adquirió una relevancia significativa para la comunidad artística, principalmente aquella que emergió en la escena local de los años noventa y principios del siglo XXI que se apropió de sus significados culturales y “creció” con ella. Muchos de ellos hoy son reconocidos artistas, académicos, curadores, gestores, críticos de arte, investigadores, o personas que lideran proyectos autogestionados. En este sentido, el cierre de la Galería Santa Fe en el Planetario de Bogotá no solo significó para esta comunidad la pérdida de una infraestructura cultural idónea para las artes plásticas y visuales, sino también un lugar con un sentido equiparable al de un patrimonio del arte contemporáneo colombiano.

Since the mid nineties, the different initiatives of Galería Santa Fe materialized in new forms of management and curatorship that made it an undisputable reference of contemporary art in the country. Despite two significant museographic reforms made to the hall –in 1995 and 2000–, Galería Santa Fe in the Planetarium of Bogotá never had optimal economic or physical conditions, although it did gather symbolic capital to legitimize, comparable to that of a museum of contemporary art. Notwithstanding, its intention of establishing a form of horizontal work among artists and institution, as well as its public and experimental nature, led the Gallery to materialize the values of a self-managed space when compared to other halls and museums in the city.² However, as of 2007 –approximately- the role of Galería Santa Fe as a place to build legitimacy and prestige in the professional artistic career began to transform. At least three situations should be considered in this sense: the first is that Galería Santa Fe accumulated its cultural capital in a period in which the political and economic crisis of the country had significantly affected the commercial market of art –since the early nineties until 2004, approximately–, but where its “market of knowledge” grew stronger, especially with the proliferation of art careers, in addition to the participation of active artists in the contemporary artistic scene as teachers³. The Management of Plastic and Visual Arts of the former Instituto Distrital de Cultura y Turismo - IDCT had a strong relation with the academic scope through different initiatives, such that the Gallery became a core scenario for those pursuing academic education, as well as for the recently graduated.

However, in the last 8 or 9 years the agents and spaces of the commercial market of art have multiplied, as well as the “market of knowledge” and, therefore, the scenarios of visibility and construction of legitimacy. The most notorious has been the implementation of the Feria de Arte de Bogotá ARTBO since 2005 and the accelerated registration of national artistic production in international circuits. The commercial market of art in Colombia has paid more attention to the “market of knowledge” and has incorporated to a great extent its value system and the construction of prestige.⁴ The second situation to consider is that the cultural policies of the IDCT deepened its conceptual matrix in perspective of the art field, which demanded diversification of circulation and promotion devices other than “art exhibition”, as well as paying attention to different agents of the art field other than artists/creators since 2004. Following the administrative reform, this perspective strengthened the space for follow-up or consolidation of promotion initiatives towards other dimensions of the field. In the case of Galería Santa Fe this meant the deepening of actions in training starting in 2008 and encouraging greater actions with non-specialized audiences and their processes of appropriation.

² We recall the anecdote told by Luisa Ungar in her interview about a conversation with the artist Óscar Muñoz, who said that Galería Santa Fe had been one of his benchmarks for the creation of Lugar a Dudas –a self-managed space in Cali –, precisely due to its hospitable environment and the horizontal relations its management fostered.

³ In this sense, the presentation texts written by Jaime Cerón in several catalogues of the Luis Caballero Award of Galería Santa Fe and the Hall of Young Artists are key, as well as those referring to juries of the University exhibit and the Hall of Young Artists between 2005 and 2006.

⁴ In this sense, it is an activation of a very different commercial market that boomed in the eighties in the national context.

Desde mediados de la década del noventa, las distintas iniciativas de la Galería Santa Fe se materializaron en nuevas formas de gestión y curaduría que la convirtieron en un referente indiscutible del arte contemporáneo en el país. A pesar de dos reformas museográficas importantes que tuvo la sala –en 1995 y 2000–, la Galería Santa Fe en el Planetario de Bogotá nunca alcanzó a tener condiciones físicas o económicas óptimas, pero sí acumuló un capital simbólico legitimador equiparable al de un museo de arte contemporáneo. No obstante, su vocación por establecer una forma de trabajo horizontal entre artistas e institución, así como su carácter público y experimental, hicieron que la Galería llegara a materializar los valores de un espacio autogestionado al compararla con otras salas y museos de la ciudad.² Sin embargo, a partir de 2007 –aproximadamente- el papel de la Galería Santa Fe como lugar de construcción de legitimidad y prestigio en la carrera artística profesional comenzó a transformarse. Al menos tres situaciones se deben tener en cuenta al respecto: la primera de ellas es que la Galería Santa Fe acumuló su capital cultural en un período en el que la crisis política y económica del país había afectado sensiblemente el mercado comercial del arte –desde inicios de la década del noventa y hasta 2004, aproximadamente–, pero en el que se robusteció su “mercado del conocimiento”, especialmente por la proliferación de carreras de arte, además del ingreso a la actividad docente por parte de artistas activos en la escena artística contemporánea³. La Gerencia de Artes Plásticas y Visuales del antiguo Instituto Distrital de Cultura y Turismo - IDCT tuvo una estrecha relación con el ámbito académico a través de distintas iniciativas, de tal suerte que la Galería se consolidó como un escenario central para quienes estaban en proceso de formación académica, así como para los recién egresados.

Sin embargo, en los últimos 8 o 9 años se han multiplicado los agentes y espacios del mercado comercial del arte, así como del “mercado del conocimiento” y, por ende, los escenarios de visibilización y construcción de legitimidad. El más notorio ha sido la institución de la Feria de Arte de Bogotá ARTBO desde 2005 y la acelerada inscripción de la producción artística nacional en circuitos internacionales. El mercado comercial del arte en Colombia ha prestado más atención al “mercado del conocimiento” y ha incorporado en gran medida su sistema de valores y construcción de prestigio.⁴ La segunda situación a tener en cuenta es que las políticas culturales del IDCT ahondaron su matriz conceptual en perspectiva de campo de arte, lo cual demandó una diversificación de dispositivos de circulación y fomento distintos a la “exposición de arte”, así como una atención a otros agentes del campo artístico diferentes a los artistas/creadores desde 2004. Tras la reforma administrativa, esta perspectiva fortaleció el terreno para el surgimiento o la consolidación de iniciativas de fomento a otras dimensiones del campo. En el caso de la Galería Santa Fe esto último redundó en la profundización de las acciones en la línea de formación a partir de 2008 y en propender por mayores acciones con los públicos no especializados y sus procesos de apropiación.

² Llama la atención la anécdota que Luisa Ungar cuenta en su entrevista sobre una conversación con el artista Óscar Muñoz, quien le comentaba que la Galería Santa Fe había sido uno de sus referentes para la creación de Lugar a Dudas –un espacio autogestionado con sede en Cali –, justamente por su ambiente hospitalario y por las relaciones horizontales que estimulaba en su gestión.

³ Al respecto, los textos de presentación escritos por Jaime Cerón en varios catálogos del Premio Luis Caballero de la Galería Santa Fe y del Salón de Artistas Jóvenes son claves al igual que el. de los jurados de la Muestra universitaria y el Salón de Artistas Jóvenes entre 2005 y 2006.

⁴ En este sentido, se trata de una activación de mercado comercial muy diferente al que tuvo auge en la década de los años ochenta en el contexto nacional.

However, we consider that the mechanism for public invitation did not match the new horizons of meaning and appropriation for the Gallery in its space at the Planetarium when several invitations and programs of Management based on this new conceptual matrix were up for review, except for the formal structuring of the School of Guides. On the contrary, when the Gallery came to occupy its temporary space, such reflection was imminent in light of the need to reformulate its profile and give it a new meaning given the drastic change in location and physical features of the place.

The transformation in the policy for promotion towards other dimensions of the art field –other than creation- was also considered at the time as an increase in spaces. Thus, starting in 2008, Fundación Gilberto Alzate Avendaño - FUGA partnered up with Banco de la República for the programming of El Parqueadero, a space conceived to operate as a creative lab or space for encounters and contemporary artistic processes. In 2009, it implemented the project Plataforma, a lab dedicated to experiences in art, science and technology, which operates since that year in a house located in the neighborhood of La Candelaria. These are efforts that have generated more artistic spaces in the city for contemporary artistic practices, more beneficiaries and more options for circulation of artists and other actors of the field.

However, these are also actions that decentralized the role of Galería Santa Fe as the scenario of district administration par excellence for emerging artistic practices. We in no way intend to say that such spaces should be closed in order to scholarship prominence to Galería Santa Fe, but we do consider that it requires efforts for greater articulation among them or a reflection on the vocation and profile of Galería Santa Fe compared to the others.

The third situation –that has been widely discussed- was the controversy around the transfer of responsibilities from the Management of Plastic Arts of the former IDCT to the FUGA, entity that at the time was not perceived as a public institute with sufficient cultural and social capital to head this project. Additionally, the implementation of the administrative reform –which was confusing for the sector in itself – coincided with the project of renewal of the Planetarium of Bogotá. The long time of anxiety and ambiguity of messages concerning the permanence or exit of the Gallery from that building, and, finally the definitive decision of its closing – without a clear process of arrangement with the plastic arts sector- generated a loss of credibility in the institution. The complex setting up of the temporary headquarters in La Magdalena was not only due to the evident differences in geographic location and architectonic features, but also the need to rebuild that trust through ways different than those that had been available to the Gallery at its original place.

However, it should be said that despite all these situations, the Gallery continues to meet the specific needs of the field; neither museums nor self-managed spaces ensure production exchanges for artists; they do not adequately combine participation mechanisms with suitability criteria. Likewise, other institutions of the city with which actors compare and relate Galería Santa Fe, either lack legitimacy or their institutional mission does not allow for certain artistic projects⁵. This means that, despite the existence of a stronger commercial market for art in Bogotá–or a greater number of academic and professional programs in the field of arts compared to the two

⁵ The other institutions with which participants usually compare the mission of Galería Santa Fe are the Museo de Arte Moderno de Bogotá or the Museo de Arte of Banco de la República.

Sin embargo, consideramos que el mecanismo de convocatoria pública no se rearticuló a nuevos horizontes de significación y apropiación para la Galería en su sede del Planetario cuando entraron en revisión varias de las convocatorias y programas de la Gerencia a partir de esta nueva matriz conceptual, salvo por la estructuración formal de la Escuela de guías. Por el contrario, cuando la Galería pasó a la sede temporal, dicha reflexión fue inminente ante la necesidad de reformular su perfil y dotarla de un nuevo sentido, dado el cambio drástico de ubicación y características físicas del lugar.

La transformación en la política de fomento hacia otras dimensiones del campo del arte –distintas a la creación- también se leyó en su momento como un incremento de espacios. Así entonces, a partir de 2008, la Fundación Gilberto Alzate Avendaño - FUGA se asoció con el Banco de la República para la programación de El Parqueadero, un espacio concebido para funcionar como laboratorio creativo o espacio para encuentros y procesos artísticos contemporáneos. En 2009, instituyó el proyecto Plataforma, un laboratorio dedicado a experiencias en arte, ciencia y tecnología que desde dicho año está activo en una casa ubicada en el barrio La Candelaria. Se trata de esfuerzos que han generado más espacios artísticos en la ciudad para las prácticas artísticas contemporáneas, más beneficiarios y más opciones de circulación para los artistas y demás agentes del campo.

Sin embargo, son acciones que también descentraron el rol de la Galería Santa Fe como el escenario de la administración distrital por excelencia para las prácticas artísticas emergentes. De ninguna manera pretendemos decir que haya que cerrar dichos espacios para otorgarle protagonismo a la Galería Santa Fe, pero sí consideramos que demanda un trabajo de mayor articulación entre los mismos o una reflexión sobre la vocación y el perfil de la Galería Santa Fe frente a los mismos.

La tercera situación –que ha sido la más hablada- fue la controversia que suscitó el traslado de las responsabilidades desde la Gerencia de Artes Plásticas del antiguo IDCT hacia FUGA, entidad que no era percibida en aquel entonces como una institución pública con el capital cultural y social suficiente para liderar este proyecto. Adicionalmente, la implementación de la reforma administrativa –que de por sí ya era confusa para el sector- coincidió con el proyecto de renovación del Planetario de Bogotá. El largo tiempo de zozobra y ambigüedad de mensajes sobre la permanencia o salida de la Galería de este edificio, y finalmente, la decisión definitiva sobre su cierre –sin un claro proceso de concertación con el sector de artes plásticas- generó pérdida de credibilidad en la institución. Lo complejo de la puesta en marcha de la sede temporal en La Magdalena no solo se debía a las evidentes diferencias de ubicación geográfica y características arquitectónicas, sino a la necesidad de reconstruir esta confianza por vías diferentes a las que había tenido la Galería en su sede original.

Sin embargo, es oportuno decir que, a pesar de todas estas situaciones, la Galería continúa atendiendo necesidades concretas del campo: ni los museos ni los espacios autogestionados garantizan bolsas de producción a los artistas; tampoco combinan adecuadamente mecanismos de participación con criterios de idoneidad. Así mismo, otras instituciones de la ciudad con las que los participantes comparan o asocian a la Galería Santa Fe, o bien no tienen legitimidad, o su misión institucional no da cabida a ciertos proyectos artísticos⁵. Lo anterior quiere decir que, pese a la existencia de un

⁵ The other institutions with which participants usually compare the mission of Galería Santa Fe are the Museo de Arte Moderno de Bogotá or the Museo de Arte of Banco de la República.

previous decades – museums, cultural centers or public institutions with a city-wide impact have not grown in equal proportion to involve initiatives supported on the promotion of contemporary artistic practices. In this sense, the existence of Galería Santa Fe continues to be extremely pertinent as a public institution committed to promoting creation, circulation and appropriation of contemporary artistic practices. Additionally, we find that Galería Santa Fe in many cases has been the first hall where artists have had the chance to exhibit their work after their academic education. Starting in 2000, invitation “Exposiciones en la Galería Santa Fe” has allowed several artists to make their first individual exhibit. Unfortunately, the scopes of this investigation would not allow going further into this, for which we believe other works are necessary to analyze the impact of the contests promoted by the Management of Plastic and Visual Arts of Instituto Distrital de las Artes - IDARTES in the career of professionals and the dynamics of the artistic field. Having conducted only 15 interviews, and after reviewing the historical transformation of the management and programming of the hall until 2013, it is evident that the Gallery has played a decisive role in this task.

Now, the image of Galería Santa Fe was strongly interwoven with that of the Luis Caballero Award and the Hall of Young Artists. Although the programming of the Gallery in the Planetarium was more heterogeneous, and its pertinence of course is not limited to these two initiatives, these contests gave a precise message of the profile of the hall that is possible to track through the media and testimonies of the participants. Certain opacity over other exhibitions –such as for example, those held in the alternate Hall – today suggests the need to strengthen the institutional communication policy and generate stimuli of appropriation and production of discourses on the projects that are held at Galería Santa Fe.

Finally, pursuant to the new project for a permanent seat for the Gallery several reflections and questions seem urgent: Galería Santa Fe is not only an exhibition hall for current art, but also an emblematic benchmark within the local and national contemporary artistic scene. Despite the institutional changes and transformations in the artistic field in the last few years, it continues to be a space committed to public circulation of contemporary artistic practices under criteria of suitability and participation mechanisms. However, we believe that the Gallery has several challenges to reactivate the synergy between participation and appropriation, which gave it its vocation and profile at a time, considering its location in another space allotted with different types of heritage and social actors – a market place.

What type of programs and invitations will the hall need to generate appropriation processes both for actors of the artistic field and those who are not? Will new agreements and participation mechanisms be necessary that pursue the articulation between contemporary artistic practices and cultural practices of a market place? What type of initiatives will the Gallery need to maintain a profile with metropolitan impact and in turn promote a high sense of neighborhood belonging? Even more so, what is its role in the production of conditions for the exercise of cultural rights beyond the participation right of the artists?

robustecido mercado comercial del arte en Bogotá –o al mayor número de programas académicos y profesionales en el campo de las artes plásticas respecto a las dos décadas anteriores- no han crecido con igual magnitud los museos, centros culturales o instituciones públicas con impacto de ciudad que involucren iniciativas sostenidas de fomento a las prácticas artísticas contemporáneas. En este orden de ideas, la existencia de la Galería Santa Fe sigue siendo de suma pertinencia como institución pública comprometida con el fomento a la creación, circulación y apropiación de las prácticas artísticas contemporáneas. Adicionalmente, encontramos que la Galería Santa Fe ha sido en muchos casos la primera sala en la que los artistas han tenido oportunidad de exhibir su trabajo después del ciclo de formación académica. A partir del año 2000 la convocatoria “Exposiciones en la Galería Santa Fe” ha permitido a varios artistas realizar su primera exposición individual. Infortunadamente, los alcances de esta investigación no permitían ahondar en este tema, para lo cual creemos necesarios otros trabajos que analicen el impacto de los concursos promovidos por la Gerencia de Artes Plásticas y Visuales del Instituto Distrital de las Artes - IDARTES en la trayectoria de los profesionales y las dinámicas del campo artístico. Solo con haber entrevistado a 15 participantes, y después de revisar la transformación histórica de la gestión y programación de la sala hasta 2013, es evidente que la Galería ha cumplido un papel decisivo en esta labor.

Ahora bien, la imagen de la Galería Santa Fe estuvo fuertemente imbricada a la del Premio Luis Caballero y a la del Salón de artistas jóvenes. Pese a que la programación de la Galería en el Planetario fue más heterogénea, y su pertinencia de ninguna manera se limita a estas dos iniciativas, estos concursos lograron dar un mensaje preciso del perfil de la sala que es posible rastrear a través de los medios de comunicación y en los testimonios de los participantes. Cierta opacidad sobre otras exposiciones –como por ejemplo, las que se realizaron en la Sala alterna– sugiere a la luz de hoy la necesidad de fortalecer la política institucional de comunicación y generar estímulos a la apropiación y producción de discursos sobre los proyectos que tienen lugar en la Galería Santa Fe.

Finalmente, en virtud de un nuevo proyecto de sede permanente para la Galería parecen urgentes varias reflexiones y preguntas: la Galería Santa Fe no es solo una sala de exposiciones para el arte actual, sino también es un referente emblemático dentro de la escena artística contemporánea local y nacional. Pese a los cambios institucionales y a las transformaciones del campo artístico en los últimos años, sigue siendo un espacio comprometido con la circulación pública de las prácticas artísticas contemporáneas bajo criterios de idoneidad y mecanismos de participación. Sin embargo, creemos que la Galería tiene varios retos para reactivar la sinergia entre participación y apropiación que le dio su vocación y perfil en un momento, teniendo presente su pronto emplazamiento en un espacio dotado de otro tipo de patrimonios y actores sociales –una plaza de mercado.

¿Qué tipo de programas y de convocatorias necesitará la sala para generar procesos de apropiación tanto para los actores del campo artístico como para aquellos que no lo son? ¿No serán necesarios nuevos mecanismos de concertación y de participación que propendan por la articulación entre las prácticas artísticas contemporáneas y las prácticas culturales de una plaza de mercado? ¿Qué tipo de iniciativas necesitará la Galería para que mantenga un perfil de escenario con impacto metropolitano y a su vez promueva un alto sentido de pertenencia barrial? y más aún, ¿cuál será su rol en la producción de condiciones para el ejercicio de derechos culturales más allá del derecho a la participación de los artistas?

Habitación

PROSTITUCIÓN

2013 EXHIBITIONS / EXPOSICIONES ▶

Anfitriones permanentes - Permanent hosts: Mónica Pulido, Diego Bello, Midori León y (and) Guillermo Merchán

Febrero - February 7. Anfitriones - Hosts: Dioscórides Pérez, Tzitzí Barrantes, Abel Azcona España (Spain), Paola Correa, Liliana Caicedo, Ginna Alejandra Vélez y (and) Nadia Granados.

Febrero - February 14 Juan Fernando Cáceres/ Andrés Suárez/ Gustavo Serrano/ Jaídy Díaz/ Violeta Ospina/ Chica Calavera.
Transmisiones en directo - Live transmissions: Theo Pelmus Canadá (Canada)/ Jaime del Val España (Spain)/ Cinthia Mendoca Brasil (Brazil).

Febrero - February 21 Luis Mondragón/ Alejandro Jaramillo/ Adrián Gómez/ Adriana Rojas/ Adrián Hueso / Lady Zunga

Febrero - February 28 Ginna Alejandra Vélez/ Johana Andrea Martínez/ Uriel Ladino/ Juan Fernando Castellanos/ Juan Pablo Beltrán.

*The action of inhabiting. Inhabit a house as a metaphor of inhabiting society.
(A Gallery that has become a house of artists through the project Habitación).*
La acción de habitar. Habitar una casa como metáfora de habitar una sociedad.
(Una Galería que ha devenido casa de artistas a través del proyecto Habitación).

Abel Azcona
Empathy and Prostitution, 2013
Performance
Photo by Sebastián Cruz

Abel Azcona
Empathy and Prostitution, 2013
Performance
Fotografía por Sebastián Cruz

Organized by
Organizado por
Adrián Gómez
Gustavo Villa

Habitación



Fabián Miranda
Naval Battle, 2013
Performance

Fabián Miranda
Batalla Naval, 2013
Performance

Habitación is a space open to different notions of performance and the body. Different artists were invited to discuss positions from points of view of a shaman, politics, gender, vital pulsations and reason. These artists inhabit the space of the house, leaving prints of their body as witnesses of their presence.

Habitación es un espacio abierto a diferentes nociones del performance y el cuerpo. Aquí se invitaron a diferentes artistas para que den cuenta de posiciones desde lo chamánico, lo político, el género, las pulsiones vitales o la razón. Estos artistas habitan el espacio de la casa, dejando las huellas de su cuerpo como testigos de su presencia.



Catalina Contreras
Untitled, 2013
Performance

Catalina Contreras
Sin título, 2013
Performance



Lady Zunga
Untitled, 2013
Performance

Lady Zunga
Sin título, 2013
Performance

Ginna Alejandra Vélez
Hasir-deshasir, 2013
Performance

Ginna Alejandra Vélez
Hasir-deshasir, 2013
Performance





Adrián Gómez
My House, 2013
 Performance
 Photo by Sebastián Cruz

Adrián Gómez
Mi casa, 2013
 Performance
 Fotografía por Sebastián Cruz



Dioscórides Pérez
Untitled, 2013
 Performance
 Photo by Sebastián Cruz

Dioscórides Pérez
Sin título, 2013
 Performance
 Fotografía por Sebastián Cruz

Inhabit is continuing the space. It is an active and transforming event of mutual incidence where it is shared based on tolerance and gaps between bodies. Beyond transgressor attempts –overcome decades ago- performance inhabits the body, inhabits time, creates a herd, is contagious while it allows links and dialogue.

This house maintained its hours and specific rituals. Every Thursday between 4:00 p.m. and 8:00 p.m. the doors opened to show actions and on Fridays it opened the space to interact with inhabitant artists.

Habitar es continuar el espacio. Es un hecho activo y transformador de incidencia mutua en donde se comparte a partir de la tolerancia y en los intersticios entre cuerpos. Más allá de intentos transgresores -superados desde hace décadas- el performance habita el cuerpo, habita el tiempo, hace manada, contagia mientras posibilita enlaces y diálogos.

Esta casa mantuvo sus horarios y rituales específicos. Todos los jueves de 4:00 p.m. a 8:00 p.m. se abrieron sus puertas para mostrar acciones y los viernes se abrió el espacio para interactuar con los artistas habitantes.



Nadia Granados
Untitled, 2013
 Performance
 Photo by Carlos Lema

Nadia Granados
Sin título, 2013
 Performance
 Fotografía por Carlos Lema

I am not a rock star, I am
a househusband



No soy un rock-star, soy un amo de casa

Andrés Matías Pinilla

(Circulation scholarship in Galería Santa Fe – temporary headquarters, independent spaces in Bogota and la RED 2012)
(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios independientes de Bogotá y en la Red 2012)

*Untitled, 2013. Installation with refrigerators
Photo by Oscar Monsalve*

Sin título, 2013. Instalación con neveras
Fotografía por Oscar Monsalve

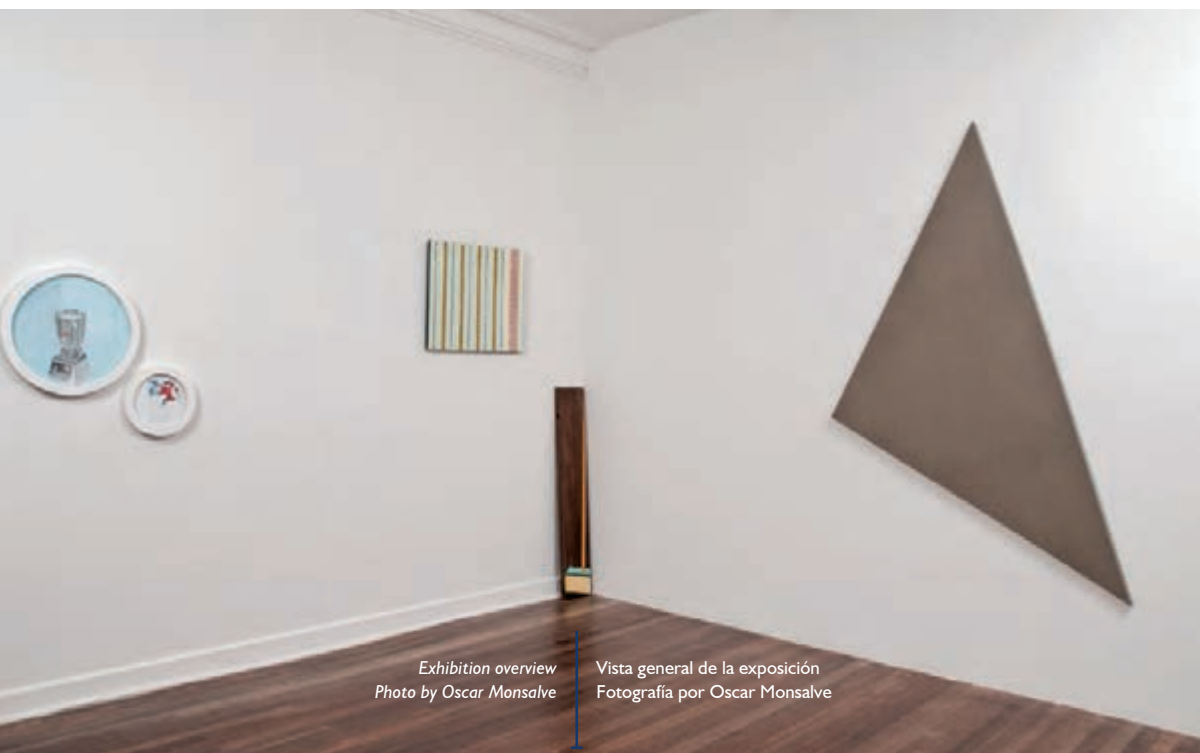


I'm not a Rock-Star, I'm a househusband, 2012
 Jars, wood, formica and enamels
 Photo by Oscar Monsalve

No soy un rock-star, soy un amo de casa, 2012
 Frascos, madera, fórmicas y esmaltes
 Fotografía por Oscar Monsalve

The surname Rock-Star related to the figure of the contemporary artist arose with names such as Damien Hirst, Jeff Koons or Tracey Emin who emerged thanks to their sponsor Charles Saatchi. These artists/rock-stars are characters who with their prototypical rock star irreverence became more than subjects reflecting on plastic ideas, to become international icons of a generation. This attitude –or this way of approaching the artistic practice– determines certain common behaviors among contemporary artists anywhere in the world. The fact of knowing that the artist/rock-star behavior exists, leads me more to developing an interest for being an artist/househusband. I find that the emotion and fascination for certain things of daily life, as well as my codes to compose –from painting, installation or sculpture- are none other than bathroom tiles, kitchens, house facades, wallpapers, appliances or my father's business waste (jars, boxes, caps, shelves, molds).

El apelativo Rock-Star asociado con la figura del artista contemporáneo apareció con nombres como Damien Hirst, Jeff Koons o Tracey Emin que emergieron gracias a su mecenas Charles Saatchi. Estos artistas/rock-stars son personajes que por su irreverencia prototípica de estrellas de rock pasaron de ser, más que sujetos reflexionando ideas plásticas, a insertarse como íconos internacionales de una generación. Esta actitud -o esta forma de abordar la práctica artística- determina ciertas conductas comunes entre los artistas contemporáneos de cualquier lugar del mundo. El hecho de saber que la conducta de artista/rock-star exista, me lleva cada vez más a desarrollar el interés por ser un artista/amo de casa. Encuentro que la emoción y fascinación por ciertas cosas del diario vivir, así como mis códigos para componer -desde la pintura, la instalación o la escultura- no están más que determinados por los baldosines de los baños, las cocinas, las fachadas de las casas, los papeles de colgadura, los electrodomésticos o los objetos de desecho de la empresa de mi padre (frascos, cajas, tapas, repisas, moldes).



Exhibition overview
 Photo by Oscar Monsalve

Vista general de la exposición
 Fotografía por Oscar Monsalve



House I, 2012 (right)
The verticality of the gardens, 2012 (left)
 House I, 2012 (right)
 Installation and assembled color pencil drawing
 Photo by Oscar Monsalve

Casa I, 2012 (derecha)
La verticalidad de los Jardines, 2012 (izquierda)
Casa I, 2012 (derecha)
Instalación y dibujo a lápiz de color ensamblado
 Fotografía por Oscar Monsalve

I am interested in any exercise related to a place such as sweeping, arranging clothes in drawers or “decorating” my room. In this sense I replace the variables to build a painting –not only oil on canvas– and thus use any object, substance or material required to answer to anything I would like to see and show in my quality of artist/ house-husband. No soy un rock-star, soy un amo de casa, is an exhibit that brings together pieces produced in 2012 and 2013. The assembly of this set intends to bring to the spectator a reflection and a plastic process made during the last few years around an idea: painting and daily life in contemporary practices.

Me interesa cualquier ejercicio de relación con un lugar tal como barrer, ordenar la ropa en cajones o “decorar” mi habitación. En este sentido reemplazo las variables para construir una pintura -no solo con óleo sobre tela- y así utilizar cualquier objeto, sustancia o material que se requiera para responder ante algo que quisiera ver y mostrar en mi calidad de artista/amo de casa. No soy un rock-star, soy un amo de casa, es una exposición que reúne piezas producidas en 2012 y 2013. El montaje de este conjunto pretende llevar al espectador una reflexión y un proceso plástico que se ha realizado en los últimos años alrededor de una idea: pintura y vida cotidiana en las prácticas contemporáneas.



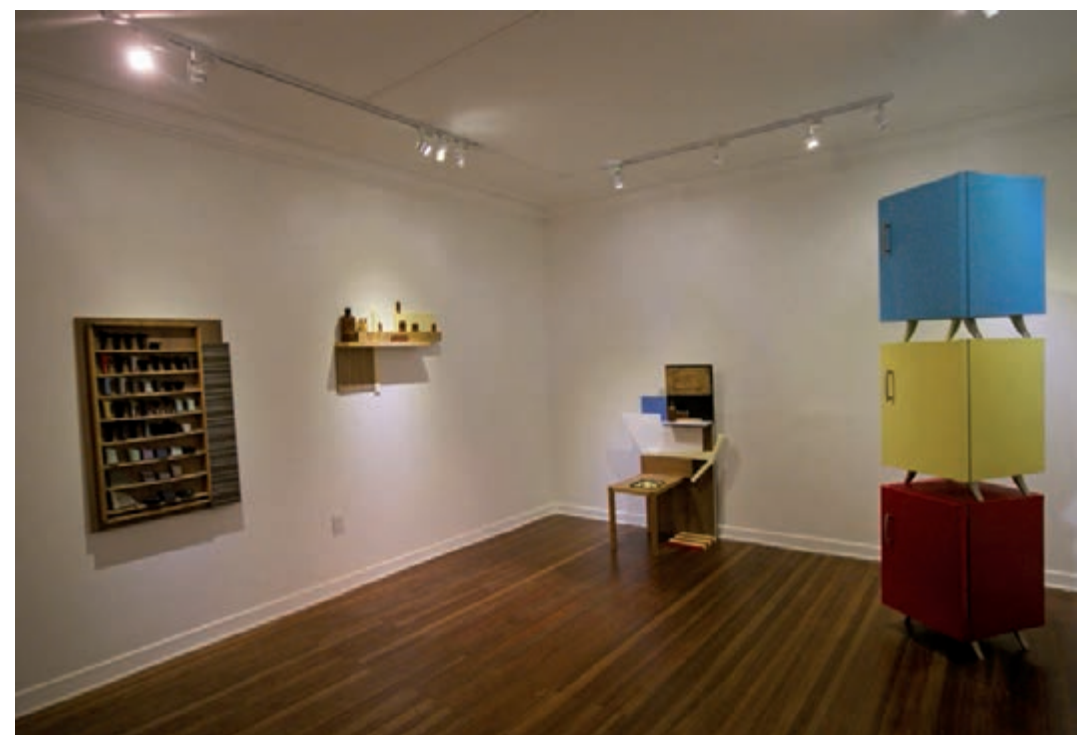
House II Detail
Photo by Sebastián Cruz

Detalle Casa II
Fotografía por Sebastián Cruz



House II, 2013
Installation
Photo by Sebastián Cruz

Casa II, 2013
Insatación
Fotografía por Sebastián Cruz



Exhibition overview
Photo by Carlos Lema

Vista general de la exposición
Fotografía por Carlos Lema

Repulse

(Circulation scholarship in Galería Santa Fe – temporary headquarters, independent spaces in Bogota and la RED 2012)
(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios independientes de Bogotá y en la Red 2012)



Canis Lupus Lycaon, 2013
Wolf's skull and hive
Built by bees

Canis Lupus Lycaon, 2013
Cráneo de lobo y panal
Construido por abejas

Repulsa

Leonardo Ramos



Exhibition overview

Vista general de la exposición

What is real is buried in layers of symbolism, below them lives the repressed. Thus art is a symptom of its return and a way of keeping terror at bay, in order to face and represent what is hidden in the unknown. Kolio -name of the demon of death in Pre-Indo-Germanic times- means "what is hidden, who hides it"; the verbal root 'Kel' means "cover, hide in the earth". The nymph Calypso is one of the personifications of death, of what is hidden and unknown, goddess or demon, and her name derives from the Greek Καλυψώ that means "hide in the earth, bury."

Lo real está enterrado en las capas de lo simbólico, bajo estas habita lo reprimido. De ahí que el arte sea un síntoma de su retorno y una manera de mantener lo terrorífico bajo control, para poder enfrentar y representar lo que yace oculto en los dominios de lo desconocido. Kolio -nombre del demonio de la muerte en épocas preindogermánicas- significa "la que oculta, el que oculta"; la raíz verbal 'Kel' significa "cubrir, ocultar en la tierra". La ninfa Calipso es una de estas personificaciones de la muerte, lo oculto y lo desconocido, diosa o demonio, y su nombre deriva del griego Καλυψώ que significa "ocultar en la tierra, enterrar".



Kolio, 2013
Human skull and hive built by bees

Kolio, 2013
Cráneo humano y panal construido por abejas



Livyata Melvillei, 2013
Fossilized bone of a whale and hive built by bees

Livyata Melvillei, 2013
Hueso fosilizado de ballena y panal construido por abejas

Art is an essential form of psychic and social repair, the bees a symbol of restoration. The myth of Aristaeus says that bees were born from a dead bull, in fact in Crete bees symbolize "life after death," reason why their honey was used to embalm the bodies of the dead.

In an attempt to give shape to the unknown, specific bone fragments were chosen, invoking some mythological figures that gave certain living things their scientific names; beings that, due to their characteristics, have been the incarnation of the devouring figure of death and the repressed. Each piece is reconstructed or intervened by a sculptural act of the beehives; a social construction that exemplifies communion, a work that speaks about the mythologem of regeneration.



Calipso, 2013. Tiamat, 2013. Actaeon, 2013
Drawings on paper

Calipso, 2013. Tiamat, 2013. Actaeon, 2013
Dibujos sobre papel

El arte es una forma primordial de reparación psíquica y social, las abejas un símbolo de restauración. El mito de Aristeo cuenta que las abejas nacieron de un toro muerto, de hecho en Creta la abeja simbolizaba "la vida que viene de la muerte", por lo que su miel se utilizaba para embalsamar los cuerpos de los muertos.

En un intento por dar forma a lo desconocido, se escogieron piezas óseas específicas, invocando algunas figuras mitológicas que legaron nombres científicos a ciertos seres vivos; seres que, por sus características, han sido la encarnación de la figura devoradora de la muerte y lo reprimido. Cada pieza es reconstruida o intervenida por el acto escultórico de las colmenas de abejas; una construcción social ejemplo de comunión, una obra que habla del mitologema de la regeneración.

Piggy bank



Piggy bank

Héctor Cataño

*(Circulation scholarship in Galería Santa Fe – temporary headquarters,
independent spaces in Bogotá and la RED 2012)*

*(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios
independientes de Bogotá y en la Red 2012)*

Acknowledgements - Agradecimientos:: Ivonne Villamil, Jaime Amaya,
David Rugeles, Miler Lagos, Sonia Rodríguez y (and) Camila Rodríguez.

Exhibition overview

Vista general de la exposición



Exhibition overview

Vista general de la exposición

Piggy Bank is an installation of visual, audiovisual and sculptural elements that uses the sense and economic function given to the pig throughout history; on the one hand as a sacred animal with a ritual sense and on the other, as an industrialized food of mass consumption. We start with the presence and connotations of a piggy bank, an everyday object associated with accumulating money and, in turn, abstraction and reflection of sacrificial practices of primitive societies done with humans and animals. In this condition, the piggy bank and its real reference –human or animal- generate associations that go from the mundane to the sacred, from what is real to what is immaterial, which inevitably derived in contemporary economic practices.

Piggy Bank es una instalación de elementos visuales, audiovisuales y escultóricos que se vale del sentido y función económica que ha tenido a través de la historia la figura del cerdo; por un lado como animal sagrado con sentido ritual y por otro, como alimento industrializado de consumo masivo. Para esto, se parte de la presencia y las connotaciones que tiene la alcancía en forma de cerdo, un objeto cotidiano asociado a la acumulación monetaria y, a la vez, abstracción y reflejo de las prácticas sacrificiales de las sociedades primitivas que se realizaban con humanos y animales. Sobre esta condición, la alcancía y su referente real –hombre o animal- generan asociaciones que van de lo mundano a lo sagrado, de lo real a lo inmaterial, las cuales inevitablemente derivan en las prácticas económicas contemporáneas.

The video hall, which holds a relation to what is human, shows actions performed repeatedly by an anonymous character whose idea is to accumulate through illusory acts, acts where money disappears. In one of them, for example, the character frantically breaks piggy banks and at the end discovers they were empty, without any capital. In the next hall, the figure of the pig appears in its animal essence as an image, waste and matter. In this set of pieces human actions and animal remains converge, one symbolic body: the pig that is fattened to be sacrificed and man who longs to “fatten” his capital.

La sala de videos, que guarda relación con lo humano, muestra acciones realizadas de manera repetitiva por un personaje anónimo cuya idea está en la acumulación a través de actos ilusorios, actos en los que el dinero desaparece. En uno de ellos, por ejemplo, el personaje rompe alcancías de manera frenética y descubre al final que estas se encuentran vacías, desprovistas de capital alguno. En la siguiente sala, la figura del cerdo aparece en su esencia animal como imagen, residuo y materia. En este conjunto de piezas confluyen acciones humanas y despojos de animal, un mismo cuerpo simbólico: el cerdo al que se engorda para ser sacrificado y el hombre que ansía “engordar” su capital.



Untitled, 2013
Sculpture made with pig guts

Sin título, 2013
Escultura realizada con tripas de cerdo



Engraving
on wheels
grabado

View of the event in the temporary
space of Teusaquillo
Photo by Carmen Cecilia Rodríguez

Vista del evento en la sede
temporal de Teusaquillo
Fotografía por Carmen Cecilia Rodríguez

(Event held on March 16, 2013
and October 4, 2014)
(Evento realizado el 16 de marzo de 2013
y el 4 de octubre de 2014)

Carmen Cecilia Rodríguez
School of Arts and
Humanities
Facultad de Artes y
Humanidades
Universidad de los Andes

Grabado sobre ruedas



This is an experimentation-creation project in large-format print (1.60 X 1.20 m). For this we brought together several artists among professors, students and graduates of the School of Arts and Humanities of Universidad de los Andes.

This creation project aims at visualizing engraving at the university and in the community, as well as to generate experiences surrounding contemporary graphics using traditional techniques such as xylography, with new engraving materials –such as mdf, for example– and also replacing the press by a two-ton roller.

Este es un proyecto de experimentación-creación en grabado de gran formato (1.60 X 1.20 m). Para ello nos agrupamos varios artistas entre profesores, estudiantes y egresados de la Facultad de Artes y Humanidades de la Universidad de los Andes.

Este El proyecto de creación busca visibilizar el grabado en la universidad y en la comunidad, así como generar experiencias en torno a la gráfica contemporánea, utilizando técnicas tradicionales como la xilografía, con materiales nuevos dentro del ámbito del grabado -como el mdf, por ejemplo- y reemplazando también la prensa por una aplanadora de dos toneladas.



View of the event in the temporary space of Teusaquillo
Photo by Carmen Cecilia Rodríguez

Vista del evento en la sede temporal de Teusaquillo
Fotografía por Carmen Cecilia



View of the event in the temporary space of Teusaquillo
Photo by Carmen Cecilia Rodríguez

Vista del evento en la sede temporal de Teusaquillo
Fotografía por Carmen Cecilia Rodríguez



View of the event in the temporary space of Teusaquillo
 Photo by Carmen Cecilia Rodríguez

Vista del evento en la sede temporal de Teusaquillo
 Fotografía por Carmen Cecilia Rodríguez



View of the event in the temporary space of Teusaquillo
 Photo by Carmen Cecilia Rodríguez

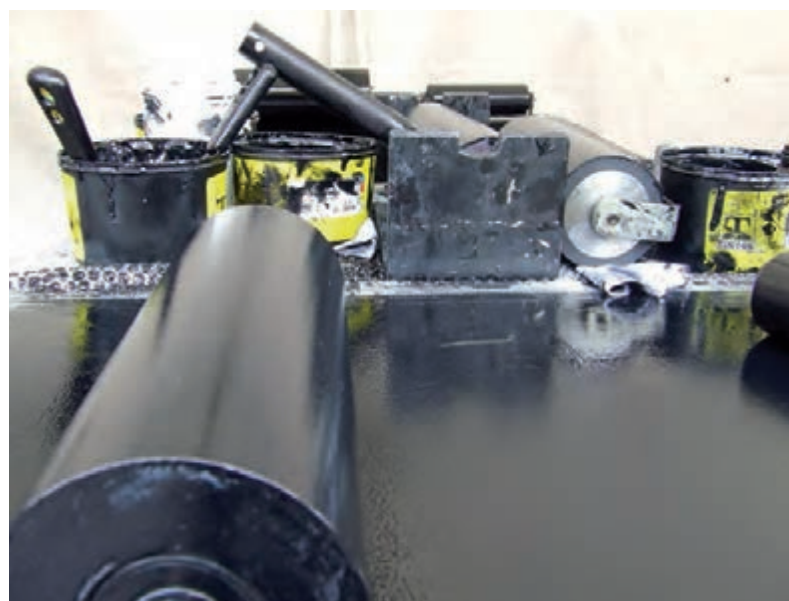
Vista del evento en la sede temporal de Teusaquillo
 Fotografía por Carmen Cecilia Rodríguez

The main idea of this experimental event is making large impressions of those prints on different media, using public space so people can participate, understand and become familiarized with all the processes implied in prints, as well as encourage the multiplication of spaces for creation and artistic manifestation in the field of graphics.

Starting from a general exploration subject, different proposals and views have emerged from each of the artists, particular and internal views of our daily environment.

La idea primordial de este evento experimental es hacer grandes impresiones de estos grabados sobre diferentes soportes, utilizando el espacio público para que la gente pueda participar, comprender y familiarizarse con todos los procesos que implica el grabado, así como fomentar la multiplicación de los espacios para la creación y manifestación artística en el campo de la gráfica.

A partir de un tema general de exploración, han surgido diferentes propuestas y miradas por parte de cada uno de los artistas, visiones particulares e internas de nuestro entorno cotidiano.



Spinning Fabrics, La Magdalena

Spinning



Hilando tejidos, La Magdalena

Hilado

María Alejandra Torres y (and) María Roldán
Colectivo Sé verla

(Circulation scholarship in Galería Santa Fe – temporary headquarters, independent spaces in Bogota and la RED 2012)
(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios independientes de Bogotá y en la Red 2012)

Installation detail

detalle instalación



Installation detail

Detalle instalación

In the early 20th century there was a factory called Hilados y Tejidos La Magdalena, name taken from the Bogota neighborhood where it was located, the same where the temporary space of Galería Santa Fe is found. That factory worked with virgin wool and made ruanas or woolen ponchos and blankets. The history of this factory can be taken as testimony of the urban development process where this space transformed its activity, thus showing time and cycles of construction and reconstruction.

Since today it is not possible to purchase wool as before (given its scarcity in rural and artisanal Bogota), we decided to travel to Nobsa (Boyacá) to find the raw material for this project, where the tradition of working with virgin wool remains alive.

Al inicio del siglo XX existió la fábrica Hilados y tejidos La Magdalena, cuyo nombre tomó del barrio bogotano en la que se encontraba, el mismo donde actualmente funciona la sede temporal de la Galería Santa Fe. En dicha fábrica se trabajaba con lana virgen y se hacían ruanas y cobijas. La historia de esta fábrica puede ser leída como testimonio del proceso de desarrollo urbano donde este espacio fue transformando su actividad, señalando así el tiempo y sus ciclos de construcción y reconstrucción.

Dado que hoy en día no es posible adquirir lana como se hacía antaño (debido a lo poco que queda de la Bogotá rural y artesanal), decidimos desplazarnos a Nobsa (Boyacá) para encontrar la materia prima con la que se realizó este proyecto, donde la tradición del trabajo con lana virgen sigue vigente.

The installation seeks a rediscovery of this material related to the exhibit space. The numerous ruanas placed on the floor were unwoven and woven again for the wool to invade the space, becoming integrated with the ceiling and the walls of the exhibit space. With the action of redoing, reweaving and reconstructing our intention was evidencing an unknown history of the neighborhood –the history of the factory housed in La Magdalena– and look at it from a contemporary influence.

La instalación busca un redescubrimiento de este material con relación al espacio expositivo. Las numerosas ruanas ubicadas en el piso fueron destejidas y vueltas a tejer para que la lana invadiera el espacio, integrándose con el techo y las paredes de la sala de exposición. En la acción de rehacer, retejer o reconstruir buscamos poner en evidencia una historia desconocida del barrio –la de la fábrica que albergó La Magdalena– y observarla bajo la influencia de lo contemporáneo.



Installation detail

Detalle instalación

The infinitely medium



(Circulation scholarship in Galería Santa Fe – temporary headquarters, independent spaces in Bogota and la RED 2012)
(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios independientes de Bogotá y en la Red 2012)

Gulliver and desert, 2013
Installation video

Gulliver y desierto, 2013
Video instalación

Lo infinitamente medio

Fredy Andrés Buitrago





Mirror, 2013
Installation

Espejo, 2013
Instalación

Every creative act is an aspiration to the ineffable. There man finds the hope of leaving his print in the memory of things and, through the image, impersonate his vulnerable presence so that his thinking is consumed in the eternity of matter. Creating is conceived as a move that is gained on the gods, as the imprint of a hand engraved in the rock of the cave, a hand that is installed without the aspiration of being part of a future archaeological dig, but rather to say "this is part of me", which ultimately means: "this is all that is left of me. This is me." But reality cannot be modified. Objects carriers of memory must be destroyed eventually in the decline of civilizations. Given the erosion of the rocks by the wind, the rusting of metals, explosions or disasters, nothing of me will remain. Only my energy will survive again joining the steady stream where the only quality of permanence is transformation. I am between the material and the material.

Todo acto creador es una aspiración a lo inefable. El hombre encuentra allí la esperanza de inscribir su huella en la memoria de las cosas y, por medio de la imagen, suplantar su presencia vulnerable para que su pensamiento se consuma en la eternidad de la materia. Crear se concibe como una jugada que se le gana a los dioses, como la huella de una mano grabada en la roca de la caverna, una mano que se instala sin la aspiración de ser parte de una futura excavación arqueológica, sino más bien para decir "esto es parte de mí", lo que en una última consideración quiere decir: "esto es todo lo que queda de mí. Soy yo". Pero la realidad es inmodificable. Los objetos portadores de memoria han de destruirse algún día en el ocaso de las civilizaciones. Ante la erosión de las rocas al viento, el óxido de los metales, las explosiones o las catástrofes, nada de mí quedará. Solo sobrevivirá mi energía unida de nuevo al flujo incesante en donde la única cualidad de la permanencia es la transformación. Estoy en medio de lo material y lo material.



A very small element of a curve is almost a straight line, 2013
Photographic print

Un elemento muy pequeño de una curva es casi una línea recta, 2013
Impresión fotográfica

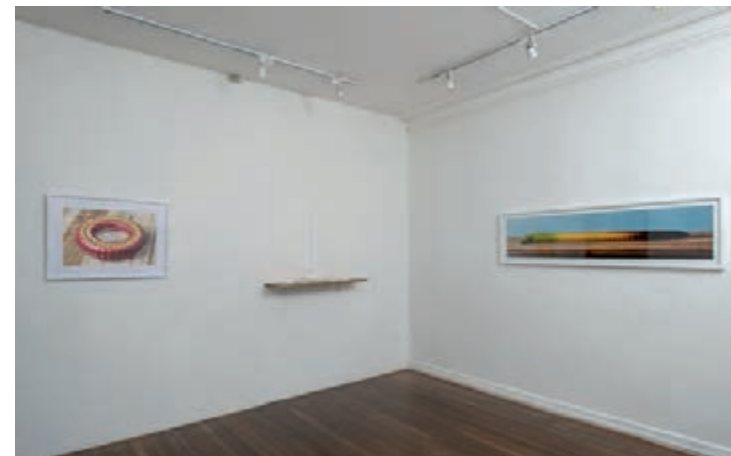


Untitled, 2013
Set of instant photographs

Sin título, 2013
Conjunto de fotografías instantáneas

If the image holds any power it is, perhaps, due to an established relationship of the moment with the eternal. Despite the inevitable disappearance of everything we know, the image intends to save an instant for eternity. Thus, the images in this display save the desire to be the place where opposite concepts live such as mobility in stillness, the universal in the particular or permanence in loss.

Si la imagen posee algún poder es, quizá, debido a una relación establecida del instante con lo eterno. A pesar de la inevitable desaparición de todo lo que conocemos, en la imagen se pretende salvar un instante para la eternidad. Así, las imágenes presentes en esta muestra guardan el anhelo de ser el lugar donde conviven conceptos opuestos como la movilidad en la quietud, lo universal en lo particular o la permanencia en la pérdida.



Exhibition overview

Vista general de la exposición

Curubo small mirrork

This exhibit made part of the education project Espejito de Curubo of Maya Corredor and Carolina Pardo, made with boys and girls ages 4 to 6 of the neighborhood Cerro Norte (Usaquén). In a series of workshops visual narratives were built through varied strategies such as direct observation of the surroundings and the environment, fieldtrips, album-books, audiovisual material, games, graphics and didactic exercises.

These workshops were the product of dialogue between processes of creation and training that the teaching artists began years ago. Carolina Pardo made a documentary about environmental issues in which she included the adaptation process to the urban landscape of the butterfly "espejito de curubo" and its relationship with the plant host (the curuba). Carolina pursues this inquiry from different pedagogical processes with children in different places of Cundinamarca and Boyacá.

For her part, Maya Corredor leads a process related to artistic education - especially in non-formal contexts - by creation with communities. She has designed educational and didactic strategies around art, has researched the relationship between art and education while, in parallel, she has developed personal work in drawing and video.

We present the work of both to account for the points of contact between artistic and educational processes that these artists-teachers develop.

Esta exposición hizo parte del proyecto de formación Espejito de curubo de Maya Corredor y Carolina Pardo, realizado con niños y niñas de 4 a 6 años del barrio Cerro Norte (Usaquén). En una serie de talleres se construyeron narrativas visuales por medio de estrategias variadas como la observación directa del entorno y el medio ambiente, salidas de campo, libros-álbum, audiovisuales, juegos, gráficas y ejercicios didácticos.

Estos talleres fueron producto del diálogo entre procesos de creación y formación que las artistas docentes iniciaron años atrás. Carolina Pardo realizó un documental sobre temas medioambientales en los cuales incluyó el proceso de adaptación al paisaje urbano de la mariposa "espejito de curubo" y su relación con la planta hospedera (la curuba). Carolina hace esta indagación a partir de distintos procesos pedagógicos con infantes en lugares diversos de Cundinamarca y Boyacá.

Por su parte, Maya Corredor lleva un proceso relacionado con educación artística -especialmente en contextos no formales- a través de la creación con comunidades. Ha diseñado estrategias formativas y didácticas en torno al arte, ha investigado sobre la relación entre arte y educación mientras que, paralelamente, ha desarrollado un trabajo personal en dibujo y vídeo.

Se presenta el trabajo de ambas para dar cuenta de los puntos de encuentro entre procesos artísticos y educativos que desarrollan estas artistas-docentes.

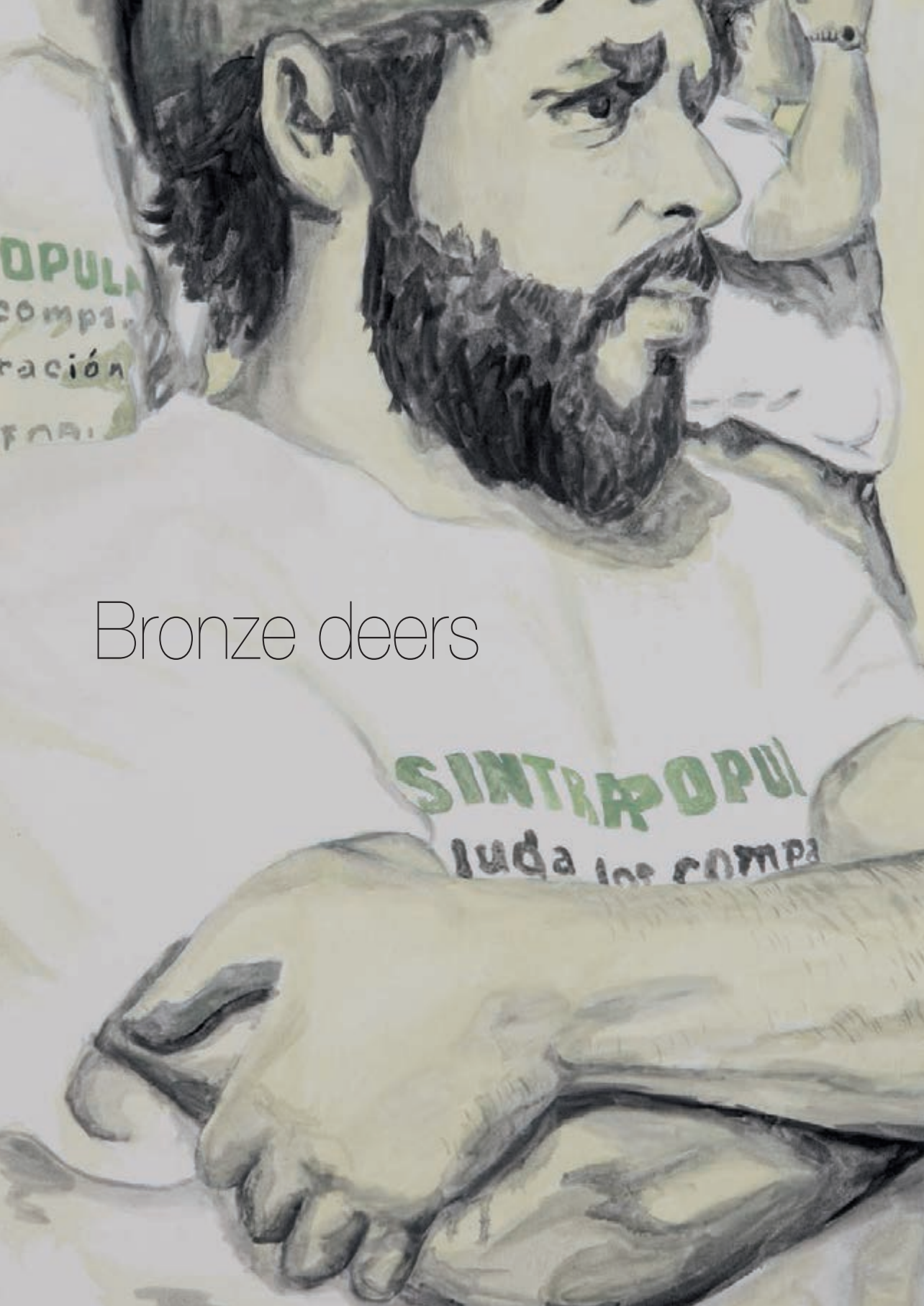
Espejito de Curubo

Maya Corredor
Carolina Pardo

(Scholarship for a project of artistic education for boys and girls, 2012)
(Beca para un proyecto de formación artística con niños y niñas, 2012)

Exhibition overview

Vista general de la exposición



Bronze deers

Ciervos de bronce

Camilo Aguirre

(Scholarship for circulation in Galería Santa Fe- temporary location, independent spaces and la RED 2012)

(Beca de circulación en la Galería Santa Fe- sede temporal, espacios independientes y en la Red 2012)

Bronze deers, 2013
Acrylic on fabric

Ciervos de Bronce, 2013
Acrílico sobre tela



Exhibition overview

Vista general de la exposición

The beginnings of this project date back to 2011, year in which the artist migrated to Bogotá to live with his father, a former union member in the decades of 1980 and 1990. From the experiences of his father and fellow union members in Bogotá and Cali, Camilo began to empathize with their documents and stories, the input base for this exhibit. The artist rewrote, drew and painted these stories as a means to process the experience of a previous generation while he filled in the missing details through the imagination. This series of works based on the nostalgia imbricated in the Colombian union struggle at the end of the 20th century and the lag caused by the violent persecution faced by its protagonists in their attempts to lead the search for a more fair society. Some of these stories are produced in comics; others are based on photographs taken from particular files and animations that build a personal tale between testimonial and fiction to work on the family legacy of these contexts in political life.

Los inicios de este proyecto se remontan a 2011, año en que el artista migra a Bogotá para vivir con su padre, un antiguo miembro de sindicato en las décadas de 1980 y 1990. A partir de las experiencias de su padre y sus compañeros sindicalistas de Bogotá y Cali, Camilo comienza a compenetrarse con sus documentos e historias, el insumo base para esta exposición. El artista reescribió, dibujó y pintó estas historias como un medio para procesar las experiencias de una generación anterior en la medida que llenaba los detalles faltantes a través de la imaginación. Esta serie de obras parte de la nostalgia imbricada en la lucha sindical colombiana de finales del siglo XX y del rezago causado por la violenta persecución a la que se vieron enfrentados sus protagonistas en el intento de liderar la búsqueda de una sociedad más justa. Algunas de estas historias son elaboradas en cómic, otras son basadas en fotografías extraídas de archivos particulares y también se realizaron animaciones que construyen un relato de orden personal entre lo testimonial y lo ficticio para trabajar sobre el legado familiar de estas coyunturas en la vida política.



Bronze deers, 2013
Chinese ink on paper

Ciervos de Bronce, 2013
Tinta china sobre papel



Exhibition overview

Vista general de la exposición

...In the middle...



... En el medio...

School of Guides - Escuela de Guías
Galería Santa Fe

School of Guides - Escuela de Guías: Angélica Jineth Angulo Torres, Angie Katherine Cárdenas Hernández, Catherine Guevara Gallego, Gonzalo Andrés Torres Mesa, Jennifer Alexandra Correal Castillo, Johanna Luna Lozano, Laura Catalina Pérez Rodríguez, Laura Nathalia Pérez Céspedes, Leonardo Triviño, Mario Andrés Orbes Montenegro, Nicolás Contreras Alvarado, Natalia Acevedo Ferreira, Pilar Santamaría Motta, Sebastián Molano Aguilar, Vanessa Cárdenas Aragón y Zaida Ramírez Olivares.

Exhibition overview

Vista general de la exposición



Exhibition overview Vista general de la exposición

This exhibit brings together experiences lived, created and narrated by interns of the Guide School of Galeria Fe School. From this anthology, the display wonders about the pedagogical processes, communicative acts and links that are built with the public between the walls of a showroom or in the short time of a workshop. Thus, this exhibition acts as a game of mirrors, because its subject is what is happening around the work of art that here intends to take the place of the work itself.

Given the nature of the proposed reflection, the display of these ephemeral experiences has been raised in a residency format. Accompanying the record of past activities, throughout the month a great collaborative piece was elaborated in this room, formed by the footprints of all the participants of the workshops held; children, adolescents and adults.

Esta muestra reúne experiencias vividas, creadas y narradas por los pasantes de la Escuela de Guías de la Galería Santa Fe. A partir de esta antología, la muestra se pregunta por los procesos pedagógicos, los actos comunicativos y los vínculos que se construyen con el público entre las paredes de una sala de exposición o en el corto tiempo de un taller. Es así que esta exhibición actúa como un juego de espejos, pues su objeto es lo que acontece alrededor de la obra de arte que aquí pretende ocupar el lugar de la obra misma.

Por la naturaleza de la reflexión propuesta, la exhibición de estas experiencias efímeras se ha planteado en un formato de residencia. Acompañando el registro de las actividades pasadas, a lo largo del mes se elaboró en esta sala una gran pieza colaborativa, conformada por las huellas de todos los participantes de los talleres realizados; niños, jóvenes y adultos.



Exhibition overview Vista general de la exposición



Exhibition overview Vista general de la exposición

Teneral



Teneral

Sandra Marcela Pulido

(Circulation scholarship in Galería Santa Fe – temporary headquarters, independent spaces in Bogota and la RED 2012)
(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios independientes de Bogotá y en la Red 2012)

Teneral, 2013
Photographs installed in a light box and installation with human skin

Teneral, 2013
Fotografías instaladas en caja de luz e instalación con piel humana

This display is based on the notion of the human body composed as an onion: it contains and is contained in itself. This conception of body opens the possibility of searching a core in its cortex, of finding what is internal on the surface.

The body is in constant transformation; it fades and is reconstructed as part of the flow of life. This process allows seeing how something is taken and left in the space inhabited, evidencing the porous boundaries between the organism and its environment. The exhibit is about these invisible footprints left in and by the body, through images that are magnified to a state that dilutes the border that comprises the finitude of the body.

Esta muestra se basa en la noción del cuerpo humano compuesto a manera de cebolla: contiene y es contenido por él mismo. Esta concepción de cuerpo abre la posibilidad de buscar un núcleo en su corteza, de encontrar lo interno en la superficie.

El cuerpo está en constante transformación, se desvanece y se reconstruye como parte de los flujos de vida. Este proceso deja ver cómo se toma y se deja algo en el espacio que se habita, evidenciando lo poroso de los límites entre el organismo y su entorno. La muestra trata sobre estas huellas invisibles dejadas en y por el cuerpo, mediante imágenes que son magnificadas para llevarlas a un estado en el que se diluye la frontera que constituye la finitud del cuerpo.

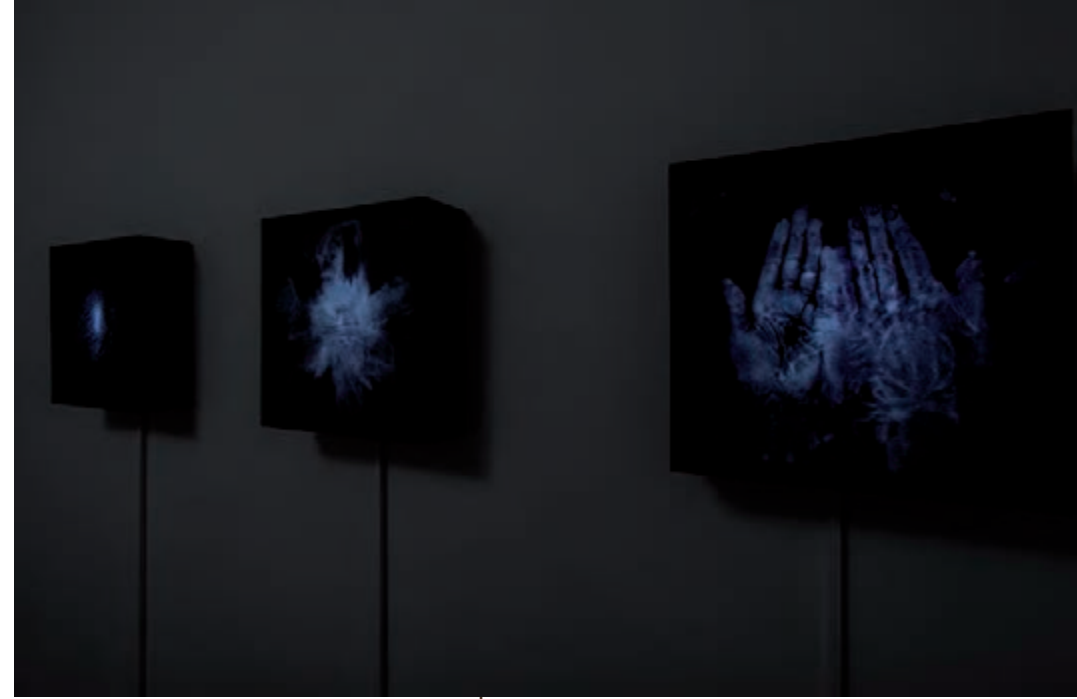
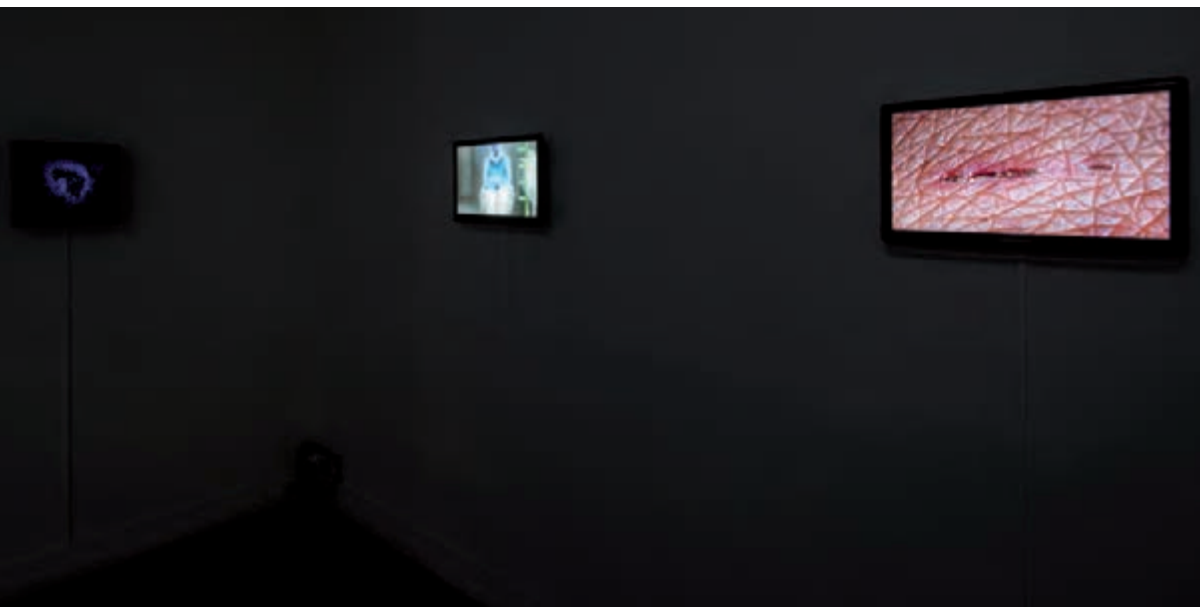


Image by contact, 2013
Traces of the artist's skin scanned
and mounted in a light box

Imágen por contacto, 2013
Huellas de la piel de la artista digitalizadas
y montadas en caja de luz



Teneral, 2013
Photographs installed in a light box and video

Teneral, 2013
Fotografías instaladas en caja de luz y video



Resurrection, 2013
Single-channel video

Resurrección, 2013
Vídeo monocal



The moonlight:
sound reminiscences

Al claro de luna:

reminiscencias sonoras

Ricardo Arias, Fernando Uhía,
Mauricio Bejarano, Beatriz Eugenia Díaz,
Leonel Vásquez y (and) David Vélez.

Curatorship - Curaduría : Julián Serna

(Exhibit held with the support of Señal Memoria, Señal Colombia)
(Muestra realizada con el apoyo de Señal Memoria, Señal Colombia)

David Vélez
Untitled, 2013
Single-channel video

David Vélez
Sin título, 2013
Video monocal

Until mid-19th century technology allowed it, sound was a phenomenon confined to the present, due to its ephemeral nature. Expressions that appeared through sound such as music, speech and noise, were phenomena that existed only in the span of its realization, something incomprehensible that disappeared at the same time it materialized.

The possibility of listening to the sounds of the past is relatively recent. The oldest recording of a human voice known so far is the French song of the 17th century titled by this exhibit *Au clair of the lune*. This piece was recorded in 1860 using a phonograph, invented by Frenchman Édouard - Léon Scott de Martinville.

Hasta que la tecnología de mediados del siglo XIX lo permitió, el sonido fue un fenómeno circunscrito al presente, debido a su naturaleza efímera. Las expresiones que acontecían por medios sonoros como la música, el habla o el ruido, eran fenómenos que existían únicamente en el lapso de su realización, algo inaprensible que desaparecía en el momento mismo en que se materializaba.

La posibilidad de escuchar los sonidos del pasado es relativamente reciente. La grabación más antigua de una voz humana hasta ahora conocida es la canción francesa del siglo XVII que titula esta muestra *Au clair de la lune*. Dicha pieza fue registrada en 1860 por medio del fonógrafo, un invento del francés Édouard-Léon Scott de Martinville.



Detalle de Surcos, Grooves, voices, silences, 2013
Mauricio Bejarano
Installation of vinyl and audio discs of the oldest material of the music library of Señal Memoria, belonging to various programs such as radio plays, radio dramas, journalistic reports, tributes and documentaries.

Detalle de Surcos, voces, silencios, 2013
Mauricio Bejarano
Instalación de discos de vinilo y audio del material más antiguo de la fonoteca de Señal Memoria, pertenecientes a diversos programas como radioteatro, radionovelas, reportajes, homenajes y documentales.



Ricardo Arias Glossolalia, 2013 (left)
Audio speakers enclosed in acrylic case simultaneously reproducing speeches by prominent figures of the political history of the country.
Mauricio Bejarano Grooves, voices, silences 2013 (right)
Installation of vinyl and audio discs

Ricardo Arias Glossolalia, 2013 (izquierda)
Parlantes con audio encapsulados en vitrina de acrílico que reproducen simultáneamente discursos de figuras prominentes de la historia política del país.
Mauricio Bejarano Surcos, voces, silencios, 2013 (derecha)
Instalación de discos de vinilo y audio



Radio Spectrum, 2013
Leonel Vázquez
Portable clandestine transmitter that emits clandestine transmissions that were transmitted during three days from the official and private radio on April 9, 10 and 11, 1948

Radio Espectros, 2013
Leonel Vázquez
Emisora clandestina portátil que emite los registros de las transmisiones clandestinas que se emitieron durante tres días desde la radio oficial y privada el 9, 10 y 11 de abril de 1948

From the moment that sound could be captured in durable media, it was also possible to build an audio file as the basis for a sound memory. In Colombia, this file dates back to 1940 with the inauguration of Radiodifusora Nacional de Colombia. Since then, the sounds emitted by the public radio of the country have been safeguarded for future generations, to form the music library that is now known as Señal Memoria. In the framework of the Week of Sound 2013, a group of artists working with sound were invited to create a piece with the material preserved in Señal Memoria. The display proposed articulating voices of the past with the ears of the present through a series of mnemonic devices that provide particular readings of the narrative that makes up the auditory memory of the country.

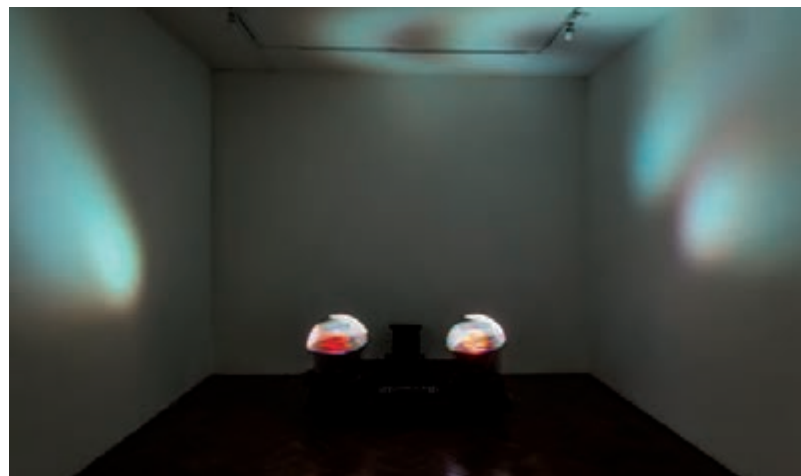
As a complementary activity to the exhibition, the Cycle of experimental sound concerts, tribute to Carlos Barreiro Ortiz was held. This was a tribute to one of the most fervent proponents of modern and experimental music in Colombia. Concerts of experimental music were offered every Thursday of the exhibit, intending to show the great diversity of approaches to sound in the Bogotá scene. This selection was curated by Ricardo Arias and includes electro-acoustic music, improvisation, audiovisual works, scrapers and electronic music.

The participating musicians were: Symphonic Orchestra of Chapinero – Eduardo Arias. Nostalgia Ficción , Juan Sebastián Suanca (sound art), José Ricardo Delgado and Silvia Jaimes (atmospheric vocal improvisation), Rodrigo Restrepo (sound art) , Ricardo Arias and Juan Cortés (noise), Ensamble CG (Guillermo Bocanegra and Rodolfo Acosta), (Roberto García, Juan Reyes and Carlos Roldán (ellipsis), Ricardo Gallo (experimental jazz), AC y DC (Carlos Bonil and Carlos Vilá), Santiago Botero, Benjamín Calais, Roberto García, Juan Reyes and Carlos Román.

A partir del momento en que el sonido pudo ser capturado en portadores durables, fue posible también construir un archivo auditivo como base de una memoria sonora. En Colombia, este archivo se remonta a 1940 con la inauguración de la Radiodifusora Nacional de Colombia. Desde ese entonces se han salvaguardado para generaciones futuras los sonidos emitidos por la radio pública del país, para conformar la fonoteca que hoy se conoce como Señal Memoria. En el marco de la Semana del Sonido 2013, se invitó a un grupo de artistas plásticos que trabajan con sonido a crear una pieza a partir del material preservado en Señal Memoria. La muestra propuso articular las voces del pasado con los oídos del presente mediante una serie de dispositivos mnemónicos que proporcionarían lecturas particulares de la narrativa que conforma la memoria auditiva del país.

Como una actividad complementaria a la muestra se realizó el Ciclo de conciertos de sonido experimental, homenaje a Carlos Barreiro Ortiz. Este fue un homenaje a uno de los más fervientes impulsores de la música moderna y experimental en Colombia. Todos los jueves de la exposición se realizaron conciertos de música experimental en donde se pretendió mostrar la gran diversidad de aproximaciones al sonido en la escena bogotana. Esta selección fue curada por Ricardo Arias e incluye música electroacústica, improvisación, trabajos audiovisuales, rasca y música electrónica.

Los músicos participantes fueron: Orquesta Sinfónica de Chapinero – Eduardo Arias. Nostalgia Ficción , Juan Sebastián Suanca (arte sonoro), José Ricardo Delgado y Silvia Jaimes (improvisación vocal atmosférica), Rodrigo Restrepo (arte sonoro) , Ricardo Arias y Juan Cortés (ruido), Ensamble CG (Guillermo Bocanegra y Rodolfo Acosta), (Roberto García, Juan Reyes y Carlos Roldán (elipsis), Ricardo Gallo (jazz experimental), AC y DC (Carlos Bonil y Carlos Vilá), Santiago Botero, Benjamín Calais, Roberto García, Juan Reyes y Carlos Román.



RTVC cd 5917's, 2013
 Fernando Uhía
 Robotic lights and audio of the march *The Stars and Stripes*
 Forever along with the national anthem, used by the national
 radio of Colombia from 1946 until the 1980s
 to open and close its daily broadcast

RTVC cd 5917's, 2013
 Fernando Uhía
 Luces robóticas y audio de la marcha *The Stars and Stripes*
 Forever junto con el Himno Nacional, utilizado por la Radiodifusora
 Nacional de Colombia desde 1946 hasta la década de 1980
 para abrir y cerrar su emisión diaria



Asonancias, 2013
 Beatriz Eugenia Díaz
 Sound installation based on radio soap operas and the
 letters that were never read on the air, sent by radio
 listeners of the program "Así resolvemos su caso"

Asonancias, 2013
 Beatriz Eugenia Díaz
 Instalación sonora realizada a partir de radionovelas y las
 cartas que nunca se leyeron al aire, enviadas por los radio
 escuchas del programa "Así resolvemos su caso"

Architecture
without architects

Inhabited house
Installation video

Casa habitada
Video instalación

Arquitectura

sin arquitectos

Sandra Calvo



*Dwelling house
Video installation*

*Casa habitada
Video instalación*

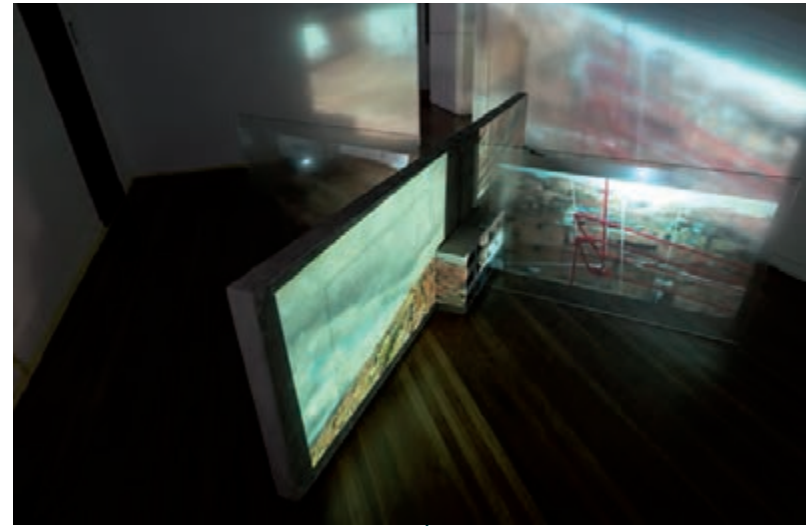
Creating a proper place. This project dates back to a year ago when it was created by Mexican artist comes into contact with a family of Ciudad Bolivar to accompany the process of projection and extension of your home, located in an informal settlement in the town. From this exercise, a site-specific participatory intervention with family members, erecting the projected full-scale expansion of the property on the house under construction with tensioned wires was raised. The recreation of this structure in the Santa Fe Gallery kept its original level and noting the logic of discord and spaces on which all members agree, this by red thread and black respectively.

La creación de un lugar propio. Este proyecto se remonta a un año atrás de su creación cuando la artista mexicana entra en contacto con una familia de Ciudad Bolívar para acompañarla en el proceso de proyección y ampliación de su vivienda, ubicada en un asentamiento informal de la localidad. A partir de este ejercicio, se planteó una intervención participativa de sitio específico con los miembros de la familia, erigiendo a escala real la ampliación proyectada del inmueble sobre la casa en construcción con hilos tensados. La recreación de esta estructura en la Galería Santa Fe mantuvo su escala original, así como la lógica de señalar los espacios en discordia y sobre los que todos los miembros están de acuerdo, esto mediante el hilo rojo y negro respectivamente.



*Projected house / Inhabited house
Installation video*

*Casa proyectada / Casa habitada
Video instalación*



*Projected house / Inhabited house
Installation video*

*Casa proyectada / Casa habitada
Video instalación*

Once on display, the project acquired the character of long duration-expanded-of documentary where the set of video installations function as a window to the logic of their own self-help class neighborhoods in American cities and particular ways of living that these buildings pose. Unlike architecture as a discipline -where is clearly differentiated stage of design, construction and room-, architecture without architects now converge when lives while they are building and projecting the necessary spatial adjustments to an undifferentiated space a place that can be called "self". In the course of a time when the construction project starring -through numerous records in real time its inhabitants rises, the artist invites to appreciate this house in terms of 'place' as the realization of a security or meaning about a particular space by its inhabitants.

Una vez en exhibición, el proyecto adquirió el carácter de documental expandido -de larga duración- en donde el conjunto de videoinstalaciones funcionan como una ventana a la lógica de la autoconstrucción propia de los barrios populares en ciudades latinoamericanas y a las particulares formas de habitar que estas edificaciones plantean. A diferencia de la arquitectura como disciplina -en donde está claramente diferenciada la etapa de proyección, construcción y habitación-, en la arquitectura sin arquitectos estos momentos convergen cuando se habita mientras se van construyendo y proyectando las adecuaciones espaciales necesarias para hacer de un espacio indiferenciado un lugar que se pueda llamar "propio". En el recorrido de estos momentos en que se levanta la edificación que protagoniza este proyecto -a través de numerosos registros en tiempo real de sus habitantes-, la artista invita a apreciar esta casa en términos de 'lugar' como la concreción de un valor o significado sobre un espacio particular por parte de sus habitantes.

2014 EXHIBITIONS / EXPOSICIONES ▶

Video returnm

Luis Miguel Hernández, Diego Aguilar,
Alejandra Rincón, Gustavo Gutiérrez y (and)
Hugo Marín.

Curatorship - Curaduría: Mario opazo

Video returnm

(Circulation scholarship in Santa Fe Gallery – temporary site, independent spaces of Bogotá and in the Network 2012)

(Beca de circulación en la Galería Santa Fe - sede temporal, espacios independientes de Bogotá y en la Red, 2012)

Alejandra Rincón
Floating 2013
Video installation with videos HD

Alejandra Rincón
Flotantes, 2013
Video instalación con vídeos HD



This exhibition gathers pieces of five Colombian artists interested in video as a material, data support, and specially, as a time scenario. Thus, in these pieces the video is assumed as an area of sensitive knowledge where, thanks to the poetic writing a territory of ontological exploration is recognized, where the being and the time are given as threads weaving the image writing.

What appears to be traveling through the different landscapes or places are really durations understood at Bergson's mode – accumulation of the materiality of time, as a quality of each of the worlds explored in these works. Their paths are the physical sign of the age of our transformation through the image.

These artists find in the video production a habitat to build up a sensitive experience that does not discriminate the pragmatic functions of their audiovisual poiesis instruments, proper of the preparation of beauty in their work. In this way a dialogue involving the sphere of sensitive subjectivity and the poetic potencies is developed.

In video return the narratives presented are diverse, they share amongst them the audiovisual support but, in different ways, they are distant in their writings. Often it is seen in these artists' works the space between the audiovisual image and the word, as well as an aspiration to eloquent silence, that silence where everything is said. Also, these works share among them the fact of having been created starting from a space of dialogue and video production called "Mondays of Light". This is an experimental work laboratory where collective and individual works of video have been developed, harmonizing rigorous critical and reflective conversations about video, support, data, writing and its practical and poetic modes.

Luis Miguel Hernández, Diego Aguilar, Alejandra Rincón, Gustavo Gutiérrez and Hugo Marín exhibited, each in their own way, the duration of their worlds as pathways without possible return and becoming the rhythm of the movement only in the silence, which is the blood of the image.

Mario Opazo

Esta muestra reúne piezas de cinco artistas colombianos interesados en el vídeo como material, soporte de datos y, especialmente, como escenario del tiempo. Es así como en estas piezas se asume el vídeo como una zona de conocimiento sensible, en donde, gracias a la escritura poética, se reconoce en este medio un territorio de exploración ontológica, en el que el ser y el tiempo se dan como los filamentos que tejen la escritura de la imagen.

Lo que parecen ser viajes por diversos paisajes o lugares, en realidad son duraciones entendidas al modo de Bergson, -acumulación de la materialidad del tiempo como cualidad de cada uno de los mundos explorados en estos trabajos. Sus recorridos son la señal física de la edad, de nuestra transformación a través del desarrollo de la imagen.

Estos artistas encuentran en la producción de vídeo un hábitat para la construcción de una experiencia sensible que no discrimina las funciones pragmáticas de sus instrumentos audiovisuales de la poiesis, propia de la elaboración de lo bello en sus trabajos. Así se fomenta un diálogo que involucra la esfera de la subjetividad sensible y las potencias poéticas.

En videoreturn, las narrativas presentadas son diversas, comparten entre sí el soporte audiovisual, pero de distintos modos se distancian en sus escrituras. Es frecuente ver en las obras de estos artistas el espacio entre la imagen audiovisual y la palabra, así como una aspiración al silencio elocuente, ese que todo lo dice. También, estos trabajos comparten entre sí el hecho de haber sido generados desde a partir de un espacio de diálogo y producción de vídeo llamado "Lunes de Luz". Este es un laboratorio de trabajo experimental, en el que se han ido desarrollando obras de vídeo colectivas e individuales, entonando con rigor crítico y reflexivo conversaciones en torno alrededor al del vídeo, al el soporte, al el dato, la escritura y sus modos, prácticas y poéticas.

Luis Miguel Hernández, Diego Aguilar, Alejandra Rincón, Gustavo Gutiérrez y Hugo Marín exponen, cada uno a su manera, la duración de sus mundos, que se muestran como trayectorias sin retorno posible y , solamente van siendo ritmo del movimiento solamente, en el silencio, que es la sangre de la imagen.

Mario Opazo



Hugo Marín
Zero degree, 2013
Video HD

Hugo Marín
Grado cero, 2013
Video HD



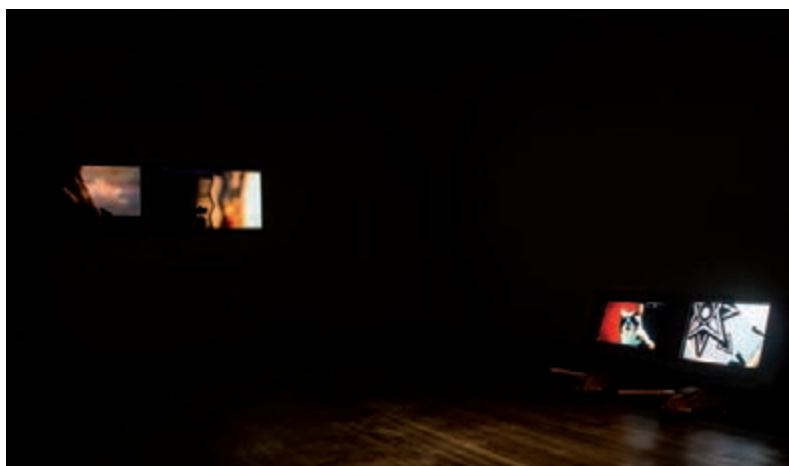
Gustavo Gutiérrez
Union Illusion, 2013
Video HD

Gustavo Gutiérrez
Ilusión de unión, 2013
Video HD



Diego Aguilar
Fade to White, 2013
Video installation

Diego Aguilar
Fade a blanco, 2013
Video instalación



Miguel Hernández Vera
Horizontal Song for artificial rain, 2014
Video-installation

Miguel Hernández Vera
Canción horizontal para lluvia artificial, 2014
Video-instalación con vídeos HD

Audible, visible and legible texts

Santa Fe Gallery 2004 - 2014

Textos audibles, visibles y legibles

Santa Fe Gallery 2004 - 2014

Artists - Artistas : Adriana Arenas, Adriana García, Alberto Baraya, Alberto Roa, Ana María Montenegro, Antonio Caro, Beatriz Eugenia Díaz, Camilo Aguirre, Catalina Mejía, Diego Piñeros, Edwin Mauricio Parada, Edwin Sánchez, Fernando Uhía, Germán Martínez, Giovanni Vargas, Humberto Junca, Ícaro Zorbar, Jaime Franco, Juan David Laserna, Juan Mejía, Juan Peláez, Lina Sinisterra, Lorena Espitia, Luis Luna, Miler Lagos, Saúl Sánchez y (and) Víctor Escobar.

Curatorship - Curaduría : Julián Serna

Adriana García
Warmix, 2002
Sound installation with music from ELN, FARC, AUC and the Colombian Army

Adriana García
Warmix, 2002
Instalación sonora con música del ELN, las FARC, las AUC y el Ejército de Colombia



Ana María Montenegro. *Input*, 2010
Interactive led screen and website
www.permitidorayar.com

Ana María Montenegro. *Input*, 2010
Pantalla de leds interactiva y página web
www.permitidorayar.com

With an exhibition that reviews its recent history, the new headquarters of the Santa Fe Gallery opens -after passing through Teusaquillo and the second floor of the Bogota Planetarium-. The exhibition made ten years ago, by Visual Arts Management of the formerly Instituto Distrital de Cultura y Turismo - IDCT, entitled General Linguistics: visible, audible and readable texts was taken as reference. The particular focus of the exhibition explored some of the sources that feed the artistic practices from the preeminence of the language as a system of representation, having a historicist motivation highlighting the direction that, at that time, seemed to have taken a segment of the contemporary art.

Se inaugura la nueva sede de la Galería Santa Fe -luego de su paso por Teusaquillo y el segundo piso del Planetario de Bogotá- con una exposición que revisa su historia reciente. Para ello se tomó como referencia la muestra realizada hace una década por la Gerencia de Artes Plásticas y Visuales del entonces Instituto Distrital de Cultura y Turismo - IDCT, titulada Lingüística general: textos visibles, audibles y legibles. El enfoque particular de la muestra exploraba algunas de las fuentes que alimentan las prácticas artísticas a partir de la preeminencia del lenguaje como sistema de representación, teniendo una motivación historicista al resaltar el rumbo que, en ese momento, parecía haber tomado un segmento del arte contemporáneo.



Juan Mejía y Giovanni Vargas
Euphemism, 2000
Sound sculpture

Juan Mejía y Giovanni Vargas
Eufemismo, 2000
Escultura sonora



GVargas-photo-work Giovanni Vargas
Power needs the Stone, 2008
Glued paper and photo
Photo artist's courtesy

GVargas-foto trabajo Giovanni Vargas
El Poder Necesita de la Piedra, 2008
Papel encolado y fotografía
Fotografía cortesía del artista

Being this referent the conceptual platform, through the pieces that continued exploring and reworking the legacy of the Latin American conceptualism, this curatorship makes a journey through the works exhibited in the Gallery during the last ten years. Based on this excuse, an anthology of the several exhibits at this facility is made, starting from the partial reconstruction of the sample in 2004, going through the various projects made in the framework of the invitations, as the Exhibitions Fellowship at the Santa Fe Gallery, or the Luis Caballero Prize, and reaching up the various especially invited works for this occasion.

Siendo este referente la plataforma conceptual, esta curaduría recorre las obras presentadas durante los últimos diez años en la Galería a través de las piezas que siguieron explorando y reelaborando el legado del conceptualismo latinoamericano. A partir de esta excusa se hace una antología de las diversas exposiciones presentadas en este espacio, desde la reconstrucción parcial de la muestra del 2004, pasando por los diversos proyectos realizados en el marco de convocatorias como la Beca de exposiciones en la Galería Santa Fe o el Premio Luis Caballero, hasta llegar a una serie de obras invitadas especialmente para esta ocasión.



Edwin Mauricio Parada
Descent, 2014
Installed drawing

Edwin Mauricio Parada
Descenso, 2014
Dibujo instalado

The exhibition was intended to continue the discussion about the reason for the existence of a district dedicated to the circulation studies and social appropriation of visual arts in Bogota. As it is observed from the selection of texts in the general catalogue 2011-2012, this is a priority problem to discuss the relevance of this space for the city. Beyond the link with a special building facility, this discussion is a search for the way the Gallery is related to a context while it takes active part in the construction of such facility. In this regard, attention on the commitments with conceptualism has the aspiration to highlight the practices that use art as a mean to penetrate the social reality. And following Luis Camnitzer precisely, the legacy of Latin American conceptualism is to have found a point where it converges agitation -understood as the expression of an opinion on the context- with the intention to build a culture as a means of affecting the way reality is perceived.

La exposición tuvo el propósito de continuar la discusión sobre la razón de ser de un espacio del distrito dedicado a la circulación, formación y apropiación social de las artes plásticas en Bogotá. Como se recoge en la selección de textos del catálogo general 2011-2012, este es un problema prioritario de tratar para delinear la pertinencia que este espacio puede mantener para la ciudad. Más allá del vínculo con una edificación puntual, esta discusión es una búsqueda por el modo en que la Galería se relaciona a un contexto mientras toma parte activa en la construcción del mismo. En ese sentido, la atención sobre los compromisos con el conceptualismo tiene el deseo de resaltar las prácticas que utilizan al arte como medio para penetrar la realidad social. Y siguiendo a Luis Camnitzer, justamente el legado del conceptualismo latinoamericano es haber encontrado un punto donde converge la agitación -entendida como la expresión de una opinión sobre el contexto- con la intención de construir una cultura como medio de afectar la forma en que se percibe la realidad.



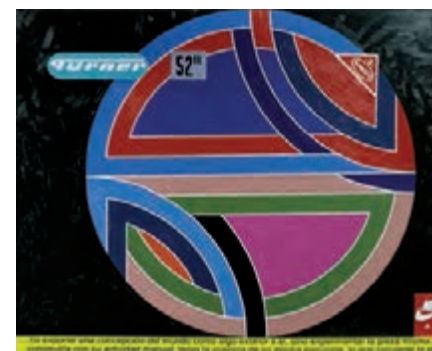
Adriana Arenas
How cold burns and Never deny
that I love you 2002
Video in two channels

Adriana Arenas
Como quema el frío y Nunca niegues
que yo te amo, 2002
Video en dos canales



Humberto Junca Handicap, 2000 (left)
Embroidered drawings
Saúl Sánchez Op. Cit, 2004 (right)
Plotter cut on wall

Humberto Junca Handicap, 2000 (izquierda)
Dibujos bordados
Saúl Sánchez Op. Cit, 2004 (derecha)
Plotter de corte sobre pared



Fernando Uhía
Ready-made stylistic no. 3, 1995
Oil on canvas

Fernando Uhía
Ready-made estilístico no.3, 1995
Óleo sobre tela



Juan Mejía
Untitled (Reading aloud literary and theoretical texts), 2001
 Single channel video registered Performance

Juan Mejía
 Sin título (Lectura en voz alta de textos literarios y teóricos), 2001
 Performance registrado en vídeo monocanal



Lina Sinisterra Pervivencias, 2011-2012 (above)
 Colorful candies installation
 Fernando Uhía Ready-made estilístico no.3, (Ready-made stylistic no. 3) 1995 (left). Oil on canvas
 Lorena Espitia [Untitled] Durer's hare is not the Beuys' hare, 2007 (center)
 Typographic ink and acrylic on wood

Lina Sinisterra Pervivencias, 2011-2012 (arriba)
 Instalación hecha con dulces de colores
 Fernando Uhía Ready-made estilístico no.3, 1995 (izquierda). Óleo sobre tela
 Lorena Espitia [sin título] (La liebre de Durer, no es la liebre de Beuys), 2007 (centro). Tinta tipográfica y acrílico sobre madera



Juan Mejía
The sentimental Education, 2000
 Installation

Juan Mejía
 La educación sentimental, 2000
 Instalación



Catalina Mejía
 plate # 5, 2009 (left). Jerusalem, 2009
 DaVinci, 2009
 Mixed on aluminum and steel
 Luis Luna Goyas, 2014 (right). Carving on wood

Catalina Mejía
 Plancha # 5, 2009 (izquierda). Jerusalem, 2009
 DaVinci, 2009
 Mixta sobre aluminio y acero
 Luis Luna Goyas, 2014 (derecha). Talla sobre madera



Miler Lagos
 Paper stands everything, 2008
 Carving on communism books

Miler Lagos
 El papel aguanta todo, 2008
 Talla sobre libros de comunismo



Alberto Baraya
I read "The river" in the river, 2005
 Video and illustrated book *El río*

Alberto Baraya
 Leí "El río" en el río, 2005
 Vídeo y libro *El río ilustrado*



Jaime Franco Infierno, (Hell) 2007 (right)
Low-relief on slate stone
Luis Luna
GENESIS of Robert Fludd, 2012 (left). Screen printing and lacquered oxide on metal

Jaime Franco Infierno, 2007 (derecha)
Bajo relieve sobre piedra pizarra
Luis Luna
GENESIS de Robert Fludd, 2012 (izquierda). Serigrafía y óxido lacado sobre metal



Germán Martínez
The widows, 1996
Digital photography and assembled object

Germán Martínez
Las viudas, 1996
Fotografía digital y objeto ensamblado



Victor Escobar Auto stop, 2003 (left). Video
Fernando Uhía Critical Mass, 2006 (right)
Sound installation with action movies audios

Victor Escobar Auto stop, 2003 (izquierda). Video
Fernando Uhía Masa crítica, 2006 (derecha)
Instalación sonora con audio de películas de acción



Camilo Aguirre
Bronze Deers, 2013
Chinese Ink and Xerox ink on paper

Camilo Aguirre
Ciervos de Bronce, 2013
Tinta china y tinta xerox sobre papel



Humberto Junca Reflex action, 2007 (right). Sculpture
 Alberto Roa [Untitled], 2012 (below). Posters
 Diego Piñeros Love in theory, the professionalization
 of failure, 2004 (left). Video

Humberto Junca Acto reflejo, 2007 (derecha). Escultura
 Alberto Roa [sin título], 2012 (abajo). Afiches
 Diego Piñeros El amor en teoría, la profesionalización del
 fracaso, 2004 (izquierda). Video



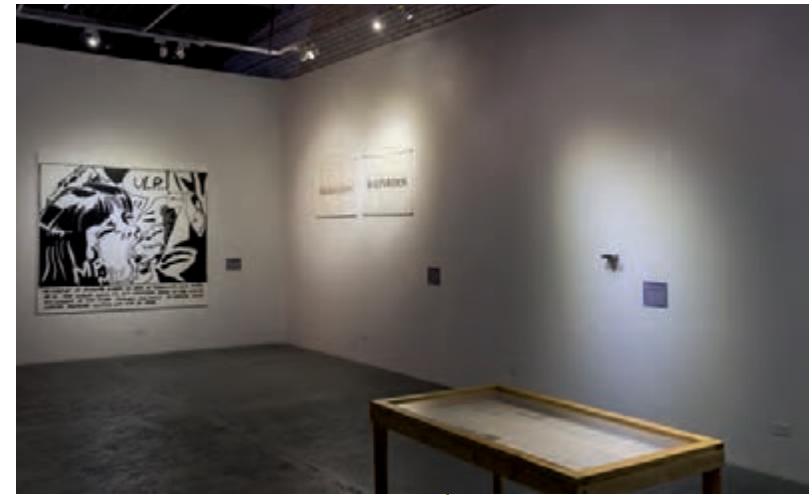
Juan Peláez Vendido (Sold), 2013 (left)
 Acrylic notice
 Edwin Sánchez Disappearances, 2009 (right)
 Animation

Juán Peláez Vendido, 2013 (izquierda)
 Aviso en acrílico
 Edwin Sánchez Desapariciones, 2009 (derecha)
 Animación



Juan David Laserna
 Velodrome Luis Carlos Galán Sarmiento I, 2010
 Digital photo / courtesy of the artist

Juan David Laserna
 Velódromo Luis Carlos Galán Sarmiento I, 2010
 Fotografía digital / cortesía del artista



Fernando Uña Je t'aime, 1993. (I Love you) Oil on canvas
 Antonio Caro Miserable bastards, 2005
 Digital printing on paper
 Icaro Zorbar Serenata en secreto para corazón análogo
 (Secret serenade for an analog heart, 2006. Installation,
 intervened audio cassette, plastic box and two pencils

Fernando Uña Je t'aime, 1993. Óleo sobre tela
 Antonio Caro Malparidos desgraciados, 2005
 Impresión digital sobre papel
 Icaro Zorbar Serenata en secreto para corazón
 análogo, 2006. Instalación, casete de audio
 intervenido, caja de plástico y dos lápices



Antonio Caro
 Mining, 2012
 Application on fabric

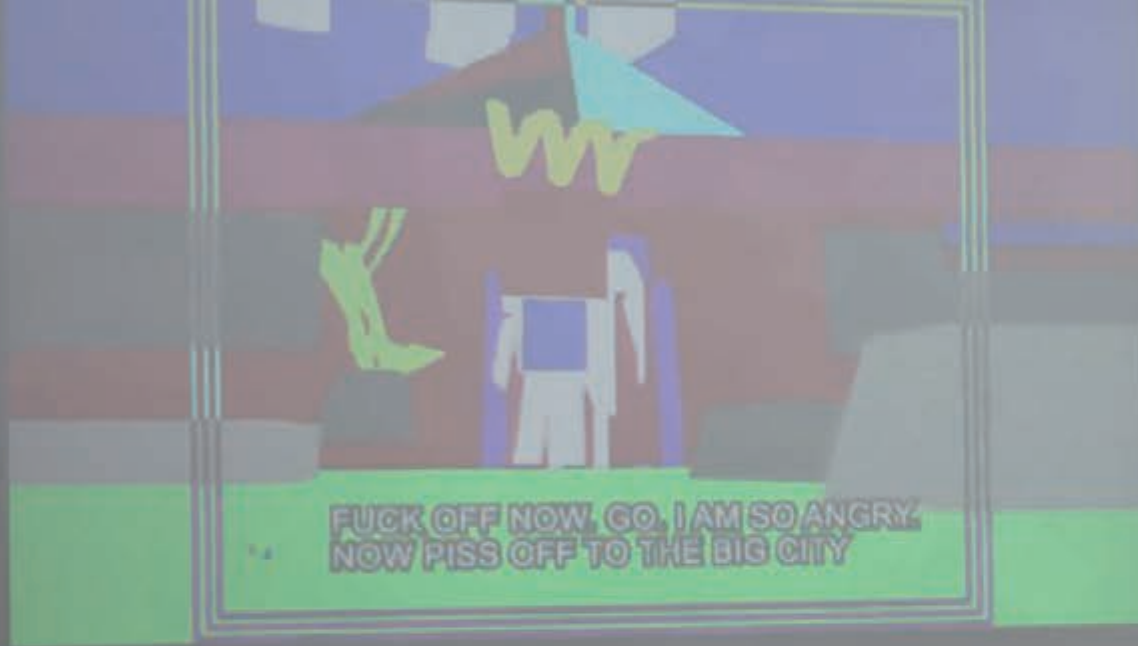
Antonio Caro
 Minería, 2012
 Aplicación sobre tela



Beatriz Eugenia Díaz
 Assonances, 2013
 Sound installation

Beatriz Eugenia Díaz
 Asonancias, 2013
 Instalación sonora

Daring psychedelia



Exhibition Overview
Photo Galería Santa Fe

Vista general de la exposición
Fotografía Galería Santa Fe

Psicodelias atrevidas

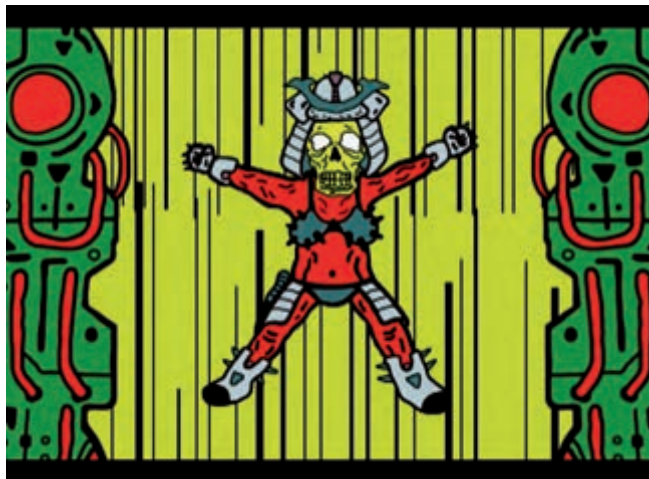
Artists - Artistas: Amy Lockhart (Canada), Bruce Bickford (United States), Christopher McManus [aka Hair and Diamonds] (United States), Cyriak (United Kingdom), David O'Reilly (United Kingdom), Grande Dame (United Kingdom), Harvey Benschoter (ui), Jacob Ciocci [Paper Rad] (United States), Jan Vystiska (Czech Republic), Javier Fabregas (Colombia), Lloyd Bowen (United Kingdom), Luis Nava (Mexico), Run Wrake (United Kingdom), Vince Collins (United States), Wylfile (United States) and Yoshi Sodeoka (Japan).

Curatorship - Curaduría: Miguel Jara. ►



Bruce Bickford
The Comic that Frenches your Mind, 2008
Animation
Photo : Miguel Jara

Bruce Bickford
The Comic that Frenches your Mind, 2008
Animación
Fotografía por Miguel Jara



Javier Fabregas
Mincemeat or Tenspeed – Infinite Girlfriend, 2011
Animation
Photo taken : Miguel Jara

Javier Fabregas
Mincemeat or Tenspeed – Infinite Girlfriend, 2011
Animación
Fotografía por Miguel Jara

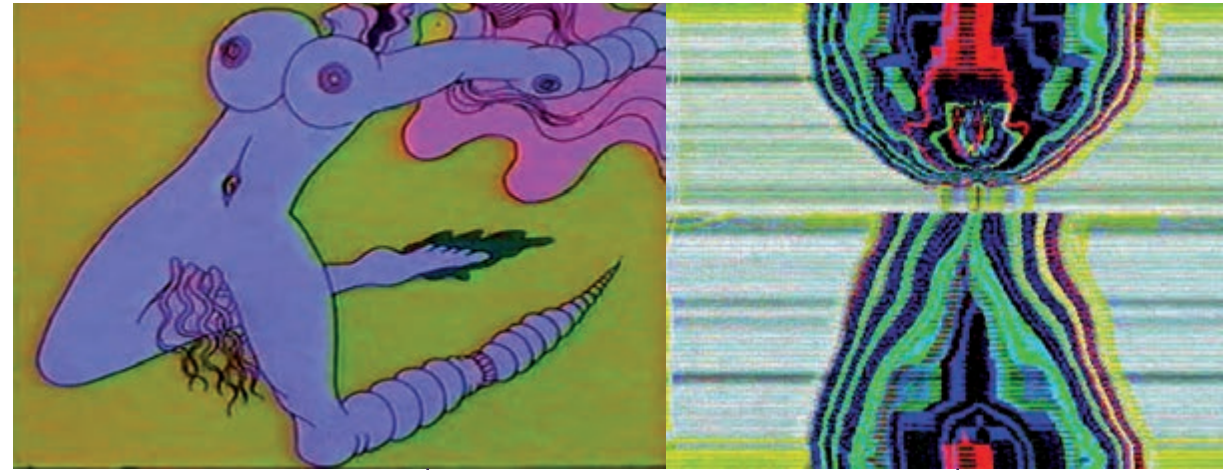


Run Wrake
Jukebox, 1992-1994
Animation
Photo Miguel Jara

Run Wrake
Jukebox, 1992-1994
Animación
Fotografía por Miguel Jara

Psychedelia is something that evidences in our experience the inevitable presence of the mind as a mode. The artificial appearance of the psychedelics has been dominated by the feeling of the phosphenes and the perception of the delicate fractal infinity, both linked with conditions made by the alteration of the body through off-centering, from the psychoactive substance or the closeness of death itself.

This selection of animations starts from another principle that reveals the mind when it is placed face to face with its own limits by way of appropriation, the impossible figurative. Perhaps there are links with the psychedelia of dreams, but particularly its relationship is more direct with the ways of the comic nightmare.



Vince Collins
Malice in Wonderland, 1982
Animation
Photo : Miguel Jara

Vince Collins
Malice in Wonderland, 1982
Animación
Fotografía por Miguel Jara

Yoshi Sodeoka
Evil Erector, 2009
Animation
Photo : Miguel Jara

Yoshi Sodeoka
Evil Erector, 2009
Animación
Fotografía por Miguel Jara

Lo psicodélico es aquello que evidencia en nuestra experiencia la inevitable presencia de la mente como modo. La presentación artificial de lo psicodélico ha estado dominada por la sensación de los fosfenos y por la percepción de la delicada infinitud fractal, ambos vinculados con estados alcanzados por la alteración del cuerpo a través del descentramiento a partir de la sustancia psicoactiva o la cercanía misma de la muerte.

Esta selección de animaciones parte de otro principio que hace manifiesta la mente al enfrentarla con sus propios límites a manera de apropiación, lo imposible figurado. Quizá existen vínculos con la psicodelia de los sueños, pero en particular su relación es más directa con los modos de la pesadilla cómica.



El triunfo de la poesía

Organization vídeo - Muestra organizada por: La Decanatura

Artists -Artistas : Jorge Valera y Andrea Vázquez (España), Marcia Beatriz Granero (Brasil), Irene Cruz (España), Medhi-Georges Lahlou (Marruecos), Sašo Vrabič (Eslovenia), Francesca Fini (Italia), Nives Widauer (Australia), Nawras Shalhoub (Francia), Unai Requejo (España) y Yutaka Nozawa (Japón).

Curatorship - Curaduría : Mario Gutiérrez Cru

(Scholarship for circulation of Visual Arts, 2013)
(Beca para propuestas de la circulación de las Artes Plásticas y/o Visuales, 2013)

The triumph of poetry

Pamela de la Vega
Aquí estoy, 2011
Vídeo monocal
Fotografía Galería Santa Fe

Pamela de la Vega
Here I am, 2011
Single channel video
Photo by Galería Santa Fe

Instantes entre el placer y el dolor (Instants between pleasure and pain)

Talking about leisure and sports is to talk about the space that is left after spending our life working, eating and sleeping; is the desired dream, is having time to do the things that give us pleasure either by the effort of doing sports that let us surpass ourselves, confront ourselves and see that we are better than yesterday, but perhaps worse than yesterday.

This selection is a combination of video art pieces selected in different invitations of Festival Intenacional de Videoarte PROYECTOR along with other pieces of the DVD Project sample with the participation of 18 art curators from 18 countries with an exhibition of 180 pieces.

In both cases a curatorship of the preselected pieces has taken place to create this proposal, even if it were almost from the periphery, that invites us to go deep into the passionate or hated world of leisure and sports (depending on the observer). The exhibition runs from the onanism of the swing, the kite or table games to the cultural karaoke to drift through the streets of the "no beaches" of the cities, to the revisions of sports such as football or basketball. All of it, from a very personal vision, sometimes ironic, sometimes critical but always with a questioning, a reflection or suggestion for the spectators.

Mario Gutiérrez Cru

Hablar de ocio y deporte es hablar del espacio que nos queda después de ocupar nuestra vida en trabajar, comer y dormir; es el sueño deseado, es el tener tiempo para hacer las cosas que nos dan placer ya sea mediante el esfuerzo del deporte que nos hace superarnos, enfrentarnos con nosotros mismos y ver que somos un poco mejores que ayer, pero quizás peores que mañana.

Esta selección es una combinación de piezas de videoarte seleccionadas en diferentes convocatorias del Festival Internacional de Videoarte PROYECTOR junto con otros de la muestra DVD Project en la que participan 18 curadores de 18 países, lo que da a la muestra la suma de 180 piezas.

En ambos casos se ha realizado una curaduría de las respectivas pre-selecciones para crear esta propuesta que invita a adentrarnos -aunque sea casi desde la periferia- al mundo tan apasionado o aborrecido (dependiendo de quién lo observe) del ocio y el deporte. La muestra va desde el onanismo del columpio, la cometa o los juegos de mesa, a los karaokes culturales, a las derivas por las "no playas" de las ciudades, a las revisiones de deportes como el football o el baloncesto. Todo desde una visión muy personal, en ocasiones irónica, en ocasiones crítica, pero siempre con un cuestionamiento, una pequeña reflexión o sugerencia para los espectadores.

Mario Gutiérrez Cru

A lo doble que soy (As to the double person I am)

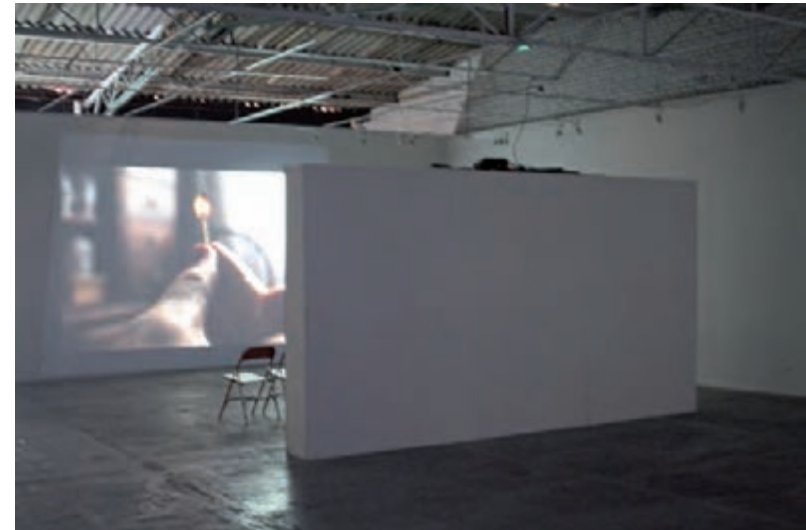
An exhibition of experimental videos from Argentina, where the artists were invited to develop their work from the inspiring driving force of Colombian poetry. The following artists' work is shown: Vero Llugdar, Eva Semino, Yazmín Sirur Kaindl, Enzo Piantanida, Armando Tanús, Julieta Seco, Mary Guillén, Lino Divas and Pamela de la Vega. For this

exhibition the artists were based on the poetry of the Colombian poet Lauren Mendinueta.

Art Curatorship Video art Library Córdoba Branch, La Decanatura organization.

La muestra de vídeo experimental argentino en donde se invitó a artistas a desarrollar su trabajo a partir del motor inspirador de la poesía Colombiana. Se muestra el trabajo de los artistas: Vero Llugdar, Eva Semino, Yazmín Sirur Kaindl, Enzo Piantanida, Armando Tanús, Julieta Seco, Mary Guillén, Lino Divas y Pamela de la Vega. Para esta muestra los artistas se basaron en la poesía de la poetisa colombiana Lauren Mendinueta.

Curaduría por Videoarteca seccional Córdoba, organización La Decanatura.



Mary Guillén,
Untitled, 2001
Single channel video - Photo by Galería Santa Fe

Mary Guillén,
Sin título, 2001
Vídeo monocanal - Fotografía Galería Santa Fe



Marcia Beatriz Granero
Paulista trip sun in the city, 2012
Single channel video
Photo by La Decanatura

Marcia Beatriz Granero
Trip Paulista sol en la ciudad, 2012
Video monocal
Fotografía La Decanatura



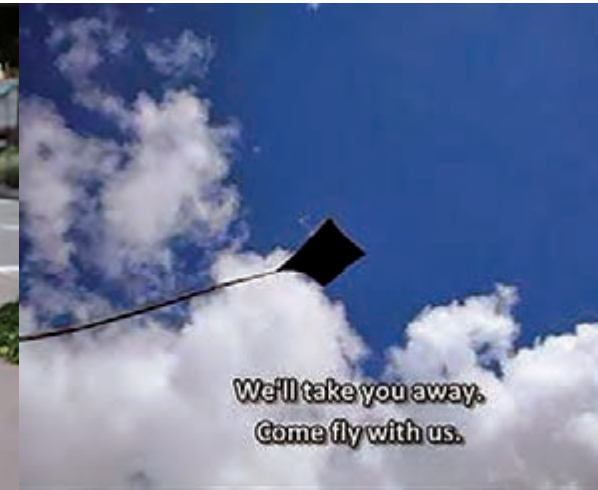
Irene Cruz
Aus heiterem Himmel, 2013
Single channel video
Photo by La Decanatura

Irene Cruz
Aus heiterem Himmel, 2013
Video monocal
Fotografía La Decanatura



Medhi-Georges Lahlou
Walking 30km with red high heel shoes between 2 art spaces, 2009. Single channel video Photo by La Decanatura

Medhi-Georges Lahlou
Walking 30km with red high heel shoes between 2 art spaces, 2009. Video monocal
Fotografía La Decanatura

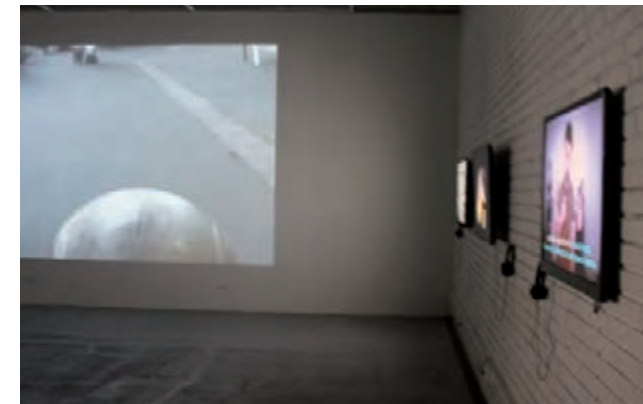


Sašo Vrabčič
Escapism, 2011
Single Channel video - Photo by La Decanatura

Sašo Vrabčič
Escapism, 2011
Video monocal - Fotografía La Decanatura

As to the double person that I am
There are photographs were I do not recognize myself.
When I look at them My coward self
Makes me think that I exist in only one
And not in the sum of who I am
With the other one supplanting me in the image.
Hard to believe that I am also the unknown
That suspended and ugly woman
With a face that is not mine but is not someone else's.
To understand well the world could be that:
To accept that I am that person who is unknown to me.

A la doble que soy
Hay fotografías en las que no me reconozco.
Mi yo cobarde al mirarlas
me obliga a pensar que existo en una sola
y no en la suma de quien soy
con esa otra que me suplanta en la imagen.
Cuesta creer que la desconocida también soy yo
esa mujer suspendida y fea
con un rostro que sin ser mío no es ajeno.
Entender el mundo bien puede ser eso:
aceptar que soy esa a quien desconozco.



Exhibition overview
Photo by Galería Santa Fe

Vista general de la exposición
Fotografía Galería Santa Fe

Award Winners for the
circulation of art videos, 2013

Ganadores Premio para la circulación de videoarte, 2013

Fredy Mauricio Ramírez, Laisvie Andrea Ochoa
y (and) María Leguizamo

*Exhibition overview
Photo by Galería Santa Fe*

Vista general de la exposición
Fotografía Galería Santa Fe



María Leguizamo
Lot, 2010
 Single channel video
 Photo by Galeria Santa Fe

María Leguizamo
Lote, 2010
 Vídeo monocal
 Fotografía Galeria Santa Fe



Fredy Mauricio Ramírez
Ink, 2013
 Single channel video
 Photo by Galeria Santa Fe

Fredy Mauricio Ramírez
Tinta, 2013
 Vídeo monocal
 Fotografía Galeria Santa Fe



Laisvie Andrea Ochoa
Two 4 hands, 2013
 Single channel video
 Photo by Galeria Santa Fe

Laisvie Andrea Ochoa
Dos 4 manos, 2013
 Vídeo monocal
 Fotografía Galeria Santa Fe

This contest, promoted by the Audiovisual Arts, Dance and Visual Arts Management aims at promoting the circulation of the experimentation proposal between the audiovisual, visual and dance fields. Its purpose is to spread and divulge the creations of video art productions –covering the video dance sub-genre– in district spaces. Video art refers to the manifestations of visual arts supported by the video both in analog and digital forms. This is a work, developed over time, and that in many occasions uses the audiovisual language to experiment the plastic possibilities of this language. The members of the jury of this invitation were Jaidy Díaz, Vicky Ospina and Marta Lucía Vélez, who promoted the videos *Ink* of Fredy Mauricio Ramírez, *Two 4 hands* of Laisvie Andrea Ochoa and *Lot* of María Leguizamo.

Este concurso, promovido por las Gerencias de Artes Audiovisuales, Danza y Artes Plásticas y Visuales, busca fomentar la circulación de las propuestas de experimentación entre los campos audiovisual, plástico o de la danza. Está dirigido a difundir y divulgar las creaciones de producciones de videoarte -abarcando el subgénero de la videodanza- en espacios distritales. El video arte se refiere a las manifestaciones de artes plásticas que tienen como soporte el video tanto en su forma análoga como digital. Esta es una obra que se desarrolla a lo largo del tiempo y que, en muchas ocasiones, hace uso del lenguaje audiovisual para experimentar las posibilidades plásticas de este lenguaje. Los jurados de esta convocatoria fueron Jaidy Díaz, Vicky Ospina y Marta Lucía Vélez, quienes otorgaron el estímulo a los videos *Tinta* de Fredy Mauricio Ramírez, *Dos 4 manos* de Laisvie Andrea Ochoa y *Lote* de María Leguizamo.

Sky underground



Lina Mazenett and David Quiroga
Excavate to reach the stars, 2014 (background)
Pitch and metals on canvas
Visceral Excavation, 2014 (left) sculpture in animal fat
Sideral Fossil, 2014 (right). Sculpture in pitch

Lina Mazenett y David Quiroga
Excavar hasta llegar a las estrellas, 2014 (fondo)
Brea y metales sobre tela
Excavación Visceral, 2014 (izquierda). Escultura en grasa animal
Fósil Sideral, 2014 (derecha). Escultura en Brea

(Winner projects of the Scholarship of exhibitions in Galería Santa Fe – temporary headquarters, 2013)

(Proyectos ganadores de la Beca de exposiciones en la Galería Santa Fe - sede temporal, 2013)

David Peña,
Camilo Parra,
David Quiroga
y (and) Lina
Mazenett.

Cielo bajo tierra

In the act of looking to the sky there is an attempt of the human being to construct a logical system to establish its role in a scenario that exceeds its immediate perception. Each cosmogony aims at putting together a story of what it understands as reality, establish an order of interpretation of the universe, explain the origin of matter both in a physical and metaphysical way and thus set up the laws or conventions on which individuals as a group congregate. In this way, the thousands of explanations of what is above the Earth and that have emerged throughout history; make clear the need for us humans to conjure up chaos.

This exhibition brings together three projects of the public invitation of exhibitions in Galería Santa Fe that coincide for various reasons in an exploration and reworking of the relationship that us humans have with the stars; coincidence, that precisely shows that to construct a look at the sky is still a latent problem for the contemporary Visual artists.



David Peña Lopera *Mutual Models (night)*
2014 (foreground). Sculpture
Camilo Parra
In-finite, 2014 (background)
Drawing on paper

David Peña Lopera *Modelos mutuos (noche)*
2014 (primer plano). Escultura
Camilo Parra
In-finito, 2014 (fondo)
Dibujo sobre papel

En el acto de mirar al cielo hay un intento del ser humano por construir un sistema lógico para establecer su papel en un panorama que excede su percepción inmediata. Cada cosmogonía pretende armar un relato de lo que entiende por realidad, instaurar un orden de interpretación del universo, explicar el origen de la materia tanto de forma física como metafísica y así instaurar las leyes o las convenciones sobre las que se congregan los individuos como grupo. De este modo, las miles de explicaciones de lo que está por encima de la Tierra y que han surgido a lo largo de la historia hacen patente la necesidad que tenemos los humanos de conjurar el caos.

Esta muestra reúne tres proyectos de la convocatoria pública de exhibiciones en la Galería Santa Fe que coinciden por diversos motivos en una exploración y reelaboración de la relación que los humanos tenemos con los astros, coincidencia que, precisamente, muestra que construir una mirada del cielo sigue siendo un problema latente para los artistas plásticos contemporáneos.



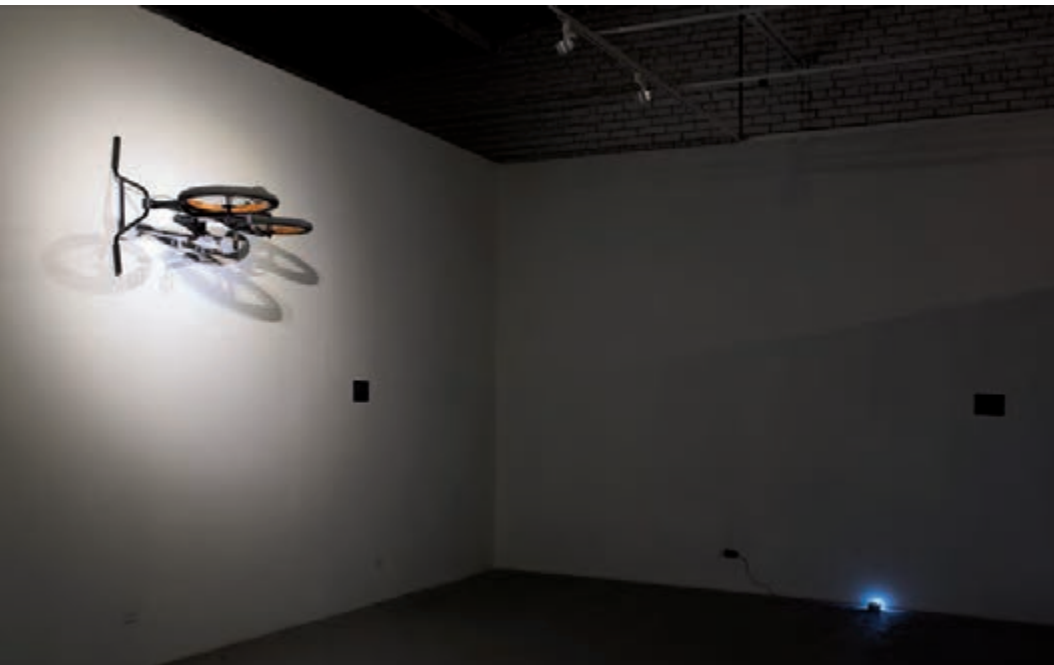
Camilo Parra
In-finites Series, 2014
Collage

Camilo Parra
Serie In-finitos, 2014
Collage



Camilo Parra
In the image and likeness series, 2014
Mixed on paper

Camilo Parra
Serie A imagen y semejanza, 2014
Mixta sobre papel



*David Peña Lopera Orbit, 2014 (left)
BMX Bicycle with hidden ruby in the tire and
magnetic pulses engine
Eclipse, 2014 (right). Fragment of the video You
have to come to the South by Raffaella Carrà in a
modified projector*

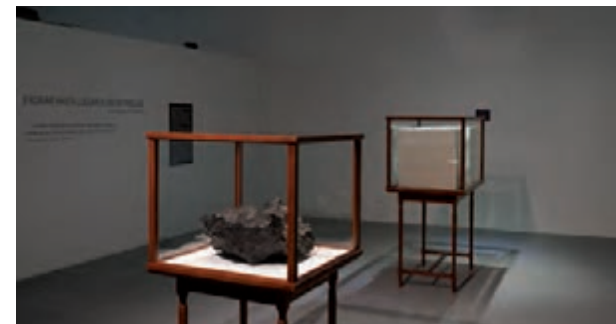
David Peña Lopera Órbita, 2014 (izquierda)
Bicicleta BMX con rubí oculto en el
neumático y motor de pulsos magnéticos
Eclipse, 2014 (derecha). Fragmento del vídeo
Hay que venir al sur de Raffaella Carrà en
proyector modificado

Lina Mazonett and David Quiroga present their project Excavate to reach the stars which has its starting point in a meteorite that fell in Colombia in 1810 and that they approach from the sculptural properties of the celestial body: the way in which its shape was modeled by the impact with other intergalactic objects over thousands of years, which represents an incomprehensible lapse for human reason. This interest for the morphology of celestial objects leads the artists to propose three plastic pieces that aim at exploring that universal and cosmic time contained in the asteroid.

Lina Mazonett y David Quiroga presentan su proyecto Excavar hasta llegar a las estrellas, que tiene su punto de partida en un meteorito que cayó en Colombia en 1810 y que abordan desde las propiedades escultóricas del cuerpo celeste: la manera en que su forma fue modelada por el impacto con otros objetos intergalácticos a lo largo de miles de años, lo que viene a representar un lapso inaprensible para la razón humana. Este interés por la morfología de los objetos celestes lleva a que los artistas propongan tres piezas plásticas que buscan explorar ese tiempo universal y cósmico que está contenido en el asteroide.

Meanwhile, Camilo Parra presents the Celestial Dissection project in which drawing operates as a basic tool to open and explore images of celestial bodies such as stars, galaxies the, moon and Mars. In the series entitled In-Finite the artist is based on images taken by the Hubble telescope to study its plastic and conceptual qualities through multiple intervention strategies. On the other hand the In the image and likeness series, he raises an alternative analysis of the lunar and Martian topography indicating certain anthropomorphic projections on their surfaces.

Por su parte, Camilo Parra presenta el proyecto Disección celeste, en el cual el dibujo opera como herramienta fundamental para abrir y explorar imágenes de cuerpos celestes como estrellas, galaxias, la luna y Marte. En la serie titulada In-finitos el artista se basa en imágenes tomadas por el telescopio Hubble para estudiar sus cualidades plásticas y conceptuales mediante múltiples estrategias de intervención. De otra parte, en la serie A imagen y semejanza, plantea un análisis alternativo de la topografía lunar y marciana señalando ciertas proyecciones antropomórficas en sus superficies.



*Lina Mazonett y David Quiroga Sidereal
Fossil 2014 (foreground)
Sculpture in Pitch
Visceral Excavation, 2014 (background)
Sculpture in animal fat*

Lina Mazonett y David Quiroga
Fósil Sidereal, 2014 (primer plano)
Escultura en Brea
Excavación Visceral, 2014 (fondo)
Escultura en grasa animal

The third project belongs to David Peña and it is entitled Mestizo planet, it refers to the history of Pluto, considered a planet from 1930 to 2006. Henceforth, David explores the way in which the astronomic categories of nomination of celestial objects are an arbitrary cultural construction, while he links this phenomenon with the use of astronomic analogies in the twentieth century politics. The result leads to place in doubt the notions of "purity" and "stability" of which the construction of a univocal truth depends.

El tercer proyecto es el de David Peña y se titula Planeta mestizo, alude a la historia de Plutón que fue considerado como un planeta de 1930 a 2006. Desde este punto, David explora el modo en que las categorías astronómicas de nominación de objetos celestes son una construcción cultural arbitraria, al mismo tiempo que enlaza este fenómeno con el uso de las analogías astronómicas en la política del siglo XX. El resultado lleva a poner en tela de juicio las nociones de 'pureza' y 'estabilidad' de las cuales depende la construcción de una verdad unívoca.

The important thing was
having met you
Classroom and Art



Lo importante fue haberte conocido

Aula y Arte

School of Guides - Escuela de Guías
Galería Santa Fe

School of Guides - Escuela de Guías: Ivonn Stephani Revelo, Cindy Rodríguez, Mauricio Rodríguez, Sandra Morales, Sebastián Romero, Javier Betancurt, José Luis Triviño, Juan David Orjuela, Zaida Ramírez, Angie Cárdenas, Milena Soto, Vanessa Cárdenas, Alejandra Ardila, Laura Pérez, Johanna Luna, Germán Vanegas, Sebastián Molano y (and) Catherine Guevara.

*School of Guides Galería Santa Fe
Space for workshops and encounters, 2014
Wooden structure, thread and sleigh bells*

Escuela de Guías Galería Santa Fe
Espacio de talleres y encuentros, 2014
Estructura de madera, hilo y cascabeles



Works resulting from the Residency for boys and girls with Anibal Maldonado Retratarios (above)
Kaleidoscopes from the earth to the stars in Social Protection Center Bello Horizonte, San Cristobal and carried out in workshops with the artist Luis Forero (below)

Obras resultado de la residencia para niños y niñas con Anibal Maldonado Retratarios (arriba)
Caleidoscopios de la tierra a las estrellas en Centro de protección social Bello Horizonte, San Cristóbal y realizados en talleres con el artista Luis Forero (abajo)

Interns from the School of Guides, students and recently graduated students of the visual arts of Bogotá deliver workshops throughout the city in prohibited spaces such as prisons or as open as the tents of peasant markets. People with different rhythms, stories, experiences and ages participate in it. It is in this way that this exhibition starts from the experience of meeting with other realities, to be able to teach what is known and learn what we are able to listen, to construct from practicing a meaning of art different from the reflections of a classroom. More than an exhibition of objects, this exhibition was conceived as a space of exchange that needs the audience to take again and again its narrative thread, its meaning and form.

Los pasantes de la Escuela de Guías, estudiantes y egresados recientes de facultades de artes plásticas y visuales de Bogotá dictan talleres a lo largo y ancho de la ciudad en espacios tan vedados como las cárceles, o tan abiertos como las carpas de los mercados campesinos. En ellos participan personas con ritmos, historias, experiencias y edades diferentes. Es así como esta muestra parte de la experiencia de encontrarse con otras realidades, de poder enseñar lo que se sabe y aprender lo que se es capaz de escuchar, de construir a partir de la práctica un significado del arte diferente al de las reflexiones propias de un salón de clase. Más que una exhibición de objetos, esta muestra se planteó como un espacio de intercambio que necesita del público para tomar una y otra vez su hilo narrativo, su sentido y su forma.



Works resulting from the workshops in prison La Modelo, delivered by Milena Soto and Jose Luis Triviño in 2014 (left)
Works as a result of the Residency for boys and girls with Anibal Maldonado Retratarios in 2014, (right)

Obras resultado de los talleres en el establecimiento carcelario La Modelo, dictados por Milena Soto y Jose Luis Triviño en 2014 (izquierda)
Obras resultado de la residencia para niños y niñas con Anibal Maldonado Retratarios en 2014 (derecha)

Anachronistic portraits



Exhibition overview

Vista general de la exposición

*(Winner Project of the Scholarship of exhibitions
in Galería Santa Fe – temporary headquarters, 2013)*
(Proyectos ganadores de la Beca de exposiciones
en la Galería Santa Fe - sede temporal, 2013)

Iván Herrera

Retratos anacrónicos



Andrés y Cecilia, 2010
Analog photo retouched by hand
Photo courtesy of the artist

Andrés y Cecilia, 2010
Fotografía análoga retocada a mano
Fotografía cortesía del artista

The origin of this project refers to two old portraits that I inherited from my mother. These are two portraits of my grandparents colored by hand –as those that I suppose are kept in various family collections– made in a photo studio in Cali in the first half of the last century.

Every day millions of photos are taken that are idly filed in the memories of mobile phones or tablets. Since the moment digital photography appeared most of us have a daily record of ourselves. The act of taking a photo appears to be above the quality of images, which in the best case feed the social networks and through repetition, those end up losing all relevance.

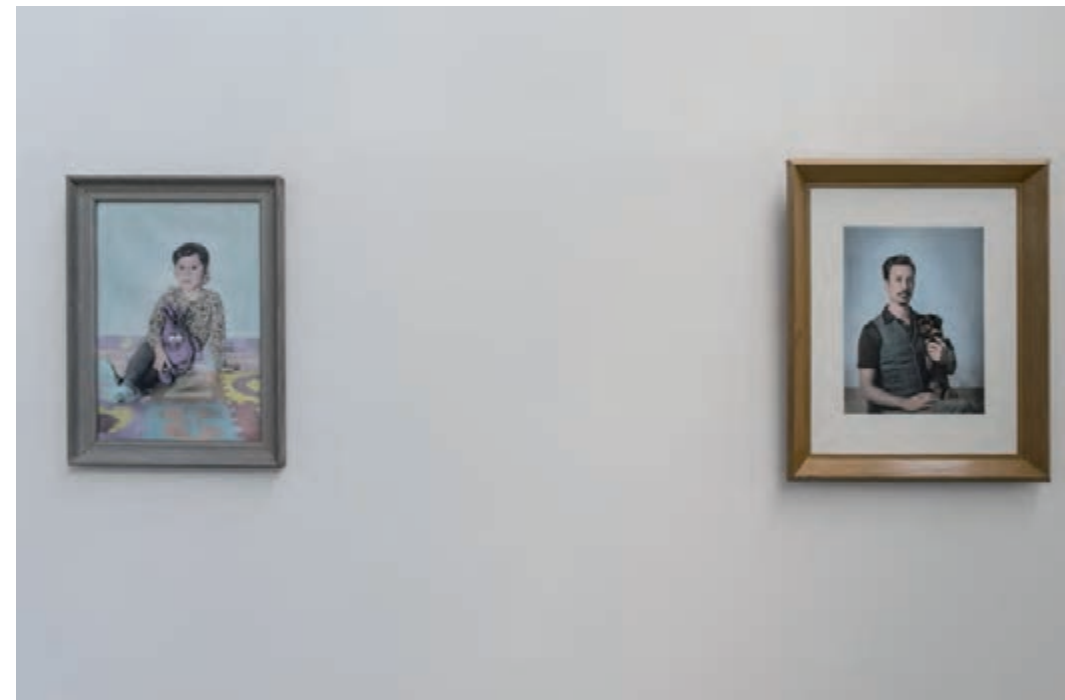
El origen de este proyecto se remite a dos antiguos retratos que heredé de mi madre. Son dos fotografías de mis abuelos coloreadas a mano -como las que supongo se conservan en varias colecciones familiares- hechas en un estudio fotográfico caleño en la primera mitad del siglo pasado.

Cada día se toman millones de fotografías que permanecen ociosamente archivadas en las memorias de teléfonos celulares o tabletas. Desde la aparición de la fotografía digital pocos escapan de tener un registro cotidiano de sí mismos. El acto de tomar una foto parece estar por encima de la calidad de las imágenes que, en el mejor de los casos, alimentan las redes sociales y a fuerza de repetición, terminan perdiendo toda relevancia.



Taku, 2010
Analog photo retouched by hand
Photo courtesy of the artist

Taku, 2010
Fotografía análoga retocada a mano
Fotografía cortesía del artista



Isabel, 2013 (left)
Andrés, 2010 (right)
Analog photo retouched by hand

Isabel, 2013 (izquierda)
Andrés, 2010 (derecha)
Fotografía análoga retocada a mano

Until the middle of last century the photographic cameras were expensive and exclusively owned by professional photographers. Most people could only have access to a few portraits throughout their life, where each piece became a unique object destined to turn into a family relic. The purpose of these portraits is to immortalize the subject, transmitting security and wellbeing with those unnatural poses that we are unable to understand today.

Hasta mediados del siglo pasado los equipos fotográficos eran costosos y propiedad casi exclusiva de fotógrafos profesionales. La mayoría de personas sólo lograba acceder a unos pocos retratos a lo largo de su vida, lo que hacía de cada pieza un objeto único destinado a convertirse en reliquia familiar. Estos retratos buscaban inmortalizar al sujeto transmitiendo seguridad y bienestar con esas poses estudiadas y poco naturales que ahora nos resultan tan ajenas.



Exhibition overview

Vista general de la exposición

Nowadays it is not necessary to have a photograph made in a studio and the role of the portraitist and of the image as an object, have become obsolete. In this series I rescue that extinguishing technique, of hand colored analog photos and the aesthetic of a portrait in a studio, looking for the contrast between the handcrafted methods in which the image is worked, made to remain throughout time, with the immediate and ephemeral nature of current photography.

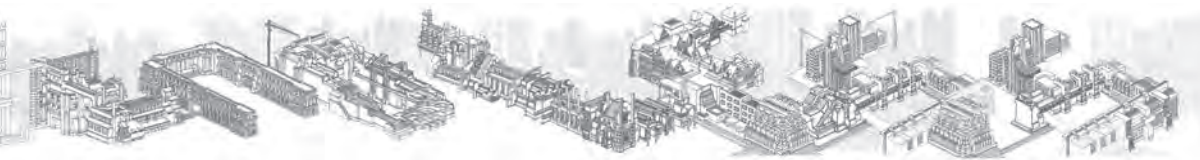
Hoy ya no es necesario ir a un estudio para hacerse una foto, y el papel del retratista y de la imagen como objeto se han vuelto obsoletos. En esta serie rescato esa técnica en extinción de las fotografías análogas coloreadas a mano y la estética del retrato en estudio, buscando el contraste entre esa manera artesanal de trabajar la imagen hecha para permanecer en el tiempo, con el carácter inmediato y efímero que tiene la fotografía actual.



Endless

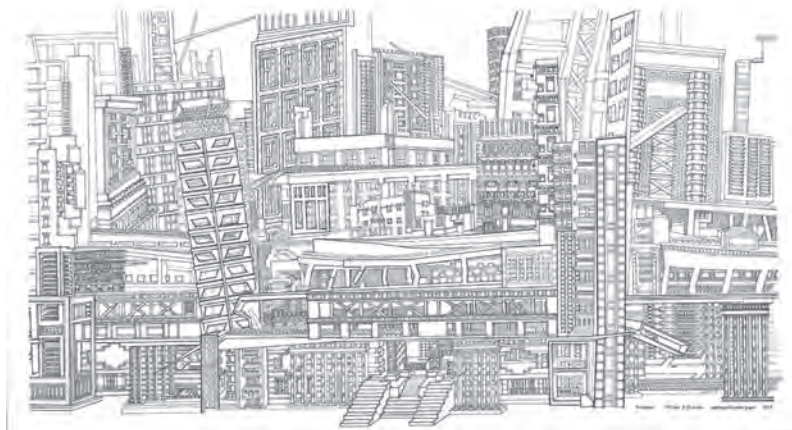
Diana Londoño

(Winner project of Scholarship of exhibitions in Galería Santa Fe – temporary headquarters, 2013)
(Proyecto ganador de la Beca de exposiciones en la Galería Santa Fe - sede temporal, 2013)



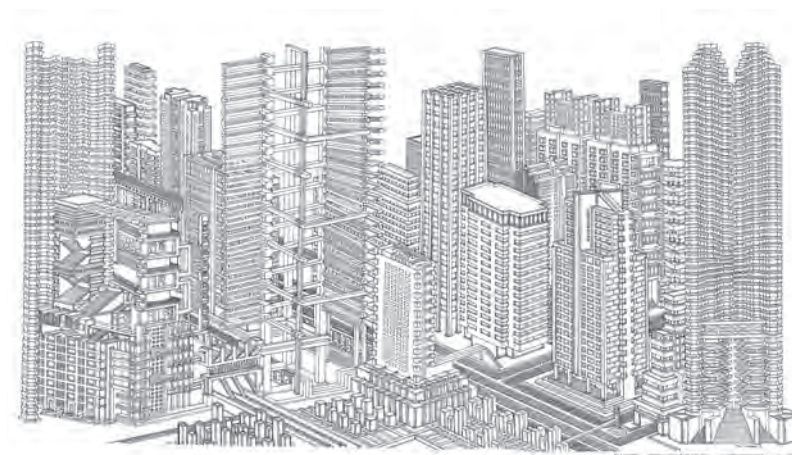
*Endless, 2014. Tintal on paper
Photo courtesy of the artist*

*Endless, 2014. Tintal sobre papel
Fotografía cortesía de la artista*



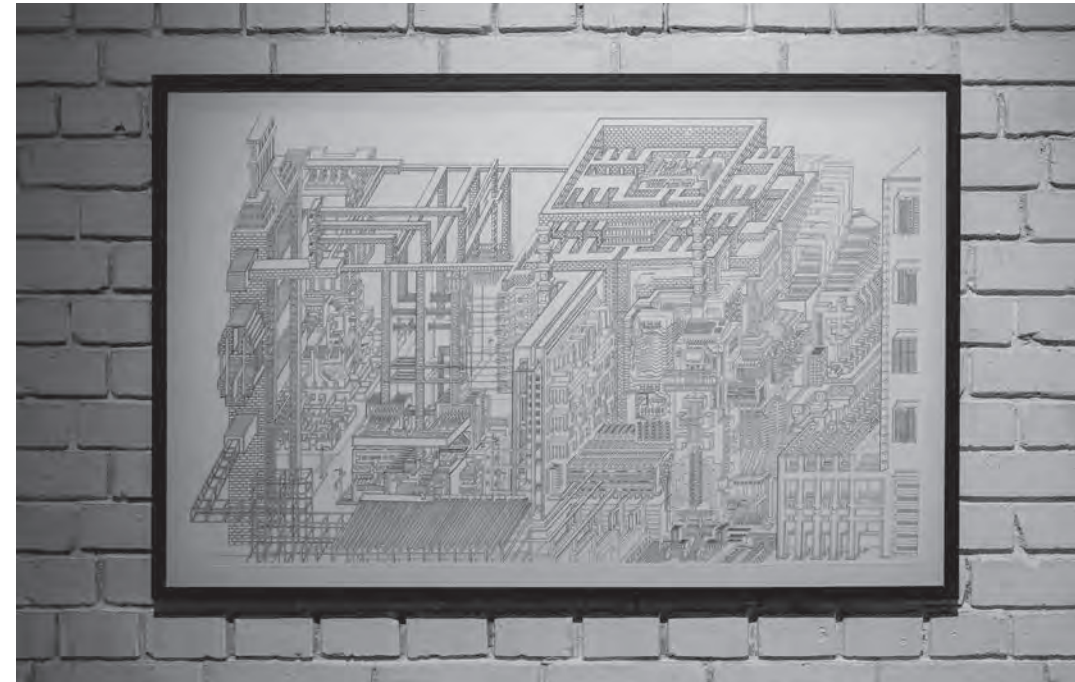
*Prototype, 2014
Tintal on paper
Photo courtesy of the artist*

*Prototipo, 2014
Tintal sobre papel
Fotografía cortesía de la artista*



*El Dorado, 2012
Tintal on paper
Photo courtesy of the artist*

*El Dorado, 2012
Tintal sobre papel
Fotografía cortesía de la artista*



*Machine, 2014
Tintal on paper*

*Máquinas, 2014
Tintal sobre papel*

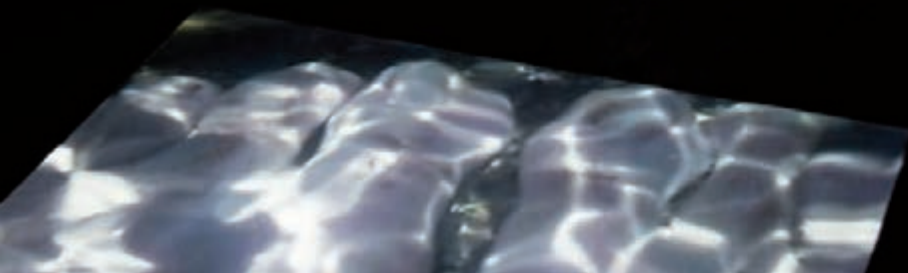
This series start from the aesthetic of technical drawing where the straight line along with the domain of dimensions, shapes and features of objects is appropriated by the artist to recreate failed architectonic spaces. These spaces, where existing or imagined sites are intermingled, describe cities submerged in an eternal construction, reconstruction and neglect. Thus, these visions of uninhabited cities stuffed with concrete and monumental structures presage the death or disappearance of the civilization that created them. The drawings are a kind of architectural evocation that by failing to meet the necessary requirements to make viable a civil or urban project, evidence the perception of the artist about the Bogotá surroundings and its institutions regarding the development of the city.

Esta serie parte de la estética del dibujo técnico en el que la línea recta, junto con el dominio de las dimensiones, formas y características de los objetos, es apropiada por la artista para recrear espacios arquitectónicos fallidos. Estos espacios, en donde se entremezclan lugares existentes e imaginados, describen ciudades sumidas en una eterna construcción, reconstrucción y abandono. Así, estas visiones de urbes deshabitadas, atiborradas de concreto y de monumentales estructuras, presagian la muerte o desaparición de la civilización que las creó. Los dibujos resultan en una especie de evocación arquitectónica que, al no cumplir con los requerimientos necesarios para hacer viable un proyecto civil o urbanístico, evidencian la percepción de la artista sobre el entorno bogotano y sus intuiciones sobre el desarrollo de la ciudad.



Difficulty and silence

**“About difficulty and silence
in artwork” (Fragment)**



Dificultad y silencio

**“Sobre la dificultad y el silencio
en la obra de arte” (Fragmento)**

Alejandra Rincón, Diana García, Luis Miguel Hernández
Vera, Gustavo Gutiérrez y (and) Mario Opazo. 

Diana García
Hipnos / Morfeo, 2014. Video Installation

Diana García
Hipnos / Morfeo, 2014. Video instalación

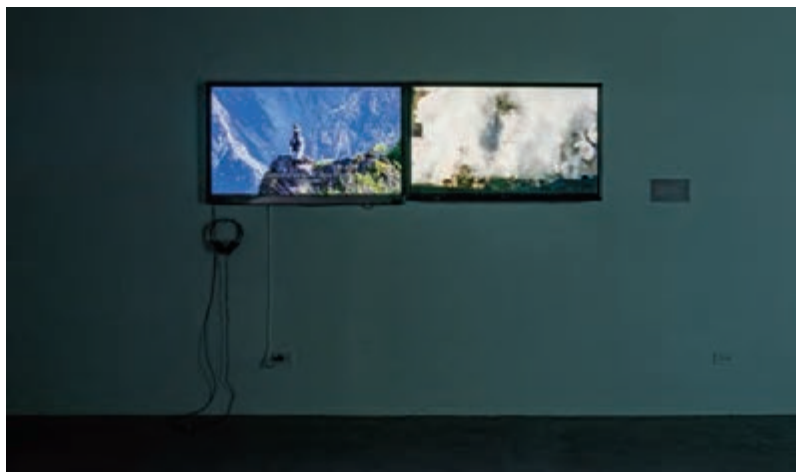


Mario Opazo
Difficulty and silence, 2014
 Single channel HD Video

Mario Opazo
 Dificultad y silencio, 2014
 Vídeo HD monocanal

The artwork is opened to the glance as quality of time, as temporality. It is the past impacting the present, is the appearance of the unforgettable through the action of forgetting, is the witness of the real finding its way before the viewer as the scenario of the memory that is made public. The artwork is the site where art works, is the ground of the ways of being, of the ways of talking with the world, is the meeting place of bodies.

La obra de arte se abre a la mirada como cualidad de tiempo, como temporalidad. Es pasado que impacta al presente, es la aparición de lo inolvidable mediante la acción de olvidar; es testigo de lo real abriéndose ante el espectador como escenario de la memoria que se hace público. La obra de arte es el lugar donde el arte obra, es el suelo de los modos de ser, de los modos de hablar con el mundo, es el lugar del encuentro de los cuerpos.



Gustavo Gutiérrez
Histories of Violence
 Video in two channels

Gustavo Gutiérrez
 Historias de la violencia
 Vídeo en dos canales



Alejandra Rincón
Falling Down, 2014
 Installation video

Alejandra Rincón
 Caer, 2014
 Vídeo instalación

Poetry faces difficulty in a glance and afterwards. Poetry subsumes the difficulty in the bodies being the mechanism that helps us like the memory as a protective coat. It is the poetic image what makes it possible to inhabit the memory forgetting, the glance that implies forgetting about and appearance of the unforgettable. The glance is the coat of inhabiting, its protections and it is by inhabiting that a space becomes a site. The dwelling is built up by dwelling, and the memory commemorating. Commemorating implies caring for the poetic difficulty, sidelong look and point of diversion. Difficulty is the power of caring, caring for what is not forgotten, the inhabited, the constructed, relief, topography. The difficulty of the work is giving presence to the wound of an absent body. Is to claim a body, to give one to that wound.

La dificultad se da a la poesía en la mirada y después de ella. La poesía subsume la dificultad en los cuerpos al ser el mecanismo que nos socorre como el abrigo protector la memoria. Es la imagen poética la que hace posible habitar la memoria olvidando, la mirada que implica olvido y aparición de lo inolvidable. La mirada es el abrigo del habitar, su protección, y es por el habitar que se hace del espacio un lugar. La morada se construye morando, la memoria conmemorando. Conmemorar implica cuidar la dificultad poética, la mirada oblicua y el punto de desvío. La dificultad es la potencia del cuidar, cuidar lo no olvidado, lo habitado, lo construido, el relieve, la topografía. La dificultad de la obra es darle presencia a la herida de un cuerpo ausente. Es reclamar un cuerpo para otorgarle uno a esa herida.



Luis Miguel Hernández Vera
Lightning Bug
 Single channel video and sculptural object

Luis Miguel Hernández Vera
 Luciérnaga
 Vídeo monocanal y objeto escultórico

Dialogues



(Project carried out with the support of the Research and Creation Committee of Universidad de los Andes)
(Proyecto realizado con el apoyo del Comité de Investigación y Creación de la Universidad de los Andes)

Exhibition overview

Vista general de la exposición

Jaime Iregui

Parlamentos



Dialogues, 2013
Recorded in performance video
Photo: Courtesy of the artist

Parlamentos, 2013
Registro en vídeo de performance
Fotografía cortesía del artista

In the framework of the birthday of Bogotá six videos of the project Dialogues were presented, two of which are shown to the public for the first time. Parlamentos is a Project of Jaime Iregui (with the camera of Andrés Vergara) which purpose is to encourage dialogue and reflection –from the art– in urban space understood as a form of public sphere where discussions and conversations take place precisely to make public the voice of citizens.

En el marco del cumpleaños de Bogotá se presentan los seis vídeos del proyecto Parlamentos, dos de los cuales se muestran por primera vez al público. Parlamentos es un proyecto de Jaime Iregui (con la cámara de Andrés Vergara) que busca estimular el diálogo y la reflexión -desde el arte- en el espacio urbano entendido como modalidad de esfera pública donde se conversa, se discute y se hace pública precisamente la voz de los ciudadanos.

The Project consists of interventions in emblematic sites of the city where, by means of an invitation to discuss about visual arts and cultural practices, a meeting with passersby take place. Standing in a small atrium, the actor Felipe Botero sets out a series of questions, creating there, places of dialogue between the different individualities that inhabit the city. In this sense, Parlamentos seeks to recover the public space as a place for discussion and deliberation where a public opinion is informally constructed.

El proyecto se compone de intervenciones en lugares emblemáticos de la ciudad, en los cuales, por medio de un invitación a conversar sobre artes plásticas y prácticas culturales, se va al encuentro de los transeúntes. De pie en un pequeño atrio, el actor Felipe Botero plantea una serie de preguntas, creando allí lugares de diálogo entre las diferentes individualidades que cohabitan la ciudad. En este sentido, Parlamentos busca recuperar el espacio público como un lugar de discusión y deliberación en donde se construye informalmente una opinión pública.



Dialogues, 2013
Recorded in performance video
Photo: Courtesy of the artist

Parlamentos, 2013
Registro en vídeo de performance
Fotografía cortesía del artista



Exhibition overview

Vista general de la exposición

After the previous work


**Experimental practices of
interdisciplinary nature**



Después de lo anterior

**Prácticas experimentales
de interdisciplinaridad**

School of Guides - Escuela de Guías
Galería Santa Fe

Alberto Baraya, Gabriela Pinilla, Alix Camacho, Ana Belén
Cantoni, Nicolás Consuegra, David Escobar, Escuela de Garaje,
Alberto Lezaca, Carlos Motta, La Ramona y Edwin Sánchez. 

Curatorship - Curaduría: Carolina Ponce de León

*Alberto Lezaca
Folded landscape, 2012
Video Installation*

Alberto Lezaca
Folded landscape, 2012
Videoinstalación



Alberto Baraya
Fable of the Birds, 2011
 Photographic installation with found object
 and sound

Alberto Baraya
Fábula de los pájaros, 2011
 Instalación fotográfica con objeto
 encontrado y sonido

This exhibition introduced a series of works and artistic projects carried out by eleven artists and collective winners of a scholarship of creation, circulation or Residency of the Incentives Program of the Ministry of Culture between 2009 and 2013. The selection deliberately eclectic highlights different generations or artists, languages, materials, means (video, animation, sound installations, sculptural objects and drawing) and various thematic approaches such as political history, cultural movements, economic moonlighting, urban utopias, gambling, fiction and the armed conflict.

Esta muestra presentó una serie de obras y proyectos artísticos realizados por once artistas y colectivos ganadores de una beca de creación, circulación, o residencia del Programa de Estímulos del Ministerio de Cultura entre el año 2009 y 2013. La selección, deliberadamente ecléctica, resalta diferentes generaciones de artistas, lenguajes, materiales, medios (vídeo, animación, sonido, instalación, objetos escultóricos y dibujo) y aproximaciones temáticas diversas como la historia política, los movimientos culturales, el rebusque económico, las utopías urbanas, el juego, la ficción y el conflicto armado.



Alberto Baraya
Fable of the Birds, 2011
 Photographic installation with found object
 and sound

Alberto Baraya
Fábula de los pájaros, 2011
 Instalación fotográfica con objeto encontrado
 y sonido



Alberto Baraya
Fable of the Birds, 2011
 Photographic installation with found object
 and sound

Alberto Baraya
Fábula de los pájaros, 2011
 Instalación fotográfica con objeto encontrado
 y sonido

The title of the exhibition *After the Previous work*, refers to changes. The selection of works is three folded. The first one is the notion of art as a producer of knowledge. In recent years artists have focused their attention towards the most discursive aspects of the practice of art and its cognitive functions. Increasingly, artists take over research methodologies (scientific, empiric or parodic) and of interdisciplinary practices. Only when they have acquired a detailed knowledge about a subject in particular, they start the most traditional practice of making art. In this sense –even when they are very divergent between each other– the projects selected converge in the use of research processes and alternative methodologies or artistic production such as interdisciplinary approaches, relational practices, non formal education and collective creation, that frequently implies the incorporation of non artistic elements as a substitute of the documentation of processes and archive material.

El título de la muestra, *Después de lo anterior*, hace referencia a cambios. La selección de obras apunta en tres direcciones. La primera es la noción del arte como productor de conocimiento. En los últimos años, los artistas han orientado su atención hacia los aspectos más discursivos de la práctica del arte y sus funciones cognitivas. Cada vez más, los artistas se apropian de metodologías investigativas (científicas, empíricas, o paródicas) y de prácticas interdisciplinarias. Solo cuando han adquirido un conocimiento detallado sobre un tema en particular comienzan la práctica más tradicional de hacer arte. En este sentido –aun cuando son muy divergentes entre sí– los proyectos seleccionados convergen en el uso de procesos de investigación y metodologías alternativas de producción artística como la interdisciplinariedad, las prácticas relacionales, la pedagogía no-formal y la creación colectiva, lo cual implica con frecuencia la incorporación de elementos no artísticos como sucedáneos de la documentación de procesos y materiales de archivo.



Gabriela Pinilla
The Revenge of History 3; Barrio Policarpa, 2014
 Mural and printed booklet

Gabriela Pinilla
La venganza de la historia 3: Barrio Policarpa, 2014
 Mural y cartilla impresa

The second direction has to do with the growing internationalization of Colombian art. The mobility within and outside the country characterizes the current generations. Our of the national scholarships program, two of them foster the movement through the circulation of art and the artistic residency abroad. Now more than ever, Colombian artists are taking advantage of a global infrastructure that is extended along the five continents, which influences on how the national artists assume an artistic identity or a local/global dialogue from the individual through the subjects and languages they address.

La segunda dirección tiene que ver con la creciente internacionalización del arte colombiano. La movilidad dentro y fuera del país caracteriza a las generaciones actuales. Del programa nacional de becas, dos de ellas fomentan el desplazamiento a través de la circulación del arte y las residencias artísticas en el exterior. Ahora más que nunca, los artistas colombianos están aprovechando una infraestructura global que se extiende por los cinco continentes, lo cual incide en cómo los artistas nacionales asumen una identidad artística o un diálogo local/global desde lo particular, a través de los temas y lenguajes que abordan.



David Escobar
Nothingness: Art and politics, 2013
Video and documentary material

David Escobar
Nada: arte y política, 2013
Videó y material documental

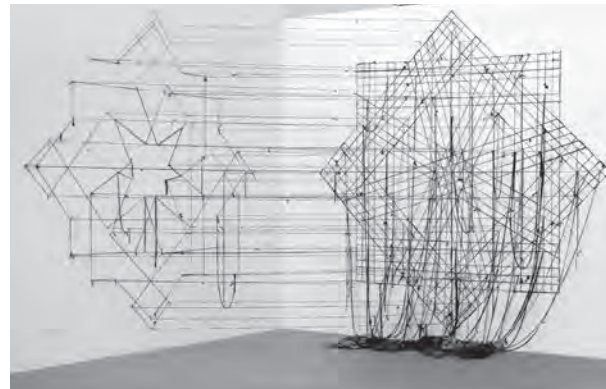
Finally, the artistic experience in itself –art as a social space– is the third direction. While there is more contact with “global” art and the creation of works carried out within the traditional system of art (the study of the individual artist), other dynamics at production level and the artistic coexistence arise simultaneously leading to collaborative creation as well as the (re)definition of non official art and cultural circuits. This is manifested clearly in the collective initiatives of independent self-management, which is a relatively recent phenomenon.

Finalmente, la experiencia artística en sí -el arte como espacio social- es la tercera dirección. Si bien hay un mayor contacto con el arte “global” y subsiste la creación de obras realizadas dentro del sistema tradicional del arte (el estudio del artista individual), simultáneamente surgen otras dinámicas a nivel de la producción y la convivencia artística que llevan a la creación colaborativa, así como a la (re)definición de circuitos no oficiales del arte y la cultura. Esto se manifiesta de manera clara en las iniciativas colectivas de auto-gestión independiente, lo cual es un fenómeno relativamente reciente.



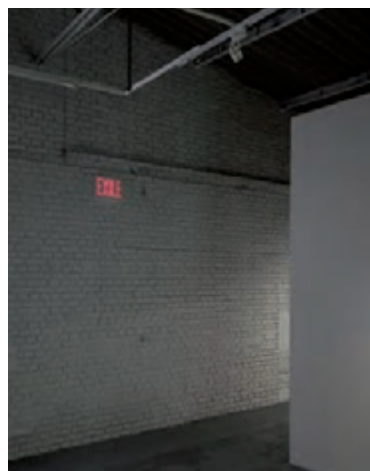
Alix Camacho
The Stop
2012-2014
Intervened object

Alix Camacho
La Parada
2012 – 2014
Objeto intervenido



Ana Belén Cantoni
Elastic structure in grey and black, 2014
Installation in elastic fabric

Ana Belén Cantoni
Estructura elástica en gris y negro, 2014
Instalación en tela elástica



Nicolás Consuegra
Untitled (EXILE), 2006
Intervened Exit signal

Nicolás Consuegra
Sin título (EXILE), 2006
Señal de salida intervenida

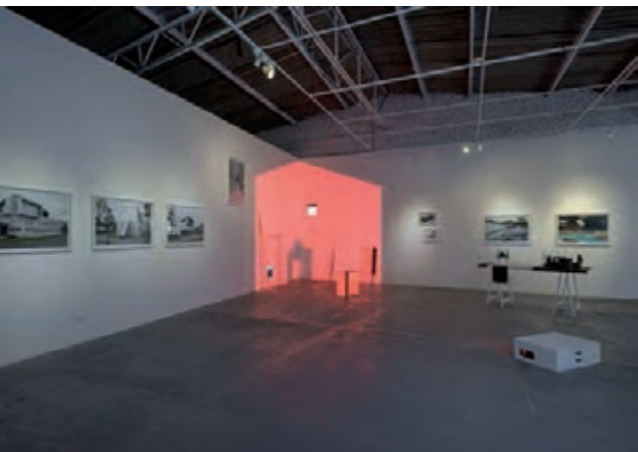


The agency (Sebastián Cruz, Santiago Pinyol, Diego García,
Mariana Murcia y Mónica Zamudio)
Garage School
2013-2014. Action

La agencia (Sebastián Cruz, Santiago Pinyol, Diego
García, Mariana Murcia y Mónica Zamudio)
Escuela de Garaje
2013-2014. Acción

The intersection of these three directions highlights a vital artistic scene where the relations between academic, experimental and experiential strategies are contradicted, complemented and overlapped. Perhaps the contrast between before and after that those imply will encourage a questioning about the institutional structure of current art: the interference of the academia and of the cultural state policies, the dominance of the market and the globalization of the artistic behaviors.

La intersección de estas tres direcciones pone de relieve una escena artística vital donde las relaciones entre estrategias académicas, experimentales y vivenciales se contradicen, se completan y se superponen. Quizás el contraste entre el antes y el después que ellas implican incite a un cuestionamiento sobre la institucionalidad del arte actual: la injerencia de la academia y de las políticas culturales del estado, el predominio del mercado y la globalización de los comportamientos artísticos.



Alberto Lezaca
The penguin who dreamed with an architect, 2012
 Photographic installation

Alberto Lezaca
 El pingüino que soñó con un arquitecto, 2012
 Instalación fotográfica



Alberto Lezaca
The penguin who dreamed with an architect, 2012
 Detalle

Alberto Lezaca
 El pingüino que soñó con un arquitecto, 2012
 Detalle



Alberto Lezaca
The penguin who dreamed with an architect, 2012
 Detalle

Alberto Lezaca
 El pingüino que soñó con un arquitecto, 2012
 Detalle



Carlos Motta
Nefandus trilogy: Nefandus trilogy: The vision of the defeated, Shipwrecks, 2013
 Video

Carlos Motta
 Nefandus trilogía: La visión de los vencidos, Naufragios; Nefandus, 2013
 Vídeo



La Ramona (Viviana Cárdenas y Andrés Bustamante)
Model for a non-functional narrative, 2012-2014
 Curatorship
 Participating artists: Esteban García, Sofía Álvarez, Fernando Zuluaga, Diego Piñeros García, Marcela Varela, Andrés "Frix" Bustamante, Viviana Cárdenas, Iván Navarro and Javier Posada

La Ramona (Viviana Cárdenas y Andrés Bustamante)
 Modelo para una narrativa no funcional, 2012-2014
 Curaduría
 Artistas participantes: Esteban García, Sofía Álvarez, Fernando Zuluaga, Diego Piñeros García, Marcela Varela, Andrés "Frix" Bustamante, Viviana Cárdenas, Iván Navarro y Javier Posada



La Ramona (Viviana Cárdenas y Andrés Bustamante)

Model for a non-functional narrative, 2012-2014

Curatorship

Participating artists: Esteban García, Sofía Álvarez, Fernando Zuluaga, Diego Piñeros García, Marcela Varela, Andrés "Frix" Bustamante, Viviana Cárdenas, Iván Navarro and Javier Posada

La Ramona (Viviana Cárdenas y Andrés Bustamante)

Modelo para una narrativa no funcional, 2012-2014

Curaduría

Artistas participantes: Esteban García, Sofía Álvarez, Fernando Zuluaga, Diego Piñeros García, Marcela Varela, Andrés "Frix" Bustamante, Viviana Cárdenas, Iván Navarro y Javier Posada



Edwin Sánchez
Disappearances, 2009 – 2010
Video and publication

Edwin Sánchez
Desapariciones, 2009 – 2010
Video y publicación



With Wilson... two vulnerable local and visual decades

Wilson Díaz
Selection of drawings included in
Untitled, 1996
Series of drawings

Wilson Díaz
Selección de dibujos incluidos en
Sin título, 1996
Serie de dibujos

Con Wilson... dos décadas vulnerables locales y visuales

Wilson Díaz

Art Curators –TransHistoria research team–
Curaduría – Equipo de investigación TransHistoria –
Camilo Ordoñez y (and) Maria Sol Barón

(Winner Project of the Scholarship of exhibitions in Galería Santa Fe – temporary headquarters, 2014 and supported by the Vice Rector's Research Office and the School of Arts of Pontificia Universidad Javeriana).

(Proyecto ganador de la Beca de exposiciones en la Galería Santa Fe - sede temporal, 2014 y apoyado por la Vicerrectoría de Investigación y la Facultad de Artes de la Pontificia Universidad Javeriana)

With Wilson...two vulnerable local and visual decades, is a retrospective exhibition of the artistic trajectory of Wilson Díaz, who for over twenty five years has actively participated in the Colombian artistic field. Díaz (Pitalito, 1963) belongs to a generation of artists that in the decade of 1990 turned his glance at popular culture, the images that circulate in the media, cinema, television, commercial and entertainment publications and he even refers to musical practices of the Colombian popular culture. Those relations with the visual culture correspond to the place that Wilson has given to his visual experience in his creative collective and individual processes, debtors of the overabundance of visual production widely and popularly increased since the seventies.

Con Wilson... dos décadas vulnerables, locales y visuales es una muestra antológica sobre la trayectoria artística de Wilson Díaz, quien desde hace más de veinticinco años ha participado activamente del campo artístico colombiano. Díaz (Pitalito, 1963) pertenece a una generación de artistas que en la década de 1990 dirigió su mirada hacia la cultura popular, las imágenes que circulan en los medios de comunicación, el cine, la televisión, las publicaciones comerciales y de entretenimiento, e incluso refiere prácticas musicales propias de la cultura popular colombiana. Tales relaciones con la cultura visual corresponden con el lugar que Wilson ha dado a su experiencia visual en sus procesos creativos individuales y colectivos, deudores de la superabundancia de producción visual incrementada amplia y popularmente desde los años setenta.



Wilson Díaz
Background: Failures of Origin 1997-1998
(Exhibition overview)
Video installation

Wilson Díaz
Fondo: Fallas de Origen 1997- 1998
(Vista general de la exposición)
Videoinstalación

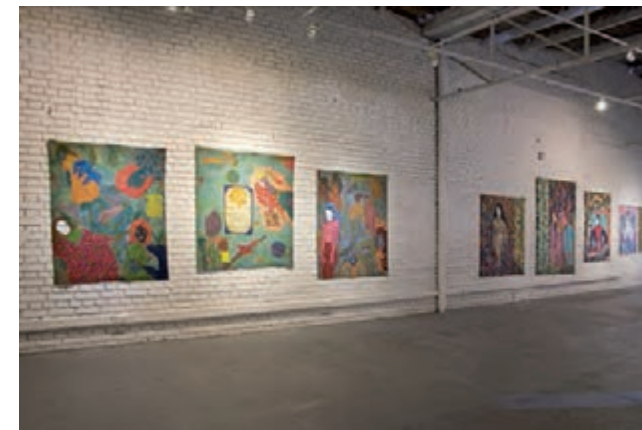
Special Thanks to - Agradecimientos :

Fabio Espinosa, Silvie Boutiq, Jaime Cerón, Juan Mejía, Humberto Junca, Andrés Gaitán, María Clara Bernal, Walter Rojas, Alejandra Gutiérrez, Claudia Sarria, Andrés Sandoval, Leonardo Herrera, Manuel Quintero, Alberto Campuzano, Lucas Ospina, Elkin Calderón, Rafael Nieto, Mauricio Gómez, Vicky Benedetti, Juan Carlos Vargas, Oscar Danilo Vargas, Mauricio Gómez, Olmo Guillermo Liévano, Manuel Kalmanovitz, Helena Producciones, Instituto de Visión (Bogotá), Museo de Arte Moderno de Barranquilla, Museo de Arte Moderno de Bogotá, Museo de Arte Contemporáneo del Huila y (and) Gobernación del Huila.



Wilson Díaz
Exhibition overview

Wilson Díaz
Vista general de la exposición



Wilson Díaz
Reasons for Posing, 1991
Series of drawings in acrylic on cordovan

Wilson Díaz
Motivos para posar, 1991
Serie de pinturas en acrílico sobre cordobán

The Wilson's creative career appears simultaneously with some events that changed the course of Colombians at the end of the twentieth century, including the economic liberalization and the beginning of neoliberalism, "process 8.000" (name that was given to the judicial investigations on the filtration of drug money to one of the presidential campaigns of 1994), the crisis of the political institutional structure and the economic crisis generated by these institutions as well as the dismantling of major drug trafficking networks.

La trayectoria creativa de Wilson se da en simultánea a algunos acontecimientos que cambiaron el rumbo de los colombianos a finales del siglo XX, entre ellos, la apertura económica y la entrada del neoliberalismo, el "proceso 8.000" (nombre con que se conocieron las investigaciones judiciales por la filtración de dineros del narcotráfico a una de las campañas presidenciales de 1994), la crisis de la institucionalidad política y la crisis económica generada por estas situaciones, así como por el desmantelamiento de las grandes redes del narcotráfico.

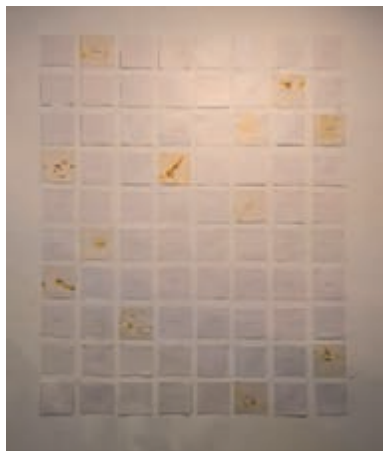


Wilson Díaz
In showcase. To Make Visible, 2000
Installation

Wilson Díaz
En vitrina. Un hacer visible, 2000
Instalación

These events had an impact in the art of the moment: the economic crisis at the end of the 1990 decade even affected the dynamics of the art market; the structure of the political institutions lost legitimacy and at the same time the artistic institutions were confronted and some artists served as agents of their own “alternative” and self-managed spaces. These critical moments allowed the hegemony of neo-expressionist painting – in force during the previous decade gave way to various conceptualist proposals that involved real material and thus other ways to interact with the public. The work of Wilson participated of this juncture towards the experimentation in fields, means and processes as it is manifested in various series of works and installations gathered in this exhibition.

Estos hechos tuvieron un impacto en el campo artístico de ese momento: la crisis económica de final de la década de 1990 incidió incluso en la dinámica del mercado del arte, la institucionalidad política perdió legitimidad al tiempo que las instituciones artísticas fueron confrontadas, y algunos artistas agenciaron sus propios espacios “alternativos” y autogestionados. Estas situaciones de trance permitieron que la hegemonía de la pintura de corte neoexpresionista -vigente durante la década anterior- cediera ante una diversidad de propuestas conceptualistas que involucraron materiales reales, y con ello otras maneras de relacionarse con el público. La obra de Wilson participó de esa coyuntura hacia la experimentación en campos, medios y procesos como se manifiesta en varias series de trabajos e instalaciones reunidas en esta exposición.



Wilson Díaz
Sementery, 1995-1998
Semen on paper

Wilson Díaz
Sementerio, 1995-1998
Semen sobre papel



Wilson Díaz
Ghost city, 1998-1999
Series of painting in acrylic and photos

Wilson Díaz
Ciudad fantasma, 1998- 1999
Serie de pinturas en acrílico y fotografías



Wilson Díaz
The fading flower of the beauty
of its glory, 2011
Instalación

Wilson Díaz
La flor caduca de la hermosura
de su gloria, 2011
Instalación

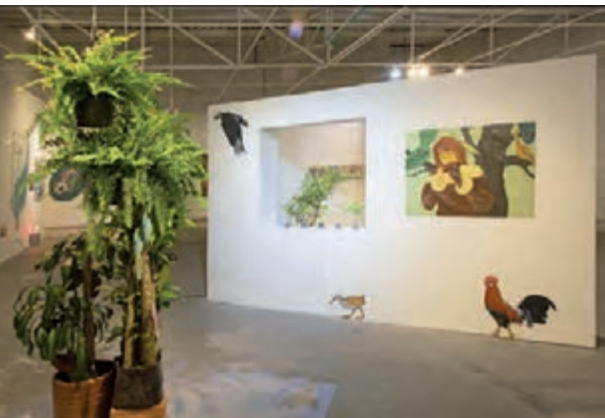


Wilson Díaz
Untitled, 2001
Installation

Wilson Díaz
Sin título, 2001
Instalación

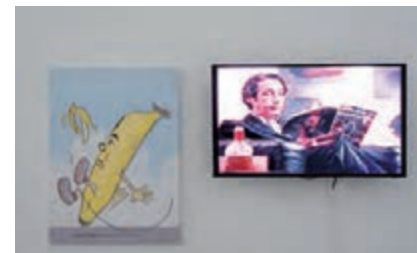
The curatorship is formed by a group that involves various installations, series and exhibitions carried out by Wilson since 1988 and grouped in two main creative moments. The first corresponds to the southern room that gathers works carried out until 1997 and characterized by his taste for the pictorial image as language or process capable of recreating his autobiography and personal experience. Such introspective nature did not rule out the option of appropriating images of the popular culture through painting, assembling and collages Reasons for posing 1988 and 1991; Wilson Díaz is selling, 1992; Leaping thugs, 1997; Tierra Caliente, 1997 or move to other means such as performance and installation (On the surface, 1994: untitled; Don't go out to the garden, 1995). Other set of works exhibited in the northern room corresponds to a creative development where the collective concerns about social, economic and political problems that have strongly permeated the Colombian society in the last two decades are manifested: the precariousness and the "moonlighting" economy that exists in Colombia (Failures of Origin 1997-1998), the devastating urban experience in some Colombian cities Ghost City, 1999), the weakness of the Colombian artistic structure (Retrospective 1998) the invisibility of the armed conflict (Long live new flesh, 2002 and Institutional, 2008), the historic and relevant representation of the coca plant (the movement of liberation of the coca plant, 2008-2009) and the relations between the artistic field, the cultural industry and ideology (Untitled, 2001 and The fading flower of the beauty of its glory, 2011).

La curaduría está conformada por un conjunto que involucra varias instalaciones, series y exposiciones realizadas por Wilson desde 1988 y agrupadas en dos grandes momentos creativos. El primero corresponde a la sala sur que reúne trabajos realizados hasta 1997 y caracterizados por su gusto hacia la imagen pictórica como un lenguaje o proceso capaz de recrear su autobiografía y experiencia personal. Tal carácter introspectivo no descartó la opción de apropiar imágenes de la cultura popular a través de pinturas, ensamblajes y collages (Motivos para posar, 1988 y 1991; Wilson Díaz se vende, 1992; Saltando Matones, 1997; Tierra Caliente, 1997) o desbordar a otros medios como el performace y la instalación (Sobre la superficie, 1994; Sin título, 1996; No salgas al jardín, 1995). Otro grupo de trabajos dispuestos en la sala norte corresponde a un desarrollo creativo donde se manifiestan preocupaciones colectivas sobre problemáticas sociales, económicas y políticas que han permeado fuertemente a la sociedad colombiana en las últimas dos décadas: la precariedad y la economía del "rebusque" que se vive en Colombia (Fallas de Origen, 1997-1998), la desoladora experiencia urbana en algunas ciudades colombianas (Ciudad Fantasma, 1999), la debilidad de la institucionalidad artística (Retrospectiva, 1998), la invisibilidad del conflicto armado (Long live new flesh, 2002 e Institucional, 2008), la representación histórica y coyuntural de la planta de coca (The movement of liberation of the coca plant, 2008-2009) y las relaciones entre el campo artístico, la industria cultural y la ideología (Sin título, 2001 y La flor caduca de la hermosura de su gloria, 2011).



Wilson Díaz
Don't go out to the garden, 1995-1998
Pictorial installation

Wilson Díaz
No salgas al jardín, 1995-1998
Instalación pictórica



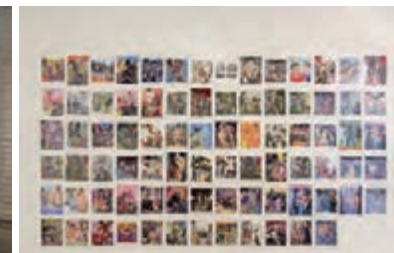
Wilson Díaz
Sandwich. Men Project, 2005
Acrylic on canvas and video

Wilson Díaz
Sandwich. Men Project, 2005
Acrílico sobre tela y vídeo



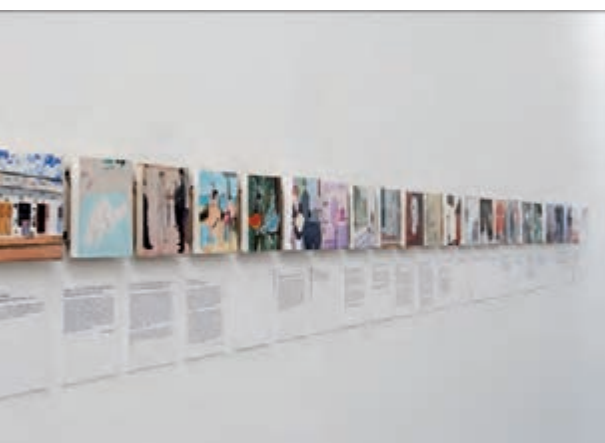
Wilson Díaz
Sobre la superficie (On the surface), 1994
Acrylic on cut cordovan

Wilson Díaz
Sobre la superficie, 1994
Acrílico sobre cordobán recortado



Wilson Díaz and Juan Mejía
Leaping thugs, 1997
Color photocopies

Wilson Díaz y Juan Mejía
Saltando matones, 1997
Fotocopias a color



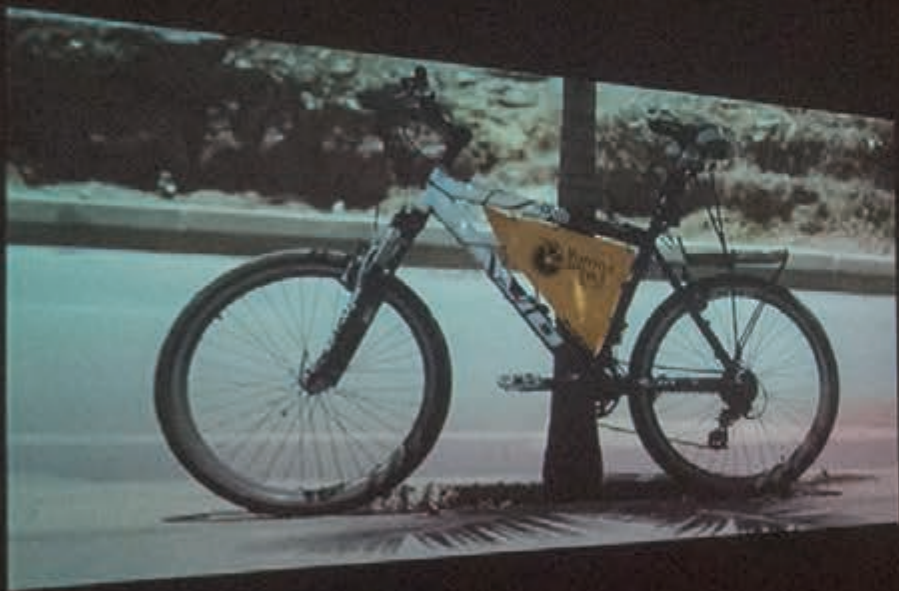
Wilson Díaz
Retrospective, 1998-2014
Acrylic on canvas

Wilson Díaz
Retrospectiva, 1998-2014
Acrílico sobre tela

This set of Works offers a visual repertoire with which, apart from following the interests and creative processes of Wilson, it is possible to trace visual devices that have participated in practices and ways of imagination and representation about manifested situations in our context, still in force in the visual Colombian culture.

Este conjunto propone un repertorio visual con el que, además de seguir los intereses y procesos creativos de Wilson, es posible rastrear dispositivos visuales que han participado en prácticas y formas de imaginación y representación sobre coyunturas manifiestas en nuestro contexto aún vigentes en la cultura visual colombiana.

Around Colombia: the united tribe



LEINAD PÁJARO DE LA HOZ
La Hoz

Leinad Pájaro de la Hoz es un artista colombiano que trabaja en el campo de la fotografía documental. Su obra se centra en la vida cotidiana de las personas, especialmente en las zonas rurales y urbanas de Colombia. Su trabajo ha sido exhibido en varias galerías y museos de Colombia y el extranjero.

Leinad Pájaro de la Hoz es un artista colombiano que trabaja en el campo de la fotografía documental. Su obra se centra en la vida cotidiana de las personas, especialmente en las zonas rurales y urbanas de Colombia. Su trabajo ha sido exhibido en varias galerías y museos de Colombia y el extranjero.



Cleta Collective (Popayán)
Cleta bicycles for life, 2014 (Left)
Single channel video

Leinad Pájaro de la Hoz (Barranquilla)
Portraits in time, 2014 (right)
Single channel video

Colectivo Cleta (Popayán)
Cleta bicis por la vida, 2014 (Izquierda)
Video monocanal

Leinad Pájaro de la Hoz (Barranquilla)
Retratos en el tiempo, 2014 (derecha)
Video monocanal

Vuelta a Colombia: la tribu unida

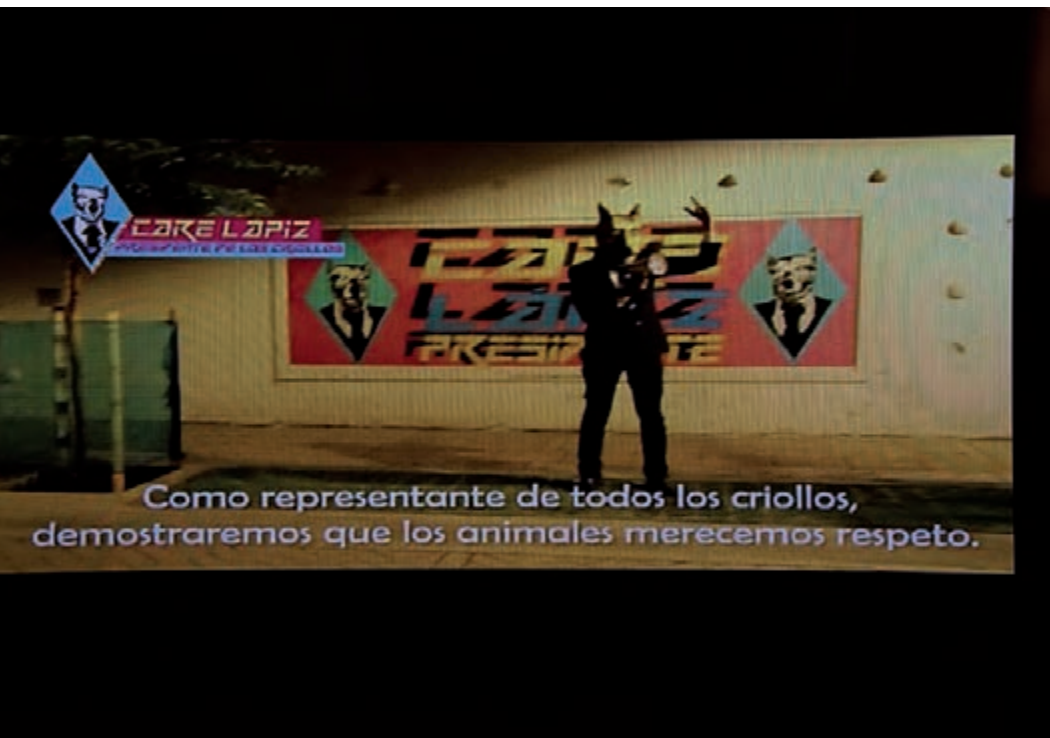
Participants - Participan:
RED Project (Pamplona),
La Usurpadora – Espacio
De Arte Independiente
(Puerto Colombia),
La Tostadora :::
[experimental video]
(Pereira), Colectivo 83
(Popayán), Galería La
Mutante (Bucaramanga),
Piso Alto.com.co
(Medellín), LA PLASTIKA
RAYADA (Cali) y (and) La
Decanatura (Bogotá).

This exhibition is proposed as a traveling video exhibition that articulates and evidences the feeling and throb of eight different Colombian cities. It seeks to create a point of contact between artists, collectives and independent spaces to be able to learn about the audiovisual activities of each region, to share it and make it visible in the other cities. Beyond the audiovisual exercise, priority is given to human contact creating links and bridges among the cities to support each other while work and experiences arising in each place of origin are shared, generating an echo or resonance in the rest of Colombia.

Esta exposición se plantea como una muestra de video itinerante que articula y evidencia el sentir y palpitar audiovisual de ocho diferentes ciudades de Colombia. Se busca crear un punto de contacto entre artistas, colectivos y espacios independientes donde podamos conocer el quehacer audiovisual de cada región, para compartirlo y hacerlo visible en las demás ciudades. Más allá del ejercicio individual, se le da prioridad al contacto humano al entablar vínculos y puentes entre las ciudades, para así apoyarnos mientras se comparten los trabajos y experiencias que surjan en cada lugar de origen, generando un eco o resonancia en el resto de Colombia.

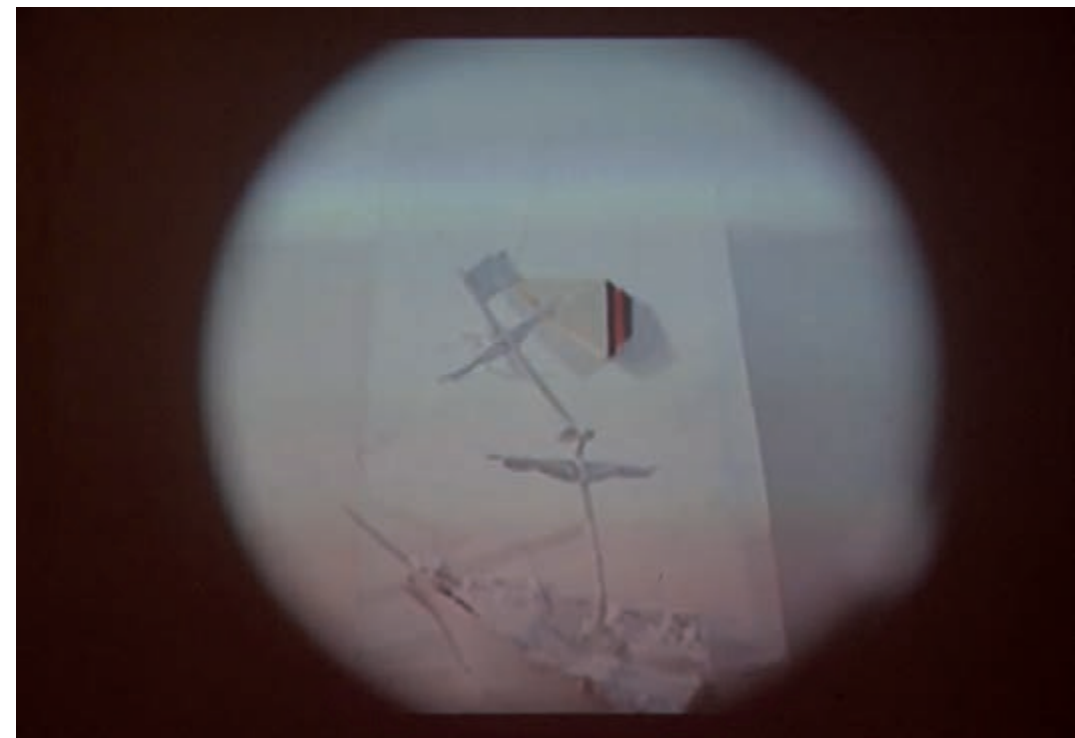
Participants - Participan : RED Project (Pamplona), La Usurpadora – Espacio De Arte Independiente (Puerto Colombia), La Tostadora :::: [experimental video] (Pereira), Colectivo 83 (Popayán), Galería La Mutante (Bucaramanga), Piso Alto.com.co (Medellín), LA PLASTIKA RAYADA (Cali) y (and) La Decanatura (Bogotá).

Andrés Cuartas, Andrés Valles, Alejandra Álvarez, Ana Bravo Pérez, Andrés Barrera, Andrés Matute, Andrés Vásquez, Angie Crisancho, Camilo Aguirre, Camilo Barreneche, Carlos Gómez, Catalina Rojas, Colectivo Cleta, Carlos Bernal, Carol Sabbadini, Daniela Giraldo, Diana Cuartas, Diego Garzón, Diego Rubiano, Daniel castro y Alejandro Paucar, Daniela Giraldo, Deivi García, Diego Villada, Francisco Toquica, Franklin Aguirre, Giovanni Suárez Terranova, Hernán Guillermo Ospina, Héctor Iñaki Gómez, Ivonne Villamil, Jonathan Vargas, Jorge Núñez, Juan Duque, Julián Martínez, Lina Hincapié, Lorena Espitia, Luis Gabriel Caldas, Laura Tobón Echavarría, Leilani Quintero, Leinad Pájaro de la Hoz, Leonardo Cuéllar Cruz, Luisa Botero, María Leguizamó, Matías Jiménez, Mario Tobar, Natalia Rangel, Nicolle Hecke, Nicolás Cadavid, Niño Naranja y Estefanía López, Noelle Lieber y Guillermina Tschopp, Ricardo Muñoz, Rocio Morinelli, Sara Acuña, Sandy Ortiz Barroso, Sebastián Sánchez, The Trans (Alix Camacho, Juliana Escobar, María Fernanda Ariza, Carlos Guzmán and León Felipe Jiménez), Vanessa Vahos and Verónica Valencia.



Giovanny Suarez Terranova (Popayán – Cali)
nationals are +, 2014
Single channel video

Giovanny Suarez Terranova (Popayán – Cali)
Los criollos somos +, 2014
Video monocanal



Laura Tobón Echavarría (Medellín)
Looking for the sea, 2014
Single channel video

Laura Tobón Echavarría (Medellín)
Buscando el mar, 2014
Video monocanal

Neighborhood.
Meeting of social
poetics

Vecindad. Encuentro de poéticas sociales

Departamento de Arte - Art Department Universidad de los Andes, Programa de Artes Plásticas - Visual Arts Program Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano y la Facultad de Artes - y (and) Arts School - ASAB de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

Okan Collective (Foreground)
REGISTROS Meeting of Relational Arts, 2014
Photos and printed documents

Colectivo Okan (primer plano)
REGISTROS Encuentro de Artes Relacionales, 2014
Fotografías y documentos impresos

Learning to live together. Forming a neighborhood is an ongoing process involves knowing the other through the participation in joint projects such as an invitation, so that a series of singularities will share their ways of doing and thinking. This collective construction of reality proposes an experience of politics given by a dialogue that works on the points of convergence and disagreement instead of consolidating homogenizing concepts. Thus, this exhibition was conceived as a meeting place of the Visual Arts program of three universities of downtown Bogotá, so that from its respective education proposals the relations between the artistic practices and the social surrounding are explored.

Aprender a vivir juntos. Conformar una vecindad es un proceso constante que implica el conocimiento del otro a través de la participación en proyectos conjuntos, como una invitación para que una serie de singularidades compartan sus modos de hacer y de pensar. Esta construcción colectiva de la realidad propone una experiencia de lo político dada por un diálogo que trabaja sobre los puntos de convergencia y desacuerdo en lugar de consolidar consensos homogeneizantes. Es así que esta muestra se planteó como un punto de encuentro de los programas de Artes Plásticas de tres universidades del centro de Bogotá para que, a partir de sus respectivas apuestas pedagógicas, se exploren las relaciones entre las prácticas artísticas y el entorno social.

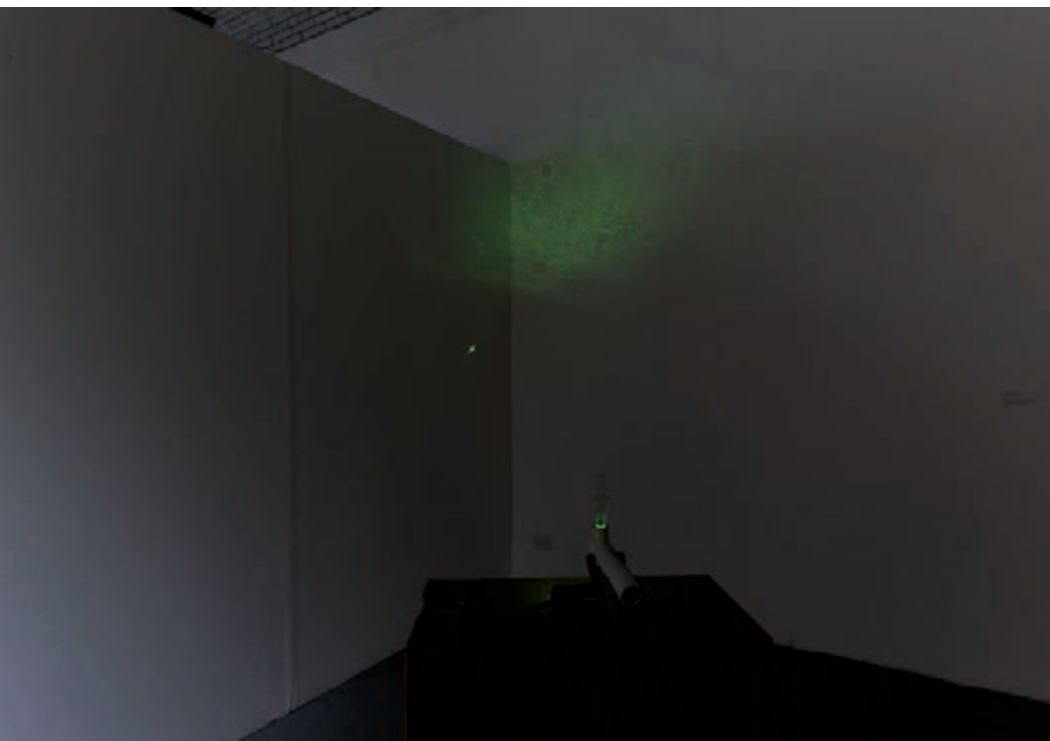


José Luis Osorio *The Gift*, 2013. Video
Andrés Felipe Pardo Vigil Ente, 2014. Video

José Luis Osorio *El regalo*, 2013. Video
Andrés Felipe Pardo Vigil Ente, 2014. Video

The purpose of the processes gathered here is to review the multiple ways in which the artistic practices materialize in ways of thinking the space and its network of social relations. These experiences are based on convergences and dissonances as main strategies to create relations with the other. While convergences are constituted in an invitation to dialogue where different persons meet, dissonances burst into the traditional flows of a space, generating new meanings for its inhabitants. This meeting place is proposed as a bridge between the experiences that are produced in the city, the academy and the art institutions.

Los procesos aquí reunidos buscan revisar las múltiples maneras en que las prácticas artísticas se concretan en maneras de pensar el espacio y su entramado de relaciones sociales. Estas experiencias se basan en las convergencias y disonancias como principales estrategias para crear relaciones con el otro. Mientras las convergencias se constituyen en una invitación al diálogo en donde diferentes personas se encuentran, las disonancias irrumpen los flujos habituales de un espacio, generando nuevos significados para sus habitantes. Esta zona de encuentro se propone como un puente entre las experiencias que se producen en la ciudad, la academia y las instituciones de arte.



Ana María Poveda
Amoeba proteus, 2014
Laser projector with living amoeba

Ana María Poveda
Amoeba proteus, 2014
Proyector láser con ameoba viva



Carolina Fandiño y Santiago Acero
Homesick, 2014
Cement pillows and photos

Carolina Fandiño y Santiago Acero
Homesick, 2014
Almohadas de cemento y fotografías



Collective *A-saltos a la Memoria*
(Javier Barbosa and Sandra Suárez)
Immaterial body
Photo of intervention record in the
public space

Colectivo *A-saltos a la Memoria* (Javier
Barbosa and Sandra Suárez)
Cuerpo inmaterial
Fotografía de registro de intervención en el
espacio público



Ernesto Soto y Mariana Noreña
A LineMade Walking, 2014
Installation
María José Arbeláez *The art of walking
in nature*, 2013
Publication

Ernesto Soto y Mariana Noreña
Una línea hecha caminando, 2014
Instalación
María José Arbeláez *El arte de andar en la
naturaleza*, 2013
Publicación



Cristian Camilo Rodriguez
Contained Impossibilities, 2014
Sculpture

Cristian Camilo Rodriguez
Imposibilidades contenidas, 2014
Escultura



David Sanchez, Cristian Parra, Juan David
Quintero, Walter Palacio, Matias Ayala y
Kaletotaki. *Asab viva 2*, 2014
Object intervened with graffiti

David Sanchez, Cristian Parra, Juan David
Quintero, Walter Palacio, Matias Ayala y
Kaletotaki. *Asab viva 2*, 2014
Objeto intervenido con graffiti



Laura Pérez
A seed knows how to grow, 2014
Installation

Laura Pérez
Una semilla sabe cómo crecer, 2014
Instalación

Participating artists - Artistas participantes:

Ana María Poveda, Andrea Martínez, Andrés Felipe Pardo, Carolina Fandiño y Santiago Acero, Colectivo F:18-26 (Alejandro Merchán, Aura Celeita and María Angélica Bernal), Colectivo Okán (Cristian Camilo Rodríguez, Daniela Amaya, David Sánchez, Nestor Camacho, Ernesto Soto y Mariana Noreña), Students of the Basic Workshop of the Body of Universidad Jorge Tadeo Lozano (Giovanni Vargas, Henry Alexander Palacio and Román Navas), Javier Barbosa and Sandra Suárez, Johanna Marín, José Luís Osorio, Juan Obando, Juan Peláez, Juliana Rocha, Laura Pérez, Linda Pongutá, Lorena Serna, Manuel Londoño, María Camila Cárdenas, María José Arbeláez, Mariana Saldarriaga, Elisa Restrepo y María Lucía Peña, Nubia Roncancio, Pablo Lazala, Paulo Licon, The Trans, Valentina Cabrera, Valentina Ruíz, William Raúl Marín and Yorely Valero.

Curatorship - Curaduría: Verónica Lehner, Oscar Moreno y (and) Adrián Gómez.



Linda Pongutá
Fragments for tomorrow, 2014
Sculpture and video

Linda Pongutá
Fragmentos para mañana, 2014
Escultura y vídeo



María Camila Cárdenas
Own House, 2014
Video installation

María Camila Cárdenas
Casa propia, 2014
Videoinstalación



María Camila Cárdenas
Own house, 2014
Video installation

María Camila Cárdenas
Casa propia, 2014
Video instalación



Pablo Lazala
The bollard, 2014
Sculpture

Pablo Lazala
El bolardo, 2014
Escultura



María Camila Cárdenas
Own House, 2014
Video installation

María Camila Cárdenas
Casa propia, 2014
Videoinstalación



Carolina Fandiño y Santiago Acero
Homesick, 2014
Cement pillows and photos

Carolina Fandiño y Santiago Acero
Homesick, 2014
Almohadas de cemento y fotografías



Johanna Marín
The power of consciousness of the voice: inventory of sound actions, 2004
 Vídeo

Johanna Marín
 El poder de la conciencia de la voz: inventario de acciones sonoras, 2004
 Vídeo



Exhibition overview

Vista general de la exposición



Exhibition overview
The trans (foreground)
Still life, 2014
The trans (foreground)
 Exhibition overview
 Action

Vista general de la exposición
 The trans (primer plano)
 Naturaleza muerta, 2014
 The trans (primer plano)
 Vista general de la exposición
 Acción



Exhibition overview

Vista general de la exposición



Mariana Saldarriaga, Elisa Restrepo and María Lucía Peña
House Taken Over, 2014
 Objeto found, photo and police report

Mariana Saldarriaga, Elisa Restrepo y María Lucía Peña
 Casa Tomada, 2014
 Objeto encontrado, fotografía y denuncia de policía



f: 18-26 (Alejandro Merchán, Aura Celeita and Angelica Bernal) *Disencuentros*, 2014 (left)
 Photo printed on photographic processes by former contact

f: 18-26 (Alejandro Merchán, Aura Celeita y Angelica Bernal) *Desencuentros*, 2014 (izquierda)
 Fotografía impresa en procesos fotográficos por contacto antiguos

Juan Peláez *Clouds*, 2010 (right). Record of video installation in public space
 Photo printed on photographic processes by former contact

Juan Peláez *Nubes*, 2010 (derecha). Vídeo registro de instalación en espacio público
 Fotografía impresa en Procesos fotográficos por contacto antiguos



Juan Obando *#tuitrova*, 2014 (left). Video and action
 Juan Peláez *Clouds*, 2010 (right). Record of video installation in public space

Juan Obando *#tuitrova*, 2014 (izquierda). Video y acción
 Juan Peláez *Nubes*, 2010 (derecha). Vídeo registro de instalación en espacio público

Cold light



Adriana Salazar
Cold Light, 2014
 Installation

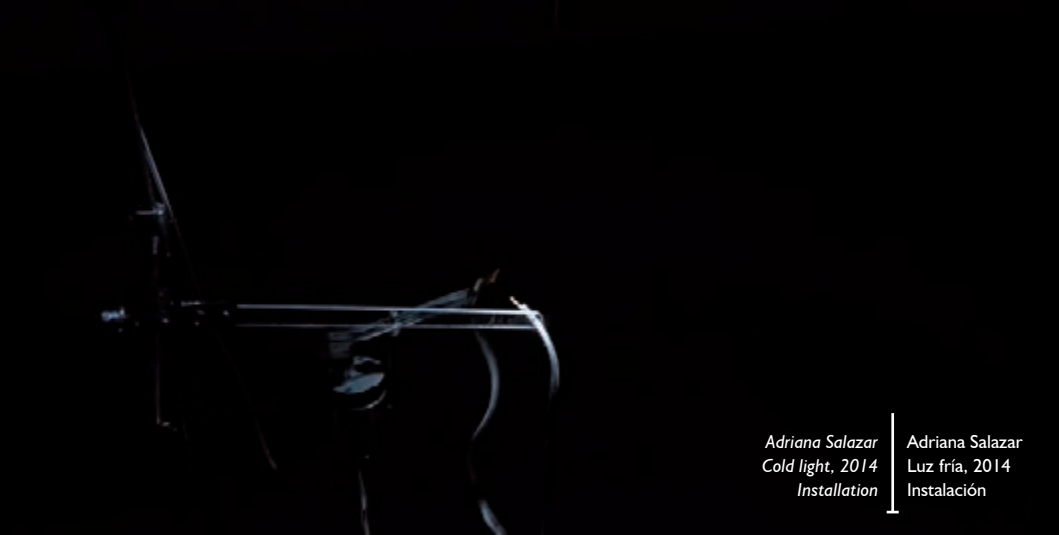
Adriana Salazar
Luz fría, 2014
 Instalación

Luz fría



Adriana Salazar

(Winner Project of the Scholarship of exhibitions in *Galería Santa Fe - temporary headquarters*, 2014)
 (Proyecto ganador de la Beca de exposiciones en la *Galería Santa Fe - sede temporal*, 2014)

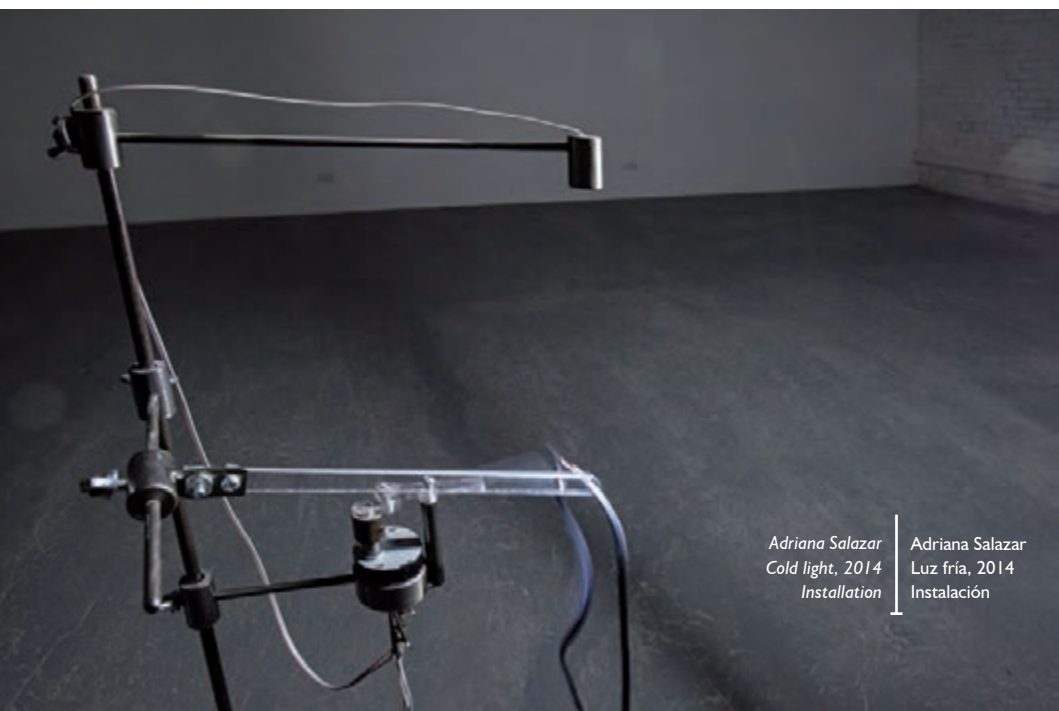


Adriana Salazar
Cold light, 2014
Installation

Adriana Salazar
Luz fría, 2014
Instalación

In the city of Livermore, California it is possible to see the oldest light bulb still on. Manufactured in 1901 by Shelby Electric Company and made from simple carbon filaments, the bulb still emits its 60 watts incandescent without interruption. The one hundred years old light bulb, as it has been called after having broken the record of the long lived electrical device, is the living evidence of the broken and conflictive relationship that we still have with the whole technological spectrum.

En la ciudad de Livermore, California, es posible ver aún encendida la bombilla más antigua del mundo. Manufacturada en 1901 por la Shelby Electric Company y hecha a partir de simples filamentos de carbono, la bombilla aún emite su luz incandescente de 60 watts de manera ininterrumpida. La bombilla centenaria, como ha sido llamada luego de haber roto el récord del dispositivo eléctrico más longevo, es la prueba viviente de la relación rota y conflictiva que aún tenemos con todo el espectro de lo tecnológico.



Adriana Salazar
Cold light, 2014
Installation

Adriana Salazar
Luz fría, 2014
Instalación

Towards the end of the twentieth century the minds and hands that invented the one hundred years old light bulb associated the technological advances to the construction of a new mankind, framed in the spirit of change of the industrial revolution and its economic correlate that still kept the impulse of a promise that promoted the selfless experimentation in various fields of knowledge. For science, the “laboratories of inventors” were the trigger of new non utilitarian technological companies. Examples of this were the laboratories of Thomas Edison or of Nikola Tesla that when they worked out of the constraints of a serial and homogeneous production, where only possible in this context.



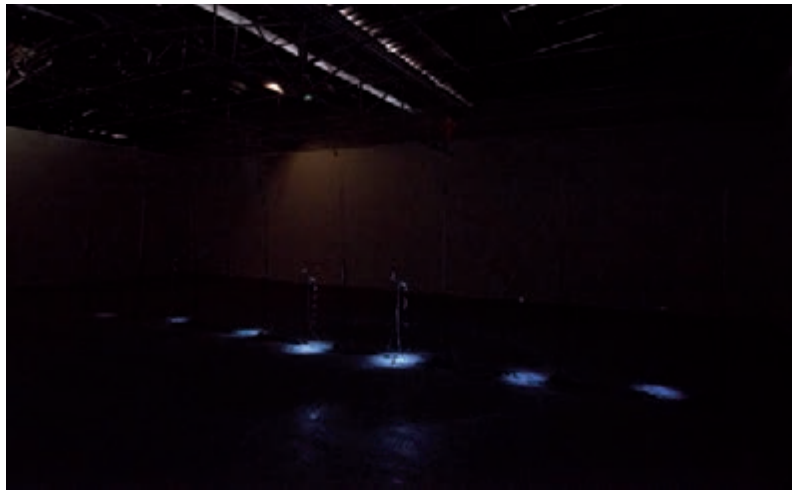
Adriana Salazar
Cold light, 2014
Installation

Adriana Salazar
Luz fría, 2014
Instalación

Hacia el final del siglo XIX las mentes y manos que inventaron la bombilla centenaria asociaban los avances tecnológicos a la construcción de una nueva humanidad, enmarcada en el espíritu de cambio propio de la revolución industrial y sus correlatos económicos que aún guardaban el impulso de una promesa que promovía la experimentación desinteresada en varios campos del saber. Para la ciencia, los “laboratorios de inventores” fueron el detonante de nuevas empresas tecnológicas no utilitarias. Ejemplos de esto fueron los laboratorios de Thomas Edison o el de Nikola Tesla que, al trabajar fuera de las imposiciones de una demanda de producción seriada y homogénea, solo fueron posibles en este contexto.

Why don't we live under the shelter of one hundred years old light bulbs and instead of that, we change permanent warmth for the cold light of thousand of serialized light bulbs? The "one hundred years old light bulb" is a peculiarity, a museum piece and not a rule or an everyday object. Its production is not viable for industrial paradigms as the assembly line, the unifications of merchandise or the programmed obsolescence.

¿Por qué nosotros no vivimos bajo el abrigo de bombillas centenarias, y en lugar de ello cambiamos su permanente calidez por la luz fría de miles de bombillas serializadas? La "bombilla centenaria" es una rareza, una pieza de museo y no una norma ni un objeto cotidiano. Su producción no es viable para paradigmas industriales como la línea de montaje, la unificación de las mercancías o la obsolescencia programada.



Adriana Salazar
Cold Light, 2014
Installation

Adriana Salazar
Luz fría, 2014
Instalación

The latter indicates that the production of good is conceived to create a constant need to consume, instead of responding to quality criteria. The presence of this silent and constant of this practice in the world of technological consumption was denounced from the "conspiracy of the bulb" whose protagonist is the long-lived Livermore bulb: the electricity companies harboring prototypes of the above mentioned bulb and other long-lived bulbs slowed the production because they did not find a source of long term profitability in them.

Esta última indica que la producción de bienes está armada para crear una necesidad constante de consumir, en lugar de responder a criterios de calidad. La presencia silenciosa y constante de esta práctica en el mundo del consumo tecnológico fue denunciada a partir de la llamada "conspiración de la bombilla", cuyo protagonista es la longeva bombilla de Livermore: las compañías eléctricas que abrigan prototipos de ésta y otras bombillas de larga vida frenaron su producción al no encontrar en ellas una fuente de rentabilidad a largo plazo.



Adriana Salazar
Cold Light, 2014
Installation

Adriana Salazar
Luz fría, 2014
Instalación

Gradually, the sustainability of the companies and their earnings were taking control over all aspects of our daily life. With it, they started to shut down the warm light of all the durable bulbs and also the promises of the nineteenth century of a new and illuminated mankind. Today - The most simple and common technological devices remind us of this: Their plastic casing covering defective interior, their short and fragile useful life, their insecurity and its premature death.

Luz Fria wants to rescue these current imperfections in the lighting devices: the indifferent mass consumption bulbs that we use today will be the starting point of a project that will bring to life the ghost – and at the same time will be the nemesis – of the one hundred years old light bulb.

Gradualmente, la sostenibilidad de las compañías y sus ganancias fueron tomando control sobre todos los aspectos de nuestra vida cotidiana. Con ello fueron apagando la luz cálida de todas las bombillas durables y fueron apagando también las promesas decimonónicas de una nueva e iluminada humanidad. Los dispositivos tecnológicos más simples y comunes -hoy en día- nos recuerdan esto constantemente: sus carcazas plásticas que cubren interiores defectuosos, su corta y frágil vida útil, su precariedad, su muerte prematura.

Luz Fría quiere rescatar estas imperfecciones presentes en los dispositivos lumínicos: las bombillas indiferentes de consumo masivo que usamos hoy serán el punto de partida de un proyecto que traerá a la vida el fantasma -y a la vez será la némesis- de la bombilla centenaria.

Cabo Augusta Attempt



Felipe Cortés
Exhibition overview
Photo by Felipe Cortés

Felipe Cortés
Vista general de la exposición
Fotografía por Felipe Cortés

(Winner Project of the Scholarship of exhibitions in Galería Santa Fe – temporary headquarters, 2014)

(Proyecto ganador de la Beca de exposiciones en la Galería Santa Fe - sede temporal, 2014)

Felipe Cortés

Tentativa de Cabo Augusta

“By now This attempt had been frustrated with many disappointments [...] but it was necessary to test again this abandoned system, so ungrateful and also rebel, as it was the one that could even open a way [...]”

- Anonymous ca. 1895-

“Ya esta tentativa había sido frustrada con muchos desengaños [...] pero era necesario volver a ensayar este abandonado sistema, tan ingrato como rebelde, por ser el que podía abrir algún paso siquiera [...]”

- Anónimo ca. 1895-



Felipe Cortés
Ambbbb, 2014
Drawing (stamping ink on paper)

Felipe Cortés
Ambbbb, 2014
Dibujo (tinta para sello sobre papel)



Felipe Cortés
Cabo Augusta attempt, 2014
Documentary cumulus

Felipe Cortés
Tentativa de Cabo Augusta, 2014
Cúmulo documental



Felipe Cortés
Dose to the blood, 2014
Drawing (stamping ink on paper)

Felipe Cortés
Dosis a la sangre, 2014
Dibujo (tinta para sello sobre papel)

By assuming this process I wanted to work from the terms “shipwreck” and “dislocation” having as a starting point the history of the shipwreck of the steamer L’Amerique in the coasts of the Colombian Caribbean in 1895.

The interest for this event in particular is because of the relation between the incident of the shipwreck and the fact that one of the crew members of the steamer was José Asunción Silva, a writer from Bogotá. The critical experience of the shipwreck and the consequent situation of loss expressed by him were useful as catalyst and speculative elements at the moment in which methodologies and work procedures were proposed during the month of residence in Barranquilla –which purpose was to collect information related to the event and visit the area identified as the one of the shipwreck– and the following stage in Bogotá.

Al asumir este proceso me interesó trabajar a partir de los términos ‘naufragio’ y ‘dislocación’, teniendo como punto de partida la historia del naufragio del vapor L’ Amérique en las costas del caribe colombiano en 1895.

El interés por este suceso en particular está dado por la relación entre el evento del naufragio y el hecho de que uno de los tripulantes del vapor fuera el escritor bogotano José Asunción Silva. La experiencia crítica del naufragio y la consecuente situación de pérdida expresada por él fueron útiles como elementos catalizadores y especulativos al momento de plantear las metodologías y procedimientos de trabajo durante el mes de residencia en Barranquilla -que tenía por objetivo recopilar información relacionada con el evento y visitar la zona identificada como la del naufragio- y la etapa posterior en Bogotá.

The structure of the work presented to the public in the exhibitions room of Galería Santa Fe is composed of an archive of aerial photographs of the area identified as the one of the shipwreck: drawings prepared In Situ in this same area: official documentation collected during the investigation process; large format drawings prepared from the graphic and photographic material obtained during the month of Residency: continuous playback in LP of the waltzes Artist's life and Over the Waves, that I found closely related to the situation and the geographical situation of the shipwreck; an intervention in the wall along the space of the gallery and the formal resolution of the project location –that invited the public through the consumption of a regional beer from Barranquilla “Aguila” to take part of the process– made visible by means of the elements and devices used during the different stages of the project searching to generate new interpretative contexts by means of multiple information sediments.

Like in one constellation a procedural and nomad logic opposes a direct reading.



Felipe Cortés
The Bag, 2014
Drawing (stamp ink on paper)

Felipe Cortés
Le Sac, 2014
Dibujo (tinta para sello sobre papel)

El cuerpo del trabajo presentado al público en la sala de exposiciones de la Galería Santa Fe está compuesto por un archivo de fotografías aéreas de la zona identificada como la del naufragio; dibujos elaborados In Situ en esta misma zona; documentación oficial recopilada durante el proceso de investigación; dibujos en gran formato elaborados a partir de material gráfico y fotográfico obtenido durante el mes de residencia; la reproducción continua en LP de los vals Vida de artista y Sobre las Olas, que encontré estrechamente relacionados con la situación y la ubicación geográfica del naufragio; una intervención mural a lo largo del espacio de la galería y la resolución formal del emplazamiento -que invitó al público por medio del consumo de una cerveza regional de origen barranquillero 'Águila' a tomar parte del proceso- hizo visible por medio de los elementos y dispositivos utilizados las diferentes etapas que atravesaron el proyecto, buscando por medio de múltiples sedimentos de información generar nuevos contextos interpretativos.

Como en una constelación, una lógica nómada y procesal se opone a la lectura directa.

RESIDENCIAS / RESIDENCIAS



Cycle of residencies in food sovereignty, environment and agricultural culture

Ciclo de residencias en Soberanía alimentaria, medio ambiente y cultura agrícola

First Residency - Primera residencia, Second Residency - Segunda residencia, Third Residency, - Tercera residencia, Fourth Residency - Cuarta residencia, Fifth Residency - Quinta residencia

Art curators - Curaduría por : Julián Serna y María Buenaventura



Overview of the opening of the exhibition of the residency

Vista general de muestra inaugural de la residencia



Overview of the opening of the exhibition of the Residency

Vista general de muestra inaugural de la residencia

The residencies workshop of Galería Santa Fe proposes an alternative plastic investigation format to that of the exhibition, so that the dialogues produced there together with the workshops with the community will contribute to the development of an artistic process. In this opportunity the Residency opens a meeting place for artists and social organizations to enable an exchange of knowledge that will allow constructing between them and the public, joint and transformative reflections.

El Taller de residencias de la Galería Santa Fe propone un formato de investigación plástica alternativa al de la exhibición, de modo que los diálogos que se produzcan allí y los talleres con la comunidad contribuyan al desarrollo de un proceso artístico. En esta oportunidad, la residencia abre un espacio de encuentro entre artistas y organizaciones sociales para propiciar un intercambio de saberes que permita construir entre ellos y el público reflexiones conjuntas y transformadoras.

For this purpose the artistic projects that were invited, The Trans, Jardines Insurgentes, Poligrafías, Echando Lápiz and Ruta del Maíz have in common, that they have linked the territory to their work, thinking on their work as a space for common construction of knowledge. They will be accompanied by social organizations such as Swissaid (Identity Seeds Campaign), Red de Custodios de Semillas, Corporación Casa Asdoas and Museo del Maíz – of Corporación Custodios de Semillas, all of them focused on the defense of the cultural, ancestral and environmental heritage. These organizations propose planting and feeding as inalienable bases of life, knowledge and culture.

Para este fin, los proyectos artísticos invitados The Trans, Jardines Insurgentes, Poligrafías, Echando lápiz y La ruta del Maíz tienen en común ser proyectos que han vinculado el territorio a su quehacer, pensando su trabajo como espacio para la construcción común del conocimiento. Junto a ellos estarán las organizaciones sociales Swissaid (Campaña Semillas de Identidad), Red de Custodios de Semillas, Corporación Casa Asdoas y Museo del Maíz -de la Corporación Custodios de Semillas), todas ellas centradas en la defensa de los patrimonios culturales, ancestrales y ambientales. Estas organizaciones proponen la siembra y la alimentación como bases inalienables de la vida, el conocimiento y la cultura.



Manuel Santana and Graciela Duarte
Notebooks of the project Adding Up

Manuel Santana y Graciela Duarte
Cuadernos del proyecto Echando lápiz

The two views of the projects that were developed during a seven months cycle represent two types of organization and they have in common the work about the subjects naming the cycle. "Food sovereignty" refers to the right of communities to produce their food far from the impositions of the market and their hunger policies (Vía Campesina, 1996). There, they think about the environment not as intangible assets, but as a territory, as a wide community of living beings, while la "agricultural practice" is conceived as an expression of culture, beyond understanding it as a factory of products, it expands its conception to life itself.

Las dos miradas de los proyectos que se desarrollaron durante un ciclo de siete meses representan dos formas de organización y tienen en común el trabajo sobre los temas que nombran el ciclo. La "soberanía alimentaria" se refiere al derecho de los pueblos a producir sus alimentos, lejos de las imposiciones del mercado y de sus políticas del hambre (Vía Campesina, 1996). Allí, el medio ambiente se piensa no como bien de uso, sino como un territorio, como una comunidad amplia de seres vivos, mientras la "práctica agrícola" es concebida como una expresión de la cultura que, más allá de entenderse como fábrica de productos, amplía su concepción a la vida misma.

El ciclo, además, inaugura la huerta Buen vivir de la Galería Santa Fe - sede Teusaquillo, creando así una muestra permanente y viva de las actividades realizadas.



Jardines insurgentes (María José Olmos and Santiago Mejía)
Irrigation scheme painted on the wall

Jardines insurgentes (María José Olmos y Santiago Mejía)
Esquema de riego pintado en la pared



María Fernanda Ariza and Museo del Maíz

María Fernanda Ariza and Museo del Maíz

First Residency: The Trans (Grupo Cero 29 with León Felipe Jiménez and Swissaid, Identity Seed Campaign).

Second Residency: Jardines Insurgentes (Santiago Mejía and María José Olmos and Seeds custodians Network).

Third Residency: Polígrafías (Felipe Sepúlveda y Corporación Casa Asdoas).

Fourth Residency: Echando Lápiz (Adding Up) Project (Manuel Santana and Graciela Duarte with Centro de Protección Social Bello Horizonte).

Fifth Residency: Museo del Maíz de Corporación Custodios de Semillas and La Ruta del Maíz by María Fernanda Ariza.

Primera residencia: The Trans (Grupo Cero 29 con León Felipe Jiménez y Swissaid, Campaña Semillas de Identidad).

Segunda residencia: Jardines Insurgentes (Santiago Mejía y María José Olmos y Red de custodios de semillas).

Tercera residencia: Polígrafías (Felipe Sepúlveda y Corporación Casa Asdoas).

Cuarta residencia: Proyecto Echando lápiz (Manuel Santana y Graciela Duarte con el Centro de Protección Social Bello Horizonte).

Quinta residencia: El Museo del Maíz de la Corporación Custodios de Semillas y La ruta del Maíz de María Fernanda Ariza.

Retratarios

Retratarios

This space invites to an encounter to ask ourselves who are we and how we are, to talk about oneself and about others. It is the opportunity to meet by thinking and doing, looking and listening, drawing and writing to construct a relationship. Retratarios aims to look at each other collectively, to look at the other as oneself and oneself as the other. To be photographed together through a common creation, we think together, in conversation, listening and telling our own stories.

Este espacio invita a un encuentro para preguntarnos quiénes somos o cómo somos, para conversar acerca de uno mismo y de los demás. Es la oportunidad de conocernos pensando y haciendo, mirando y escuchando, dibujando y escribiendo para construir una relación. Retratarios pretende mirarnos en conjunto, mirar al otro como uno mismo y a uno mismo como el otro. Retratarlos en conjunto a través de la creación común, pensarnos juntos, en conversación, escuchando y contando nuestros propios relatos.

(Residency for children with the coordination of the artist Aníbal Maldonado)
(Residencia para niños con la coordinación del artista Aníbal Maldonado)





Memory Galería Santa Fe

*Retratarios, Works carried out by children
in Residency with Anibal Maldonado, 2014*

*Retratarios, trabajos realizados por niños en
residencia con Anibal Maldonado, 2014*

Mayra Martín

My work as research assistant in the Documents for the institutional memory of Galería Santa Fe, performed by the artist and researcher Nadia Moreno Moya, allowed me to take on the selection, assessment, organization and classification task of the archive of the institution. The valuable material was hidden in boxes, videos, CDS, VHS and magazine racks –and I say “hidden” because most of the things “found” seemed to be invisible to the eyes of all of us in the Gallery.

Mi labor como asistente de investigación en el proyecto Documentos para la memoria institucional de la Galería Santa Fe, realizado por la artista e investigadora Nadia Moreno Moya, me permitió asumir la tarea de selección, valoración, organización y clasificación del archivo de tal institución. Este valiosísimo material se escondía entre cajas, vídeos, cds, vhs y revistas –y digo “escondido”, pues muchas de las cosas “encontradas” parecían invisibles a los ojos de todos en la Galería.

*(Residency in the Documentation Center of Galería Santa Fe)
(Residencia en el Centro de documentación de la Galería Santa Fe)*

Memoria Galería Santa Fe ▶

Behavior rules in combat



Reglas del comportamiento en el combate

Santiago Calderón

*(Residency for an artist, curator or researcher in Taller Multinacional,
Mexico D.F, 2013)*
(Residencia para un artista, curador o investigador en Taller Multinacional,
México D.F. 2013)

behavior rules in combat apart from being the official name of the booklet issued by the international committee of the Red Cross it is the name of the creation laboratory which purpose is to point out scenarios of conflict in the city that over time have become naturalized and accepted as part of everyday life of people.

Reglas de comportamiento en el combate, además de ser el nombre oficial de la cartilla emitida por el comité internacional de la Cruz Roja, es el nombre del laboratorio de creación que tiene como objetivo señalar escenarios de conflicto en la ciudad que con el tiempo se han naturalizado y aceptado como parte de la cotidianidad de las personas.



For the development of the laboratory the conformation of a work team that on one hand will review analyze and reconfigure the contents of the official Booklet of the Red Cross is proposed, appropriating and undermining its visual language; and on the other hand to reflect about the conflicts of the metropolis – that for this case is Mexico City. Booklets and posters were used as “educational” tools to materialize through the images and texts, the daily difficulties of the city and suggest absurd and ironic instructions for these situations.

Para el desarrollo del laboratorio se plantea la conformación de un equipo de trabajo que -por una parte- revise, analice y reconfigure los contenidos de la cartilla oficial de la Cruz Roja, apropiando y subvirtiendo su lenguaje visual; por otra parte, reflexione sobre los conflictos propios de las metrópolis -que para el caso es Ciudad de México. Se recurrió a la cartilla y los carteles como dispositivos “pedagógicos” para materializar, a través de imágenes y textos, las dificultades cotidianas en la ciudad y sugerir instrucciones absurdas e irónicas para estas situaciones.

Arrabales



Arrabales (Working class neighborhood), 2013
Photos by Marco Antonio Moreno

Arrabales, 2013
Fotografía por: Marco Antonio Moreno

*(Residency in the Center of Residences for Contemporary Artists – CRAC –
Valparaíso 2013)*
(Residencia en el Centro de Residencias para Artistas Contemporáneos - CRAC,
Valparaíso 2013)

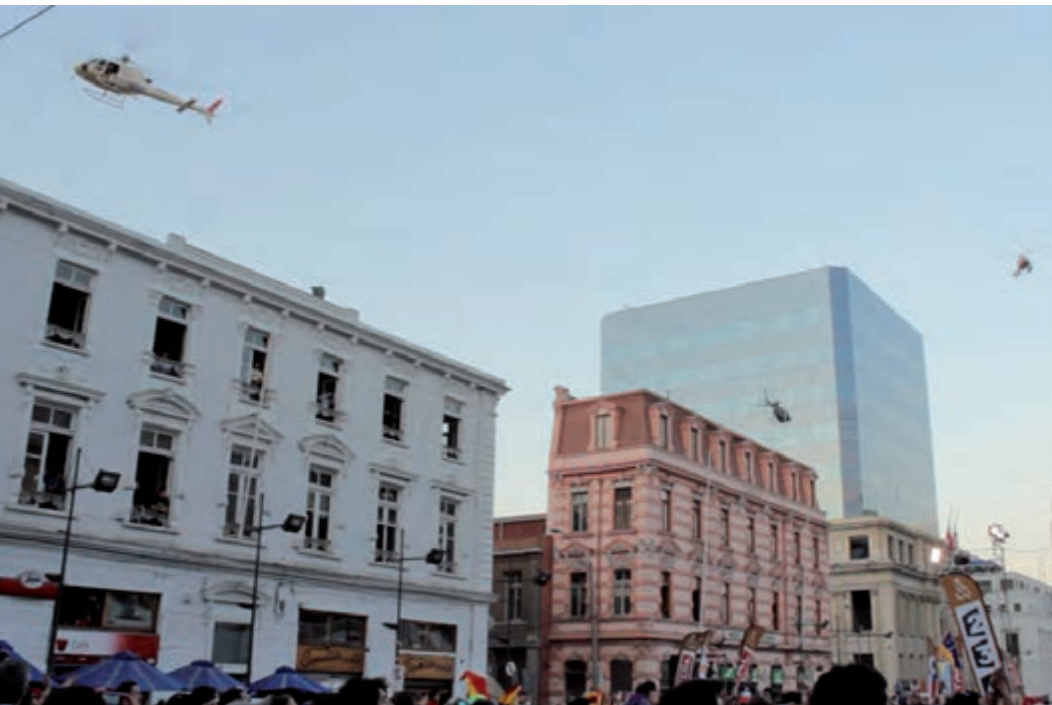
Arrabales

Prácticas
experimentales de
interdisciplinaridad

Marco Antonio Moreno

Working class neighborhoods such as Egipto, el Guavio and Belén located in the foothills of Guadalupe in Bogotá, enjoy a privileged geographical location and landscape, making of this area a desired site of the city for real estate speculators. Therefore, for several years there have been discussions about the revitalization of downtown Bogotá and the surrounding neighborhoods, but it often happens that the model to be implemented in these cases is to purchase the houses and dispossess from their land, the families that have lived there for generations, to erase all their traces, leaving them out of all the benefits that the “progress” of the revitalization projects might bring.

Barrios obreros como Egipto, El Guavio y Belén, ubicados en las faldas del cerro Guadalupe en Bogotá, gozan de una ubicación geográfica y paisajística privilegiada que hoy en día hacen de esta zona un bocado apetecido por los especuladores inmobiliarios. Se habla entonces desde hace unos años en Bogotá de la revitalización del centro de la ciudad y de los barrios que lo componen, pero suele ocurrir que el modelo para implementar en estos casos es el de comprar las casas y despojar de los terrenos a las familias que han vivido allí durante generaciones para borrar todas sus huellas, dejándolas por fuera de los beneficios que el “progreso” de la revitalización les traería. ¿Qué tipo de ciudad se construye sobre la idea de desaparecer a nuestros ojos lo que no queremos ver, sin solucionar los problemas que aquejan una parte del ecosistema?



Arrabales (Working class neighborhood), 2013
Photos by Marco Antonio Moreno

Arrabales, 2013
Fotografía por Marco Antonio Moreno

In the case of Valparaíso, in 2003 a wide area was declared Heritage of Humanity where two contexts are clearly seen with very different characteristics. On one hand, Barrio Puerto where the architecture is strongly threatened by ruin, there are economic difficulties for its inhabitants and the reluctance of the administration to act in that neighborhood shows without doubt the devastating intentions and the “revitalization” proposed for that sector. On the other hand we have Cerros Alegre and Concepción both of them similar to La Candelaria in Bogotá because they have very “pretty” touristic facades with hostels, shops, expensive restaurants and very few original inhabitants.

The Project developed during the residency in CRAC Valparaíso was focused on the development of an audiovisual work where the two zones located within the heritage declared of Valparaíso met, the differences between them and the experiences that a fact such as the formal declaration of World Heritage has, in a city and its inhabitants to try to recognize which could be the way to be followed by the inhabitants of neighborhoods like Belén – that very soon will have to make important decision about the future before the option of having to sell their properties to give way to a project such as La Candelaria – of tourism and of cultural industries without original inhabitants – or move towards a model of community and related activities so that the current inhabitants will participate of the benefits encountered by the new territorial dynamics.

En el caso de Valparaíso, se dio en 2003 la declaratoria de Patrimonio de la Humanidad de una amplia zona en la que, claramente, se ven dos contextos con características muy diferentes. Por un lado, el Barrio Puerto en donde la arquitectura está fuertemente amenazada por la ruina, existen dificultades económicas para sus habitantes y el desgano de la administración por actuar en ese barrio demuestra sin duda las intenciones demolidoras y de “revitalización” que hay para este sector. Por otro lado, tenemos Los Cerros Alegre y Concepción, ambos se asemejan al barrio La Candelaria en Bogotá, pues son fachadas turísticas muy “bonitas”, con hostales, tiendas, restaurantes caros, y muy pocos habitantes originarios.

El proyecto desarrollado durante la residencia en CRAC Valparaíso, se centró en realizar un trabajo audiovisual en donde se encontraran las dos zonas ubicadas dentro del patrimonio declarado de Valparaíso, las diferencias entre estas y las experiencias que un hecho como la declaratoria de Patrimonio de la Humanidad tiene en una ciudad y sus habitantes para intentar reconocer cuál podría ser el camino a seguir por los habitantes de barrios como Belén -que próximamente tendrán que tomar decisiones fundamentales sobre su futuro ante la opción de vender sus propiedades para que allí despegue una extensión tipo La Candelaria -de turismo, de industrias culturales sin habitantes originarios- o transitar hacia un modelo de turismo comunitario y actividades afines para que los habitantes actuales participen de los beneficios a los que las nuevas dinámicas territoriales los enfrentan.

The edition as
artistic production

La edición como producción artística

Beatriz Tatiana Avendaño

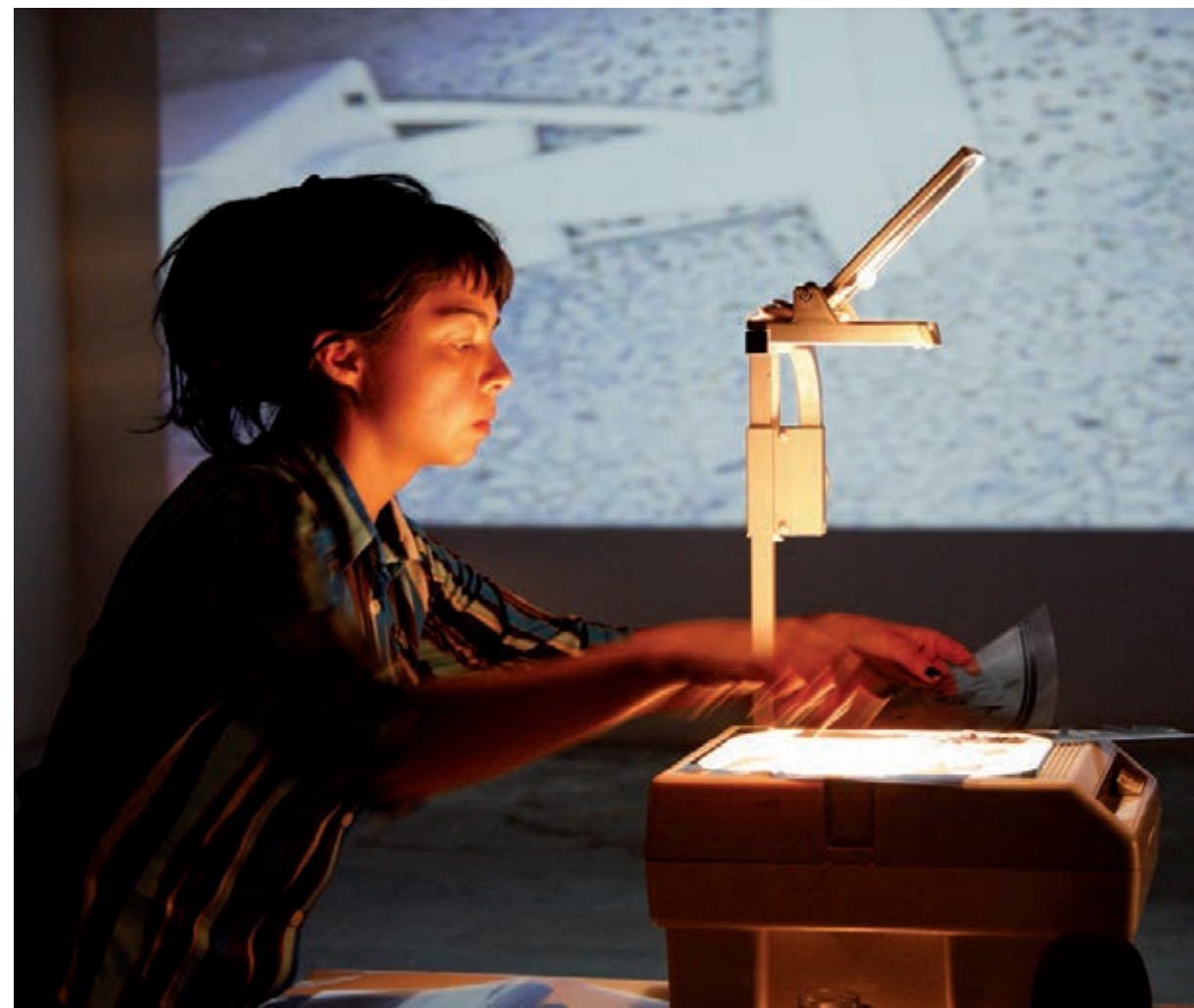
(Residency for an artist in El Levante, Rosario. Argentina 2013)
(Residencia para un artista en El Levante, Rosario. Argentina 2013)

The edition as artistic production, 2013
Photo by Beatriz Tatiana Avendaño

La edición como producción artística, 2013
Fotografía por Beatriz Tatiana Avendaño

Between philosophy and the performing arts I was weaving a ground for experimentation, creation and thought that currently circle about the place of art and of the artist in the middle of the starting up of the neoliberal machine, art as the body and the body of the artist nowadays.. It is a reflection that emerged in the movement of the students of the Faculty of Arts of Universidad Nacional de Colombia in early 2013, the way in which the movement makes manifest the power and decadence of the artistic. I thought about this in parallel to the topic of the conference of the artist Luis Camnitzer. Teaching art as fraud, the movement of the intermittent in France and my experience in networks and free culture encounters, networking and electronic culture. In that year the headquarters of Bogotá and Palmira of Universidad Nacional de Colombia initiated the academic activities with a strike of workers that were claiming a wage increase. The art students of the Bogotá headquarters in assembly decided not only to support the strike but also to initiate a permanent assembly and they occupied the Art Museum of Universidad Nacional in response to the current precarious situation of the Arts Faculty. The experience of isolation and the current situation of the Faculty of Arts in the University is a reflection of the place that the artist has in our society.

Entre la filosofía y las artes vivas estuve tejiendo un terreno para la experimentación, la creación y el pensamiento que, actualmente, ronda sobre el lugar del arte y del artista en medio de la marcha de la máquina neoliberal, el arte como cuerpo y el cuerpo del artista en la actualidad. Se trata de una reflexión nacida al calor del movimiento de los estudiantes de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Colombia a principios de 2013, la manera en la que este movimiento hace manifiesta la potencia y decadencia de lo artístico. Esto lo pensé en paralelo al tema de la conferencia del artista Luis Camnitzer La enseñanza del arte como fraude, el movimiento de los intermitentes en Francia y mi experiencia en redes y encuentros de cultura libre, trabajo en red y cultura electrónica. Ese año las Sedes de Bogotá y Palmira de la Universidad Nacional de Colombia iniciaron las actividades académicas con un paro de trabajadores que reclamaban un aumento salarial. Los estudiantes de artes de la Sede de Bogotá en asamblea decidieron no solo apoyar el paro, sino que iniciaron una asamblea permanente y ocuparon el Museo de Artes de la Universidad Nacional en respuesta a la precariedad en la que se encuentra actualmente la Facultad de Artes. La experiencia del aislamiento y del borde que vive la Facultad de Artes en la Universidad, es reflejo del lugar del artista en nuestra sociedad.



Arrabales (Working class neighborhood), 2013
Photos by Marco Antonio Moreno

Arrabales, 2013
Fotografía por Marco Antonio Moreno

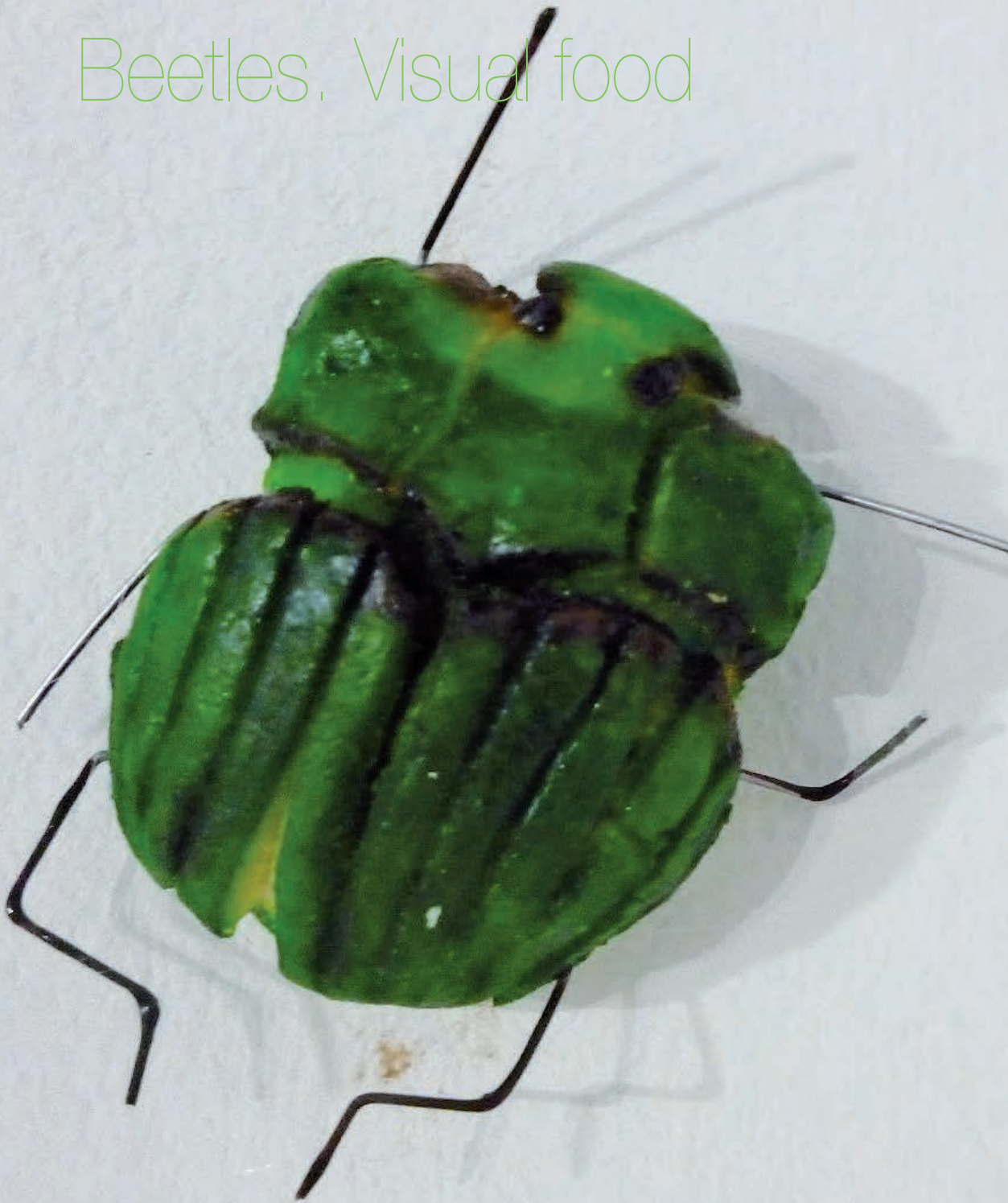
My affinity with free culture has enabled me to learn about different experiences of autonomous and self managed processes where the possibilities of creation and the collective and multidisciplinary action give new possibilities for the arts with a strong commitment before the construction of new possibilities of life. Accepting the idea of "The teaching or art as a fraud"*¹ I posed by Camnitzer, the taking of the museum by the art students is a way of "parasitizing" the institutionalism to create new collective ways of doing – from a critical position before the situation of the public university and of the country – in a territory where the political polarization significantly affects the opportunity to overcome war, violence and pain. My participation in this Residency, apart from being the possibility to concentrate in one problem gave me the opportunity to move on to learn about other processes of creation and thought that fed my experiences, my doubts and my uncertainties. To learn about the experience of "El Levante" and participate in the Project Pensando El Levante (take part of an interdisciplinary group in the production process of a publication from research-creation-collective debate) was the opportunity to think about the artistic practices as form of knowledge, understanding the encounter itself, as an artistic practice that enables collective thinking. Likewise, this residency was an opportunity to share my research and creation experience at the MITAV (Interdisciplinary Master's Degree in Theatre and Living Arts), that had as a final result the deconstruction of certain devices of the gaze – an allegory to the gaze beyond the sophistication of the technologies of "seeing" and of its ordinary function. This is a splitting of the gaze that occurs in the tension of putting in sight the "eye that is looking" and building another artifact from the mechanism of certain devices of the gaze and its manipulation. This is what a bastard philosopher that is able to do the inappropriate thing with one's own thing. This is the evidence of the lack of faith and fear about the final judgment of the mediated image. To be the eye, to be the operator, to be a mechanism or to be in scope.

¹ * The text of the conference "La enseñanza del arte como fraude" of Luis Camnitzer, given at Universidad Nacional de Colombia (March of 2012): Available at <http://esferapublica.org/nfblog?p=23857>

Mi afinidad con la cultura libre me ha permitido conocer diferentes experiencias de procesos autónomos y autogestionados en donde las posibilidades de creación y la acción colectiva y multidisciplinaria dibujan nuevas posibilidades para las artes con un fuerte compromiso frente a la construcción de nuevas posibilidades de vida. Aceptando la idea de "La enseñanza de arte como fraude"*¹ planteada por Camnitzer, la toma del museo de los estudiantes de artes es una forma de "parasitar" la institucionalidad para crear nuevas formas colectivas de hacer -desde una postura crítica frente a la situación de la universidad pública y del país- en un territorio donde la polarización política afecta sensiblemente la oportunidad de superar la guerra, la violencia y el dolor. Participar en esta residencia, más allá de ser la posibilidad de concentrarme en un problema, fue la oportunidad de dispersarme para conocer otros procesos de creación y pensamiento que alimentaron mis experiencias, mis dudas e incertidumbres. Conocer de cerca la experiencia de "El Levante" y colaborar en el proyecto Pensando El Levante (integrarme a un grupo de trabajo interdisciplinario en el proceso de producción de una publicación desde la investigación-creación-debate colectivo) fue la oportunidad de pensar las prácticas artísticas como una forma de conocimiento, entendiendo el encuentro mismo como práctica artística posibilitadora de pensamiento colectivo. Así mismo, esta residencia fue una oportunidad para compartir mi experiencia de investigación y creación en la MITAV, que tuvo como resultado final una deconstrucción de ciertos dispositivos de la mirada -una alegoría de la mirada más allá de la sofisticación de las tecnologías del 'ver' y de su función ordinaria. Se trata de un desdoblamiento de la mirada que ocurre en la tensión entre el poner en la mira al "ojo que mira" y la construcción de un otro artificio a partir del mecanismo de ciertos dispositivos de la mirada y su manipulación. Esto es lo que puede una filósofa bastarda, que es capaz de hacer lo impropio con lo propio. Esta es la evidencia de la falta de fe y temor sobre el juicio final de la imagen mediatizada. Ser ojo, ser operario, ser mecanismo o estar en la mira.

¹ * Texto de la conferencia "La enseñanza del arte como fraude" de Luis Camnitzer, realizada en la Universidad Nacional de Colombia (marzo de 2012). Disponible en <http://esferapublica.org/nfblog?p=23857>

Beetles. Visual food



Coleópteros

Alimentos visuales

Erika Pecha Quimbay

Beattles, 2014
Photo by Erika Pecha Quimbay

Coleópteros, 2014.
Fotografía por Erika Pecha Quimbay





Beetles, 2014 Coleópteros, 2014
 Photo by Erika Pecha Quimbay Fotografía por Erika Pecha Quimbay



Beetles, 2014 Coleópteros, 2014
 Photo by Erika Pecha Quimbay Fotografía por Erika Pecha Quimbay

This is a visual gastronomy project where non-conventional materials are used for the creation of artifacts – insects. Given the series of sensations that insects can generate in a gastronomic environment, one of the purposes is to experiment these sensations through the senses to observe our perception of them. Doing an 'approach' under the esthetic parameters of gastronomy allows appreciating the work with a greater sense of closeness, an experience prepared from textures, aromas, flavors and colors that nourish the relationship with the work by broadening the possibilities of exploration and knowledge.

The summary of 'Eatable Works' does not only explore the use of such materials as chocolate, butter, jelly and corn dough, but also inquires the reaction of the materials as to climatic variation and correspondence with the contradictory sensations it can generate.

Este es un proyecto de gastronomía visual donde se utilizan materiales no convencionales para la creación de artefactos - insectos. Dada la serie de sensaciones que pueden llegar a generar los insectos en un entorno gastronómico, uno de los propósitos es experimentar estas sensaciones a través de los sentidos para observar la percepción que tenemos de ellos. Realizar un 'acercamiento' bajo los parámetros estéticos de la gastronomía permite apreciar la obra con un mayor sentido de cercanía, una experiencia elaborada a partir de texturas, aromas, sabores y colores que enriquecen la relación con la obra al ampliar las posibilidades de exploración y conocimiento.

El compendio de 'obras comestibles' no solo explora el uso de materiales como chocolate, mantequilla, gelatina y masa de maíz, sino que también indaga la reacción de los materiales frente a la variación climática y su correspondencia con las sensaciones contradictorias que puedan generar.



Beetles, 2014 Coleópteros, 2014
 Photo by Erika Pecha Quimbay Fotografía por Erika Pecha Quimbay

The habit does not
make the monk



The habit does not make the monk, 2014
Photo by Luis Sebastián Sanabria

El hábito no hace al monje, 2014
Fotografía por Luis Sebastián Sanabria

(Residency for artists at Museo del Barrio, Manizales - Colombia 2014)
(Residencia para artistas en el Museo del Barrio, Manizales - Colombia 2014)

Luis Sebastián Sanabria

El hábito no hace al monje



*una semana.
un barrio,
una tarea.
ocho peluquerías,
dieciséis clientes,
dieciséis muestras.*

*The habit does not make the monk, 2014
Photo by Luis Sebastián Sanabria*

**El hábito no hace al monje, 2014
Fotografía por Luis Sebastián Sanabria**

The habit does not make the monk is a creation and circulation project that questions the local imagination of what is masculine and how the public-private space determines certain "correct" productions of appearance. There I challenge the subjectivity of the passer-by, considering the outfit, arising hetero-normative symptoms that force them to point me as a strange body, effeminate, mannered; that is to say, a body outside the local stereotype of man or woman. The project is developed in three moments: the first one comprises visiting beauty centers to request three services: a haircut, manicure and wax depilation. During the action the residues of such requested services (hair, nails, and depilated hair) are safeguarded. With these residues four 100 cm x 70 gcm bi-dimensional pieces are made, subsequently placed where the In Situ exhibition information is produced and collected. Once the material is collected, four 24 page publications are issued, where the action, experience and the 'cliente' are described, in relation to the body that triggers the action, and the beauty canons that the site produces are questioned.

El hábito no hace al monje es un proyecto de creación y circulación que pone en cuestionamiento los imaginarios locales de lo masculino y cómo el espacio público-privado determina ciertas producciones "correctas" de apariencia. Allí interpele la subjetividad del transeúnte a través del vestido, provocando síntomas heteronormativos que lo obligan a señalarme como un cuerpo raro, maricón y amanerado; lo que quiere decir un cuerpo fuera del estereotipo local de hombre o mujer. El proyecto se desarrolla en tres momentos: el primero consiste en la visita a tres centros de belleza para solicitar tres servicios: un corte de cabello, el manicure y la depilación con cera. Durante la acción se resguardan los residuos de tales servicios solicitados (cabello, uñas, vello). Con los residuos se elaboran cuatro piezas bidimensionales de 100cm x70 cm situadas después en el mismo lugar donde se producen y se recopila la información sobre la exhibición In Situ. Una vez reunido el material se editan cuatro publicaciones de 24 páginas donde se cuenta paso a paso la descripción de la acción, la experiencia de la 'clientela' en relación al cuerpo que acciona y se pone en cuestionamiento los cánones de belleza que produce el lugar.

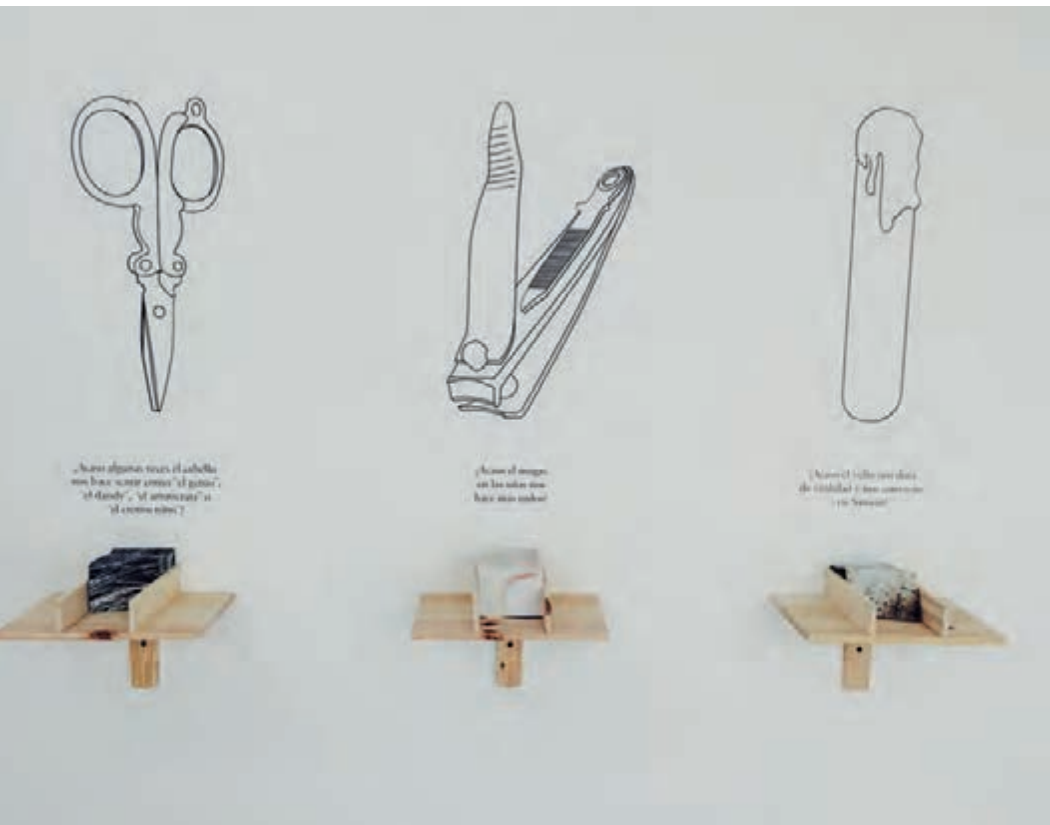
This project took place in the month of August 2013 in Bucaramanga and was exhibited in three sites during seven days: Pedro Silva Peluquería, Centro de estética Prestigio and Mariella Centro de belleza. In February 2014 the four pieces were shown in Bogotá, at Alonso Cardona Peluquería for fifteen days. As a result, the different models of beauty were visible in each city, as well as the way in which they are reproduced through clothing, music and customs.

Este proyecto se realizó en el mes de agosto de 2013 en Bucaramanga y fue exhibido en tres lugares durante siete días: Pedro Silva Peluquería, Centro de estética Prestigio y Mariella Centro de belleza. En febrero de 2014 las cuatro piezas fueron emplazadas en Bogotá, en Alonso Cardona Peluquería durante quince días. Como resultado, los diferentes modelos de belleza se visibilizaron en cada ciudad, así como la manera en que se reproducen a través del vestido, la música y las costumbres.



*The habit does not make the monk, 2014
Photo by Luis Sebastián Sanabria*

**El hábito no hace al monje, 2014
Fotografía por Luis Sebastián Sanabria**



The habit does not make the monk, 2014
Photo by Luis Sebastián Sanabria

El hábito no hace al monje, 2014
Fotografía por Luis Sebastián Sanabria

It is interesting to see how the emplacement of the pieces and the sculptural issue of the Site Specific practice turns this project into a political, socio-cultural thermometer, enhancing in each emplacement the role of guide or art curator by the stylists in every facility, who even 'conceptualize' the pieces from their job. Likewise, it is important to recognize how the space-esthetic center protects and provides a meaning to the emplaced objects, the same operation that happens when an art-object is inside the 'white cube' (museum or gallery).

Llama la atención ver cómo el emplazamiento de las piezas y el problema escultórico de la práctica Site Specific convierte este proyecto en un termómetro sociocultural político, resaltando en cada emplazamiento el papel de guía o curador de arte por parte de las estilistas de cada local, quienes llegan a 'conceptualizar' las piezas desde su oficio. Así mismo, es importante reconocer cómo el espacio-centro de estética resguarda y brinda significado a los objetos emplazados, la misma operación que sucede cuando un objeto-arte está dentro del 'cubo blanco' (museo o galería).



Mediagua+Mediagua, 2014.
Photo by Román Amílcar Navas

Mediagua+Mediagua, 2014.
Fotografía por Román Amílcar Navas

El nuevo repertorio ornamental de la ciudad

Mediagua+Mediagua

Adriana Salazar

(Residency at Centro de Residencias para Artistas Contemporáneos - CRAC, Valparaíso 2014)
(Residencia en el Centro de Residencias para Artistas Contemporáneos - CRAC, Valparaíso 2014)



Mediagua+Mediagua, 2014
Photo by Román Amilcar Navas

Mediagua+Mediagua, 2014
Fotografía por Román Amilcar Navas

Based on different practices –as those relations started with a specific community, the visits and observation– a project was prepared according to situations and contexts associated to the fire of April 12, 2014 that affected, amongst others, the sectors of Vergel and Las Cañas in Valparaíso, Chile. The experience was materialized with a publication where different “housing” typologies were included, based on photographic records and technical graphic supports, which start from a basic module called mediagua, together with texts that collect some ideas based on the inhabitants’ stories.

A partir de diferentes prácticas -como las relaciones entabladas con una comunidad específica, los recorridos y la observación- se elaboró un proyecto de acuerdo a situaciones y contextos asociados al incendio del 12 de abril de 2014 que afectó, entre otros, a los sectores del Vergel y Las Cañas en Valparaíso, Chile. La experiencia se materializó con una publicación en la que se consignaron, a partir de registros fotográficos y soportes técnicos gráficos, diferentes tipologías de “vivienda” que parten de un módulo base llamado mediagua, junto a textos que recogen algunas ideas basadas en los relatos de los habitantes.



Mediagua+Mediagua, 2014
Photo by Román Amilcar Navas

Mediagua+Mediagua, 2014
Fotografía por Román Amilcar Navas

Mediagua+Mediagua is the record of how the inhabitants in the mentioned sectors have resolved, temporarily, several concrete and urgent needs – because it refers to their homes – where the handmade, do-it-yourself, self construction (without any type of professional tutoring) and all types of knowledge arisen from the tasks become valid. These arrangements end up being permanent solutions (not intending to be so), and in ornaments of urban architecture of a town which transformation is associated, in this case, to a catastrophe.

Mediagua+Mediagua es un registro de cómo los habitantes de los sectores mencionados han resuelto, temporalmente, diversas necesidades concretas y urgentes -por tratarse de sus viviendas- en las que lo hechizo, el bricolaje, la autoconstrucción (sin ningún tipo de tutoría profesional), y todo tipo de conocimiento surgido a partir del quehacer, cobran validez. Estos arreglos terminan por convertirse en soluciones permanentes (sin pretender serlo), así como también en ornamentos de la arquitectura urbana. de una ciudad cuya transformación está asociada, en este caso, a una catástrofe.



Mediagua+Mediagua, 2014
Photo by Román Amilcar Navas

Mediagua+Mediagua, 2014
Fotografía por Román Amilcar Navas



Mediagua+Mediagua, 2014
Photo by Román Amilcar Navas

Mediagua+Mediagua, 2014
Fotografía por Román Amilcar Navas

A line of dust:
art and drugs



(Residency for an artist, curator or researcher at Taller Multinacional, México D.F. 2014)
(Residencia para un artista, curador o investigador en Taller Multinacional, México D.F. 2014)

Exhibition overview
Photo by Santiago Rueda

Vista general de la exposición
Fotografía por Santiago Rueda

Luis Sebastián Sanabria

Una línea de polvo: arte y drogas





Invitation to the Exhibition, One line of dust, 2014 | Invitación exposición, Un línea de polvo, 2014

A Line of dust: Art and Drugs, a sample made in the space La Curtiduría (Oaxaca, México) that shows contemporary problems of our life in the hyper-consumption world. The work arises from the book with the same name, prize winning essay on the Colombian art field and published in 2010.

Based on music, photography, video and design, the sample shows diverse problems of the current world; in this opportunity it gathers 28 artists from Argentina, Brazil, Bolivia, Colombia and Mexico.

Una línea de polvo: Arte y drogas, una muestra realizada en el espacio La Curtiduría (Oaxaca, México) que refleja los problemas contemporáneos de nuestra vida en el mundo del hiperconsumo. La obra nace del libro que lleva el mismo nombre, ganador del premio de ensayo sobre el campo del arte colombiano y publicado en el año 2010.

A partir de la música, la fotografía, el vídeo y el diseño la muestra manifiesta diversas problemáticas del mundo actual; en esta oportunidad reúne a 28 artistas de Argentina, Brasil, Bolivia, Colombia y México.

Beyond issuing moral judgments and occupying common sites, A line of dust: Art and drugs intends to search inside such an abstract notion as drugs, because as Derrida states "there is no drug in nature. 'Natural' poisons can be given as well as naturally lethal poisons, but they are not in respect to drugs".

In the Works of these artists there is a constant search for references to concrete facts, to a specific history and geography related to the growth of coca and poppy, the cases of political corruption and infiltration of laundered money in the legal economy, criminalization of society, jointly responding to the official versions and the prejudices and interests of the persecutors/promoters/beneficiaries of this giant business.

Más allá de emitir juicios morales y ocupar lugares comunes, Una línea de polvo: Arte y drogas pretende indagar en una noción tan abstracta como la de droga, pues como afirma Derrida "no hay droga en la naturaleza. Pueden darse venenos 'naturales' y también venenos naturalmente mortales, pero no lo son en cuanto drogas".

En las obras de estos artistas existe una constante búsqueda de referencias a hechos concretos, a una historia y una geografía específica relacionada con el cultivo de la coca y la amapola, los casos de corrupción política e infiltración del dinero "caliente" en la economía legal, la criminalización de la sociedad, respondiendo en conjunto a las versiones oficiales y los prejuicios e intereses de los perseguidores/promotores/beneficiarios de este gigantesco negocio.



Exhibition overview | Vista general de la exposición
Photo by Santiago Rueda | Fotografía por Santiago Rueda



Exhibition overview
Photo by Santiago Rueda

Vista general de la exposición
Fotografía por Santiago Rueda

Artistas participantes - Participating artists: Adriana Bustos (Argentina), Jim Fannkugen (Colombia), Pedro Lasch (México), Miguel Rojas Sotelo (Colombia), Nelson Guzmán Avellaneda (Colombia), Artemio Narro (México), Felipe Barreiro (Colombia), Cristóbal Gracia (México), Nadia Granados (Colombia), Lecca Lecca Studio (Colombia), Rubén Gutiérrez (México), Ana María Millán (Colombia), Leonardo Herrera (Colombia), Margarita García (Colombia), Gabriel Escalante (México), Edinson Quiñónez (Colombia), Alejandro García Contreras (México), Alberto Baraya (Colombia), Elkin Calderón (Colombia), Pedro Manrique Figueroa (Colombia), Alfredo Román Bulancio (Bolivia), Ling Sepúlveda (México), Cristina Ochoa (Colombia), Fabián Montenegro (Colombia), Mónica Iturrubarría (México), Sofía Reyes (Colombia), Víctor Escobar (Colombia) y (and) Rened Varona (Colombia).



EXHIBITIONS IN OTHER SPACES / EXPOSICIONES EN OTROS ESPACIOS

Landscapes

Landscape series, 2011
Acrylic on canvas
Photo by Andrés Moreno Hoffmann

De la serie Paisajes, 2011
Acrílico sobre tela
Fotografía por Andrés Moreno Hoffmann

Paisajes

Andrés Moreno Hoffmann



For some years the landscape has been the core of my research. The proposal originates from the exercise of painting and reflects on the balance of volumes as well as of spaces.

Objects that comprise every landscape have been condensed in their elemental geometry, aiming at harmonizing between form and color when assuming the change in perception of reality due to a variation in color, as it happens with certain organisms that are blended into their habitat. In each interpretation of nature the challenge is to be aware of the presence of those dimensions that escape from a direct perception and have not yet been defined through knowledge.



Exhibit overview
Photo by Andrés Moreno Hoffmann

Vista general de la exposición
Fotografía por Andrés Moreno Hoffmann

Desde hace ya algunos años el paisaje ha sido el centro de mi investigación. La propuesta se origina desde el ejercicio de la pintura y reflexiona sobre el equilibrio de los volúmenes al igual que los espacios.

Los objetos que componen cada paisaje han sido condensados en su geometría elemental, buscando alcanzar una armonía entre la forma y el color al asumir el cambio en la percepción de la realidad por su variación en el color, tal como ocurre con ciertos organismos que se mimetizan en su hábitat. En cada interpretación de la naturaleza el desafío es advertir la presencia de aquellas dimensiones que escapan a una percepción directa y aún no han sido definidas a través del conocimiento.

Landscapes is an exploration about the joint layout of cylinder, sphere and cube as containers and contents of matter; an observation exercise to realize in detail how based on their interaction we can create interpretations that condition the appreciation with which we build up our surroundings. Perhaps, if we look at the forms of nature from what is symbolic –as the ancient civilizations did– we could get close to the universe as a whole, feel that we are part of it and not to be simple spectators.

If a given spatial distribution of geometric elements –such as cylinders or spheres– suggests a rabbit, or a bear, or any animal, we shall assume then that we still keep a universal and archaic thinking that links us from our first period of life and attract us to a nature where landscapes change cyclically. Landscapes is part of the Transfiguration project, which includes the series Bodies and Transition.

Andrés Moreno Hoffmann

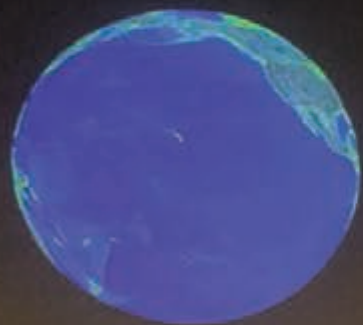
Paisajes es una exploración sobre la disposición conjunta del cilindro, la esfera y el cubo como contenedores y contenidos de materia; un ejercicio de observación para detallar cómo a partir de su interacción podemos crear interpretaciones que condicionan la apreciación con la que ideamos nuestro entorno. Quizás, si miramos las formas de la naturaleza desde lo simbólico -como lo hicieron pueblos antiguos- nos podríamos acercarnos al universo como totalidad, sentirnos parte de él y no ser simples espectadores.

Si una determinada distribución espacial de elementos geométricos -como cilindros o esferas- nos sugieren un conejo, un oso, o cualquier animal, podremos entonces asumir que aún conservamos un pensamiento universal y arcaico que nos vincula desde nuestro primer periodo de vida y nos arraiga a una naturaleza donde los paisajes cambian cíclicamente. Paisajes hace parte del proyecto Transfiguración, el cual incluye las series Cuerpos y Transición.

Andrés Moreno Hoffmann

The last frontier

Interventions in the
Planetarium of Bogotá



The last frontier, 2013
Installation
Photo by Claudia Palacios

La última frontera, 2013
Instalación
Fotografía por Claudia Palacios

(Intervention project at the Bogota Planetarium)
(Proyecto de intervención en el Planetario de Bogotá)

La última frontera

Intervenciones en
el Planetario de
Bogotá

William Aparicio



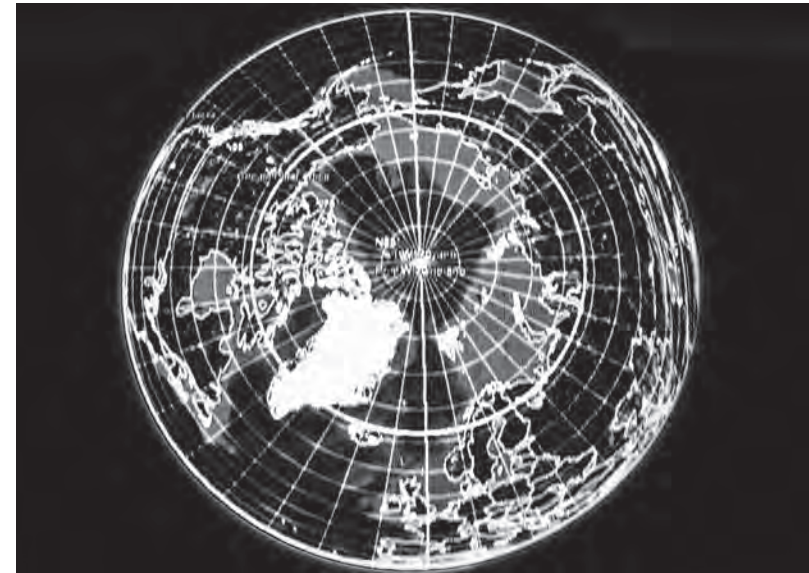
From the Earth to the Moon I travel through innumerable layers of image stocked in Google Earth. This program is free of charge in the Internet and works as an image repository that mixes the power of satellite photography with the capacity of simulation of tri-dimensional images. In the digital era we could think that the act of watching has suffered a transformation towards the act of navigating; now we no longer watch photographs we travel through them. The world becomes a great photography that all users connected to Internet can reach.

De la Tierra a la Luna viajo a través de las innumerables capas de imagen apiladas en Google Earth. Este programa es de libre uso en Internet y funciona como un repositorio de imágenes que mezcla el poder de la fotografía satelital con la capacidad de simulación de las imágenes tridimensionales. En la era digital podríamos pensar que el acto de ver ha sufrido una transformación hacia el acto de navegar; ya no solo contemplamos las fotografías, también hacemos recorridos a través de ellas. El mundo se transforma en una gran fotografía al alcance de todos los usuarios que estamos conectados en Internet.



The last frontier, 2013
 Detail of the installation
 Photo by Claudia Palacios

La última frontera, 2013
 Detalle de la instalación
 Fotografía por Claudia Palacios



The last frontier, 2013
 Detail of the installation
 Photo by Claudia Palacios

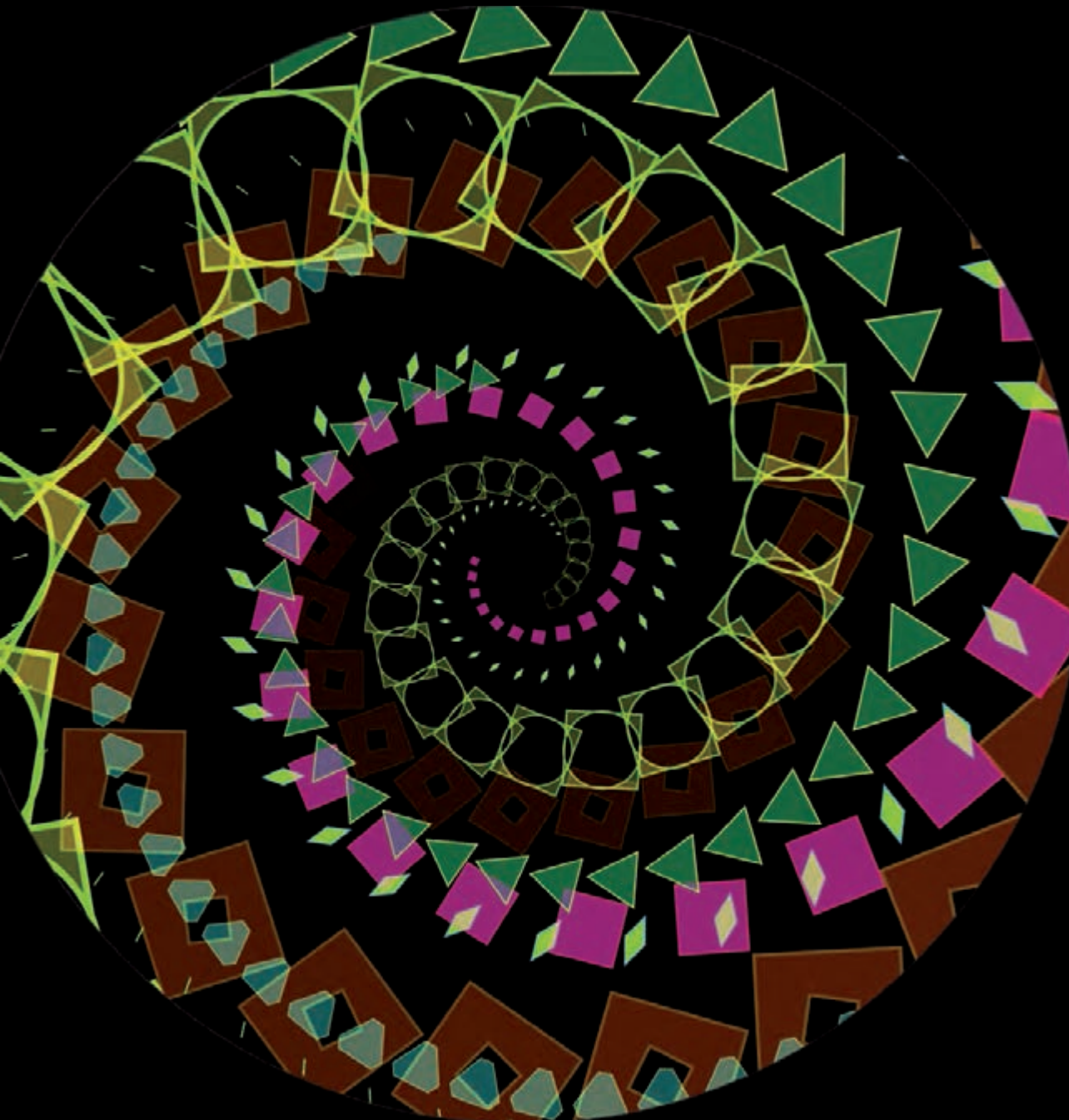
La última frontera, 2013
 Detalle de la instalación
 Fotografía por Claudia Palacios

I do not use the camera; I use the scanner as a capturing device. On the crystal surface of the scanner I place the computer screen and in that way I generate the images of this project. I am interested in using a camera that travels through the space; that is to say, a scanner. Its light is displaced together to the light of the screen and in that exchange the image arises. Today we see the world through a screen, the sidereal sites belong to us, the impossible ladders of time break through the space and reach the moon. Everything starts in the earth, making reference of Bogota in the earth globe. With the use of a Zoom I navigate over the city through the highways, streets, neighborhoods and the Eastern mountains to generate, based on these journeys an intermittent space of video and photography of a tridimensional city geographically positioned in the map. Finally I scan the Moon, this last frontier in the space that illuminates us with its grey light in the full moon nights.

No uso la cámara, uso el escáner como dispositivo de captura. Sobre la superficie del cristal del escáner coloco la pantalla del computador y de esa manera géneró las imágenes de este proyecto. Me interesa usar una cámara que recorra el espacio, es decir, un escáner. Su luz se desplaza junto a luz de la pantalla y en ese intercambio surge la imagen. Hoy en día vemos el mundo a través de pantallas, los lugares siderales nos pertenecen, las escaleras imposibles del tiempo atraviesan el espacio y llegan hasta la Luna. Todo empieza en la Tierra, referenciando a Bogotá en el globo terráqueo. Con el uso del zoom navego sobre la ciudad a través de las autopistas, las calles, los barrios y los cerros orientales para generar, a partir de estos recorridos, un espacio intermitente de video y fotografía de una ciudad tridimensional geoposicionada en el mapa. Finalmente escaneo la Luna, esa última frontera en el espacio que nos ilumina con su luz gris en las noches de Luna llena.

The shape of the snail

Experimental practices of
interdisciplinary nature



La forma del caracol

Prácticas experimentales
de interdisciplinaridad

Santiago Caicedo

(Art and science scholarship at the Planetarium of Bogotá, 2014)
(Beca de arte y ciencia en el Planetario de Bogotá, 2014)

The shape of the Snail, 2014
Photo by Santiago Caicedo

La forma del caracol, 2014
Fotografía por Santiago Caicedo

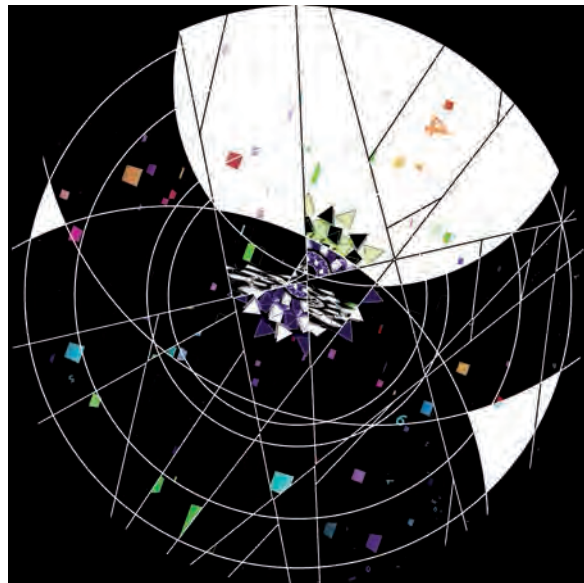


The shape of the snail, 2014
Photo by Santiago Caicedo

La forma del caracol, 2014
Fotografía por Santiago Caicedo

The shape of the Snail is the first full Dome short film of Colombia. An incredible adventure to start understanding the world around us through mathematics. In the story one girl finds the Great Bear, who reveals the secret of the golden ratio and evidences to her that science is based on imagination.

La forma del Caracol es el primer cortometraje full Dome de Colombia. Una increíble aventura para empezar a comprender el mundo que nos rodea mediante la matemática. En esta historia una niña se encuentra con la Osa Mayor, la cual le revela el secreto de la proporción áurea y le demuestra que la ciencia está basada en la imaginación.



The shape of the snail, 2014
Photo by Santiago Caicedo

La forma del caracol, 2014
Fotografía por Santiago Caicedo



Infinite Strait, 2014 | *Estrecho infinito, 2014*

Imagos

Sandra Marcela Pulido y (and)
Ana Cristina Ayala

(Art and science scholarship at the Planetarium of Bogotá, 2014)
(Beca de arte y ciencia en el Planetario de Bogotá, 2014)



Infinite Strait, 2014

Estrecho infinito, 2014

This project presents the analogy between two ways of death: the death of a star and the death of a cell. The word 'image' from the Latin Imago, means 'portrait' and it at the same time derives from the verb imitari or imitate. Thus, it refers to the death of a cell as the portrait of the death of a star when observing what is macro and exterior as an imago of what is micro and interior. For such purpose the artists have built a space limited to contain an infinite reflex of holes that emanate light. This corridor leads us towards matter in dissolution while a video reproduces a big scale cell inducing its own death.

Este proyecto presenta la analogía entre dos formas de muerte: la muerte de una estrella y la muerte de una célula. La palabra 'imagen', del latín imago, significa 'retrato' y éste a su vez deriva del verbo imitari o imitar. De este modo, se remite a la muerte de una célula como retrato de la muerte de una estrella al observar lo macro y exterior como imagen (imago) de lo micro e interior. Para ello las artistas han construido un espacio limitado para contener un reflejo infinito de agujeros que emanan luz. Este corredor nos dirige hacia la materia en disolución mientras se reproduce un vídeo a gran escala de una célula induciendo su propia muerte.

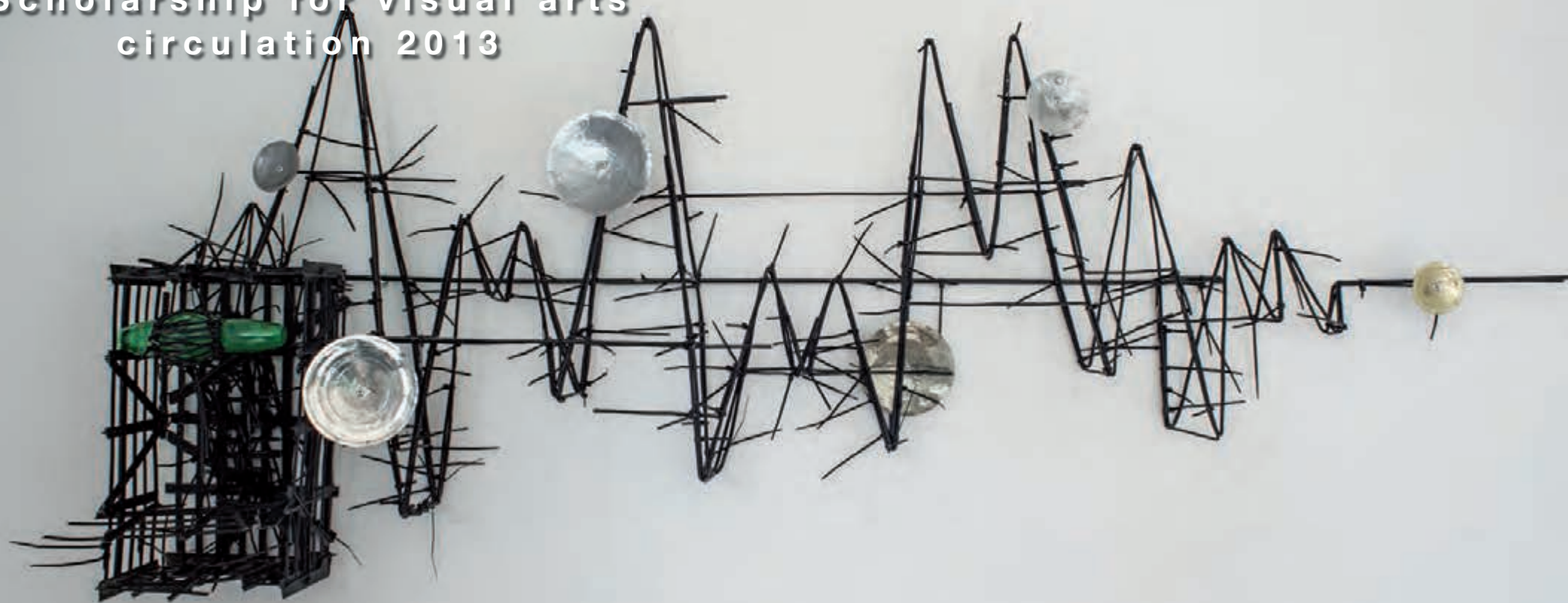


Infinite Strait, 2014

Estrecho infinito, 2014

Coalition

Scholarship for visual arts
circulation 2013



(Circulation Scholarships in Visual arts 2013)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2013)

Exhibition overview
Photo by Santiago Rueda

Vista general de la exposición
Fotografía por Santiago Rueda

Beca para
propuestas de
circulación de las
artes plásticas y/o
visuales 2013

Las Indias
(Victoria Lucena
y (and) Matilde
Guerrero)

Coalición



Alix Camacho
Don't be afraid, 2014
 Installation

Alix Camacho
 No tenga miedo, 2014
 Instalación

Coalition is an open experimentation space to create new artistic projects through a platform that allows the generation of processes and works production. The objective is that artists, from their own dynamic or trade, share experiences to generate creation laboratories, theoretical and practical workshops, exchange knowledge and tools, circulation of works and proposals, all within an open cooperative work environment.

Coalición es un espacio abierto de experimentación para la creación de nuevos proyectos artísticos a través de una plataforma que permita la generación de procesos y la producción de obras. El objetivo es que los artistas, desde sus propias dinámicas u oficios, compartan experiencias para generar laboratorios de creación, talleres teóricos y prácticos, intercambio de saberes y herramientas, circulación de obras y propuestas, todo en un ámbito de trabajo abierto cooperativo.



Blanca Susana Gómez
Untitled, 2013
 Knits

Blanca Susana Gómez
 Sin título, 2013
 Tejidos

In the short term Coalition intends to promote an adaptable model that allows the artists to do their projects and meet with the processes of others: promoting the emancipation and generating a collective awareness around the responsibility of assuming our own processes (only inasmuch as we actively participate in the construction of these autonomous creation spaces we can claim and experiment such autonomy). In the mid-term this space wishes that artists benefit from and nourish such model. In the long term, that the artists themselves decide and configure the creation and artistic circulation spaces. In other words, to move from aspiration to full existence.

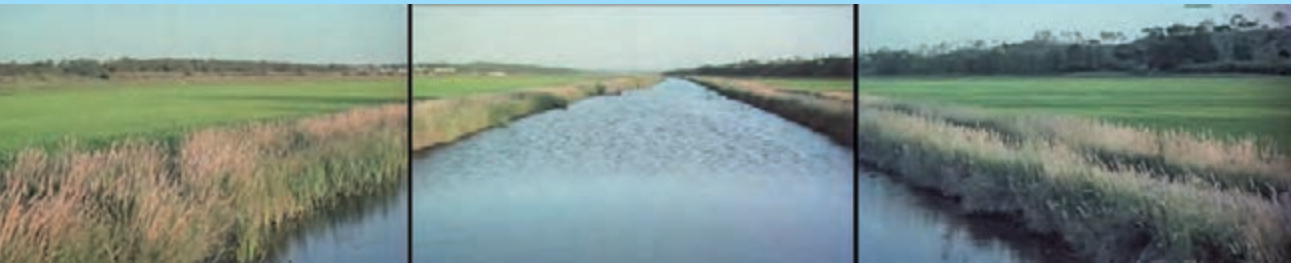
A corto plazo, Coalición intenta promover un modelo adaptable que permita a los artistas realizar sus proyectos y encontrarse con los procesos de otros: promover la emancipación y generar una conciencia colectiva en torno a la responsabilidad de asumir nuestros propios procesos (solo en la medida en que participamos activamente de la construcción de estos espacios autónomos de creación, podemos reclamar y experimentar dicha autonomía). A mediano plazo, este espacio quiere que los artistas aprovechen y alimenten dicho modelo. A largo plazo, que sean los artistas quienes decidan y configuren los espacios de creación y circulación artística, en otras palabras pasar de la aspiración a la plena existencia.



Silvia Martínez
Vision Imperialism, (detail) 2014
 Installation

Silvia Martínez
 El imperialismo de la visión, (detalle) 2014
 Instalación

La Decanatura



La Decanatura video

La Decanatura

(Circulation scholarship in visual arts 2013)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2013)

Carlos Gómez and Fran López
UMA Ultra Marathon, 2011
Video installation

Carlos Gómez y Fran López
UMA Ultramaratónica, 2011
Video instalación

The project La Decanatura is a training proposal to foster creation and movement of the experimental video and the Colombian contemporary art. The workplace and the ways to socialize, happens in an out of the ordinary space La Decanatura : Table tennis Club and board games) where their dynamics help to understand the different ways to approach the contemporary art, the relationship to non-academic areas, as well as the link with creativeness and leisure time starting from labs, roundtables, lectures and exhibitions.

We consider the table tennis idea as a vital and fundamental idea based on the concept of a game, a back and forth, a question and answer, a giving and receiving, a teaching and learning. The continuous coming and going of the knowledge is essential to the stability and evolution of any discipline. Thus the table tennis is a metaphor and a vital symbol for the development of our project's proposal.

La Decanatura is integrated by Diego Piñeros, Federico Daza and Elkin Calderón, artists of Bogotá city, who have been working together since 2012. In their projects, they seek to produce new insights and new approaches to the contemporary art through inclusion and diagonal incursion with disciplines and activities that are outside the art (apparently) as sports, games and leisure. Based on this dialogue, it seeks to promote, revitalize, research, convene and strengthen the artistic and audiovisual contemporary demonstrations, producing the habits of reflection, production and socialization, based on an apparent otherness or "game" with other seemingly "minor" disciplines or disciplines detached of the academia.

El proyecto La Decanatura es una propuesta de formación, creación y circulación del vídeo experimental y arte contemporáneo Colombiano. Su socialización y lugar de trabajo se da en un espacio fuera de lo común (La Decanatura: Club de ping-pong y juegos de mesa) donde sus dinámicas ayudan a entender diversas maneras de enfocar el arte contemporáneo; su relación con espacios no académicos, así como el vínculo con la creación y el ocio a partir de laboratorios, mesas redondas, charlas y exposiciones.

Consideramos vital y fundamental la idea del ping-pong a partir del concepto de juego, de ida y vuelta, de pregunta y respuesta, de dar y recibir, de enseñar y aprender. Este constante ir y venir del conocimiento es fundamental para la permanencia y evolución de cualquier disciplina. Es así que el ping-pong es una metáfora y un símbolo vital para el desarrollo de nuestra intención como proyecto.

La Decanatura está integrada por los artistas bogotanos Diego Piñeros, Federico Daza y Elkin Calderón, quienes trabajan juntos desde 2012. En sus proyectos buscan generar nuevas miradas y aproximaciones al arte contemporáneo mediante la inclusión y la incursión diagonal con disciplinas y actividades "ajenas" al arte (aparentemente) como el deporte, el juego y el ocio. Se busca desde este diálogo fomentar, revitalizar, investigar, convocar y fortalecer las manifestaciones artísticas y audiovisuales contemporáneas, generando hábitos de reflexión, producción y socialización desde una aparente alteridad o "juego" con otras disciplinas aparentemente "menores" o alejadas de la academia.

This project was developed during the first half of 2014. Program: February 28, 2014, launching La Decanatura project. March 3 to 5, experimental video workshop taught by Mario Gutiérrez and Carlos Gomes. March 5, exposition of the first workshop results. March 6, exhibition of the UMA (Ultra Maratonica Atlantica) documental at the Cinemateca Distrital. March 7, exhibition of the UMA video installation Project by artists Carlos Gómez and Fran López, in Fundación Gilberto Alzate Avendaño. April 2 to 4, lectures by the Spanish philosopher and critic of art Fernando Castro Flórez in the Museo Nacional, Universidad de los Andes and La Decanatura. April 25, Sin Maquillaje exhibition Vol 2 (a video of 20 women artists) in Fundación Gilberto Alzate Avendaño. May 7 to 9, Guerrilla Ociosa lab by Luciana Ponte. May 9, Triumph and poetry, international experimental video exhibition in Santa Fe Gallery. May 16, contesting videos in MIA (room space for agents of art and architecture) Medellín; participants La Ramona Proyectos+ Lalulula.tv (Argentina) + Espacios los Unicos (Peru) + La Decanatura. Mayo 23, at the Universidad Complutense, Madrid, in the Visual Arts Faculty, exhibition of La Decanatura project by Ivonne Villamil. May 30, closing of activities season, playing "tejo".

Este proyecto se desarrolló en el primer semestre de 2014. Programación: 28 de febrero 2014, lanzamiento del proyecto de la Decanatura. 3 al 5 de marzo, taller de vídeo experimental dictado por Mario Gutiérrez y Carlos Gomes. 5 de marzo, presentación de resultados del primer taller de vídeo experimental. 6 de marzo, muestra del documental UMA (Ultra Maratónica Atlántica) en la Cinemateca Distrital. 7 de marzo, presentación de la videoinstalación UMA Project de los artistas Carlos Gómez y Fran López en la Fundación Gilberto Alzate Avendaño. 2 al 4 de abril, conferencias a cargo del filósofo y crítico español Fernando Castro Flórez en el Museo Nacional, Universidad de los Andes y La Decanatura. 25 de abril, exposición Sin Maquillaje Vol 2 (una muestra de vídeo de 20 artistas mujeres) en la Fundación Gilberto Alzate Avendaño. 7 al 9 de mayo, laboratorio de Guerrilla Ociosa a cargo de Luciana Ponte. 9 de mayo, Triunfo y poesía... exposición de vídeo experimental internacional en la Galería Santa Fe. 16 de mayo, duelo de vídeos en MIA (espacio de habitación para agentes del arte y la arquitectura) Medellín; participaron La Ramona Proyectos + Lalulula.tv (Argentina) + Espacio los Únicos (Perú) + La Decanatura. 23 de mayo, presentación del proyecto La Decanatura en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid a cargo de Ivonne Villamil. 30 de mayo, clausura de actividades de temporada jugando tejo.



Eyeglasses for a better world:

Recognizing memories of grandparents in the hands of children

Image workshop Eyeglasses for a better world – rural-
Photo by Entre Paréntesis and Colectivo Garabato

Imagen taller Ante-ojos para un mundo mejor –rural-
Fotografía por Entre Paréntesis y Colectivo Garabato

(Circulation scholarship visual arts 2013)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2013)

Ante - ojos para un mundo mejor:

Reconociendo
memorias de abuelos
en las manos de niños

Entre Paréntesis
y (and) Colectivo
Garabato





Image workshop Eyeglasses for a better world – rural-
Photo by Entre Paréntesis and Colectivo Garabato

Imagen taller Ante-ojos para un mundo mejor -rural-
Fotografía por Entre Paréntesis y Colectivo Garabato



Image workshop Eyeglasses for a better world – rural-
Photo by Entre Paréntesis and Colectivo Garabato

Imagen taller Ante-ojos para un mundo mejor -rural-
Fotografía por Entre Paréntesis y Colectivo Garabato

This is a training project – a collective creation initiated by the joint between Fundación Entre Parentesis and Colectivo Garabato based on a need: to open a line of action focused to creative workshops addressed to the children population. This proposal was made by the gathering of two professional artists who invite the children to participate in the recovery and redefinition of the family and territorial memory, through storytelling, direct observation and discovery of evidences -all sources of inspiration- to conceptualize and develop visual art pieces.

Este es un proyecto de formación - creación colectiva que tiene origen en la articulación entre la Fundación Entre Paréntesis y el Colectivo Garabato a partir de una necesidad: abrir una línea de acción enfocada en talleres creativos para la población infantil. Esta propuesta está conformada por la reunión de dos artistas profesionales que convocan a niños para participar en la recuperación y resignificación de la memoria familiar y territorial a través de la narración oral, de la observación directa y del hallazgo de evidencias -todas fuentes de inspiración- para la conceptualización y elaboración plástica de piezas artísticas.

For this -rural- version of Ante-ojos para un mundo mejor they began to address the urgent need of strengthening the historical, cultural and identity processes of the population living in the rural area UPZ's Usme City (locality Usme). Through sensitization meetings, memory and creative workshops, the project seeks to integrate a multigenerational participation. It aims that parents, children and older people who inhabit the zone, contribute into the process of research and creation, sharing their stories, myths and personal experiences with the children. Along with the process of community enrichment, this project also aims to generate awareness about the everyday environmental preservation habits, the consumption or articles and the possibility of reusing recyclable materials, all as a resource for the construction of decorative pieces, toys, everyday items and, in the case of this project, for the production of artistic works.

Para esta versión de Ante-ojos para un mundo mejor -rural- se comenzó por atender la urgencia de fortalecer los procesos históricos, culturales e identitarios de la población que habita en la zona rural de la UPZ Ciudad Usme (localidad Usme). Por medio de encuentros de sensibilización, memoria y talleres creativos, el proyecto busca integrar la participación multigeneracional. Se busca que los padres de familia, los niños y los adultos mayores que habitan el sector aporten en el proceso de investigación y creación, compartiendo sus historias, mitos y experiencias personales con los niños. Junto con el proceso de enriquecimiento comunitario, este proyecto también busca generar una conciencia frente a los hábitos cotidianos en relación con la preservación del medio ambiente, el consumo de artículos y la posibilidad de reutilizar materiales reciclables, todos como recurso para la construcción de piezas decorativas, juguetes, elementos de uso cotidiano y, en el caso particular de este proyecto, para la elaboración de las obras artísticas.



Image workshop Eyeglasses for a better world -rural-
Photo by Entre Paréntesis and Colectivo Garabato

Imagen taller Ante-ojos para un mundo mejor -rural-
Fotografía por Entre Paréntesis y Colectivo Garabato



Post-porno circuit

Circuito Post-porno

Colectivo Üniseks

(Circulation scholarship in Visual Arts 2013)
(Beca de Circulación en Artes Plásticas y Visuales 2013)

Petite Justine teatro
Untitled, 2013
Performance
Photo by colectivo Üniseks

Petite Justine teatro
Sin título, 2013
Performance
Fotografía por colectivo Üniseks



Nadia Granados
Fulminant's Cabaret, 2013
 Performance
 Photo by collective Ünisseks

Nadia Granados
Cabaret de la Fulminante, 2013
 Performance
 Fotografía por colectivo Ünisseks

Post-porn circuit seeks to bring to the Bogota cultural scene the various artistic practices that emerge and turn around a theme that is becoming increasingly important in the contemporary art.

The post-porno offers a subversive look alongside the porn represented in the patriarchal heterosexual societies, rejecting their imposed stereotypes to go ahead towards understanding and opening of a sight to a new gender perspective where bodies do not require agents to nominate or define them. It is a movement devoted to represent alternative sexualities or dissidents, with primarily political-social purposes, but also to foster the review of many previous interpretations, a deconstruction of the pornographic to adjust it into a new sexual imaginaries. Before the representation of the sexual –aimed by a vast majority- and among the mercantilist proliferation of pornography on the Internet the post-pornographic proposal is presented as a turn to alternative practices of the sexuality, to the visibility of other desirable bodies, to the denouncement of the hetero-normativity and the effective liberation of desire.

Circuito Post-Porno busca poner en la escena cultural bogotana diferentes prácticas artísticas que surgen y giran en torno a un tema que cada día cobra más importancia en el arte contemporáneo. El post-porno ofrece una mirada subversiva frente al porno representado en las sociedades heteropatriarcales, rechazando sus estereotipos impuestos para dirigirse hacia el entendimiento y apertura de una nueva mirada de género donde los cuerpos no precisan de agentes que les nominen o definan.

Se trata de un movimiento dedicado a representar sexualidades alternativas o disidentes con fines político-sociales principalmente, pero también busca generar la revisión de muchas interpretaciones previas, una deconstrucción de lo pornográfico para dar cabida a nuevos imaginarios sexuales. Frente a la representación de lo sexual –tendiente en la gran mayoría- y en medio de la proliferación mercantilista de pornografía que se da en Internet, la propuesta pospornográfica se presenta como un desvío hacia prácticas alternativas de la sexualidad, la visibilidad de otros cuerpos deseables, la denuncia de la heteronormatividad y la liberación efectiva del deseo.

Ünisseks is a collective of art and a cultural agency, that since 2010, has been working around the problematic raised on the gender identities established socially and culturally. As a collective of art, and based on the audiovisual media, our aim is to stimulate performances and to construct visual communication languages that attempt to subvert those identities established. As a cultural agency, our interest is to educate through experimental artistic practices on gender studies, re-signifying those established roles that invite to think the gender in a strict manner.

Ünisseks es un colectivo de arte y agencia cultural que, desde 2010, trabaja alrededor de la problemática suscitada por las identidades de género instauradas social y culturalmente. Como colectivo de arte, a partir de medios audiovisuales nos interesa generar puestas en escena y configurar lenguajes de comunicación visual que intentan subvertir esas identidades instauradas. Como agencia cultural nos interesa educar a través de prácticas artísticas experimentales sobre estudios de género, resignificando aquellos roles establecidos que invitan a pensar el género de una manera estricta.



José Muñoz
Untitled, 2013
 Drawing on paper
 Photo by collective Ünisseks

José Muñoz
Sin título, 2013
 Dibujo sobre papel
 Fotografía por colectivo Ünisseks

Participating artists - Artistas participantes: Jamie Ross, Nadia Granados (La Fulminante (The fulminant), Antropofagia Icamiba (Aily Habibi and Taís Lobo), Giuseppe Campuzano, Street JIZZ, Le Petite Justine, Lobas Furiosas, Eze St. Mann, Diego Germán Romero Bonilla, Azael Valderrama, Fabiola Melca, José A. Muñoz, Oscar Salamanca, Felipe Rivas San Martín, Morgan Ztardust and Bruno Pewén Viera; Juliana Dorneles + coletivo Pornô, Clown, Cosmonauta Ultravioleta, asamblea Yo me paro por Colombia (Cosmocoka and Natali Arango), Brisa MP, Ivan Enquin, Juan Cascini, Paola Baruque, Marisol Salanova, Alberto Lezaca, Bárbara Weinmann, Carolina Berro; Edgar de Santo, Fernanda Guaglianone, Guillermina Mongan, Diego Stickar, Lu Muzzin, Lau Gam, Leche de virgen Trimegisto, Waska, Joyce Jandette and Alejandra "la Bala" (he Bullet) Rodríguez, Nadege Lucas Pérez, Juan Nicolás Cuello, Yla Ronson, Miguel Ángel García, Miroslava Tovar, Jorge Gómez del Campo, Katia Sepúlveda, Carolina Lucero, Agustín Zanalda, Rosario Gallardo, Darío Ares, Alejandra León y (and) La Maricona.

Images for the respect and memory of the territory



Workshops results. Images for the respect and memory of the territory
Photo by Photographers Movement of Ciudad Bolívar and Soacha

Resultado de los talleres. Imágenes para el respeto y la memoria del territorio
Fotografía por Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha



Workshops results. Images for the respect and memory of the territory
Photo by Photographers's Movement of Ciudad Bolívar and Soacha

Resultado de los talleres. Imágenes para el respeto y la memoria del territorio
Fotografía por Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha

Imágenes para el respeto y la memoria del territorio

Photographers movement of Ciudad Bolívar and Soacha

Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha

(Circulation scholarship in visual arts 2013)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2013)

In a traditional way, Ciudad Bolívar has been stereotyped by the media as one of the most vulnerable locations in the city, with high rates of poverty, violence manifestations, and with great difficulty accessing to the public services, health and education, among other issues. On this context it was proposed to realize the "Participative Photography" module, composed by a series of workshops where it seeks to strengthen the ownership of the territory by boys and girls, young people and the adults, all as participants and actors of the history of their location. The purpose of the photos is to provide tools to construct new imaginaries about Ciudad Bolívar, to give new images, other realities and dynamics of the locality, that have been invisible by the continuous image projected on this territory. This is an effort to empower the inhabitants of the place, with the photography as a means of complaint through the artistic practice -together with the different social actors and the new generations- so that they will tell their own story while they are participants as actors and not only as receivers.

Históricamente, la localidad de Ciudad Bolívar ha sido estereotipada por los medios de comunicación como una de las localidades más vulnerables de la ciudad, con altos índices de pobreza, manifestaciones de violencia, y dificultad para el acceso a servicios públicos, salud y educación, entre otros aspectos. En este sentido se planteó la realización del módulo 'Fotografía Participativa,' compuesto por una serie de talleres en donde se busca fortalecer la apropiación del territorio por parte de niños, niñas, jóvenes y adultos, todos como partícipes y actores de la historia de su localidad. Desde la fotografía se quiere aportar herramientas para la construcción de nuevos imaginarios sobre Ciudad Bolívar que den cuenta de otras realidades y dinámicas de la localidad que han sido invisibilizadas por la imagen que, de manera continua, se proyecta sobre este territorio. Este es un intento por empoderar a los habitantes de la localidad con la fotografía como medio de denuncia a través de la práctica artística -junto con los diferentes actores sociales y las nuevas generaciones- para que cuenten su historia a la vez que sean partícipes como actores y no solo como receptores.

The people to develop these proposals came from socio economic level 1 and 2 of the Potosí neighborhood, that belongs to the Ciudad Bolívar locality, a sector that faces problems such as the exploitation by the mega mining, because it is a corridor of armed groups and it has a population that is the victim of forced displacement. The purpose of this proposal is that the community use the photography as an excuse to take over their territory and talk about the current difficulties in the surroundings, likewise it is expected to involve boys, girls and young people in social initiatives to continue working for their community.

La población con que se desarrollara la propuesta son personas de estratos 1 y 2 del barrio Potosí de la localidad Ciudad Bolívar, un sector que enfrenta problemáticas como la explotación por mega minería, ser un corredor de grupos armados y poseer una población víctima del desplazamiento forzado. Por medio de la propuesta se pretende que la comunidad use la fotografía como excusa para apropiarse de su territorio y se hable de las dificultades presentes a su alrededor, así mismo se espera involucrar a niños, niñas y jóvenes en las iniciativas sociales para que continúen trabajando por su comunidad.



Workshops results. Images for the respect and memory of the territory
Photo by Photographers's Movement of Ciudad Bolívar and Soacha

Resultado de los talleres Imágenes para el respeto y la memoria del territorio
Fotografía por Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha



Workshops results. Images for the respect and memory of the territory
Photo by Photographers's Movement of Ciudad Bolívar and Soacha

Resultado de los talleres Imágenes para el respeto y la memoria del territorio
Fotografía por Movimiento de fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha

Collective thematic approach:

Define or Be Defined



Aproximación temática colectiva:

Definir o Ser Definido

Foundation Paramus

(Circulation scholarship in visual arts, 2013)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales, 2013)

Jeisson Otorala
Resultados socializados en la Cámara de Comercio de Bogotá del proceso
creativo, mayo 2013
Instalación
Fotografía por Fundación Paramus

Jeisson Otorala
Socialized results of the creative process in Camara de Comercio de Bogotá, may 2013
Installation
Photo by Fundación Paramus



Exchange space for collective creation
May, 2014
Photo by Fundación Parumus

Espacio de intercambio para la creación colectiva
Mayo, 2014
Fotografía por Fundación Parumus

The Thematic Collective Approaches (TCA) is a collective reflection developed through questions previously identified in the public sphere. Using tools proper of the contemporary art, these questions are arranged in their original context in the form of artistic practices and boosted by socializing strategies.

Through a public invitation, carried out between February and March 2014, the Parumus methodology was implemented where questions, processes and responses were prompted in order to evolve an 'Creative Ecosystem' through this third version of the ATC. In this way, 'Exchange Spaces' were proposed, both virtual and on-site, through which links were generated around the topic 'Define or be defined'.

Las Aproximaciones Temáticas Colectivas (ATC) son reflexiones colectivas desarrolladas por medio de interrogantes previamente identificados en el ámbito de lo público. Haciendo uso de herramientas propias del arte contemporáneo, estos interrogantes son dispuestos en su contexto originario en forma de prácticas artísticas y dinamizadas por estrategias socializadoras.

Por medio de una convocatoria pública, realizada entre los meses de febrero y marzo de 2014, se puso en práctica la metodología Parumus, en la que se incitaron preguntas, procesos y respuestas con el fin de hacer germinar un 'Ecosistema Creativo' a través de esta, la tercera versión de las ATC. De esta forma se postularon 'Espacios de Intercambio' tanto virtuales como presenciales, a través de los cuales se generaron vínculos en torno al tema 'Definir o Ser Definido'.

The most significant findings were gathered in a collective exhibition - at the Kennedy-Artecámara room of Camara de Comercio de Bogotá in order to generate a creative dialogue among the creative participants and the audience. For this purpose, during the months of April and May, multiple Exchange Spaces took place in the exhibition hall where the creative participants posed various processes around the proposed theme.

These processes were open to the questioning of the general public and the creative, who exchanged ideas, observations and stories around the proposed theme.

Los hallazgos más relevantes se recopilaron en una exposición colectiva en la sala Artecámara -sede Kennedy- de la Cámara de Comercio de Bogotá con el fin de generar un diálogo entre los creativos participantes y el público asistente. Para ello se realizaron, durante los meses de abril y mayo en la sala de exposiciones, múltiples 'Espacios de Intercambio' en donde los creativos participantes plantearon diversos procesos alrededor de la temática propuesta.

Estos procesos estuvieron abiertos a la interpelación del público general y de los creativos, quienes intercambiaron ideas, observaciones e historias alrededor de la temática propuesta.



Creative participants at the TCA "Definir o Ser Definido" (Define or be Defined) were - Los creativos participantes en la TCA "Definir o Ser Definido" (Define or be Defined) fueron: Fernando Medina, Colectivo Temporal (Sergio Jiménez, Pilar Vargas, Sandra Castro, y (and) Fernando Atehortua), Jeisson Otálora, Colectivo Papilas Tropicales (María F. Cristancho, Juliana Serrano and Alejandra Rojas), Camilo Guerra, Alfonso Ordóñez, Colectivo Marco (Marcela Díaz y (and) Carolina Rubio), Colectivo Macroscopia (Omar David Bernal and Andrea Ortíz), Said Jarrim and Rodolfo López. Igualmente, los siguientes creativos fueron invitados ad honorem por consideración del jurado - Also, by decision of the jury there were invited ad honorem the following creative: Collective Rata con Rata (Jacqueline Tovar y (and) Miguel Kuan) y (and) Mateo Cohen.

La Ramona Proyectos

Space 101



View of simultaneous exhibit with Foamcity
Graphics Interchange Format
Photo by La Ramona Proyectos

Vista exposición simultánea con Foamcity
Graphics Interchange Format
Fotografía por La Ramona Proyectos



Art Curator: Juan Arturo Piedrahita
View of Exhibition *Parias and Damned, identity views of punk in the eighties and nineties in Medellín*
Photo by La Ramona Proyectos

Curaduría: Juan Arturo Piedrahita
Vista exposición *Parias y malditos, visualidades identitarias del punk de los 80s y 90s en Medellín*
Fotografía por La Ramona Proyectos

La Ramona Proyectos – Space 101 is an audiovisual circulation, edition publication platform and proposing to articulate a series of activities, esthetic and social reflection weaving new association forms. It is an exercise of artistic practice where the 'collaboration' and 'critical reflection' notions about everydayness comprise the core of the investigation. The intention of proposing this project respond to a motivation we have identified in the cultural context where we develop our practice every day, to work in a collective manner for the exploration of matters related to the artistic field and the creative practice in Colombia. We have also been part of several international collective initiatives and we are convinced that these dynamics are fertile soil to develop networks and platforms that allow enriching interactions among professionals in different disciplines that find in the creative art a way of insertion into long and short term work networks. A path to generate links, developing high impact projects and uniting strength in pro of common objectives potentiating the value of the debate, common exhibition, the encounter of knowledge and ideas and teamwork.

La Ramona Proyectos – Espacio 101 es una plataforma de circulación, edición, publicación y creación audiovisual que se propone articular una serie de actividades de reflexión estética y social, tramando nuevas formas de asociación. Se trata de un ejercicio de práctica artística en el que las nociones de 'colaboración' y 'reflexión crítica' sobre la cotidianidad configuran el cuerpo de la investigación. La intención de proponer este proyecto responde a una motivación que hemos identificado en el contexto cultural en que diariamente desarrollamos nuestra práctica; de trabajar de manera colectiva para la exploración de asuntos relacionados con el campo artístico y la práctica creativa en Colombia. También hemos sido partícipes de varias iniciativas colectivas internacionales y estamos convencidos de que estas dinámicas son un terreno fértil para desarrollar redes y plataformas que permitan interacciones enriquecedoras entre profesionales de diferentes disciplinas que encuentran en el acto creativo una forma de inserción en redes de trabajo a corto y largo plazo. Una vía para la generación de vínculos, el desarrollo de proyectos de alto impacto y la unión de fuerzas en pro de objetivos comunes potenciando el valor del debate, la puesta en común, el encuentro de saberes e ideas y el trabajo en equipo.

La Ramona Proyectos - Espacio 101

(Circulation Scholarship in visual arts 2013)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2013)

As a strategy for research, theory, practice and exhibition are developed simultaneously. As to research, we propose that the thematic axes aiming at exploring in a collective manner are approached from their theoretical component by means of the workshop/laboratory during a journey to implement the ideas and concerns arising from the topic. After inviting an artist and the community (whether close or not to the topic) work is done jointly, based on the themes proposed by the invited party. Parallel to this La Ramona TV develops an audio visual document that allows divulging the projects of the invited artist, which allows that in the final step, the exhibition is the product of the research proposed by the artist, plus teamwork developed by the laboratory attendance.

Since La Ramona Proyectos started operating, four out of its five years were worked as an exhibition project under the idea of art curatorship in a white cube. This new creation/circulation system, directly linked to the idea itself of collective practices and self-management, intends that the ways to divulge the project respond to a cooperative work, important for the development of arts.

This initiative responds also to the need we identify in the social-cultural field to generate new encounter spaces, from the Visual arts, that allow dialogue and citizens participation of several social groups inhabiting the city. Practices within the visual arts environment are usually disconnected from the social practices or do not have the scope or the visibility they could have to influence in a positive manner the dynamics of the communities. Therefore, we deem it necessary to empower citizens with correct tools for these fields to facilitate and potentiate the communication and participation processes that, at the same time, shall promote tolerance, respect and coexistence. In addition to this, based on the different experiences in previous processes, we consider necessary to have an artistic offer where the beneficiaries participate as active agents and not only as spectators, as a support for the integral development and basic component in the cultural, social and creative processes of the city.

The laboratories proposal of La Ramona Proyectos was developed since the second half of 2013 until the first half of 2014. Within the frame of this scholarship the following activities took place: la alegría de comer (The joy of eating) exhibition by Andres Felipe Castaño Abdelnur, Cuentas y Pendientes (Accounts and pending matters) Exhibit of Iván Navarro, La Copa Rota (the Broken Glass) Exhibit by Valeria Giraldo, Parias y Malditos (Outcasts and Damned) Exhibits (identity visualization of punk in the eighties and Nineties in Medellín) with Juan Arturo Piedrahita (Rat Trap), snacks and drawing afternoon with María Luque, Drawing Afternoon with Manuel Calmanovics, Drawing Afternoon with La Watson, Demolamos la Estación del Tren (let us demolish the Train station) (Drawing session and conference with Jesús Cosío from Perú), collective exhibit + Drawing Session: Free Drawing, simultaneous exhibit with Foam City Graphics Interchange Format. Lastly, No es que no pueda, es que no quiero intentarlo (It is not that I can't; it is that I don't want to try) (video laboratory with Diego Piñeros, La Decanatura Collective Exhibition).

Como estrategia para la investigación se desarrolla la teoría, la práctica y la exposición de manera simultánea. En cuanto a la investigación, proponemos que los ejes temáticos que se pretenden explorar de manera colectiva sean abordados desde su componente teórico mediante el taller/laboratorio durante una jornada para poner en práctica las ideas e inquietudes surgidas desde el tema. Después de invitar a un artista y convocar comunidad (con o sin cercanías al tema) se trabaja en conjunto basado en los temas que el invitado proponga. Paralelo a esto La Ramona tv desarrolla un documento audiovisual que permita la divulgación de los proyectos del artista invitado, esto permite que el paso final, la exposición, sea el producto de la investigación que propone el artista, más el trabajo en equipo desarrollado por los asistentes al laboratorio.

Desde que La Ramona Proyectos empezó sus labores, cuatro de sus cinco años fueron trabajados como proyecto de exposición bajo la idea de curaduría en cubo blanco. Este nuevo sistema de creación/circulación, vinculado directamente con la idea misma de prácticas colectivas y autogestión, pretende que las maneras de divulgar el proyecto respondan al trabajo cooperativo, importante para el desarrollo de las artes.

Esta iniciativa responde también a la necesidad que identificamos en el campo sociocultural de generar nuevos espacios de encuentro, desde las artes plásticas, que permitan el diálogo y la participación ciudadana de diferentes grupos sociales que coexisten en la ciudad. Las prácticas en el ámbito de las artes plásticas y visuales están a menudo desconectadas de las prácticas sociales o no tienen el alcance ni la visibilidad que podrían tener para influir de manera positiva en las dinámicas de las comunidades. Por tanto, creemos que es necesario empoderar a la ciudadanía con herramientas procedentes de estos campos para facilitar y potenciar los procesos de comunicación y participación que, a su vez, promoverán la tolerancia, el respeto y la convivencia. Adicional a esto, a partir de las diversas experiencias en proyectos anteriores, consideramos necesario contar con una oferta artística en la cual los beneficiarios participen como agentes activos y no solamente como espectadores, esto como soporte para el desarrollo integral y componente primordial en los procesos culturales, sociales y creativos de la ciudad.

La propuesta de Laboratorios de La Ramona Proyectos se desarrolló desde el segundo semestre de 2013 hasta el primer semestre de 2014. En el marco de esta beca se realizaron las siguientes actividades: exposición La alegría de comer de Andrés Felipe Castaño Abdelnur, exposición Cuentas y pendientes de Iván Navarro, exposición La copa rota de Valeria Giraldo, exposición Parias y malditos (visualidades identitarias del punk de los 80s y 90s en Medellín) con Juan Arturo Piedrahita (Rat Trap), Merienda y tarde de dibujo dibujo con María Luque, tarde de dibujo con Manuel Kalmanovitz, tarde de dibujo con La Watson, Demolamos la estación del tren (sesión de dibujo y charla con Jesús Cossío de Perú), exposición colectiva + sesión de dibujo: Dibujo libre, exposición simultánea con Foamcity Graphics Interchange Format. Por último está No es que no pueda, es que no quiero intentarlo (laboratorio de vídeo con Diego Piñeros, colectivo La Decanatura).



Naturaleza y ciudad

FLORA ars + natura

Flora Arts + Natura

Nature and city
FLORA ars + natura

(Circulation Scholarship in visual Arts 2014)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2014) 

Raura Oblitas
Instant Father
Photo by Fundación Flora

Raura Oblitas
Instant Father
Fotografía por Fundación Flora



Juan Lealruiz
Genealogical Tree
Photo by Fundación Flora

Juan Lealruiz
Árbol Genealógico
Fotografía por Fundación Flora

Flora ARS + Natura is a non-profit foundation focused on the art-nature relationship. It was created in 2012 as an encounter site for artists and those interested in contemporary art. It is a domestic scale space with open, inclusive and high level nature.

As a result of two residencies made simultaneously (Matías Dubil from Argentina and Raura Oblitas from Perú) artistic processes are presented to the public where new approaches that arise from the experience of temporarily leading in Honda are incorporated.

FLORA ars + natura es una fundación sin ánimo de lucro enfocada en la relación arte - naturaleza. Fue creada en 2012 planteándose como un sitio de reunión para artistas e interesados en el arte contemporáneo. Se trata de un espacio de escala doméstica y carácter abierto, inclusivo y de alto nivel.

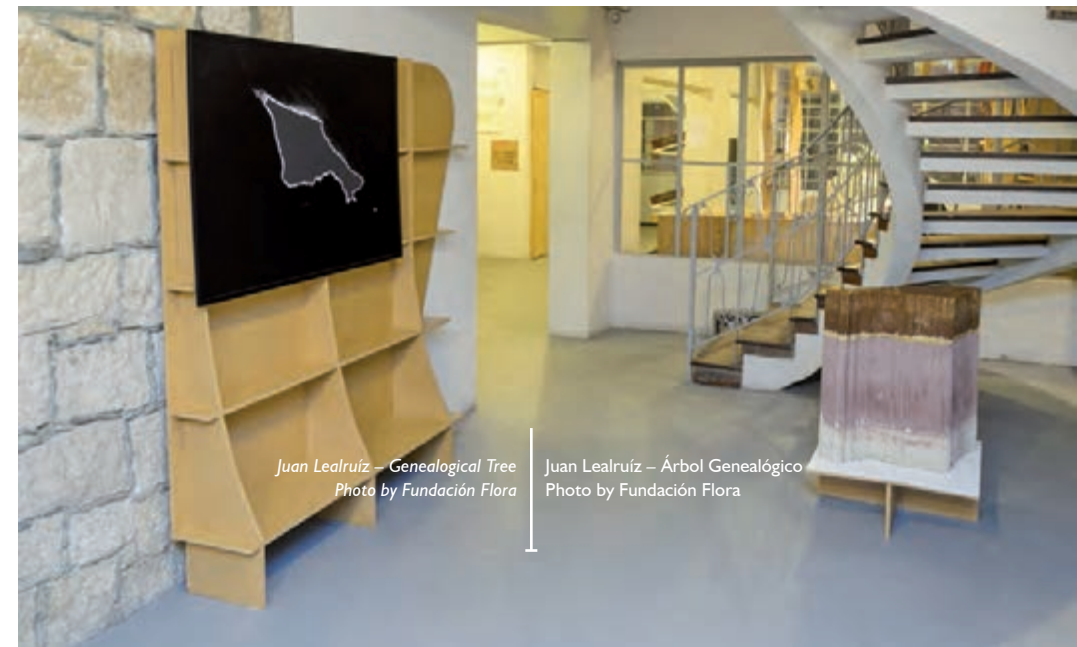
Como resultado de dos residencias realizadas simultáneamente (Matías Duville de Argentina y Raura Oblitas de Perú) se presenta a la vista del público procesos artísticos donde se incorporan nuevas aproximaciones que nacen de la experiencia de habitar Honda por un tiempo.

Parque Osamenta (Bones Park) from Matías Dubil is a set of pieces that work as a facility, but at the same time they exist as independent bodies. A series of bodies found in that new landscape momentarily inhabited by the artist during his Residency.

Animation – projected in the empty space formed by the house stairway – contains the image of a fish that, at first sight, seems alive because of its oscillating movement, but after a second appreciation it shows its mortuaries conditions hooked from a tree branch. On the floor of the house, there is a motorcycle helmet full of salt with a violet spot on the surface, almost as a fragment of a body that existed and left a mark to become a form. Salt in Duvil's works is a recurrent element that remits towards a sea idea understood as an infinite and non-embraceable area where images float. The set of drawings placed on the wall at the end of the room comprise a type of archeology of crossed vestiges by formal aspects of certain elements observed in Honda.

Parque Osamenta de Matías Duville es un conjunto de piezas que funcionan como una instalación, pero al mismo tiempo existen como cuerpos independientes. Una suerte de restos encontrados en aquel nuevo paisaje habitado momentáneamente por el artista durante su residencia.

La animación -proyectada en el hueco que forma la escalera de la casa- contiene la imagen de un pez que, a simple vista, parece vivo por su movimiento oscilante, pero que en una segunda apreciación devela su estado mortuorio enganchado de una rama. En el suelo de la sala yace un casco de motocicleta colmado de sal con una mancha violeta en su superficie, casi como el fragmento de un cuerpo que existió y deja marca para transformarse en forma. La sal en los trabajos de Duville es un elemento recurrente que remite a una idea del mar entendido como esa área infinita e inabarcable en donde flotan las imágenes. El grupo de dibujos dispuesto en la pared al final de la sala conforma una suerte de arqueología de vestigios atravesados por aspectos formales de elementos observados en Honda.



Juan Lealruiz – Genealogical Tree
Photo by Fundación Flora

Juan Lealruiz – Árbol Genealógico
Photo by Fundación Flora

Instant Father by Raura Oblitas is a sculpture that the artist builds and locates at La Flora's Patio. This piece is strongly linked to a research started in 2013 in the District of Pueblo Libre in Lima. Hence, a set of pieces called Autoridad y Protección (Authority and protection) arise; these pieces incorporate architectonic elements present in the houses of this zone to talk about the possible relationships between the lack of a political project in the community and religious fervor. These links make possible, at a certain point, the appearance of highly paternalist political figures in the Peruvian history – and in the rest of Latin American countries positioned as a protective Christ "Father". The search of a security materialized in the fences, barbed wire, walls, iron pieces and concertina evidence in a violent manner the only real possible protection in certain territories.

In Honda, the absence of a political project is also present in the contrast between an architecture that speaks about its glorious past as a Magdalena river port and its present as a degraded city, without a clear flow. The relationship structure-architecture and social development produces in Oblitas a friction in the landscape of the city.

Juan Lealruíz has not made any individual exhibition since 2001 and now presents in Flora a brief series of works made in the last years. Lealruíz left Colombia more than three decades ago and lives in Milan (Italy). He has created with the years a house and studio where each detail is duly analyzed and every surface carefully thought so that art and life are so mingled that it is impossible to separate them. This architectural complex is considered by the artist an integral part of his work. In recent years he has done the same with a country house outside Bogotá. The operation of moving from one of the walls at this home (Muro de Familia, 2008) to the projects room at Flora required, consequently, a long and interesting discussion for more than one year regarding which is the right place for the art work and what happens when it is moved from its production context to the exhibition context.

Escritura Material (Material Writing) Exhibition of the Chilean Poet Raúl Zurita, was comprised by three projects done during the decade of the eighties regarding writing and landscape. The exhibition showed Escritura en el Cielo (Writing in the sky), Writing action with airplanes from Zurita's poem made in the sky of New York; Escritura en el Desierto (Writing in the Desert), a sentence that the artist made with shovels and backhoes in the Atacama desert in Chile and Escritura en los Acanilados (Writing in the Cliffs), a set of photographs and sketches of a project that Zurita could never concrete, but which were shown with an action made by Zurita when writing on the cliffs' photographs.

Inspección Rutinaria, (Routine Inspection) from the Slovenian Artist Tobías Putrih is an intervention made in Flora's Auditorium that simulates a cavern built in mdf. Within said intervention, the film made by Putrih was projected, which narrates the story of an individual that enters and explores the cavern. This intervention was further accompanied by a set of sculptures made with materials such as bee wax, molasses (panela), cement, sand, a wooden structure and a black and white photograph).

Instant Father de Raura Oblitas es una pieza escultórica que la artista construye y ubica en el patio de FLORA. Esta pieza está fuertemente ligada a una investigación iniciada en 2013 en el distrito de Pueblo Libre de Lima. De allí surgen un conjunto de piezas denominadas Autoridad y Protección, que incorporan elementos arquitectónicos presentes en las casas de esta zona para hablar sobre las posibles relaciones entre la falta de un proyecto político en una comunidad y el fervor religioso. Estos vínculos son los que hacen posible, en cierto punto, la aparición de personajes políticos fuertemente paternalistas en la historia peruana -y en el resto de países de América Latina- que se posicionan como un cristo "padre" protector. La búsqueda de una seguridad que se materializa en las rejas, alambres de púas, muros, fierros y concertinas evidencian, de manera violenta, la única posible real protección en ciertos territorios.

En Honda, la ausencia de un proyecto político también se hace presente en el contraste entre una arquitectura que habla de su glorioso pasado como puerto del Magdalena y su presente como ciudad venida a menos, sin un cauce claro. La relación estructura – arquitectura y desarrollo social genera para Oblitas una fricción en el paisaje de la ciudad.

Tras no exponer de manera individual desde 2001, Juan Lealruiz presenta en FLORA una breve serie de obras realizadas en los últimos años. Lealruiz salió de Colombia hace más de tres décadas y reside en Milán (Italia). Allí ha creado con los años una casa y estudio en donde cada detalle está estudiado y cada superficie cuidadosamente pensada para que arte y vida estén tan intrincados que sea imposible separarlos. Este conjunto arquitectónico es considerado por el artista como parte integral de su obra. En años recientes ha hecho lo mismo con una casa de campo en las afueras de Bogotá. La operación de traslado de uno de los muros de su casa (Muro de familia, 2008) a la sala de proyectos de FLORA requirió, en consecuencia, una larga e interesante discusión por más de un año sobre cuál es el lugar de la obra de arte y qué sucede cuando viaja de su contexto de producción al de exhibición.

La exposición Escritura Material del poeta chileno Raúl Zurita consistió en tres proyectos realizados durante la década de los 80 en relación con la escritura y el paisaje. La exposición presentaba Escritura en el cielo, una acción de escritura con aviones de un poema de Zurita realizado en el cielo de New York; Escritura en el desierto, una frase que el artista realizó con palas y retroexcavadoras en el desierto de Atacama en Chile y Escritura en los acantilados, una serie de fotografías y bocetos de un proyecto que Zurita nunca logró concretar, pero que se mostraron con una acción que Zurita realizó al escribir sobre las fotografías de los acantilados.

Inspección Rutinaria, del artista esloveno Tobías Putrih, consiste en una intervención en el auditorio de FLORA que simula una caverna construida en mdf. Dentro dicha intervención se proyectó una película realizada por Putrih que narra la historia de un personaje que ingresa y explora la caverna. Esta intervención estuvo además acompañada de un conjunto de piezas escultóricas elaboradas con materiales como cera de abejas, panela, cemento, arena, una estructura de madera y una fotografía en blanco y negro.



Translucent life

Translucent life, 2014
Photo by Juegos Translúcidos collective exhibition

Vida translúcida, 2014
Fotografía por colectivo Juegos Translúcidos

Vida translúcida

Juegos Translúcidos

(Circulation Scholarship in visual arts 2014)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2014)



Juegos Translúcidos is a project that has travelled through Bogotá's streets, bringing with it a large amount of individuals drawn and articulated that recover life where manipulated over the luminescent screen of the slides projector, close to numerous Translucent materials such as plastic, glass, screens, fabrics, cut silhouettes, threads, liquids. We generate a game of direct images over several architectonic surfaces such as buildings gable, house facades, and lower part of vehicle bridges or over a large white curtains installed between posts, trees, cables and ceilings. This is a participative visual experiment that invites those who see it to get close to the projector to become part of the creation and route of the projected story. Since the beginning we have looked for strategies to do out of the images a dynamic and impacting game from the creation of background, articulated drawings, visual and sound analog effects.

Juegos Translúcidos Collective Exhibition is identified because it undertakes itinerating interventions in the public space. There, the acetate back projectors are rescued as basic tools, creating a visual and sound show in a unique manner. In the Vida Translúcida production a colloquial, oneiric and amusing language is used through drawn puppets and psychedelic projected scenarios accompanied by an atmospheric sound and incidental experiment, based on the action of life toys. The invitation is to live a story that arises from realities and reflect about the proper management of trash, the boosting illegal urbanization in protected zones, the consumption chains and the protection of wild landscape such as Wetland, moorlands, rivers and creeks which are part of the urban landscape.

Juegos Translúcidos es un proyecto que ha viajado por las calles de Bogotá, trayendo consigo cantidades de personajes dibujados y articulados que toman vida al ser manipulados sobre la pantalla luminiscente del proyector de transparencias, junto a numerosos materiales translúcidos como plásticos, vidrios, mallas, telas, siluetas recortadas, hilos, líquidos. Generamos un juego de imágenes en directo sobre diversas superficies arquitectónicas como culatas de edificios, fachadas de casas, parte baja de los puentes vehiculares o sobre un telón blanco de gran formato que se instala entre postes, árboles, cables y techos. Este es un experimento visual participativo que invita a quien lo ve a acercarse al proyector para ser parte de la creación y rumbo de la historia proyectada. Desde sus inicios hemos buscado estrategias para hacer de las imágenes un juego dinámico e impactante desde la creación de fondos, dibujos articulados, efectos análogos visuales y sonoros.

El colectivo Juegos Translúcidos se identifica por llevar a cabo intervenciones en espacio público de manera itinerante. Allí se rescatan los retroproyectores de acetato como herramienta base, creando un espectáculo visual y sonoro de manera única. En la producción Vida translúcida se emplea un lenguaje coloquial, onírico y divertido a través de marionetas dibujadas y psicodélicos escenarios proyectados, acompañados de un experimento sonoro atmosférico e incidental basado en la acción con juguetes en vivo. La invitación es a vivir una historia que nace de las realidades y reflexionan sobre el manejo adecuado de las basuras, la desenfrenada urbanización ilegal sobre zonas protegidas, las cadenas de consumo y la protección de los paisajes silvestres como humedales, páramos, ríos y manantiales que hacen parte del paisaje urbano.

The initial intention of this project is to handle a recognition and belonging concept with the inhabited territory, showing mainly the presence of the water resource and all the factors that determinate it. The project has the chance to be presented in seven locations in the city of Bogotá, in public spaces, popular neighborhoods, parks, Wetland and market places, divulging a message that generated several reactions regarding the problems presented by different audiences without difference of age, gender and condition.

La intención inicial de este proyecto es manejar un concepto de reconocimiento y pertenencia con el territorio que se habita, señalando principalmente la presencia del recurso hídrico y todos los factores que lo determinan. El proyecto tuvo la oportunidad de presentarse en siete localidades de la ciudad de Bogotá, en espacio público, en barrios populares, parques, humedales y plazas de mercado, difundiendo un mensaje que generó varias reacciones frente a las problemáticas planteadas por diversos públicos sin diferencia de edad, género y condición.



Translucent life, 2014
Photo by Juegos Translúcidos collective exhibition

Vida translúcida, 2014
Fotografía por colectivo Juegos Translúcidos



Egipto Laberynth

Egipto Labyrinth, 2014
Photo by Daniel Santiago Salguero

Laberinto Egipto, 2014
Fotografía por Daniel Santiago Salguero

Laberinto Egipto

Multi-solvable Laberynth

Collaboration work among Plastic Artists, Cultural Managers and the community of the Upper Egipto Neighborhood to experiment situations in a collective and creative manner that motivates territory appropriation processes and community exchange based on artistic processes.

The space layout in Upper Egipto is a labyrinth, as well as the community relations and dynamics interwoven throughout time. The proposal for intervention in the space is taught from the notion of labyrinth, comprised by the streets and the social crossways of Upper Egipto territory and its relationship with the city of Bogotá. The labyrinth does not have a unique and definite result, therefore it is based on the definition of "multi-solvable labyrinth", the one that has more than one trajectory of irreversible points as the solution of the problem.

Through an artistic intervention there is a question for the memories and daily happenings of the neighborhood, translated into words as symbols depicted on the walls of the neighborhood as a mural.

Upon identifying fifty words, they were placed on paper with letters that reached a size of up to 1:00 m x 0.70 m. Each word occupied a meaningful space on the walls of the neighborhood and the letters were placed as a poster or were painted with the technique of a mural; all the tasks were made with the support of the involved inhabitants, members of collective exhibitions and invited artists.

Trabajo colaborativo entre artistas plásticos, gestores culturales y la comunidad del barrio Egipto Alto para experimentar colectiva y creativamente situaciones que motiven procesos de apropiación del territorio e intercambio comunitario a partir de procesos artísticos.

La disposición del espacio en Egipto Alto es laberíntica, así como las relaciones y dinámicas comunitarias que se han tejido a lo largo del tiempo. La propuesta de intervención en el espacio se piensa desde la noción de laberinto, conformado por las calles y las encrucijadas sociales del territorio de Egipto Alto y su relación con la ciudad de Bogotá. El laberinto no tiene un resultado único y definitivo, por eso se basa en la definición del 'laberinto multisolucionable', aquel que tiene como solución del problema más de una trayectoria de puntos irreversibles.

A través de una intervención artística hay una indagación por las memorias y cotidianidades del barrio, lo que se traduce en palabras como símbolos que se plasman en las paredes del barrio a manera de mural.

Una vez identificadas cincuenta palabras, se dispusieron en papel con letras que alcanzaron un tamaño hasta de 1.00 m X 0.70 m. Cada palabra ocupó un espacio significativo en las paredes del barrio y las letras se pegaron a manera de cartel o fueron pintadas en técnica mural; todas las labores se realizaron de la mano de los habitantes involucrados, miembros de colectivos y artistas invitados.

"I am not a whore, I am the whore
and for you: Mrs. Whore"



Yo no soy una puta (I am not a whore), 2014. Photo by Colectivo Caldo de Cultivo | Yo no soy una puta, 2014. Fotografía por Colectivo Caldo de Cultivo

**“Yo no soy una puta, yo soy la
puta, y para usted: Señora Puta”**

Caldo de Cultivo Collective Exhibition
Colectivo Caldo de Cultivo

(Circulation Scholarship in Visual Arts 2014)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2014)



I am not a whore, 2014
Photo by Colectivo Caldo de Cultivo

Yo no soy una puta, 2014
Fotografía por Colectivo Caldo de Cultivo

"I am not a whore, I am the whore, and for you Mrs. Whore" is a creation project developed during three months at Santafé Neighborhood with a group of transgender women dedicated to prostitution. The purpose is to produce representations of the sexual work and the territory where it is performed based on their personal experiences.

The project is invitation to debate and confirmation of autonomy, a demand of visibility and respect; it is a defense tool in a conquered territory –the Santa Fe Neighborhood- and against the victimizing, accusing or exotic discourses which, before crime and sin, depoliticize the individuals engaged in prostitution. A sovereignty exercise which manifests itself in a particular dwelling of the streets and of the body. Without being free of contradictions, it is at the same time a painful and pleasant experience which is both liberating and violent.

"Yo no soy una puta, yo soy la puta, y para usted: Señora Puta" es un proyecto de creación desarrollado durante tres meses en el barrio Santa Fe con un grupo de mujeres transgénero que ejercen la prostitución. El objetivo es producir representaciones del trabajo sexual y del territorio donde se ejerce a partir de sus experiencias personales.

El proyecto es una provocación al debate, una afirmación de autonomía, una exigencia de visibilidad y respeto; una herramienta de defensa de un territorio conquistado -el barrio Santa Fe- y en contra de los discursos victimizadores, señaladores o exotizantes que, entre el crimen y el pecado, despolitizan a los sujetos que ejercen la prostitución. Un ejercicio de soberanía que se manifiesta en un habitar particular de la calle y del propio cuerpo. Sin estar libre de contradicciones, es al tiempo una experiencia dolorosa y placentera, liberadora y violenta.

Caldo de Cultivo (Culture Broth) is a collective exhibition which is in the middle of art and social research, it undertakes artistic projects in line with the intention of generating situations that allow reflection and critical action as to the city and the territory; it is shown

as a laboratory with the vocation of re-thinking the role of the current artistic practices, versus the totalitarian and totalizing experience of the city, as consumption. It is proposed to think urban as a space which is necessarily conflictive and contradictory, as a site of political struggle and poetic creation, as temporality for the construction of what is common, as a site for insurgent creativity and resistance. It aims at implementing a bacterium esthetic and policy: ubiquitous microorganisms that act against the consensus and infectious discourses that pervert a destiny that appears natural.

Caldo de Cultivo es un colectivo que está a medio camino entre el arte y la investigación social, realiza proyectos artísticos en contexto con la intención de generar situaciones que permitan la reflexión y acción crítica sobre la ciudad y el territorio; se plantea como un laboratorio con la vocación de repensar el papel de las prácticas artísticas en el presente, frente a la experiencia totalitaria y totalizadora de la ciudad como consumo. Se propone pensar lo urbano como espacio necesariamente conflictivo y contradictorio, como terreno de lucha política y creación poética, como temporalidad para la construcción de lo común, como lugar para la creatividad insurgente y la resistencia. Se busca poner en práctica una estética y una política bacteriana: microorganismos ubicuos que actúan contra el consenso y discursos infecciosos que pervierten un destino que se nos presenta como natural.



I am not a whore, 2014
Photo by Colectivo Caldo de Cultivo

Yo no soy una puta, 2014
Fotografía por Colectivo Caldo de Cultivo

Waving chucucas



Waiving Chucucas, 2014
Photo by Los amigos Garden

Chucucas que ondulan, 2014
Fotografía por Los amigos Garden

Chucucas que ondulan

Los amigos Garden
The Garden friends

(Circulation Scholarship in Visual Arts 2014)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2014)



Group integrated by five Plastic Art artists: Antonio Díaz, Frey Alejandro Español, Violeta Ospina, Ingrid Torres and Laura Wiesner. The group was created in 2014 in order to work in the realization of a recreation platform that develops gestures or interventions in the public space of Bogotá and with the desire of finding an active participation of the communities in such proposals. These and other motivations allow the existence of what we call today "The Garden Friends", an office of spatial projects, for the intervention and creation in the public space; interesting in the resistance sites, places of passive contemplation and leisure, which name arises from affection and the need of affection that intervention projects require and the creation of common sites.

This project is the creation of a landscape: recovering the green house of La Vaca wetland in association with the community leaders that promoted its rehabilitation (since year 2002 until this date). In that facility vegetal species are reproduced now, which are the most important species of the wetland ecosystem, subsequently planted at Salitre-El Greco wetland with the participation of community leaders that recovered La Vaca wetland (Fundación Banco de Semillas) and together with the neighbors and inhabitants that defend it (Asovecinos Teusaquillo) in a series of training workshops and creation of landscape workshops in Kennedy and Teusaquillo locations.

Agrupación integrada por cinco artistas plásticos: Antonio Díez, Frey Alejandro Español, Violeta Ospina, Ingrid Torres y Laura Wiesner. El grupo se conforma en el año 2014 con el interés de trabajar en la realización de una plataforma de creación que desencadene gestos o intervenciones en el espacio público de Bogotá y con el deseo de buscar una participación activa de las comunidades en dichas propuestas. Estas y otras motivaciones dieron paso a lo que hoy llamamos "Los amigos garden", una oficina de proyectos espaciales, de intervención y creación en el espacio público; de interés en lugares de resistencia, de contemplación pasiva y de ocio; cuyo nombre surge por el afecto y la necesidad de afección que requieren proyectos de intervención y creación en lugares comunes.

Este proyecto es la creación de un paisaje: recuperar el vivero del humedal La Vaca en asocio con los líderes comunitarios que impulsaron su rehabilitación (desde el año 2002 hasta la fecha). En él se reproducen ahora las especies vegetales más importantes del ecosistema humedal, luego se siembran en el humedal Salitre-El Greco con participación de los líderes comunitarios que recuperaron el humedal La Vaca (Fundación Banco de Semillas) y en conjunto con los vecinos y habitantes lo defienden (Asovecinos Teusaquillo) en una serie de talleres de formación y creación de paisaje en las localidades de Kennedy y Teusaquillo.



Waiving chucuas, 2014
Photo by Los amigos Garden

Chucuas que ondulan, 2014
Fotografía por Los amigos Garden

Thinking about this proposal as a migration practice, not only of the vegetal media but the experience, we did a collective activity to transfer water –naturally processed from La Vaca wetland- to the almost extinct El Salitre-El Greco wetland. These workshops are proposed whilst repair gestures or actions have a symbolic nature which purpose is to strengthen citizens bonds aiming at safeguarding the public space and its original vocation, which in this case is to be a wetland. In order to provide sustainability to the project towards the future, a training space is opened to the community interested in creating urban gardens, by using recycling material.

Pensando esta propuesta como práctica de migración, no sólo del medio vegetal sino de la experiencia, realizamos un gesto colectivo de traslado de agua -procesada naturalmente en el humedal La Vaca- al humedal casi extinto de Salitre-El Greco. Estos talleres se proponen en tanto gestos o acciones de reparación, tienen un carácter simbólico cuyo fin es fortalecer lazos ciudadanos que tiendan a la salvaguarda del espacio público y su vocación originaria, en este caso, ser humedal. Con la intención de darle sostenibilidad al proyecto hacia el futuro, se abre un espacio de formación a la comunidad interesada en la creación de huertas urbanas, empleando material de reciclaje.



Waiving chucuas, 2014
Photo by Los amigos Garden

Chucuas que ondulan, 2014
Fotografía por Los amigos Garden



Escuela Radiovisual Vida de Color-es, 2014
Photo by Corporación de Color-Es

Escuela Radiovisual Vida de Color-es, 2014
Fotografía por Corporación de Color-Es

Escuela Radiovisual Vida de Color-es

Corporación Vida de Color-es

(Circulation Scholarship in Visual Arts 2014)
(Beca de circulación en artes plásticas y visuales 2014)



We are a group of youngsters that promotes and supports projection, circulation spaces and audiovisual alphabetization as a community participation strategy, around the problems and needs of the territories in stigmatized communities and segregated by access to culture.

Escuela Radiovisual Vida de Color-es is a training process in audiovisual realization that aims at making possible the access to media production where children and youngsters represent their reality, with emphasis in a critical and participating view to solve the problems they leave in their environment.

This training process is undertaken through workshops that give them the possibility to understand all the audiovisual realization process, in each of their stages: previous production (creation of stories, sketch preparation, characters, scenarios), production (recording of stories, equipment handling, cameras, lights and sound) and post-production (edition of videos made). In this way, we learned that we all participate and that we are important when we comply our role, which are shared as directors, dreamers, producers, creators, scenographers, artists, actors, photographers, musicians...

Somos un grupo de jóvenes que promueve y apoya espacios de proyección, circulación y alfabetización audiovisual como estrategia de participación comunitaria, alrededor de problemáticas y necesidades territorializadas en comunidades estigmatizadas y segregadas por el acceso a la cultura.

La Escuela Radiovisual Vida de Color-es es un proceso de formación en realización audiovisual que busca posibilitar el acceso a la producción de medios en los que niños, niñas y jóvenes representen sus realidades, enfatizando en una mirada crítica y de participación para dar solución a las problemáticas que se viven en su entorno.

Este proceso de formación se lleva a cabo a través de talleres que dan la posibilidad de comprender todo el proceso de realización audiovisual, en cada una de sus etapas: preproducción (creación de historias, elaboración de guiones, personajes, escenarios), producción (grabación de historias, manejo de equipos, cámaras, luces y sonido) y posproducción (edición de los videos realizados). De esta manera aprendemos que todos participamos y somos importantes al cumplir nuestros roles compartidos como directores, soñadores, productores, creadores, escenógrafos, artistas, actores, fotógrafos, músicos...



Garage school Vol. 2: what is common

**Art, Bio-politics and
production of heterotopies**

Garage school : what is common, 2014
Photo by La agencia

Escuela de garaje: lo común, 2014
Fotografía por Laagencia

Escuela de garaje Vol. 2: lo común

**Arte, biopolítica y producción
de heterotopías**

La agencia





Garage School : what is common, 2014
Photo by La agencia

Escuela de garaje: lo común, 2014
Fotografía por Laagencia

Here the relations of power in the space of contemporary metropolis installed by the neoliberal policies over the urban territory are approached. If the factory comprised the labor exploitation field until the decade of the seventies, nowadays the capital state expands the exploitation of added value throughout the city.

In times of cognitive capitalism, where the trend of production in the market is building up labor networks destined to creative sectors, the bio-politics implemented are consolidating a complex production dynamics of space, doing social exclusion processes at different levels. Understanding these dynamics is fundamental to map the most important struggle fields in our metropolis. But where there is an intention of expropriation of common assets by the capital state, there is also a positive resistance made by the multitude (not the people, not the mass), that performs new living modes and questions with emphasis private property.

Se abordan aquí las relaciones de poder en el espacio de las metrópolis contemporáneas instaladas por las políticas neoliberales sobre el territorio urbano. Si la fábrica configuraba el campo de explotación del trabajo hasta los años 70, actualmente el Estado capital expande la explotación de la plusvalía por toda la ciudad.

En tiempos de capitalismo cognitivo -en el cual la tendencia de la producción en el mercado viene construyendo redes de trabajo destinadas a sectores creativos- las biopolíticas implementadas van consolidando una dinámica de producción compleja del espacio, realizando procesos de exclusión social a diversos niveles. Comprender estas dinámicas es fundamental para mapear los campos de lucha más importantes en nuestras metrópolis. Pero donde existe una tentativa de expropiación del común por el Estado capital, también hay una resistencia positiva de la multitud (ni pueblo, ni masa), que performa nuevos modos de vida y cuestiona, con énfasis, la propiedad privada.

What can art do within this context of the bio-political metropolis? Is it possible to do an artistic production that goes out of the conventional art system (related to the market and the State)? Would esthetic production be a fundamental action in the dispute for subjectivity in postmodern times? Would it be possible to talk about a massive art made through creative, collaborative and horizontal processes, acting in the constitution of the common people against the practice proper of post-Ford capitalism also called the empire? Could this massive art act as a producer of heterotopic bio-potent spaces in the destitution of processes of urban and neoliberal gentrification? The cartographic method is preferred for the artistic production as a positive, primary and activating resistance of revolutionary effects, that is to say, the immaterial work of art is believed as a bio-political wealth of production by most people, as producer of heterotopias of affective encounters, of massive performance.

Natacha Rena

¿Qué puede el arte hacer en este contexto de la metrópolis biopolítica?, ¿es posible realizar una producción artística que transite fuera del sistema del arte convencional (relacionado al mercado y al Estado)?, ¿no sería la producción estética una acción fundamental en la disputa por las subjetividades en tiempos postmodernos?, ¿sería posible hablar de un arte multitudinario realizado a través de procesos creativos, colaborativos y horizontales, actuando en la constitución del común contra la práctica propia del capitalismo postfordista, también llamado de Imperio?, ¿este arte multitudinario podría actuar como productor de espacios heterotópicos biopotentes en la destitución de procesos de gentrificación urbanístico y neoliberal?. Se apuesta al método cartográfico para la producción artística como resistencia positiva, primera y activadora de afectos revolucionarios, o sea, se cree en el trabajo inmaterial del arte como riqueza biopolítica de producción por parte del común, como productor de heterotopías, de encuentros afectivos, de performance multitudinaria.

Natacha Rena



The vessel of dreams

Artistic urban intervention
scholarship with a local
community 2013



Overview of the intervention in
"El esqueleto"

Vista general de la intervención en
"El esqueleto"

La nave de los sueños

Beca intervención artística
urbana con una comunidad
local 2013

Fernando Cuervo

I had to live in a country built by others, that has been oriented by mean, violent, corrupt thoughts; I have lived for forty five years and during my life as a being with a memory I have only seen death, violence, hatred, characters that are concealed behind flags or rags without ideologies, without foundations or principles, moved only by the deep fact of robbing others, robbing the land, robbing the people.

Therefore, I see and I deeply feel how the country continues being manipulated within a false progress destiny, in a false democracy, how those that orient their politicians and their seats are only moved by the interest of filling their pockets without thinking in those who one day, due to diverse reasons, gave their vote resulting from false promises of democracy, progress, of a job or simply a tamale... or those that were forced with a weapon in their forehead. Today I feel that there is a dreams vessel when I see my daughter, when I look at the eyes of my students; I see that there is a possibility, a dream to build a true country, a country conceived from its roots, from its diversities, from its territories, from the land and with the land, who think of others as a fundamental principle of truth, equity and respect. We cannot think that peace is built by others, those who decide and will continue deciding our destiny, until when?

It is us the ones that decide our destinies.

A mí me ha tocado vivir en un país que lo han construido otros, que lo han orientado desde sus pensamientos mezquinos, violentos, corruptos, he vivido 45 años y durante mi vida como ser con memoria he visto solo muerte, violencia, odio, personajes que se disfrazan tras banderas o trapos sin ideologías, sin fundamentos ni principios, solo los mueve el hecho profundo de robar al otro, de robar la tierra, al pueblo.

Por eso veo y siento profundamente cómo se sigue manipulando al país en un falso destino de progreso, en una democracia falsa, cómo los que orientan sus bancadas y sus butacas solo los mueve el interés de llenar sus bolsillos sin pensar en esos, en los que un día, por diversos motivos, dieron su voto por unas promesas falsas de democracia, de progreso, de un puesto o simplemente un tamal... o los que fueron forzados con un arma en la frente. Hoy siento que sí hay una nave de los sueños cuando veo a mi hija, cuando veo a mis estudiantes a los ojos; veo que sí hay una posibilidad, un sueño para construir un país de verdad, un país que se piensa desde sus raíces, desde sus diversidades, desde sus territorios, desde la tierra y con la tierra, que piensa en los otros como principio fundamental de verdad, de equidad y de respeto. No podemos pensar que la paz la construyen otros, los que deciden y seguirán decidiendo nuestro destino, ¿hasta cuándo?.

Somos nosotros los que decidimos nuestros destinos.



The dreams vessel is a plastic intervention that intends to sensitize the community that comprises the UPZ 70 Jerusalem (Potosí, Grupos, Arborizadora Alta and Tanque neighborhoods, among others) about the importance of the environmental zones of the sector: a special management area (AME, as per its acronym in Spanish), in Arborizadora Alta neighborhood, a water creek located in the road to Quiba and the Trompetica Creek (that is borne and runs along the UPZ 70, that falls into the Limas Creek); these are unknown spaces for most inhabitants of the sector as environmental areas.

Through a series of images or giant prints, we aim at the recognition and valuation of these environmental zones that comprise a series of rich and unique ecosystems in the city; rich esthetic and environmental reflections, developed in pedagogic workshops and walks through these sites with a group of youngsters that inhabit the sector such as Casa Mayaelo and the environmental group Lata-Lata; doing visual visits through photograph, videos and objects found (flower pots, plants). The objects and the graphic material comprise the basis for an intervention in the way of installation, where objects and images produce spaces for contemplation and reflection. The place to do this is an abandoned structure known as "El Esqueleto" (the "Skeleton"), it is an unfinished building and proper as a symbolic element itself, and in addition, it becomes a place of encounter with the community.

La nave de los sueños es una intervención plástica que pretende sensibilizar a la comunidad que conforma la UPZ 70 Jerusalén (de los barrios Potosí, Grupos, Arborizadora Alta y Tanque, entre otros) sobre la importancia de las zonas ambientales del sector: una área de manejo especial (AME) en el barrio Arborizadora Alta, un espejo de agua ubicado vía a Quiba, y la quebrada la Trompetica (que nace y recorre la UPZ 70, desembocando en la quebrada Limas); espacios desconocidos por la mayoría de habitantes del sector como zonas ambientales.

A través de una serie de imágenes o gigantografías pretendemos el reconocimiento y la valoración de estas zonas ambientales que comprenden toda una serie de ecosistemas ricos y únicos en la ciudad; alcanzar reflexiones estéticas y ambientales propiciadas en talleres pedagógicos y recorridos por los lugares con grupos de jóvenes habitantes del sector como Casa Mayaelo y el grupo ambiental Latá-latá; realizar recorridos visuales a través de la fotografía, el vídeo y objetos encontrados (materas- plantas). Los objetos y el material gráfico conforman la base para una intervención a manera de instalación, donde objetos e imágenes produzcan espacios de contemplación y reflexión. El lugar para su realización es una estructura abandonada conocida como "El esqueleto", edificio en obra gris y propicio como elemento simbólico en sí, además de convertirse en un espacio de encuentro con la comunidad.



Overview of the intervention in "El esqueleto" | Vista general de la intervención en "El esqueleto"

Participantes - Participants: Miguel Castel, Ana Oliveros, José Oliveros, Kevin Lozano, Omar Mora, Andrés Acevedo, Jhonny Díaz, Ricardo Murcia, Jeferman Giraldo, Jaiber Díaz, Camila Supelano, Michael Ramírez, Carolina González, Wilder Novoa, Arley Moreno, Miguel Camelo, Paola Giraldo, Valentina Navarrete, Kevin Plazas, Nashly Hernández, Tatiana Otalora, Yesid Tirado, Karen, Brando, Daniela Castillo, Johan Ramírez, Yeraldith Gutiérrez, Heidi Morales, Jhonier Romero, Camilo Arana, Sebastián Ramírez, Julián Forero, Fabián Forero, Joset Sánchez, Cristian González, Fabio Vergara, Jhovany, María Fernanda Cuervo, Fernando Cuervo, Señora Carmen y (and) don Pedro. Casa Mayaelo 2013.



Projecting imaginary in Belén



Image of the Creation Workshop *Microrrelatos Imaginarios* in Belén August-September, 2013

Imagen del taller de creación *Microrrelatos Imaginarios* en Belén agosto-septiembre de 2013

Proyectando imaginarios en Belén

Juegos Translúcidos
y (and) Casa B.

(Scholarship for Artistic Urban Intervention with a local community, 2013)
(Beca intervención artística urbana con una comunidad local, 2013)



Proyectando Imaginarios en Belén started in the month of July, 2013 at the Belén neighborhood, in the location of La Candelaria in the city of Bogotá. This project was created to directly involve the Belén community, and was achieved in a radical way since starting with the first interventions; they were active agents for all this process. Within the activities that lead the proposal we find the participative intervention in public space, as well as the different workshops addressed to all ages and social nucleus, in addition to spontaneous projections with large format for diffusion and recognition of the project.

Proyectando imaginarios en Belén inició en el mes de julio del 2013 en el barrio Belén, en la localidad La Candelaria en la ciudad de Bogotá. Este proyecto se planteó para involucrar de manera directa a la comunidad Beleña, esto se logró de manera contundente ya que desde las primeras intervenciones ellos fueron agentes activos para todo este proceso. Dentro de las actividades que encabezan la propuesta está la intervención participativa en espacio público, así como diferentes talleres dirigidos a todas las edades y núcleos sociales, además de proyecciones espontáneas de gran formato para difusión y reconocimiento del proyecto.

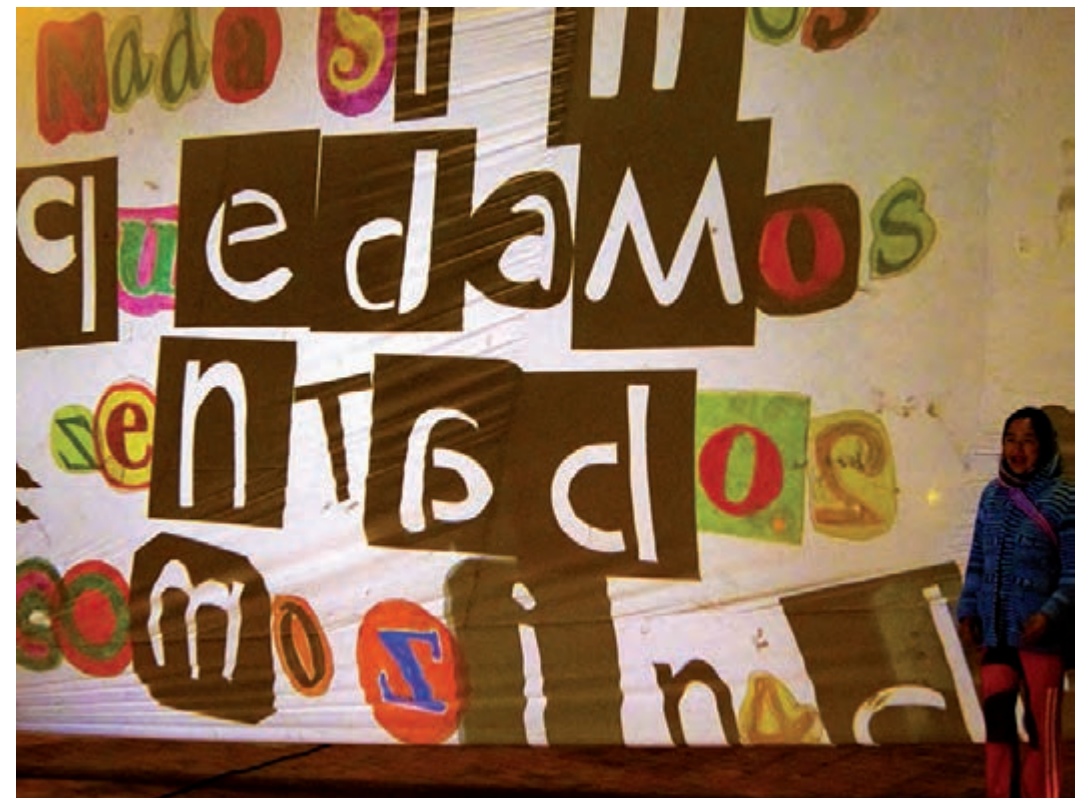


Image of the In Memory of Belén workshop, September, 2013. Plaza de la Iglesia on October 5, 2013. *Vía los comuneros*

Imagen del taller En memoria de Belén, septiembre de 2013. Plaza de la Iglesia y el 5 de Octubre de 2013. *Vía los comuneros*

We imagine this city within other dynamics, in view of the artistic practices, recognizing art as an effective language to originate solid channels of communication in different scenarios and with diverse populations. Thus, Juegos Translúcidos and Casa B got together to develop a proposal where ideas that strengthen these two projects converged, focusing on the generation of participative spaces where imagination and games are the main elements. Here we propose a dynamic work with the community to recognize and adopt the forgotten spaces of the neighborhood; with the remembrance of traditions, stories and meanings that are part of the identity and the collective memory that, as time passes by, start losing value until they disappear. This proposal is basically to invite people from Belén to play: children, youngsters and adults shall stimulate their imagination and creativity based on their Imaginary, creating articulated drawings and environments for them, with diverse materials that recover life in a luminescent scenario full of color and fantasy, and accompanied by sounds inviting to be congregated, to share and enjoy a large

format visual show that travels through the street, renewing the spaces, mentioning the importance of rescuing all that is dying due to our oblivion and the oblivion of the State.

Imaginamos esta ciudad dentro de otras dinámicas en razón de las prácticas artísticas, reconociendo el arte como un lenguaje efectivo para entablar canales sólidos de comunicación en diferentes escenarios y con diversas poblaciones. Por esto, Juegos Translúcidos y Casa B se unieron para desarrollar una propuesta en la que convergen ideas que fortalecen estos dos proyectos, enfocándose en la generación de espacios participativos donde la imaginación y el juego son los principales elementos.

Aquí se propone un trabajo dinámico con la comunidad para reconocer y apropiarse de los espacios olvidados del barrio; recordando tradiciones, historias y significados que hacen parte de la identidad y la memoria colectiva que, con el paso del tiempo, comienzan a perder valor hasta desaparecer. Esta propuesta consiste, básicamente, en invitar a jugar a los Beleños: niños, jóvenes y adultos estimularán su imaginación y creatividad basándose en sus imaginarios, creando dibujos articulados y atmósferas para estos, con diversos materiales que toman vida en un escenario luminescente lleno de colorido y fantasía, además en compañía de sonidos que invitan a congregarse, a compartir y disfrutar de un espectáculo visual de gran formato que viaja por las calles, renovando los espacios, señalando la importancia de rescatar aquello que muere debido a nuestro olvido y el del Estado.



Between clouds and lights

Between clouds and lights, 2014
Photo by Pedro Luis Mendoza

Entre nubes y luces, 2014
Fotografía por Pedro Luis Mendoza

Entre nubes y luces

Pedro Luis Mendoza





Between clouds and lights, 2014
Photo by Pedro Luis Mendoza

Entre nubes y luces, 2014
Fotografía por Pedro Luis Mendoza

This is the Project to revitalize the Balcony of Entre Nubes Park, at Juan Rey neighborhood. In a two month process, children between 10 and 13 years from Colsubsidio San Cayetano School learned about basic electronics (in a workshop dictated by the Group) while they gave their perceptions of the neighborhood and the park; this is done to generate a collective creation work led by them.

The final installation has the pieces built by the children and their families using an electronic kit delivered by the team. The total installation is a space of light and coexistence among the neighbors of the neighborhood that visit the Balcony –in family groups and at night- to appreciate the city from the highest point and build all the work with their participation.

Es el proyecto de revitalización del mirador del parque Entre Nubes, en el barrio Juan Rey. En un proceso de dos meses, los niños entre 10 y 13 años del colegio Colsubsidio San Cayetano aprenden sobre electrónica básica (en un taller impartido por el grupo) mientras se reciben sus percepciones del barrio y del parque, esto para generar una obra de creación colectiva liderada por ellos.

La instalación final cuenta con las piezas construidas por los niños y sus familias, haciendo uso de un kit de electrónica entregado por el equipo. La instalación en su totalidad es un espacio de luz y convivencia entre los vecinos del barrio que visitan el mirador -en familia y en la noche- para apreciar la ciudad desde el punto más alto y construir la totalidad de la obra con su participación.



Print, paint and build

Print, Paint and build, 2014
Photo by Gráfico Machete Collective Exhibition

Imprime, pinta y construye, 2014
Fotografía por Colectivo Gráfico Machete

Imprime, pinta y construye

Gráfico Machete Collective Exhibition
Colectivo Gráfico Machete

(Urban artistic intervention scholarship with a local community, 2014)
(Beca intervención artística urbana con una comunidad local, 2014)



The project Imprime, Pinta y Construye started with a strategy to invite through a printed advertisement piece and stencil pieces in the public space where information was given to do the registration to the stencil workshops. In response to this invitation, approximately 30 youngsters were registered, out of which between 20 and 25 attended the first socialization journeys.

The training stage was made at Casa de la Cultura de Tunjuelito where six work sessions took place with the attendance of 25 youngsters. Artistic tools based on the street art and graffiti were provided, with which the final intervention would be done.

For the mural intervention, a place that required revitalization was detected. The selected site was a wall located at Fátima neighborhood, in front of the Pilot School, which because of its deterioration gave a bad aspect to this school zone and increased the sensation of insecurity among students and the community in general.

El proyecto Imprime, pinta y construye inició con una estrategia de convocatoria a través de una pieza publicitaria impresa y piezas de stencil en el espacio público donde se daba la información para realizar la inscripción a los talleres de stencil. Dando respuesta a esta convocatoria se inscribieron 30 jóvenes aproximadamente, de los cuales entre 20 y 25 asistieron a las primeras jornadas de socialización.

La etapa de formación se realizó en la Casa de la Cultura de Tunjuelito donde se realizaron seis sesiones de trabajo y se contó con la asistencia de 25 jóvenes. Allí se brindaron las herramientas artísticas basadas en el Street art y graffiti con las cuales se realizaría la intervención final.

Para la intervención mural se detectó un lugar que requería su revitalización. El lugar elegido fue un muro ubicado en el barrio Fátima, frente al colegio Piloto, lugar que por su deterioro daba mal aspecto a esta zona escolar y aumentaba la sensación de inseguridad en los estudiantes y la comunidad en general.



Print, paint and build 2014
Photo by Gráfico Machete
Collective Exhibition

Imprime, pinta y construye, 2014
Fotografía por Colectivo Gráfico
Machete



Photographic chronicle contest
about Carrera Séptima, 2012

Concurso de crónica fotográfica sobre la Carrera Séptima, 2012

Iván Herrera y (and) Gabriel Rojas

In order to make visible the cultural, social and economic diversity of Carrera Séptima of Bogotá, the Plastic and visual arts management of Instituto Distrital de las Artes – IDARTES, invited students from university institutions, artists, Photographers and professionals of related areas to do a photographic chronicle representing a visual narration about Carrera Séptima of Bogotá. The winning works were: Historias Mínimas (Minimum Stories) by Gabriel Rojas and Cronología de una Esquina (Chronology of a Corner) by Iván Darío Herrera).

Here, the work of two creators that built their work based on one same motive were placed together: Carrera Séptima of Santa Fe de Bogotá. This is one of the main arteries that run the city from north to south in its oriental zone. In the north, it starts in the municipality of Chía, known as La Caro (more than 20 kilometers from the Bogotá perimeter) and continues to the south, crossing the zones of Usaquén, Chapinero, Santafé, La Candelaria and San Cristóbal, where the road ends at Avenida Primero de Mayo. For several centuries it has been the scenario of the most important happenings in the national life and has the most diverse uses the city has. The heritage of Carrera Séptima is not only comprised by national monuments or assets of cultural interest but it is also represented in the diversity of activities that occur and the different manners that people from Bogotá have used this space.

Con el fin de visibilizar la diversidad cultural, social y económica de la carrera Séptima, la Gerencia de Artes Plásticas y Visuales de Instituto Distrital de las Artes- IDARTES convocó a estudiantes de instituciones universitarias, artistas, fotógrafos o profesionales de áreas afines para realizar una crónica fotográfica que compusiera una narrativa visual sobre la carrera Séptima de Bogotá. Los trabajos ganadores fueron: Historias mínimas de Gabriel Rojas y Cronología de una esquina de Iván Darío Herrera.

Aquí se reúne el trabajo de dos creadores que construyeron su obra a partir de un mismo motivo: la carrera Séptima de Santa Fe de Bogotá. Esta es una de las principales vías arterias que recorre la ciudad de Bogotá de norte a sur en su zona oriental. En el norte, inicia su trazado en el municipio de Chía conocido como La Caro (a más de 20 kilómetros del perímetro de Bogotá) y continúa hacia el sur cruzando las localidades de Usaquén, Chapinero, Santa Fe, La Candelaria y San Cristóbal, donde la vía termina en la avenida Primero de Mayo. Desde hace varios siglos ha sido el escenario de los más importantes acontecimientos de la vida nacional y cuenta con la mayor diversidad de usos que tiene la ciudad. El patrimonio de la carrera Séptima no solo se encuentra en los monumentos nacionales o los bienes de interés cultural con los que cuenta, se encuentra también en la diversidad de actividades que acontecen y las variadas maneras en que los bogotanos se han apropiado de este espacio.

For his Cronología de una Esquina (Chronology of a Corner), Iván Herrera made several photographs during one day and focused on the flow happening in one of the emblematic corners of the city, the intersection of Avenida Jiménez and Carrera Séptima. In Minimum Stories, Gabriel Rojas goes from 28 Street to Avenida Jiménez to record the ways in which clothing, practices and spatial appropriations of the inhabitants of that sector suggest personal narrations displayed in the public space.

Para su Cronología de una esquina, Iván Herrera realizó varias tomas fotográficas a lo largo de un día y se enfocó en los flujos que acontecen en una de las esquinas emblemáticas de la ciudad, la intersección de la avenida Jiménez con Séptima. En Historia mínimas, Gabriel Rojas hace un recorrido desde la calle 28 hasta la avenida Jiménez para registrar las maneras en que atuendos, prácticas y apropiaciones espaciales de los habitantes de ese sector sugieren narrativas personales dispuestas en el espacio público.



Photographic chronicle award about the day to day life in Bogotá, 2013

Susana Carrié,
hello land, can you hear me 2012.
Simple scenarios that simulate
extraterrestrial landscapes.
Digital photo.

Susana Carrié
¿Aló?, ¿tierra me copias?, 2012.
Escenas simples que simulan paisajes extraterrestres.
Fotografía digital

Premio de crónica fotográfica sobre la vida cotidiana en Bogotá, 2013

Susana Carrié Martínez y
(and) David Ortegón Suárez

The Plastic and Visual Arts Management of Instituto Distrital de Artes – IDARTES invited artists, photographers or professionals in related areas to do a photographic essay comprising a visual narration about the daily life of some of the inhabitants of the capital. This presented a challenge to do a sequence of images that depicted the progression of a happening; the emotions lived in a special site or the opinions to be transmitted about the topic selected by the artists.

For 2013, the jury comprised by Vicky Ospina, Martha Lucía Vélez and Haidy Díaz awarded as winning projects *Pasarela Urbana desde mi Ventana* (urban Walkway from my Window) by Susana Carrié and *Talleres* (Workshops) by David Ortegón. The contrast between these two projects that show the diversity of the living modes coexisting in Bogotá and the multiple manners of understanding the photographic practice is evident. While Ortegón does an ethnographic approximation to study the dynamics proper of the community built around particular places in the city, Susana Carrié shows a contemplative approach of its immediate environment.

La Gerencia de Artes plásticas y visuales del Instituto Distrital de las Artes - IDARTES convocó a artistas, fotógrafos o profesionales de áreas afines para realizar un ensayo fotográfico que compusiera una narrativa visual sobre la vida cotidiana de algunos de los habitantes de la capital. Esto planteó el reto de hacer una secuencia de imágenes que contaran la progresión de un acontecimiento, las emociones vividas en un lugar o las opiniones que se desearan transmitir sobre el tema escogido por los artistas.

Para 2013, el jurado conformado por Viki Ospina, Marta Lucía Vélez y Jaidy Díaz seleccionó como ganadores a los proyectos *Pasarela urbana desde mi ventana* de Susana Carrié, y *Talleres de David Ortegón*. Resulta evidente el contraste entre estos dos proyectos que dan cuenta de la diversidad en los modos de vida que coexisten en Bogotá y las múltiples maneras de entender la práctica fotográfica. Mientras Ortegón realiza una aproximación de orden etnográfico para estudiar las dinámicas propias de una comunidad que se construye en torno a lugares particulares de la ciudad, Susana Carrié plantea una aproximación contemplativa de su entorno inmediato.



David Ortegón
Workshops, 2012-2013
Digital Photo

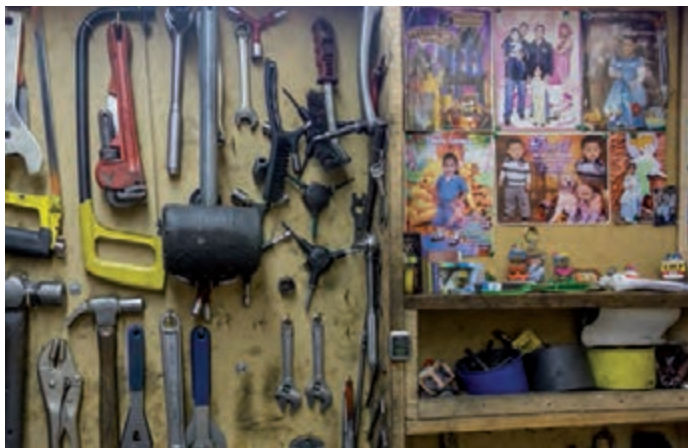
David Ortegón
Talleres, 2012-2013
Fotografía digital

Pasarela Urbana desde mi Ventana is the selection of images of a long project that Carrié has realized since 2012. From a fixed point, the artist registers the flows of the city by means of photographs of the floating population inhabiting the surroundings of their domestic environment. In this selection a particular approach to portrait is built, where contemplation of these passers-by, reveals something about their life stories and their relationship with Bogotá. Talleres Photographic Chronicle describes the spaces dedicated to bicycle repairs and daily life of the inhabitants. Ortegón is dedicated to take pictures of these sites –that could be non-adverted sites, where he finds meeting spaces under the pause of the epic city traffic to enhance the artisanal work and generate in this manner a type of

resistance to the frenetic urban development. Following these logics, this chronicle shows the different bicycle shops in Bogotá as sites embedded in time where their inhabitants built up a life aside from the freedom proper of the metropolis.

Pasarela urbana desde mi ventana es la selección de imágenes de un proyecto de largo aliento que Carrié viene realizando desde 2012. A partir de un punto fijo, la artista registra los flujos de la urbe mediante fotografías de la población flotante que habita en los alrededores de su entorno doméstico. En esta selección se construye una aproximación particular al género del retrato, en donde la contemplación de estos transeúntes devela algo de sus historias de vida y su relación con Bogotá. Por su parte, la crónica fotográfica Talleres describe los espacios consagrados a la reparación de bicicletas y la vida cotidiana de las personas que los habitan. Ortegón se dedica a retratar estos lugares –que pueden pasar inadvertidos– donde se encuentra con espacios de reunión bajo la pausa del agitado tráfico ciudadano para exaltar el trabajo artesanal y así generar un tipo de resistencia al frenético desarrollo urbano.

Siguiendo esta lógica, esta crónica plantea las diversas bicicleterías bogotanas como lugares anclados en el tiempo donde sus habitantes construyen una vida al margen de los ritmos propios de la metrópoli.



David Ortegón
Workshops, 2012-2013
Digital Photo

David Ortegón
Talleres, 2012-2013
Fotografía digital

EDUCATION / FORMACIÓN

Education

Formación

...we have gone from the traditional role, which considered that our duty was to do culture and distribute it to the population, and assume the political challenge of facilitating the conditions necessary to achieve that all the factors involved in the creation, diffusion and appropriation of symbolic cultural assets or artifacts, may exercise their right to be expressed symbolically and materially. Yes, we are leaving aside the traditional role of doing culture to participate in the collective transformation of the conditions that limit the deployment of the forms of social, cultural, patrimonial and artistic creativity.

Cultural Policies of the District, 2004 – 2016.

...hemos pasado del papel tradicional, que consideraba que nuestro deber era hacer cultura y distribuirla a la población, a asumir el reto político de facilitar las condiciones necesarias para que todos los factores involucrados en la creación, la difusión y la apropiación de bienes culturales de carácter simbólico o de artefactos, puedan ejercer su derecho a expresarse simbólicamente y materialmente. Sí, vamos dejando atrás el papel tradicional de hacer cultura para, en cambio, participar en la transformación colectiva de las condiciones que limitan el despliegue de las formas de creatividad social, cultural, patrimonial y artística.

Políticas Culturales Distritales, 2004 – 2016.

In the Cultural Policies, as well as in the Ten Year Plan for Culture, Bogota has studied a principal commitment with the training and appropriation of arts as two strongly related dimensions. In one vision that proposes art as a fundamental factor of the exercise of citizens' freedom, the cultural rights such as creating and expressing oneself, they will be the ones that allow to be appropriated and transform the contexts of life.

Thus, the education dimension has focused on the work with populations, in their territories and based on their proposals, while Galería Santa Fe has continued and deepened in the management tasks that allow different audiences and populations to be appropriated of this space of contemporary art of the district of Bogota.

Furthermore, the change of venue to La Magdalena neighborhood implied, precisely, a greater commitment of such dialog with the scarce guests that visited the site. The fact that no spectators existed before hand, that was necessary to manage them lead to a necessary listening, to ask and be attentive to their answers: what they expected from the Galería, how it would be possible to appropriate it for themselves, why would they visit it; questions that could not be answered in distant surveys, but in a continuous and fraternal relationship, as well as in the proposal of different forms of doing visits and workshops, not necessarily novel, but open, paying attention to the others.

In that way the workshops, workshops visits, groups of interest were developed, that resulted in education processes and allowed the creation of affectionate bonds, not only with the site, but specially in the memory of all those who participate: officers and the public, vacation workshops, when children, teen agers and adults could make out of the Gallery a daily space for thinking, creation, encounter with friends and a play site.

The education events, both inside the Gallery and in the locations, have been discussed, planned and many of them developed by the interns of Escuela de Guías, students and graduate of Platic and Visual Arts that comprise this fundamental space of the Management's training dimension.

En las Políticas Culturales, así como en el Plan Decenal de Cultura, Bogotá se ha planteado un compromiso principal con la formación y la apropiación de las artes como dos dimensiones fuertemente relacionadas. En una visión que propone el arte como factor fundamental del ejercicio de la libertad ciudadana, los derechos culturales como crear y expresarse, serán los que permitan apropiarse y transformar los contextos de vida.

Es por ello que la dimensión de formación se ha enfocado en el trabajo con poblaciones, en sus territorios y desde sus propuestas, mientras la Galería Santa Fe ha continuado y profundizado en las labores de gestión que permitan a diferentes públicos y poblaciones apropiarse de este espacio distrital de arte contemporáneo.

Además, el cambio de sede al barrio La Magdalena implicó, precisamente, un compromiso mayor en ese diálogo con los -al comienzo- exiguos visitantes. El hecho de que no hubiese espectadores dados de antemano, que fuera necesario gestionarlos, llevó a una escucha necesaria, a preguntar y a atender las respuestas: qué se esperaba de la Galería, cómo sería posible apropiarse de ella, por qué la visitarían, preguntas que no pueden diligenciarse en encuestas distanciadas, sino en una relación continua y fraterna, así como en la propuesta de diferentes formas de hacer visitas y talleres, no necesariamente novedosas, pero sí abiertas, atentas al otro.

Así se desarrollaron talleres, visitas-taller, grupos de interés que dieran lugar a procesos de formación y permitieran la creación de lazos afectivos, no solo con el lugar, sino especialmente en la memoria de todos los que participamos: funcionarios y público, los talleres de vacaciones, cuando niños, adolescentes y adultos pudieron convertir la Galería en un espacio cotidiano de pensamiento, creación, encuentro con amigos y juego.

Los eventos de formación, tanto al interior de la Galería como en las localidades, han sido conversados, planeados y muchos de ellos desarrollados por los pasantes de la Escuela de Guías, estudiantes y egresados de Artes Plásticas y Visuales que conforman este espacio fundamental de la dimensión de formación de la Gerencia.

ACTIVITIES AT GALERÍA SANTA FE / ACTIVIDADES EN LA GALERÍA SANTA FE ▶



Activities at Galería Santa Fe Workshop visits

Window to the Micro Cosmos, Galería Santafé, June 2013

Ventana al microcosmos, Galería Santa Fe, junio 2013

Actividades en la Galería Santa Fe

Visitas-Taller

Visits with school groups where a small creation activity is developed, proposed by the Trainees of Escuela de Guías.

Visitas con grupos escolares en las que se desarrolla una pequeña actividad de creación propuesta por los pasantes de la Escuela de Guías.



When I think of corn I remember a home built of adobe, in front of the fire wood stove, my grandmother preparing the fish broth, the only light that comes in is day light; my chair is a trunk and I remember being seated separating the kernels from the corn cob to feed the chicken, I also remember that yellow cover of the corn leaves that are dried with the heat, their texture, the sound they produced when they took them in their hands, I remember the heat and the breeze from the Magdalena river while a man was resting on his small canoe tied by the river side under a shade of a huge tree That was eighteen to twenty years ago.

This is a fragment of the sketch for the exhibition the Route Of Corn -Corn Museum- by Oscar Morales (Trainees at Escuela de Guías), 2013.

Cuando pienso en el maíz, recuerdo una casa hecha en bareque, frente a una estufa de leña, mi abuela prepara el caldo de pescado, la única luz que entra es la del día; mi silla es un tronco, y recuerdo estar sentado desgranando una mazorca para darle de comer a las gallinas, también recuerdo ese color amarillo de las hojas del maíz que se secan a razón del calor, su textura, el sonido que producían cuando las tomaba entre las manos, recuerdo el calor y la brisa que arrastraba el Magdalena río abajo mientras un hombre descansaba sobre su chalupa aparcada a la orilla bajo la sombra de un enorme árbol ... de eso ya hace dieciocho o veinte años.

Fragmento del guión para la exposición La ruta del Maíz / Museo del Maíz, de Oscar Morales (pasante de la Escuela de Guías), 2013.



Window to the Micro Cosmos, Galería Santafé, June 2013

Ventana al microcosmos, Galería Santa Fe, junio 2013



How to draw without pencil? Galería Santafé, January 2014

¿Cómo dibujar sin lápiz?, Galería Santa Fe, enero 2014

• January 9 through 25, 2014. How to draw without pencil? Contemporary Art Vacation for children and youngsters at Galería Santafé. Workshops: Light and Shadows Painting, Golden Spiders –drawing with gift paper-, Drawing the space, Watch carefully and Drawing for youngsters.

• 9 a 25 de enero de 2014: ¿Cómo dibujar sin lápiz?, vacaciones de arte contemporáneo para niños y jóvenes en la Galería Santa Fe. Talleres: Pintura de luz y de sombras, Arañas doradas -dibujando con papel regalo-, Dibujar el espacio, Mirar atentamente y Dibujo para jóvenes.



Window to the Micro Cosmos, Galería Santafé, June 2013

Ventana al microcosmos, Galería Santa Fe, junio 2013

• June 27 to July 5, 2014: Retratarlos, residency for children and a plastic artist at Galería Santa Fe.

• 27 de junio a 5 de julio de 2014: Retratarlos, residencia para niños y un artista plástico en la Galería Santa Fe.

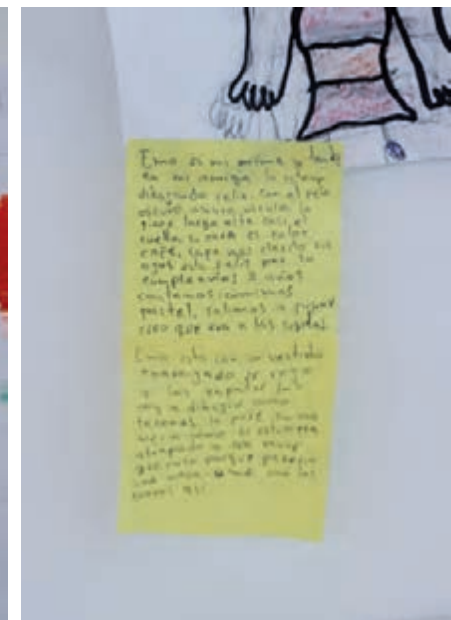


Residence for Boys and Girls with the Artist Anibal Maldonado, Galería Santafé, June 2014

Residencia para niños y niñas con el artista Anibal Maldonado, Galería Santa Fe, junio 2014



Residence for Boys and Girls with the Artist Anibal Maldonado, Galería Santafé, June 2014



Residencia para niños y niñas con el artista Anibal Maldonado, Galería Santa Fe, junio 2014

Group of interest at huerta Grupos de interés en la huerta

In line with the Food Sovereignty Residency cycle, Buen Vivir Garden was held and during 2013 the urban agricultural workshops were carried out at the same time, with the participation of Jardín Botánico (Humberto Cuestumal), the Plant Growers (Isabel Guevara and Helena Villamil) and Laura Pérez a Trainee from Escuela de Guías.

Alrededor del Ciclo de residencias en Soberanía alimentaria se realizó la huerta Buenvivir y durante el 2013 se hicieron, junto con ella, los talleres de Agricultura urbana con la participación del Jardín Botánico (Humberto Cuestumal), las cultivadoras (Isabel Guevara y Elena Villamil) y la pasante de la Escuela de Guías Laura Pérez.



Huerta Workshop and Laura Pérez, Galería Santafé, April 2013. About exhibitions and workshops at Escuela de Guías

Taller Huerta por Laura Pérez, Galería Santa Fe, abril 2013



Group of interest huerta, workshop by Jardín Botánico de Bogotá, instructor Humberto Cuestumal, Galería Santafé, April, 2013

Grupo de interés huerta, taller del Jardín Botánico de Bogotá, instructor Humberto Cuastumal, Galería Santa Fe, abril 2013

Workshops at Escuela de Guías

Sobre las exposiciones y talleres de la Escuela de Guías

Sebastián Molano

...we have gone from the traditional role, which considered that our duty was to do culture and distribute it to the population, and assume the political challenge of facilitating the conditions necessary to achieve that all the factors involved in the creation, diffusion and appropriation of symbolic cultural assets or artifacts, may exercise their right to be expressed symbolically and materially. Yes, we are leaving aside the traditional role of doing culture to participate in the collective transformation of the conditions that limit the deployment of the forms of social, cultural, patrimonial and artistic creativity.

Cultural Policies of the District, 2004 – 2016.

...hemos pasado del papel tradicional, que consideraba que nuestro deber era hacer cultura y distribuirla a la población, a asumir el reto político de facilitar las condiciones necesarias para que todos los factores involucrados en la creación, la difusión y la apropiación de bienes culturales de carácter simbólico o de artefactos, puedan ejercer su derecho a expresarse simbólicamente y materialmente. Sí, vamos dejando atrás el papel tradicional de hacer cultura para, en cambio, participar en la transformación colectiva de las condiciones que limitan el despliegue de las formas de creatividad social, cultural, patrimonial y artística.

Políticas Culturales Distritales, 2004 – 2016.

*(Trainee at Escuela de Guías of Galería Santafé, 2013)
(Pasante de la Escuela de Guías de la Galería Santa Fe, 2013)*

The first exhibit of Escuela de Guías took place last year at the temporary venue of La Magdalena. It comprised one workshop-room, where some sessions of the first vacation workshops took place.

There were a series of shelves imitating a tree, where the materials for all the workshops were placed (initially organized by colors). In other shelves several clay pieces were exhibited, in different sizes in the format of self-portrait: They were the result of the first workshops made in the prison. There was a terrarium and a T.V. set where some videos, done during the workshops could be watched. Upon the walls and in the ceiling the results of the remaining workshops were exhibited. There were some in a white pedestal lying there, and others on the floor.

Many of the things that are happening or that we are doing are happening for the first time. It is exciting and worthwhile taking the process on the right path; to do it properly.

It is usually normal to ask what the meaning of Escuela de Guías is, since we are just starting and since we want to do things well, it would be worthwhile to think of an answer for this question.

The Cultural Decennial Plan of Bogotá 2012-2021 and the Cultural Policies of the Bogota Capital District 2004-2016 define the way in which Escuela de Guías could be established to set the goals and do a self-assessment to know that what it is being done is well done.

It is my opinion that Escuela de Guías should go through that process of knowing itself and using the exhibition space for such purpose, which would be beneficial in several aspects. On one side, we would have the opportunity to do this process of thinking through an exhibition process, thinking in the space, thinking in the registration; on the other side, taking into account the public nature of these documents, we would be sharing our vision and process directly with the public, which are the right ones to judge them. It is important to divulge this process to show the visitors that Escuela de Guías works for the city, that the city is them and consequently, Escuela de Guías and the site where they exhibit belongs to them.

In other words, we should focus our exhibition on how we think about Escuela de Guías and how it is formed.

La primera exposición de la Escuela de Guías tuvo lugar el año pasado en la sede temporal de La Magdalena. Consistía en una sala-taller donde se realizaban algunas sesiones de los primeros talleres de vacaciones.

Había una serie de repisas que semejaban un árbol, allí estaban los materiales para todos los talleres (organizados inicialmente por colores). En otras repisas se expusieron varias piezas de arcilla de diferentes tamaños en el formato de autorretrato: eran el resultado de los primeros talleres hechos en la cárcel. Había un terrario y un televisor en los que se veían algunos vídeos realizados durante los talleres. En las paredes y en el techo estaban expuestos los resultados de los demás talleres, había algunos en un pedestal blanco acostado y otros en el suelo.

Muchas de las cosas que están pasando o que estamos haciendo, están pasando por primera vez. Es emocionante y vale la pena llevar ese proceso por un buen camino; hacerlo bien.

Suele ser normal la pregunta por el sentido de la Escuela de Guías ya que estamos en las primeras veces y, ya que queremos hacer las cosas bien, valdría la pena pensar en una respuesta para esa pregunta.

El Plan Decenal de Cultura Bogotá 2012 – 2021 y las Políticas Distritales Culturales 2004 – 2016, definen una forma en la que la Escuela de Guías debería fijarse para poder definirse, trazar sus metas y evaluarse a sí misma para saber que lo que está haciendo lo está haciendo bien.

Me parece que la Escuela de Guías debe pasar por ese proceso de conocerse y usar el espacio de la exposición para ello, lo cual sería una ventaja en varios aspectos: por un lado, tendríamos la oportunidad de realizar este proceso de pensamiento a través de un proceso expositivo, pensar en el espacio, pensar en el registro; por otro lado, teniendo en cuenta la naturaleza pública de estos documentos, estaríamos compartiendo nuestra visión y proceso directamente con el público, los más adecuados para juzgarlos. Es importante hacer público este proceso para hacerle ver a los visitantes que la Escuela de Guías trabaja para la ciudad, que la ciudad son ellos y, por tanto, la Escuela de Guías y el lugar en el que exponen les pertenece.

En otras palabras, deberíamos enfocar nuestra exposición en cómo se piensa y se forma la Escuela de Guías.

Chronicles for vacation workshops: the story behind the images

Crónicas de los talleres de vacaciones: la historia detrás de las imágenes

Johanna Luna Lozano

This used to be Galería Santafé, spaces for art, made by artists and for artists, what else can you say about a dead space for children? Do not run, do not scream, do not play, don't be a child; do this, cut this out, paste this. For one month the Gallery gave itself the opportunity to try and the result was only screaming, playing, children everywhere driving everybody crazy, but also filling the house with movement, changing the passive and quiet rhythm for the deafening and noisy rhythm of children begging to be heard.

Esta era la Galería Santa Fe, espacio para las artes, hecho por artistas para artistas, ¿qué más se puede decir de un espacio muerto para los niños?: no corra, no grite, no juegue, no sea niño; haga esto, recorte, pegue. Por un mes la Galería se dio la oportunidad de probar y el resultado no fue otro que los gritos, los juegos, niños aquí y allá enloqueciendo a todos, pero también llenando la casa de movimiento, cambiando el ritmo pasivo y tranquilo, por el ritmo estrepitoso y bullicioso de unos niños pidiendo a gritos que los escuchen.

(Trainee at Escuela de Guías of Galería Santafé – 2013)
(Pasante de la Escuela de Guías de la Galería Santa Fe, 2013)



There is no way to start this narration but to do it in the same way I start the workshops:

My name is Juana Luna but I rather be called Luna, I like cats, rolling skating, chocolate and rainy nights. I don't like lentils, I am not afraid dogs that bark at me, I don't like Guanabana juice either, going out when it rains or arriving home wet and cold.

He likes soccer, playing in the park, x-box, chocolate and candy; he does not like basketball, he doesn't like nicknames or cold weather. She likes butterflies, sunny days and a giant ice creams, she doesn't like rain and broccoli. He is a father that following the insistence of the teacher ended up working together with his son, scrubbing a hole in the wall, trying to find what there is inside. She is a mother that once she heard her daughter would learn to prepare a dessert, she decided to stay and take good notice of every detail, to listen, to ask, she doesn't want to miss anything.

This is the story of a child tired of being a child, who one day said "this is quiet childish for me I want to do something else: Of course, play". But in exchange he received the company of grown-ups and for some time the child was a grown-up, he acted like a grown up, he left the games and thought like a grown-up; and one week later he returned to the children's group.

This is Falcao's story and that's what his peers say, those who don't remember his name but know his great delight for football and specially for this player, and they associate him with everything they do: Falcao's swimming, Falcao's playing, Falcao in the park playing with them. He never made a goal but won all the games.

No hay otra forma de iniciar este relato más que de la misma forma en que empiezo los talleres:

Mi nombre es Juana Luna, pero prefiero que me llamen Luna, me gustan los gatos, patinar, el chocolate y las noches lluviosas. No me gustan las lentejas, le tengo miedo a los perros que me ladran, tampoco me gusta el jugo de guanábana, salir cuando está lloviendo ni llegar a mi casa mojada y con frío.

A él le gusta el fútbol, jugar en el parque y el x-box, el chocolate y los dulces; no le gusta el básquet, que le pongan apodosos y el frío. A ella le gustan las mariposas, los días soleados y los helados gigantes, no le gusta que llueva y el brócoli. Él es un papá que por la insistencia de la profesora terminó trabajando junto a su hijo, escudriñando un agujero en la pared, tratando de encontrar qué hay dentro. Ella es una mamá que al saber que su hija aprendería a hacer un postre decidió quedarse a tomar atenta nota de cada detalle, escucha, pregunta, no quiere perder nada.

Esta es la historia de un niño cansado de ser niño, un día dijo "esto es muy infantil para mí, yo quiero hacer otra cosa ¡Claro: jugar!". Pero a cambio recibió la compañía de los grandes y por un rato el niño fue grande, actuó como grande, dejó los juegos y pensó como grande; a la semana siguiente volvió al grupo de los niños.

Esta es la historia de Falcao o así le dicen sus compañeros, quienes no recuerdan su nombre, pero conocen su gran gusto por el fútbol y en especial por este jugador, a quien relaciona con todo lo que hace: Falcao nadando, Falcao jugando, Falcao en el parque jugando con él. Nunca metió un gol, pero ganó todos los juegos.

Workshops with local population



Ceramics Workshop, Catherine Guevara and Laura Pérez, Comeb (La Picota), 2013

Taller de cerámica, Catherine Guevara y Laura Pérez, COMEB (La Picota), 2013

This is the story of a future artist that being nineteen years old and having gained an award that took her throughout Latin America, she is certain that she will be an artist and wishes to have a Gallery with endless stairways where she will expose her work.

(...) He is the security guard that, thanks to his warmth and desired collaborate, won a great prize: walls with drawings dedicated to him, the guard that is the protagonist of an art work that the only thing that evidences is the love and respect the children have for him.

Esta es la historia de una futura artista que, con 19 años y habiendo ganado un premio que la llevó a viajar por América Latina, tiene la certeza de que será artista y desea tener una galería de escalinatas infinitas donde expondrá su obra.

(...) Él es el guarda de seguridad que, gracias a su calidez y deseo de colaborar, se llevó el gran premio: paredes con dibujos dedicadas a él, el guarda protagonista de una obra de arte que lo único que evidencia es el cariño y respeto que se ganó de los niños.

Talleres con poblaciones locales

Laura Nathalia Pérez, Laura Catalina Pérez, Catherine Guevara, Zaida Ramírez, Johanna Luna, Milena Soto, Juan David Orjuela, Jose Luis Triviño, Juan Sebastián Suárez, Yorely Valero, Ivonn Revelo, Mauricio Rodríguez, Andrea Suárez, Katherine Parrado, Fernando Oramas, Vanessa Cárdenas, Camilo Aguirre.

Art, drawing, painting and sculptures direction workshops for prisoners.

Journeys where the management of Plastic and Visual Arts aims at providing knowledge that enrich the works being exhibited at Salón Nacional de Artistas – INPEC. The workshops were made by the Trainees of Escuela de Guías of Galería Santafé, senior students Of Plastic and Visual Arts (with emphasis in these disciplines and materials), as well as by artists from Bogotá. A first workshop cycle took place in May and July, 2013, specifically at COMEB (La Picota Jail) and during 2014 workshops took place in the three national centers of Bogotá: Comeb (La Picota), Establecimiento Carcelario (La Modelo) and Reclusión de Mujeres Buen Pastor.

Talleres de dirección de arte, dibujo, pintura y escultura para población carcelaria.

Jornadas con las cuales la Gerencia de Artes Plásticas y Visuales busca aportar conocimientos que enriquezcan las obras que participan en el Salón Nacional de Artistas - INPEC. Los talleres fueron realizados por los pasantes de la Escuela de Guías de la Galería Santa Fe, estudiantes de últimos semestres de Artes Plásticas y Visuales (con énfasis en estas disciplinas y materiales), así como por artistas bogotanos. Se realizó un primer ciclo de talleres entre mayo y julio de 2013, específicamente en COMEB (La Picota) y durante el 2014 se realizaron talleres en los tres Centros Nacionales de Bogotá: COMEB (La Picota), Establecimiento Carcelario (La Modelo) y Reclusión de Mujeres (Buen Pastor).



Painting workshop, Milena Soto, Jail Facility (La Modelo), 2014

Taller de Pintura, Milena Soto, Establecimiento Carcelario (La Modelo), 2014

Bitácora de La Picota

Fragmento

Catherine Guevara

(Trainee at Escuela de Guías)
(Pasante de la Escuela de Guías, 2013.)

Today we could not show the videos, I give you a rain check.

Things started flowing, perhaps due to the emotion of knowing new materials and doing something different, two new learning techniques and starting to develop new knowledge, not only foreign but our own. All this allowed a workshop dictated with its own time and space.

It was an open site. We proposed tasks and in the same way, as an incentive, for those who best did their task (which used to be the realization of the sketch of the piece) the prize of the log book or drawing book, motivated them to try drawing as a special tool.

The importance of self-portrait and the fear towards it: How to do a self-portrait? It is usually as complex as doing art for all.

Whoever does a good art an art for all, can do a good self-portrait, because it will understand the world beyond its own individualist view and biased in idealism.

Nevertheless, what is good or bad art? What is a good or bad self-portrait? With Chinese features, with outstanding cheek bones, large ears, wide forehead, snub nose. White people, black people, yellow people, pink people, gray, blue. Tell them: "Analyze how your eyes are" What is the form of your ears? Do I know how my ears are? Certainly, in their pieces, all of them appear vigorous, none of them is bold, undernourished or sad, some are thin and clumsy others are elegant with eyeglasses and hat, but all of them are animated and in a good attitude.

As to the workshop narration, we played at guessing riddles where they, the convicts, were better than us, and perhaps they did not need us. They only required small hints that encouraged them to continue with their creative impulses. In this regard, it was more what they taught us than what we left them, because everything is inside them, we only went to unbury this. Someone said: "... When I get out I will walk downtown only to feel I am free again". And I complete it: "Only to feel I am the owner once again of my steps and able to walk through a new path, my way, my favorite sites, my own places to do a new model of my life".

It does not smell as bad as we believe, they are not as bad as they say. Although it smells like imprisonment, our ideas are not disguised by it.

Instead, the confusion happened when we tried to explain the sculpture applied to their daily life. It is like talking of something that you have not seen in a long time. Well, if your creations are not inspired by your self-portrait, they were made based on their remembrances and everything they missed.

Then, their daily life is comprised of remembrances more than by the current narration; thinking on how the street looks like, what changes the city has had and how they create an idea of the exterior world through imagination.

Hoy no pudimos mostrar los vídeos, se los quedamos debiendo.

Las cosas fueron fluyendo, quizás por la emoción de conocer nuevos materiales y de hacer algo diferente, de aprender nuevas técnicas y empezar a desarrollar nuevos conocimientos más que ajenos, propios. Todo esto posibilitó un taller en el que todo se dio con su propio tiempo y espacio.

Fue un lugar abierto. Les propusimos tareas y de la misma manera, como incentivo, para quienes desarrollaran mejor la tarea (que solía ser la realización de bocetos de la pieza) el premio de una bitácora o cuadernillo de dibujo, esto los motivó a incursionar en el dibujo como herramienta de expresión.

La importancia del autorretrato y el miedo hacia él: ¿cómo hacer un autorretrato? Suele ser tan complejo como hacer arte para todos.

Quién hace un buen arte y un arte para todos, puede hacer un buen autorretrato, porque comprenderá el mundo más allá de su propia mirada individualista y sesgada en idealismos.

Sin embargo ¿qué es un buen o mal arte? ¿qué es un buen o mal autorretrato? Achinado, de pómulos sobresalientes, orejón, de frente amplia, de nariz respingada. Blancos, negros, amarillos, rosados, grises, azules. Decirles: "Analicen ¿cómo son sus ojos, qué forma tienen sus orejas? ¿Acaso sé yo cómo son las mías?"

Ciertamente, en sus piezas todos parecen ser vigorosos, ninguno calvo, desnutrido o triste, algunos flacos y desgarrados, otros elegantes, con anteojos y sombreros; pero todos animados y dispuestos.

Respecto a la narrativa del taller, jugamos un juego de aciertos en la que ellos, los reclusos, nos superaban, pero quizás no nos necesitaban, solo requerían pequeñas pistas que les incitaran a seguir sus impulsos creativos.

En esa medida, suele ser más lo que ellos nos enseñaron que lo que nosotras les dejamos, pues todo está en su interior, nosotras solo fuimos a desenterrarlo. Alguien me dijo: "...cuando salga, voy a irme caminando hasta el centro, solo para sentirme nuevamente libre". Lo que yo completo: "solo para sentirme dueño de nuevo de mis pasos y poder escoger de nuevo mi rumbo, mi camino, mis sitios favoritos, mis propios lugares para modelar de nuevo mi vida".

No huele tan feo como pensamos, no son tan pillos como nos dicen. Aunque a encierro huele, no nos dejamos despistar por ello.

En cambio, el despiste estuvo cuando tratamos de explicar la escultura aplicada a su cotidianidad. ¿Cómo hablar de algo que hace mucho no ven? Bueno, pues sus creaciones de no estar inspiradas en su autorretrato, sí estaban hechas a partir de sus recuerdos y aquello que extrañaban.

Entonces, su cotidianidad está formada por medio de recuerdos más que por el relato del presente; pensando en cómo se ve la calle, qué cambios ha tenido la ciudad y cómo forman una idea del mundo exterior por medio de la imaginación.

Mural workshop Taller de mural

With the program of Homeless from the District Secretary of Social Integration, this workshop was addressed to the participants of the drawing and paint program of Centro de Desarrollo El Camino, a therapeutic community. The workshops were dictated in 2013 and 2014 by artists of the collective exhibition Jardines Insurgentes (María José Olmos, Santiago Mejía) and by urban artists Franco and Lili Cuca. As a result, in 2013 a mural at La Favorita neighborhood in the Mártires Area was intervened and in 2014 the mural of Sede C in Central Kennedy.

Con el programa de habitantes de calle de la Secretaría Distrital de Integración Social, este taller estuvo dirigido a los integrantes del programa de dibujo y pintura del Centro de Desarrollo el Camino, comunidad terapéutica. Fueron dictados en 2013 y 2014 por artistas del colectivo Jardines Insurgentes (María José Olmos, Santiago Mejía) y por los artistas urbanos Franco y Lili Cuca. Como resultado, se intervino en 2013 un muro en el barrio La Favorita de la localidad Mártires y en 2014 el muro del CDC en Kennedy Central.



Mural Workshop CDC Kennedy, 2014

Taller de mural CDC, Kennedy, 2014

Workshops for the elderly Talleres para personas mayores

Zaida Ramírez, Catalina Quitián, Sandra Morales, Ivonn Revelo, Mauricio Rodríguez, Alejandra Ardila y (and) Laura Pérez.

With the program for the Elderly of the Social Integration District Secretary – SDIS workshops cycles were developed in different centers: At Centro de Protección Bello Horizonte was held the project Echando Lápiz by Manuel Santana and Graciela Duque (2013-2014), Ximena Orozco was at Centro de Protección Bosque Popular (2014), Escuela de Guías did memory cycles based on the kitchen stories and creation of the neighborhood, performance, drawing and painting at Centros Día de Engativá, Usaquén and San Cristóbal as well as with the group of walkers of La Candelaria.

Con el programa para la vejez de la Secretaría Distrital de Integración Social - SDIS se desarrollaron ciclos de talleres en diferentes centros: en el Centro de Protección Bello Horizonte estuvo el proyecto Echando Lápiz de Manuel Santana y Graciela Duarte (2013, 2014), en el Centro de Protección Bosque Popular estuvo Jimena Orozco (2014). La Escuela de Guías realizó ciclos de memoria a partir de historias de cocina y creación del barrio, performance, dibujo y pintura en los Centros Día de Engativá, Usaquén y San Cristóbal, así como con el grupo de caminantes de La Candelaria.



Workshop for the Elderly, CDC Servitá, 2013

Talleres para personas mayores, CDC Servitá, 2013

Workshops at Community Development Centers

Talleres en Centros de Desarrollo Comunitario

In cooperation with the Cultura en Común Program during 2013 and 2014 workshops were made at Kennedy, San Cristóbal, Usaquén, Usme and Antonio Nariño neighborhoods. Likewise, workshops were developed at the LGBTI Center in Teusaquillo and in the Comparte Center in San Cristóbal neighborhood with the organization Proyectar sin Fronteras.

With the participation of Germán Vanegas, Yorely Valero, Juan Sebastián Suárez, David Navarro, Mario Pilonieta, Luz Ailen Lizcano Pérez and the movement of Ciudad Bolívar and Soacha neighborhood photographers movement (Andrea Melo y Angelo Gil).

En colaboración con el Programa Cultura en Común durante 2013 y 2014 se realizaron talleres en Kennedy, San Cristóbal, Usaquén, Usme y Antonio Nariño. Del mismo modo se desarrollaron talleres en el Centro LGBTI de Teusaquillo y en el Centro Comparte de San Cristóbal con la organización Proyectar Sin Fronteras.

Participaron: Germán Vanegas, Yorely Valero, Juan Sebastián Suárez, David Navarro, Mario Pilonieta, Luz Haylén Lizcano Páez y el Movimiento de Fotógrafos de Ciudad Bolívar y Soacha (Andrea Melo y Anghelo Gil).



El Animalario workshop. (Yorely Valero, Juan Suárez, Laura Pérez, Andrea Suárez)
Sede C. Julio César Sánchez, 2013

Taller El animalario, (Yorely Valero, Juan Suárez, Laura Pérez, Andrea Suárez)
CDC Julio César Sánchez, 2013

Colorful market Mercado de colores

Trainees for the Escuela de Guías - Pasantes de la Escuela: José Luis Triviño, Angie Cárdenas, Óscar Morales (after whom the workshop was named), Catalina Quitián, Cindy Rodríguez, Sebastián Romero, Zaida Ramírez y (and) Javier Betancurt.

During 2013 and 2014 the Visual Arts workshops took place in the peasants and popular markets at the Floralia (Kennedy), Tunal (Tunjuelito) and Lourdes (Chapinero) Parks.

Durante 2013 y 2014 se realizaron talleres de Artes Plásticas y Visuales en los Mercados Campesinos y Populares en los parques Floralia (Kennedy), Tunal (Tunjuelito) y Lourdes (Chapinero).



Colorful market, Floralia Park, 2014

Mercado de colores, parque Floralia, 2014



Let's imagine the Market Place Project
María Paula Falla, 2014

Proyecto Imaginemos la plaza
María Paula Falla, 2014

Infants and Shelter houses Workshops.

Undertaken during 2013 at La Magdalena, by the Jardín Infantil Cafeteritos and the Shelter Houses for Women. During 2014 at La Candelaria with Jardín Infantil Las Aguas.

With the participation of Andrea Suárez, Yorely Valero, Juan Sebastián Suárez, Laura Nathalia Pérez, Germán Vanegas, Sebastián Romero.

Workshops for the Exchange of Knowledge in Market Places.

Undertaken during 2014 with the participation of Manuel Romero, Alberto Baraya, María Paula Falla and Visual arts students from Universidad Distrital.

Talleres para primera infancia y casas refugio.

Realizados durante 2013 en La Magdalena, junto con el Jardín infantil Cafeteritos y las Casas Refugio para la Mujer. Durante 2014 en La Candelaria con el Jardín Infantil Las Aguas.

Participaron: Andrea Suárez, Yorely Valero, Juan Sebastián Suárez, Laura Nathalia Pérez, Germán Vanegas, Sebastián Romero.

Talleres de Intercambio de Saberes en Plazas de Mercado.

Realizados durante 2014, con la participación de Manuel Romero, Alberto Baraya, María Paula Falla y estudiantes de Artes Plásticas de la Universidad Distrital.

Workshops for school students with Amigos del Turismo Schools in association with Instituto Distrital del Turismo – IDT.

During 2014 Cartografías de la Imaginación and Baúl de Objetos Encontrados took place. By the artists Laura Pérez, Johanna Luna, Alejandra Ardila, Vanessa Cárdenas and Milena Soto. With the participation of the following schools: IED La Candelaria, IED Julio Flórez, IED Nueva Colombia, Colegio Técnico Manuela Beltrán, IED Manuel Elkin Patarroyo, IED Cristóbal Colón, IED Álvaro Gómez Hurtado, IED Virrey José Solís, IED Prado Veraniego, IED Las Violetas, IED El Salitre, IED República de China.

Talleres para población escolar con los Colegios Amigos del Turismo en asocio con el Instituto Distrital de Turismo - IDT.

Durante 2014 se realizaron los talleres Cartografías de la imaginación y Baúl de objetos encontrados. Por las artistas Laura Pérez, Johanna Luna, Alejandra Ardila, Vanessa Cárdenas y Milena Soto. Con la participación de los colegios: IED La Candelaria, IED Julio Flórez, IED Nueva Colombia, Colegio Técnico Manuela Beltrán, IED Manuel Elkin Patarroyo, IED Cristóbal Colón, IED Álvaro Gómez Hurtado, IED Virrey José Solís, IED Prado Veraniego, IED Las Violetas, IED El Salitre, IED República de China.



Suitcase stories Workshop
Virgilio Barco, 2014

Taller Maleta de historias
Biblioteca Virgilio Barco, 2014

Workshops at Red de Bibliotecas Públicas – Biblored. During 2014

workshops took place at the Virgilio Barco, Tunal and Tintal Public Libraries by the Artists Adrián Gómez, Johanna Luna, Ivonne Martínez, Yorely Valero, Aníbal Sandoval, Jorge Ismael Rodríguez, Madeleine Macías y Patricio Dalgo.

Talleres en la Red de Bibliotecas Públicas – Biblored.

Durante 2014, se realizaron talleres en las bibliotecas públicas Virgilio Barco, Tunal y Tintal, por los artistas Adrián Gómez, Johanna Luna, Ivonne Martínez, Yorely Valero, Aníbal Sandoval, Jorge Ismael Rodríguez, Madeleine Macías y Patricio Dalgo.

